COLLÈZIONE

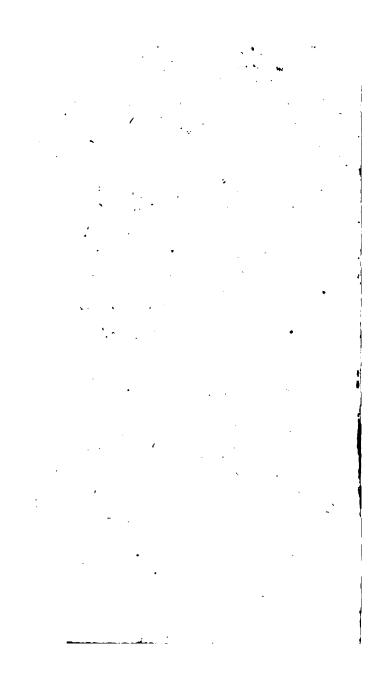
DI TUTTI I POEMI IN LINGUA NAPOLETANA.

TOMO UNDECIMO.

L'ENEIDE DI VIRGILIO MARONE.

TOMO IV.

L' ENEIDE

DI

VIRGILIO MARONE

TRASPORTATO IN OTTAVA RIMA NAPOLETANA

DA

GIANCOLA SITILLO

EDIZIONE CORRETTISSIMA.

TOMO IV.

NAPOLI MDCCLXXXIV.

PRESSO GIUSEPPE MARIA PORCELLI

Con Licenza de' Superiori.

CANTO X.

DE L' ANEIDE

DE VERGILIO MARONE.

ARGOMIENTO.

Stutare de Gionone, e Cetarea
Giove non pò lo sdigno, e na sfocata
Chelle le fanno: lo soccurzo Anea
Porta a la gente soia, ch'è assediata:
Sbarcano: se commatte, e sfecatea
Da ccà, e da llà. Pallante a na lanzata
De Turno resta acciso: Anea sficcaglia
Mezenzio co lo figlio a la vattaglia.

1.

Panditur interea domus omnipotentis Olympi,
Conciliumq; vocat Divum Pater, atq; hominum Rex
Sideream in sedem, terras unde arduus omnes,
Castraq; Dardanidum adspectat, populosq; latinos.

2.

Considunt tectis bipatentibus; incipit ipse:
Cælicolæ magni, quianam sententia vobis
Versa retro, tantumque animis certatis iniquis?
Abnueram bello Italiam concurrere Teucris:

3.

Quæ contra vetitū discordia? quis metus, aut hos,
Aut hos bella sequi, ferrumque lacessere suasit?
Adveniet justum pugnæ, ne accersite, tempus,
Cum fera Carthago Romanis arcibus olim
Exitium magnum, atque Alpes immittet apertas.

4.

Tunc certare odiis, tunc res rapuisse licebit.
Nunc sinite, & placidum læti componite fædus.
Juppiter hæc paucis, at non Venus aurea contra
Pauca refert.
O Pater, o hominum, diuumque æterna Potestas,
Namq; aliud quid sit, quod jā implorare queamus.

Cer-

1. 'NTra tanto Giove fa spaparanzare
De la stellata casa lo salone,
Dove tutte li Deie fa raunare
Chiammate a ssuono de no campanone.
Giove da coppa llà stava a squatrare
Tutta la terra da no fenestrone,
E a la Trojana, e a la Latina gente
Cchiù appizzate tenea l'uocchie, e la mente.

2. Da ccà, e da llà s'assettano a no scanno
Li Deie, e sbaporaje lo gran Tronante:
Deità Reverenne, e cche mal'anno
V'ha sbotata la capo a ttutte quante?
E comme cane, e gatte spetaccianno
'Ntra vuie ve state? oh chesta si è galante!
L'ordene è mio, che a Talia lo Trojano
Recevuto nce sia co basamano.

3. *Mo a chist'ordene* mio che ttanta chiasse?
Chi all'arme e chiste, e chille ha scazzecate?
Tiempo de guerre orrenne, e de sconquasse
Ha da venire sì, no lo chiammate.
Quanno pe l'Alpe s'aprerà li passe,
E contra Romma le soie squatre armate
Cartagene soperva ha da portare,
E le darrà gran lino a pettenare.

4. Tanno ntra vuie sarrite a pparapiglia
Co ste descordie; e ttanno vedarrite
Chianche, e rroine, mo sta crepantiglia;
Io ve commanno ccà, che la fenite.
Se sbrigaje Giove; e Cetarea repiglia
Sta longa filastrocca: a ttanta lite,
Patre, a tte ssulo tengo la speranza:
Senza te non c'è piso a sta valanza.

5.

Cernis, ut insultent Rutuli, Turnusque feratur
Per medios insignis equos, tumidusque secundo
Marte ruat? non clausa tegunt jã mœnia Teucros:
Quin intra portas, atque ipsis prœlia miscent
Aggeribus murorum, & inundant sanguine fossæ.

6.

Æneas ignarus abest: nunquamne levari
Obsidione sines? muris iterum imminet hostis
Nascentis Trojæ, nec non exercitus alter.

7.

Atque iterum in Teucros Aetolis surgit ab Arpis
Tydides, equidem, credo, mea vulnera restant,
Et tua progenies mortalia demoror arma.

8.

Si sine pace tua, atque invito numine Troes
Italiam petiere; luant peccata, neque illos
Juveris auxilio: sin tot responsa secuti,
Quæ Superi, Manesq; dabant, cur nũc tua quisquã
Flectere jussa potest?

Aut

5. Vi llà comme lo Rutolo 'nsolente
Fa de lo guappo co la gente mia?
Vi comme và smargiasso, e mpertenente
Turno 'nforrato de sbafonaria?
Le mmuraglie a li miele servono a nniente.
Dintro le mmura chella brutta Arpia
Nne fa mesesca; e già de sango rosse
Fatte ha tutte le bie, chine li fuosse.

6. E, pe ghionta de ruotolo a sto male,
Anea non ne sà niente, e sta lontano.
Quanno, quanno st' assedio bestiale
Scompetuto averrà pe lo Trojano?
Già n' autra vota manna a lo spetale,
Già sfascia, oimmè! lo Rutolo marrano
Ssa scura Trojecella, e da la terra
Appena s'auza, e già le fanno guerra.

7. Già da la Puglia torna ad assautare
Lo Siò Diomede chessa nova Troja.
Cossì non me rest' autro, che aspettare
Nove ferute da sso cane boja.
Non me ne pozzo nò troppo vantare
D'essere Dea, d'essere figlia toja,
Giachè da chisso a Troja ncenniata
Mme so bista feruta, e guittiata.

8. Si contra voglia toia, contra li Fato
So benute a l'Ausonia li Trojane,
Schiantale da la terra, e smenozzato
Le ccarne lloro jettale a li cane.
Ma si nce l'aje tu a Talia strascenato,
E li Deie de l'Abisso, e li Soprane,
E chi, movenno mo tanta tempesta,
Contra l'urdene tuoje, auza la cresta?

9.

Aut cur nova condere fata ?
Quid repetam exustas Erycino in littore classes?
Quid tempestatum Regem, ventosque furentes
Æolia excitos, aut actam nubibus Irim ?
Nunc etiam Manes (hæc intentata manebat

10.

Sors rerum) movet, & Superis immissa repente
Alecto medias Italum bacchata per urbes.
Nil super imperio moveor: speravimus ista.
Dum fortuna fuit.

11.

Vincant, quos vincere mavis:
Si nulla est regio Teucris, quam det tua conjux
Dura, per eversæ, Genitor, fumantia Trojæ
Excidia obtestor, liceat dimittere ab armis
Incolumem Ascanium, liceat servare nepotem.

12.

Æneas sane ignotis jactetur in undis,
Et quamcumque viam dederit fortuna, sequatur,
Hunc tegere, & diræ valeam subducere pugnæ.
Est Amathus, est celsa mihi Paphos, atq; Cythera,
Idaliæque domus: positis inglorius armis
Exigat hic ævum.

Ma-

9. Chi tanta presomenzeia s'ha pigliata
Che nova legge fa, nuove destine?
Non parlo ccà de la Trojana armata
Arza de la Secilia a le mmarine,
Manco de la tempesta scatenata
A chillo mare contra ssi meschine;
Nè quanta 'n pietto a Turno zorfarielle
L'Irede ha puosto co l'ammasciatelle.

10. Da lo 'nfierno porzì (se pò penzare
Dove arrivata sia la 'mpertenenza!)
Aletto s'è chiammata a scazzecare
Talia contra d'Anea: co che coscienza?
Già de vedere figliemo regnare
Manco pe ssuonno st'arma mia nce penza:
Speraje chesto a no tiempo cchiù felice;
Ma mò le ccose vanno a la nterlice.

11. Sia Turno, o chi tu vuoie, lo vencetore;
Anea sia da la terra forascito:
De Gionone se sazie lo forore,
Che da lo munno lo vorria sbannito:
Sarvame sulo Ascanio, chillo core,
Chillo bello nepote saporito:
Te nne prego pe Troja 'ncenniata;
E po famme porzì na cauciata.

12. Corra Anea fujeticcio pe sso mare,
Secotanno autra sciorte, autre destine;
Lassame sulo Ascanio mio sarvare,
Che non le diano guaje l'arme latine:
A Pafo, o ad Amatunto ncaforchiare
Lo voglio, azzò che guarde le galline:
O d'Idalio, o Cetera a le mmontagne
Stia nfi ch'è bivo, a cogliere castagne.

13.

Magna ditione jubeto
Carthago premat Ausoniam; nil urbibus inde
Obstabit Tyriis; quid pestem evadere belli
Juvit, & Argolicos medium fugisse per ignes?

14.

Totque maris, vastæque exhausta pericula terræ,
Dum Latium Teucri, recidivaq; Pergama quærunt?
Non satius cineres Patriæ insedisse supremos,
Atque solum, quo Troja fuit?

15.

Xanthum, & Simoënta
Redde, oro, miseris, iterumque revolvere casus
Da, Pater, Iliacos Teucris. Tum Regia Juno
Acta furore gravi, Quid me alta silentia cogis
Rumpere, & obductum verbis vulgare dolorem?

16.

Æneam hominum quisquam, Divûmque subegit
Bella sequi, aut hostem Regi se inferre Latino?
Italiam petiit fatis auctoribus: esto,
Cassandræ impulsus furiis:

Num

13. Ordena po, che Talia sbentorata
A Cartagene serva a barda, e a ssella;
Che Ascanio mio a chella sfortonata
Non darrà ajuto co na sputazzella.
Che sserve, benaggia oje, che ssia scappata
Da tanta guaje de Troja poverella
Sta gente mia, e non restaje gliottuta
Tutta da chella sciamma cannaruta?

14. Lo benire a lo Lazio a che sserveva
Ntra tanta, e tanta guaje de terra, e mmare;
Pe ffare st'autra Troja, che s'aveva
Accossì priesto da sparafonnare?
Meglio si llà sta gente mia se steva
Ntra chelle ppretecaglie, pe ccovare
De Troja strutta mia le ccennerelle,
Allavanno de chianto le ppopelle.

15. *A chille* sciumme, c'hanno abbannonate;
Dalle, o Patre, te suppreco, retuorno:
E n' autra vota llà li guaje passate (no
Chiagniano nfi c'hañ'uocchie, e notte, e ghiuor
Ma Gionone coll' uocchie strevellate
Sbottaje dicenno: oh chisto si è ttaluorno:
Pecchè mme sfuorze a bommecare fora
La doglia nchiusa a st'arma, a la mmal'ora?

16. Qual'ommo, o quale Ddio cò lo rampino
Hanno Anea a sta guerra strascenato?
Chi l'ha forzato che a lo Rrè Latino
Figlieto s'è nnemmico dechiarato?
Dirraje, nce l' ha portato lo destino.
A la bonora sia: nce l'ha mannato
Cassandra co l'aracolo d'Apollo.
Lo benvenuto sia: rotta de cuollo.

Ma

17.

Num linquere castra
Hortati sumus, aut vitam committere ventis?
Num puero summam belli, num credere muros;
Tyrrhenamque fidem, aut gentes agitare quietas?

18.

Quis Deus in fraudem? quæ dura potentia nostra
Egit? ubi hic Juno, demissave nubibus Iris?
Indignum est Italos Trojam circumdare flammis
Nascentem,

19.

Et patria Turnum consistere terra,
Cui Pilumnus auus, cui diva Venilia mater,
Quid face Trojanos atra vim ferre Latinis?
Arva aliena jugo premere, atque avertere prædas?

20.

Quid, soceros legere, & gremiis abducere pactas?
Pacem orare manu, præfigere puppibus arma?
Tu potes Æneam manibus subducere Grajûm,
Proque viro nebulam, ac ventos obtendere inanes:

Et

17. Ma, che? sò stato io fuorze lo tentillo,
Che la nova cetate abbannonasse,
E le speranze soie, sso Siò Puzillo,
A lo mare, e a lo viento confedasse?
E che sulo ad Ascanio, a no verrillo,
Sta guerra, o la cetà tutta appojasse,
E la Toscana all'arme scazzecare,
E li cane, che ddormeno, scetare?

18. Quale Dio tene mano a sta facenna?
Ha 'mbrogliato Gionone sto ffilato?
Che ccorpa è cçà, che da lo cielo scenna
L'Irede, e che nne sia Turno avisato?
Mme pare, figlia mia, tutto de vrenna
Sto trascurzo ch'aje fatto: e gran peccato,
Che 'ncenniata sia Troja novella!
Cchiù priesto è ssacrefizio, oh chesta è bella.

19. *E de peccato non sarrà na sdramma,*
Cacciare Turno da la propia terra,
No nepote a Pilunno, e ch'ha pe mmamma
La Dea Venilia! e che stammo a la Cerra?
Nient'è porzì mannare a fferro, e sciamma
Li Trojane lo Lazio, e ffare guerra
Pe mmettere la varda a li Latine,
E ghiocare de crocco, e de rampine.

20. Non fa peccato nò chi le mmogliere
Arrobba a li marite, e co nzegnale
De pace 'n mano ha leste a le ggalere
L'arme a no trademiento bestiale.
Tu puoie sarvare addonca lo messere
Figlieto da li Griece, e d'ogne mmale
Cò na nuvola d'aria denza denza
Annascuso; vedite a quanto penza?

Tu

21.

Et potes in totidem classem convertere nymphas.
Nos aliquid Rutulos contra juvisse nefandum est.
Æneas ignarus abest, ignarus & absit.

22.

Est Paphos, Idaliumque tibi, sunt alta Cythera,
Quid gravidā bellis urbem, & corda aspera tētas?
Nosne tibi fluxas Phrygiæ res vertere fundo
Conamur? nos? an miseros qui Troas Achivis
Objecit?

23.

Quæ causa fuit consurgere in arma
Europamque, Asiamque, & fœdera solvere furto?
Me Duce Dardanius Spartam expugnavit adulter?
Aut ego tela dedi, fovique Cupidine bella?

24.

Tunc decuit metuisse tuis, nunc sera querelis
Haud justis assurgis, & irrita jurgia jactas.
Talibus orabat Juno, cunctique fremebant
Cælicolæ assensu vario.

21. Tu puoie mutare co no muodo strano
A Nninfe le ggalere, e arrasso sia,
Ch' io po co no detillo de sta mano
A li Rutole mieie soccurzo dia.
Ma Anea non ne sà niente, e sta lontano;
Niente nne saccia, e che lontano stia.
Meglio sarria, lo ddico tunno tunno,
Si se trovasse fora de sto munno.

22. Pafo, Idalio, e Cetera, e che mal'anno,
Non te vasta pe rregno? e pecchè tiente
Na cetà marziale, e scazzecanno
Uommene vaie, che mmostrano li diente?
Io, io chella so po, potta de zanno!
Che sparafonno la Trojana gente,
O chi 'n capo a la Grecia semmenaje
Corna, e ccontra de Troja la stizzaje?

23. Chi ncrapicciaje all'arme, e a la vennetta,
L'Asia, e l'Auropa; e pe Alena arrobbata
Roppe lo lazzo d' ammecizia stretta,
Ch' avea Troja a li Griece annodecata?
Fuorze io portaje chell' arma benedetta,
Parede, che arrobbaje la nnammorata
A Sparta? ebbe da me l'arme, e l' ardire?
Io sto fuoco attizzaje? tu lo ppuoie dire.

24. Va t' auza da sto nnietto! tanno, tanno
Sospettare dovive de sti ntriche
Pe bene de li tuoje: mo vaie parlanno
Nsuonno, e nce pierde l'uoglio, e le ffatiche.
Cossì Gionone sbaporaie sbruffanno,
E l' autre Ddeità comme a bessiche
Abbottaro pe sdigno, e chi raggione
Dava a Cepregna, e chi a la Dea Gionone.

25.

Ceu flamina prima,
Cum deprensa fremunt sylvis, & cæca volutant
Murmura venturos nautis prodentia ventos.
Tum Pater Omnipotens, rerum cui summa potestas,
Infit, eo dicente, Deüm domus alta silescit,

26.

Et tremefacta solo tellus, silet arduus æther,
Tū Zephyri posuere, premit placida æquora Pōtus:
Accipite ergo animis, atque hæc mea figite dicta:

27.

Quandoquidem Ausonios conjungi fœdere Teucris
Haud licitum est, nec vestra capit discordia finem,
Quæ cuicumq; est fortuna hodie, quam quisque
(secat spem,

28.

Tros, Rutulusve fuat, nullo discrimine habebo;
Seu fatis Italûm castra obsidione tenentur,
Sive errore malo Trojæ, monitisque sinistris,
Nec Rutulos solvo, sua cuique exorsa laborem,
Fortunamve ferent.

Rex

25. Da prencipio accossì s'auza lo viento,
E sciosciarmo a li vuosche chiano chiano
De vecina tempesta lo spaviento
N'hanno li marenare da lontano.
Ma Giove disse, eilà, che ffrusciamiento?
E ammafararo a st' ordene soprano
Le Ddeità, comme li scolarielle,
Quanno dice lo mastro, ah ffor fantielle!

26. La terra nne tremmaje pe la paura,
L'aria, e lo viento perzero lo sciato;
Parea lo mare comme na chianura,
Tanto pe lo spaviento era quagliato.
Eilà tutte mettiteve a mmesura,
Giove repiglia; e quanto sprubbecato
Ve sarrà da sta vocca, fitto fitto
Tenitevello a la mammoria scritto.

27. Giachè muodo non c'è, che stiano aunite
Li Trojane, e l'Ausonie 'n santa pace,
E buie nè mò, nè mmaie la fenerrite
Co sta descordia, e co sta cricca audace,
L'ordene mio sentitelo, sentite,
E che s'aggia pacienzia a chi non piace.
Corra ognuno la sciorte, o le ddesdette
Che la speranza, o fato le prommette.

28. Tanto che sia Trojano, o sia Latino,
Io mme ne lavo, figlie meie, le mmano;
Sia pe ccorpa st'assedio, o pe destino,
O arrore sia de quacche agurio vano;
Io nè ddiestro mme mostro, nè mmancino,
A chist' o chillo, a Rrutolo, o Trojano:
Quanto pò, faccia ognuno, e no le manca
All'uno, o all'autro, o sciorte negra, o janca.

Sia

29.

Rex Juppiter omnibus idem:
Fata viam invenient; Stygii per flumina fratris,
Per pice torrentes, atraque voragine ripas
Annuit, & totum nutu tremefecit olympum.

30.

Hic finis fandi, solio tum Juppiter aureo
Surgit e Cælicolæ medium quem ad limina ducunt.
Interea Rutuli portis circum omnibus instant
Sternere cæde viros, & mœnia cingere flammis.

31.

Ast legio Æneadum vallis obsessa tenetur,
Nec spes ulla fugæ: miseri stant turribus altis
Nequicquam, & rara muros cinxere corona.
Asius Imbrasides, Hicetaoniusque Thymœtes,
Assaracique duo, & senior cum Castore Tibris

32.

Prima acies, hos germani Sarpedonis ambo
Et Clarus, & Hæmon Lycia comitantur ab alta.
Fert ingens toto connixus corpore saxum
Haud partem exiguam montis Lyrnessius Acmon

Nec

29. Sia chesta addonca la congrosione;
Giove se tene dintro a le mmesure
Suoccio co ttutte: facciano raggione
Li Fate a ttutte pe le bie secure.
E ghiuraje pe li sciumme de Prutone,
Pe chella pece, e chille fuosse ascure:
E a ttale juramiento ad ogne stella
Pe ppaura afferraje la tremmarella.

30. Ditto accossì, lecenziaje l' Audienza,
E s'auzàje da lo piercolo nnaurato,
E da tutte li Deie pe lleverenza
Nfi a la cammara soia fu accompagnato.
Già lo Rutolo avea co mpertenenza
Ogne pporta, ogne mmuro assediato
De chella nova Troja, e p'ogne luoco
Trionfava de chella a ffierro, e ffuoco.

31. *E li Trojane* ncoppa le mmuraglie
Nè bencere poteano, nè ffuire;
E a le tturre, e a le mmura ad auto saglie
Poca gente a defennere, o morire.
Aschio d'Ambruocchio bravo a le battaglie
Stea co braura, che ffacea stordire,
E Tremerzio lo figlio de Cetrone,
Duie Sarache, Castorio, e Trebione.

32. Chiste a primma filera squatronate
Steano co li duie frate generuse
De Sarpacone, e Clario, e Monio nate
De Licia a li paise montagnuse.
Armonio de Lerniesso carrecate
Tenea le spalle a rrompere caruse
Co no piezzo de monte, e sgangarato
Jea sotta lo gran piso, e scioffellato.

Di-

33.

Nec Clytio genitore minor, nec fratre Menesthe
Hi jaculis, illi certant defendere saxis,
Molirique ignem, nervoque aptare sagittas.

34.

Ipse inter medios, Veneris justissima cura,
Dardanius caput ecce puer detectus honestum
Qualis gemma micat, fulvum quæ dividit aurum,
Aut collo decus, aut capiti, vel quale per arten
Inclusum buxo, aut Oricia terebintho
Lucet ebur.

35.

Fusos cervix cui lactea crines
Accipit, & molli subnectit circulus auro.
Te quoque magnanimæ viderunt, Ismare, gente
Vulnera dirigere, & calamos armare veneno
Mæonia generose domo: ubi pinguia culta
Exercentque viri, Pactolusque irrigat auro.

36.

Affuit & Mnestheus, quem pulsi pristina Turni
Aggere murorum sublimem gloria tollit,
Et Capys: hinc nomen Campanæ ducitur urbi.
Illi inter sese duri certamina belli
Contulerant.

Medi

33. Digno figlio de Crizio a la braura,
E ffrate a Menesteo pe lo valore
Era st'Armonio: e già contra le mmura
Lo Rutolo s'accosta co fforore.
Ma scioccano da coppa a dderettura
'N capo piezze de munte, uh che terrore,
Sciamme da vascio, e chioppete de darde
Da coppa, e chi ha ghiodizio, che se guarde.

34. 'N miezo a ttutte lo bravo Ascaniello
(Quanto nne stava Cetarea gelosa!)
Senza celata stea, senza cappiello,
E compareva, oh che 'ppentata cosa!
Parea ncrastato ad oro no giojiello
De collana, o corona maiestosa;
E dall' Ebano nigro, o terebinto
No jauco avolio nterziato, e ccinto.

35. Co no galano d'oro li capille
Le scenneano dereto annodecate.
Tu facive da Marte 'n miezo a chille,
Ismaro, co llanzuotte ntossecate.
Tu che de vave Aroje a mmille a mmille
Te puoje vantare a la Meonia nate,
Dove co l'acque d'oro a la campagna
Fa lo Pattolo comme na Coccagna.

36. Ntra chisse Menestèo se nce trovaje,
Che quanno cacciaje Turno da le mmura,
No nomme de mportanzìa n'abbuscaje,
De valore, de sinno, e de braura.
Nc'era Capio porzì, che po fonnaje
Capoa chella cetà, che ancora dura,
Che ncoppa de le mmura squatronate
Parevano liune scatenate.

Ntra

37.

Media Æneas freta nocte secabat;
Namque ut ab Evandro castris ingressus Etruscis
Regem adit, & Regi memorat nomenque, decusq;

38.

Quidve petat, quidve ipse ferat: Mezentius arma
Quæ sibi conciliet, violentaque pectora Turni
Edocet, humanis quæ sit fiducia rebus,
Admonet, immiscetq; preces: haud fit mora, Tarchon

39.

Jungit opes, fædusque ferit, tum libera fatis
Classem conscendit, jussis gens Lydia Divum
Externo commissa duci. Æneïa puppis
Prima tenet,

40.

Rostro Phrygios subjuncta leones;
Imminet Ida super, profugis gratissima Teucris.
Hic magnus sedet Æneas, secumque volutat
Eventus belli varios.

Pa-

37. Ntra tanto Anea pe mmare allegramente
De notte se ne jea comme no Conte,
Jeze da Evandro a la Toscana gente,
E lo Capo cercaje, ch'era Tarconte.
Dapò li vasamano, e ccompremiente
Anea le disse co n'allegra fronte
Lo nomme, lo paiese, e la streppegna
Canosciuta assaie cchiù che la gramegna.

38. Comme, e quale, e pecchè fosse venuto,
Tutto le disse, e quanta gente aunite
Avea Mezenzio, e Turno nveperuto
Quanta 'n core movea penziere ardite:
E a che stesse lo chiairo; e po pe ajuto
Suppreche fece: nè descordie, o lite
Nce fu tra loro, pecchè s'abbracciaro,
E comme doie zampogne s'accordaro.

39. L'una gente co l'autra all'ora stessa
Fecero lega, e scesa a le mmarine,
A li vascielle se nvarcaje de pressa,
Secotanno l'agurie, e li destine.
Anea, si bè frostiero, era de chessa
Lo Capetanio contra li Latine.
Lo vasciello d'Anea, ch'era lo primmo,
Jeva nnante de tutte a bela, e rrimmo.

40. L'arme de Troja lo vasciello avea,
Ch'erano duie liune nnargentate,
E 'n miezo a chille la montagna Idea,
Tanto cara a li Frigie sfortunate.
Llà lo figlio d'Anchiso se ne stea
Seduto, e a li travaglie apparecchiate
De la guerra, che avea da mantenere
Tenea fitto lo core, e li penziere.

41.

Pallasque sinistro
Affixus lateri, jam quærit sidera, opacæ
Noctis iter; jam quæ passus terraque, marique
Pandite nunc Helicona Deæ, cantusque movete.

42.

Quæ manus interea Tuscis comitetur ab oris
Ænean, armetque rates, pelagoque vehatur.
Massicus ærata princeps secat equora Tigri,
Sub quo mille manus juvenum.

43.

Qui mænia Clusi,
Quique urbem liquêre Cosas, queis tela, sagittæ,
Corytique leves humeris, & lethifer arcus.
Una torvus Abas, huic totum insignibus armis
Agmen,

44.

Et aurato fulgebat Apolline puppis.
Sexcentos illi dederat Populonia mater
Expertos belli juvenes: ast Ilva trecentos
Insula inexhaustis Chalybum generosa metallis.

Ter-

41. A mmano manca le sedea Pallante,
E de tutte le stelle se 'nformava,
Che bedeva de notte; e quante, e quante
Guaje avesse patute, addemmannava.
Musa mo m'abbesogna n' ajutante,
Pecchè non vaglio cca manco na fava
Si non m' apre l' archivio de Parnaso,
Co no gran parmo io restarria de naso.

42. 'Nfroceca, Musa mia, mietteme a mmente
Da la Toscana chi s' accompagnasse
Co Anea, quanta vascielle, e quale gente
Contra Turno co chillo se 'nvarcasse?
Primmo antemonia Masseco valente
Mille giuvane avea tutte smargiasse,
E a la prora tenea lo galione
Na *gran* tigra de fierro ppe spontone.

43. Parte da Chiusa avea, parte da Cosa
Raunata sta gente, e ppe armatura
Aveva arco, e ccarcasso, e assaje famosa
Era a tirare d'arco a ddederettura.
Le venea co na cera spaventosa
Abbante appriesso, che mettea paura
Co n' uocchio tuorto, e tutta la soa gente
Da capo a ppede avea giacco lucente.

44. Avea pe 'nzegna de lo galione
L'autera poppa Apollene 'nnaurato:
De seiciento Sordate no squatrone
S' avea da Populonia raunato.
E de treciento n' autro battaglione
L' avea l' Isola d' Elba consegnato,
Ricca d'acciaro, quanto sta vacante
La vorza mia de frisole contante.

45.

Tertius, ille hominum, Divumq; interpres Asylas,
Cui pecudum fibræ, cæli cui sidera parent.
Et linguæ volucrum, & præsagi fulminis ignes.

46.

Mille rapit densos acie, atque horrentibus hastis,
Hos parere jubent Alpheæ ab origine Pisæ
Urbs Etrusca solo; sequitur pulcherrimus Astur,
Astur equo fidens,

47.

Et versicoloribus armis,
Tercentū adjiciunt, (mens omnibus una sequendi)
Qui Cærete domo, qui sunt Minionis in arvis,
Et Pyrgi veteres, intempestæque Graviscæ,

48.

Non ego te Ligurum ductor, fortissime bello
Transierim Cycne, & paucis comitate Cupavo,
Cujus olorinæ surgunt de vertice pennæ,
Crimen amor vestrum, formæq; insigne paternæ

Nam-

45. Asiglio 'n tierzo luoco compareva
Strolaco bravo, e nigromante fino,
Che a le 'ntragne de piecore vedeva
Che agurio s'aspettasse, e che destino.
Chisto tutte le stelle canosceva,
E spisso spisso annevenava 'n chino
Da li furmene, e ccanto de l'aucielle
Chellete quanno brutte, e quanno belle.

46. Da la cetà de Pisa, che Toscana
E' de paese, e greca de streppegna,
Brave a correre tutte a la quintana,
Mille lanze tenea sotta la 'nzegna.
Dare potea co la bellezza strana
Schiacco matto a lo figlio de Cepregna
Sturio, che a ccravaccare no cavallo
Dava ad ogn'autro quinnece, e no fallo.

47. L'arme a barie colure avea pintate,
E tutta gente valorosa, e ffresca
Tenea tre centenara de sordate
Tutte aunite de core ad ogne mmesca.
Da Megnone, e da Ceria raunate
L'avea tutte, e da Pirgo, e da Gravesca,
Addove l'aria è ttanto bestiale,
Che manna spisso spisso a lo spetale.

48. Cigno, Marte de Genoa valoruso,
Io non me pozzo de te smentecare,
Manco de te Cupavo generuso,
Ch'ai poca gente, e brave a sferriare;
Chisto avea 'mpennacchiato lo caruso
Tutto a penne de cigno ppe mostrare,
(Ammore 'mbroglia toa!) co tale 'nzegna
Ch'era de Cigno nobele streppegna.

49.

Namque ferunt luctu Cycnum Phaëtontis amati
Populeas inter frondes, umbramque sororum
Dum canit, & mæstum musa solatur amorem,
Canentem molli pluma duxisse senectam,
Linquentem terras, & sidera voce sequentem.

50.

Filius æquales comitatus classe catervas
Ingentem remis Centaurum promovet: ille
Instat aquæ, saxumque undis immane minatur,
Arduus, & longa sulcat maria alta carina.

51.

Ille etiam patriis agmen ciet Ocnus ab oris
Fatidicæ Mantûs, & Tusci filius amnis,
Qui muros, matrisque dedit tibi Mantua nomen.
Mantua dives avis, sed non genus omnibus unum.
Gens illi triplex,

52.

Populi sub gente quaterni;
Ipsa caput populis, Tusco de sanguine vires.
Hinc quoque quingentos in se Mezentius armat.

Quos

49. La morte de Fetonte sbarvatiello
Sotta li chiuppe ch'erano già state
Sore carnale de lo giovaniello
Chianse sto Cigno nfi a la vecchia etate:
Cossì 'nvecchiato, e deventato auciello,
Co lo canto sbafaje (che asenetate!)
Le ssoje doglie amorose, e po volaje,
E 'ntrà le stelle se 'mperozzolaje.

50. Co l'armata d'Anea se nne veneva
Lo figlio, che Cupavo se chiammava,
Co brava gente, e no vasciello aveva
Che Centauro a la forma se mostrava.
'N miezo all'onne no monte compareva,
E parea che a lo mare ammenacciava,
E co botte de rimme spotestate
Sorcanno se nne jea l'acque salate.

51. *Jeva Ocno* appriesso, che lo gnenetaje
Lo *Tevere* co Manto profetessa,
E fece na cetà, che la chiammaje
Comme la mamma soia, Mantova è cchessa,
Cetà ricca d'Aroje famuse assaje,
Ma che non furo de la razza stessa;
Ca da tre naziune aunite a chella
Se fece l'auniantur pignatella.

52. Commanna a quattro puopole sta gente,
E Mantoa, che de tutte è la Regina,
Da la Toscana, che l'è obbediente,
Caccia forze de terra, e de marina.
Otra chille, che aveva Ocno valente
Cinco cient'autre de la cappellina.
La stessa terra aveano abbannonata,
Pe ffare de Mezenzio na salata.

53.

Quos patre Benaco velatus arundine glauca
Mincius infesta ducebat in æquora pinu.
It gravis Auletes, centenaque arbore fluctum
Verberat assurgens,

54.

Spumant vada marmore verso:
Hunc vehit immanis Triton, & cærula concha
Exterrens freta: cui laterum tenus hispida nanti
Frons hominem præfert, in Pristin desinit alvus,
Spumea semifero sub pectore murmurat unda.
Tot lecti Proceres ter denis navibus ibant

55.

Subsidio Trojæ, & campos salis ære secabant.
Jamque dies cælo concesserat: almaque curru
Noctivago Phœbe medium pulsabat Olympum.
Æneas (neque enim membris dat cura quietem)
Ipse sedens clavum regit, velisque ministrat.

56.

Atque illi medio in spatio chorus ecce suarum
Occurrit comitum, nymphæ, quas alma Cybele
Numen habere maris, nymphasque e navibus esse
Jusserat: innabant pariter, fluctusque secabant,
Quot prius æratæ steterant ad littora proræ.
Agnoscunt longe Regem.

Lu-

53. Veliavano chiste a na galera,
Che lo Mincio de canne 'ngiorlannato
Tenea pe 'nzegna de la poppa autera
Da lo lago Benaco gnenetato.
Sbentola appriesso a chisse la bannera
Lo vasciello d' Aulezio spotestato.
Lenta chella gran machena sfilava,
Si bè co ciento piede cammenava.

54. Rotta da ciento rimme all' aria sbauza
L'onna, e la scumma, e no gran Tretonaccio
Parèa lo ligno, e rrompe l' acqua sauza
Co n'orrenno tredente, e co lo vraccio.
Nfi a lo vellico 'ncoppa l' onne s' auza,
E nfi a lo ventre ha d' ommo lo mostaccio:
Lo riesto è pesce, e da la coda grossa
Sotta se le vedea l' onna scommossa.

55. *Trenta Principe avea*, trenta vasciello
Pe soccurso d' Anea la bell' armata:
Già copierto lo cielo era de stelle,
E la Luna a mez' aria era arrivata:
Lo buono Anea maie chiuse le popelle,
E arregolaje pe tutta la nottata
Lo temmone, e le bele, e a chillo, è a cheste
Tenea l' uocchie, e le mmano leste, leste.

56. A mmiezo curzo na squatra galante
Vedde de Ninfe, e ne strasecolaje:
So le galere, che lo juorno 'nnante
La Dea Cebella a Nninfe trasformaje.
Natanno de conserva erano tante,
Quanta galere a Ttevere lassaje.
Canoscettero Anea, e da lontano
Dissero, bona notte, Aroje Trojano.

57.

Lustrantque choreis;
Quarum quæ fandi doctissima Cymodocea,
Pone sequens dextra puppim tenet, ipsaque dorso
Eminet, ac læva tacitis subremigat undis.

58.

Tum sic ignarum alloquitur: vigilas ne Deûm gens,
Ænea? vigila, & velis immitte rudentes.
Nos sumus Idææ sacro de vertice pinus,
Nunc pelagi Nymphæ,

59.

Classis tua, perfidus ut nos
Præcipites ferro Rutulus, flammisque petebat;
Rupimus invitæ tua vincula, teque per æquor
Quærimus, hanc genitrix faciem miserata refecit,
Et dedit esse Deas, ævumque agitare sub undis.

60.

At puer Ascanius muro fossisque tenetur
Tela inter media, atque horrentes marte latinos,
Jam loca jussa tenet forti permixtus Etrusco
Arcas eques,

Me-

57. 'Ntorniaro d' Anea lo galione,
Facenno capotommola pe mmare:
Cemmodocèa, che ad ogne dottorone
Dava quinnece, e fallo a chiacchiarare,
Afferraje co na mano lo temmone,
Dell' autra se servea pe navecare
Comme fosse no rimmo, e sott' all' onne
Da lo vellico abbascio s' annasconne.

58. E po disse ad Anea, ch' era restato
Iusto comme na statoa pe stopore,
O jennemma de Deie, che staie scetato?
Faie buono: accossì fà n' ommo d' onore.
Inchie sse bele co sto viento auzato,
Naveca allegramente; e ffatte core,
Co ste Ninfe compagne, o Semmedeo,
L' arvole simmo de lo monte Ideo.

59. *Simmo le ttoie galere*, che assautaje
A ffierro, e ffuoco Turno furebunno:
Rotta la fune ognuna scapolaje,
E scorrimmo sto Regno de Nettunno.
A te jammo cercanno, e nce mutaje
A Nninfe Berecinzia, e pe sto funno
De mare l' anne nuostre passarrimmo,
E comme pisce sempe natarrimmo.

60. Ascanio 'ntra li fuosse, e 'ntra le mmura
Sta chiuso, e de sordate ha carestia,
E le pigliano bona la mesura
Li Latine, che ffanno, uh mamma mia!
Co lo Toscano chino de braura
Sta già d' Evandro la cavallaria
A lo puosto assegnato, e ba cercanno
Dare ajuto a li tuoje 'ntra tanto affanno.

61.

Medias illis opponere turmas ;
Ne castris jungant, certa est sententia Turno.
Surge age, & aurora socios venienté vocari
Primus in arma jube.

62.

Et clypeum cape, quem dedit ipse
Invictum Ignipotens, atque oras ambiit auro.
Crastina lux, mea si non irrita dicta putaris,
Ingentes Rutulæ spectabit cædis acervos,
Dixerat, & dextra discedens impulit altam,
Haud ignara modi, puppim, fugit illa per undas

63.

Ocyor & jaculo, & ventos æquante sagitta.
Inde aliæ celerant cursus : stupet inscius ipse
Tros Anchisiades, animos tamen omine tollit.

64.

Tum breviter supera adspectans convexa precatur.
Alma parens Idæa Deüm, cui Dindyma cordi,
Turrigeræque urbes, bijugique ad fræna leones.

Tu

61. Turno fa quanto po ppe la 'mpedire,
E le fa ponta chillo cane boja
Co li Rutole suoie, azzò trasire
Non pozza ajuto a la toia nova Troja:
Sbrigate, e quanno craje tu vide ascire
L' Arba, e tu sbarca co la gente toja,
Falla mettere 'n punto de vattaglia,
E va gratta la rogna a ssa canaglia.

62. Cuoprete co la targa accossì fina,
Che a lastre d'oro fravecaje Vorcano,
E bedarraje pe ccierto craje matina
Munte d' accise Rutole a lo chiano,
Ditto ch' appe accòssì la Dea marina;
Dà co na botta pratteca de mano
A lo vasciello no gran sbottorone,
E non corze, volaje lo galione.

63. Comme frezza dall' arco scarrecata
Jeva pe ll' onne a pparo de li viente,
E appriesso a cchillo tutta l' autra armata,
E li rimme serveano o poco, o niente.
E' arma nne tene Anea strasecolata,
Ne cchiù ha paura, e tene fitto a mente
Sto buono agurio, e tutte li Latine
Già le pareano mosche, o pollecine.

64. Dapò l'uocchie, e la voce auza a le stelle,
E dice, o de li Deie mamma galante,
Dea Berecinzia, che a li vuosche belle
De Dindemo faie grazie a ttante, e ttante:
Tu ch' haie 'n capo corona de giojielle,
Fatta a mmuodo de turre, e ppuorte 'nnante
Duie liune a lo carro pe cavalle,
E le ppasce d' antrite, e dde taralle.

Tu

65.

Tu mihi nunc pugnæ princeps, tu rite propinques
Augurium, Phrygibusque adsis pede, diva, secundo
Tantum effatus, & interea revoluta ruebat
Matura jam luce dies, noctemque fugarat.
Principio sociis edicit, signa sequantur.

66.

Atque animos aptent armis, pugnæque parent se.
Jamque in conspectu Teucros habet, & sua castra
Stans celsa in puppi, clypeum tum deinde sinistra
Extulit ardentem: clamorem ad sidera tollunt
Dardanidæ e muris.

67.

Spes addita suscitat iras.
Tela manu jaciunt, quales sub nubibus atris
Strymoniæ dant signa grues, atque æthera tranant
Cum sonitu, fugiuntque Notos clamore secundo.

68.

At Rutulo Regi, ducibusque ea mira videri
Ausoniis, donec versas ad littora puppes
Respiciunt, totumque allabi classibus æquor.

Ardet

65. Tu co lo buono agurio a sta vattaglia
Va 'nnante, ch' io te vengo secotanno,
E damme ajuto contra ssa canaglia,
E da la gente mia scanza ogne danno.
Già faceva pe ll' aria represaglia
L' Arba dell' ombre. Anea tanno pe ttan
A le squatre ordenaje d' ogne galera
Che stiano leste sotta la bannera.

66. E ogn' uno a la battaglia apparecchiat
Aggia l' arme, le mmano, e lo valore.
Già steano a bista de l' assediate;
Anea saglie a la poppa, e le fa ccore.
E mostraie pe 'nzegnale a la cetate.
Lo brocchiero lampante, e a lo sbrannc
Fu canosciuto, e da li torriune
Tutte auzaro li strille a buonne cchiune

67. Lo Trojano a sta vista auzaie la cres
E cchiù sdigno l' accresce la speranza:
L' aria annegliata a lo delluvio resta
De lanzuotte, e de frezze, che sbalanz
Comme quanno pe ssigno de tempesta
Sfuino lo male tiempo, e 'n communa
Fanno grù, grù li gruoje, e comme a nu
Coprono l' aria chiara, e ppare truvola

68. Turno ciesso restaje pe mmaraviglia,
Restaieno a ccanna aperta li Latine,
Quanno veddero tale parapiglia,
E fatte galle già li pollecine.
A la marina votano le cciglia,
E bedeno a l' arena già becine
Li galiune, e tutta semmenata
De vascielle parea l' acqua salata.

69.

Ardet apex capiti, cristisque, ac vertice flamma
Funditur, & vastos umbo vomit aureus ignes.
Non secus ac liquida si quando nocte cometæ
Sanguinei lugubre rubent,

70.

Aut Sirius ardor,
Ille sitim, morbosque ferens mortalibus ægris
Nascitur, & lævo contristat lumine cælum.
Haud tamen audaci Turno fiducia cessit
Littora præripere, & venientes pellere terra.

71.

Ultro animos tollit dictis, atque increpat ultro.
Quod votis optastis, adest, perfringere dextra
In manibus mars ipse, viri.

72.

Nunc conjugis esto
Quisque suæ, tectique memor, nunc magna referto
Facta, Patrum laudes: ultro occuramus ad undã,
Dum trepidi, egressisque labant vestigia prima,
Audentes fortuna juvat.

Hae

69. Lo pennacchio d'Anea ppe ll' aria chiara
Parea na sciamma 'ncoppa lo cemmiero,
Vommeca vampe comme na carcara
L'oro lampante de lo gran brocchiero:
'N cuorpo a tutte mettea la vermenara,
Pecchè pareva, a ddicere lo vero,
Na cometa de notte; una de chelle
Che te 'ntrovola tutte le bodelle.

70. O lo Sirio parea, che la grammegna
Secca, e li sciumme; e porta a lo spetale
L'uommene; e quanno nasce, se malegna
L'aria pe chella luce bestiale.
Turno non se spaventa, e cchiù se 'mpegna,
E cchiù cresce la furia marziale
A chillo audace core, e lo nemmico
Gliottere se lo vo comme na fico.

71. E facea core co pparole ardite
A li *Rutole* suoje pe ttale 'mpresa;
Dicenno, o gente mia, già ve vedite
Lo maccarone 'n canna, e senza spesa:
Co sse mmano da terra sporchiarrite
Ssi guitte; su compagne a la defesa:
Dammole 'n cuollo: all'arme, a la vennetta;
Già 'n mano avite la vettoria stretta.

72. Le mmogliere, e la casa aggiate a mmente,
Li vave Aroje de groliosa famma:
A lo mare, a l'assauto, o brava gente,
Via mannammole tutte a ffierro, e sciamma:
Se rejerranno 'n pede o poco, o niente:
Le fa jacovo, jacovo ogne gamma:
All'arme su, ca n'ommo audace, e fforte
Frate carnale è de la bona sciorte.

Da-

73.

Hæc ait, & secum versat, quos ducere contra,
Vel quibus obsessos possit concredere muros,
Interea Æneas socios de puppibus altis
Pontibus exponit: multi servare recursus
Languentis pelagi, & brevibus se credere saltu,
Per remos alii.

74.

Speculatus littora Tarchon
Qua vada nō sperat, nec fracta remurmurat unda,
Sed mare inoffensum crescenti allabitur æstu,
Advertit subito proras,

75.

Sociosque precatur:
Nunc o lecta manus validis incumbite remis,
Tollite, ferte rates, inimicam findite rostris
Hanc terram, sulcumque sibi premat ipsa carina.

76.

Frangere nec tali puppim statione recuso
Arrepta tellure semel; quæ talia postquam
Effatus Tarchon, socii consurgere tonsis,
Spumantesque rates arvis inferre latinis.

De-

73. Dapò penza, e rrepenza a chi fidare
Pozza l'assedio, e chi portare a ffronte
De chell'armata, che bedea sbarcare;
Ma sbarcato era Anea comme no Conte:
E azzò la gente soa pozza calare,
Ogne vasciello avea lesto lo ponte:
Chi, addove era seccagna, se lanzava,
Chi pe no rimmo a terra sciuliava.

74. De no guado Tarconte s' addonaje,
Che parea funno, ca non ce rompeva
L' onna a scuoglie, o ad arena, e la sgarraje,
Ca non c' era lo funno, cche credeva.
Lo refrusso dell' onna lo gabbaje,
Ca le sseccagne anchienno, recopreva.
Pe dare 'n terra, llà botaje la prora,
Ca pe sbarcare l' era n'anno ogn' ora.

75. E prega li compagne: o compagnune;
A tterra, a tterra co lo galione:
Via vocate de rimmo a buone cchiune:
Ontateve sse mmano de sapone:
E sta terra nemmica a sbottorune
Co la prora ferrata, e lo spontone
Su sfracassate: e sta galera mia
Dintro terra porzì s' apra la via.

76. Co sta prora ssa terra se fracasse,
E non me curo ca sta galiazza
Rotta a piezze 'nce reste, e se sconquasse,
Tanto m' è chesto, quanto na sputazza.
Parea la chiorma che se sfècatasse,
Tanto vocava co na furia pazza,
E parea che già gliottere a sta guerra
Tutta volesse la Latina terra.

De

77.

Donec rostra tenent siccum, & sedêre carinæ
Omnes innocuæ, sed non puppis tua, Tarchon:
Namque inflicta vadis dorso dum pendet iniquo
Anceps, sustentata diu,

78.

Fluctusque fatigat,
Solvitur, atque viros mediis expondit in undis,
Fragmina remorum quos, & fluitantia transtra
Impediunt, retrahitque pedes simul unda relabens.

79.

Nec Turnum segnis retinet mora, sed rapit acer
Totam aciem in Teucros; & contra in littore sistit.
Signa canunt: primus turmas invasit agrestes
Æneas, omen pugnæ.

80.

Stravitque Latinos
Occiso Therone, virûm qui maximus ultro
Æneam petit: huic gladio perque ærea scuta,
Per tunicam squalentem auro latus haurit apertũ.

77. De le galere ogn'una avea già posta
La prora 'n terra, e all' ancora se tenne:
Ma tu, Tarconte, co la capo tosta
Sfracassaste la toia; va piglia, e spienne.
S' arrenaje la scuressa, e co na costa
Da no scuoglio penneva, e se mantenne
No piezzo ca se spacca, e non se spacca;
Tutta a na botta po fece la cacca.

78. L'onna no la potea cchiù sostentare;
Chella crepaje da tutte duie li late;
E tteretuppe a mmare derropare
Fece tutta la chiorma, e li sordate:
E a cchille, che se mesero a nnatare,
Li vanche rutte, e rimme sfracassate,
E lo refrusso d'onne deano 'mpiedeco;
Che nce farrisse, che? chiamma lo miedeco.

79. A spizzolare non se stea li diente
'Ntrà tanto Turno, e contra chell' armata
Portaje de furia tutta la soia gente,
E la ferma a l'arene squatronata.
Sonano le ttrommette: Anea valente
Pe primmo agurio de sta gran jornata,
Lo squatrone assautaje d' uommene agrieste;
E le ffellava a mmuodo de rapeste.

80. E fa botare facce a lo Latino,
Co cacciare lo fecato a Terone,
Che se credeva comme pollecino
Squartare Anea, pecch' era gegantone.
Lo brocchiero, che avea d' acciaro fino,
E giacco a mmaglie d' oro lo spatone
Le sfracassaje, e pe l' aperta costa
L' arma affuffaje a ccorrere la posta.

Po

81.

Inde Lycam ferit exectum jam matre perempta,
Et tibi, Phœbe, sacrum: casus evadere ferri
Cui licuit parvo nec longe Cissea durum,
Immanemque Gyam sternentes agmina clava,
Deiecit letho:

82.

Nihil illos Herculis arma,
Nil validæ juvêre manus, genitorque Melampus
Alcidæ comes, usque graves dum terra labores
Præbuit.

83.

Ecce Pharon, voces dum jactat inertes,
Intorquens jaculum, clamanti sistit in ore.
Tu quoque flaventem prima lanugine malas
Dum sequeris Clytiū, infelix, nova gaudia, Cydon,

84.

Dardania stratus dextra, securus amorum
Qui juvenum tibi semper erant, miserande jaceres,
Ni fratrum stipata cohors foret, obvia Phorci
Progenies: septem numero.

81. Po Lico smafaraje, che deddecato
Fu a Febo, ca scappaje da lo rasulo,
Che de la morta mamma sfracassato
Lassaje lo ventre, e sarvaje lo figliulo.
Ebbero Cisso, e Gia lo stisso fato,
Si bè teneano Anea pe no cetrulo
Sti duie giagante, e a botte de sagliocche
Faceano sfascio assaje de chierecuocche.

82. E scocozzate restano a lo campo,
Si be teneano d' Ercole famuso
L'arme, e la forza, e commetruono, e llampo
Le fu d' Anea la spata a lo caruso.
Ne le jovaje ca fossero a Melampo
Figlie, a chillo compagno speretuso
D' Ercole a li viagge, e a le ffatiche,
Ca le scocozza Anea comme doie piche.

83. *Diceva* a ccanna aperta autro, che baje
Faro contra d' Anea; ma bello bello
Justo a la vocca Anea l' addereżzaje
Na lanza; e va nce miette lo stojello!
Cedone contr' a tte po se lanzaje,
Che stave accanto a Crizio sbarvatiello:
E la nova amecizia spantecata
Tenea chess arma pe sto cammarata.

84. Già t' accedeva, e se nne jea secura
Ss' arma, ca restarriano addolorate
Li giovanielle pe la toia sbentura,
Comme amico de tutte li sbarvate:
Ma scanzaro da te tale sciagura,
Che già le bintequattro avea sonate,
Li sette figlie giuvene de Fuorco,
Ca morive si nò comme a no puorco.

Chi-

85.

Septenaque tela
Conjiciunt, partim galea, clypeoque resultant
Irrita, deflexit partim stringentia corpus
Alma Venus; fidum Æneas affatur Achatem;
Suggere tela mihi.

86.

(Non ullum dextera frustra
Torserit in Rutulos)steterunt quæ in corpore Grajũ
Iliacis campis: tum magnam corripit hastam,
Et jacit: illa volans clypei transverberat æra
Mæonis, & thoraca simul cum pectore rumpit.

87.

Huic frater subit Alcanor, fratremque ruentem
Sustentat dextra: trajecto missa lacerto
Protinus hasta fugit, servatque cruenta tenorem,
Dexteraq; ex humero nervis moribunda pependit.

88.

Tum Numitor jaculo, fratris de corpore rapto,
Æneam petiit, sed non & figere contra
Est licitum, magnique femur perstrinxit Achatæ,

Hic

85. Chiste tutte a no tiempo scarrecaro
Contr' Anea sette lanze, e a lo cemmiero
Parte, e pparte a la targa se spuntaro,
Nè danno n' appe Anea manco no zero.
Parte da Cocetregna se scanzaro,
Pecchè a ferire jevano da vero.
Disse ad Acate, Anea, damme na lanza
Pe mparare a ssi ciucce de crianza.

86. Mo sti Rutole becche provarranno,
Si sta manzolla mia ceca deritto.
De chelle una vorria, che ancora stanno
Rosse de sango Grieco: e accossì ditto,
Pigliaje na lanza, che benaggia aguanno!
Parea no travo; e pe mannare a mmitto
Monio, tira, e le spacca la rotella
La corazza, lo pietto, e ccoratella.

85. Pe ttenere lo frate, che cadeva,
Co na mano Arcanorro l' afferraje
Ma co la stessa furia, che tteneva,
Lo lanzone no vraccio le sfasciaje;
Che dessutele 'n tutto le penneva:
E a no muscolo appisō le restaje
Co l' uosso rutto, e cco la carne morta
Appiso comme nnoglia se lo porta.

88. Da lo pietto de Monio chella lanza
Scippa lo tierzo fratre Nummatore,
E contr' Anea de furia la sbalanza,
E credea fare cosa de stopore:
Ma mentre Anea chiegannose la scanza;
L' appe Acate a la coscia, e lo dolore
Poco duraje, ca pigliaje pelle, pelle,
E se sanaje co pporva de mortelle.

89.

Hic Curibus fidens primævo corpore Clausus
Advenit, & rigida Dryopen ferit eminus hasta
Sub mentum graviter pressa, pariterque loquentis
Vocem, animamque rapit trajecto gutture, at ille
Fronte ferit terram, & crassum vomit ore cruorem.

90.

Tres quoque Treicios Boreæ de gente suprema,
Et tres, quos Idas pater, & patria Ismara mittit,
Per varios sternit casus; occurrit Halesus,
Auruncæque manus, subit & Neptunia proles
Insignis Messapus equis.

91.

Expellere tendunt
Nunc hi, nunc illi, certatur limine in ipso
Ausoniæ; magno discordes æthere venti
Prælia ceu tollunt animis, & viribus æquis,
Non ipsi inter se, non nubila, non mare cedit,
Anceps pugna diu, stant obnixa omnia contra.

92.

Haud aliter Trojanæ acies, aciesque Latinæ
Concurrunt, hæret pede pes, densusque viro vir,
At parte ex alia, qua saxa rotantia late
Intulerat torrens, arbustaque diruta ripis.

At-

89. Co li Sabine suoje chino de cricca
Crauso giovane ardito esce a battaglia
Contra d'Anea, e sbalanzaje na picca
A Driope da lontano, e lo sficcaglia.
Chella sotta la varva se le nficca,
E la parola a meza via le taglia:
Ttaffe, de fronte a tterra tommolaje,
E lo sango co l'arma vommecaje.

90. Tre giuvane scannaje comme coniglie;
Nate all'uteme terre Aquelonare,
Po tre d'Ismara, e d'Idda erano figlie,
Le ffece a terra muorte tommolare.
Aunesce a Crauso ntra sti parapiglie
Chille de Sessa Aleso, e galoppare
Fa Messapo li suoje brave a cavallo,
Ca vole contr' Anea fare lo gallo.

91. Chiste, e chille faceano da valiente
A le pporte de Talia a chi pò cchiune:
E parea quanno duie contrarie viente
Suocce de forza fanno a ssecozzune,
Ne l'uno all'autro cede maje pe nniente,
Le nnuvole ntra loro a sbottorune
Contrastano, e sse sbattono de costa
L'onne co l'onne, e fanno a cchi cchiù ntosta:

92. Accossì li Trojane, e li Latine,
Manco no dito l'uno all'autro cede,
E saude, e tuoste comme travertine
Tozzano naso a naso, e ppede a ppede;
A n' autra parte all'Arcade meschine
Vedite, che desgrazia le soccede!
No torrente l'avea tutta le strata
D'arvole rutte, e pprete semmenata.

93.

Arcades insuetos acies inferre pedestres
Ut vidit Pallas Latio dare terga sequaci,
Aspera queis natura loci dimittere quando
Suasit equos,

94.

Unum, quod rebus restat egenis,
Nunc prece, nunc dictis virtutem accendit amaris.
Quo fugitis socii? per vos, & fortia facta,
Per Ducis Evandri nomen,

95.

Devictaque bella;
Spemque meã, patriæ quæ nunc subit æmula laudis,
Fidite ne pedibus, ferro rumpenda per hostes
Est via, qua globus ille virûm densissimus urget.

96.

Hac vos & Pallanta Ducem patria alta reposcit:
Numina nulla premunt, mortali urgemur ab hoste
Mortales: totidem nobis animæque, manusque.

Et

93. E già le spalle aveano revotate
A li Latine, e remmaneano sfritte,
Pecchè sulo a ccavallo erano ausate,
Ma la mmardetta via l' avea costritte
A commattere a ppede, e sparpagliate
Pe ttanta, e ttanta ntruppeche mmarditte.
Quanno de chesto s'addonaje Pallante,
Pe ddoglia a mmuorze se stracciaje li guante.

94. E ppe utemo remmedio a ste roine
Mo co allisciate, e mo co repolune
Le fa core, e le dice: ah marranchine,
Dove, dove se va piezze d' anchiune?
Penzate, bennaggia oje, cane assassine,
Ca morerrite comme pecorune.
Le ggrolie vostre le cagnate a cchiummo;
E lo nomme d'Evandro è ghiuto 'n fummo.

95. Pe le bbettorie vostre, e pe l'ardente
Voglia, e speranza, ch'aggio, de mme fare
N' autro qualisso Patremo valente,
Non fuite ve prego, amice care.
Dove è cchiù folla de nnemmica gente
Co lo fierro la via s' ha da schianare;
Ca non fu cosa maje de cavaliero
Le nnateche votare pe brocchiero.

96. Pallante vuostro, e vuie porzì co mmico
Chiamma la Patria a bencere, o morire.
Che ve penzate che? potta de nnico!
Che na squatra de Deie s' ha da mmestire?
De carne, comme a nnuie, è lo nemmico,
E s'isso ha forza, a nnuie non manca ardire,
E vuie porzì, comm'isso, ve trovate
Cinco deta pe mmano, e che ppenzate?

97.

Ecce maris magno claudit nos obice Pontus,
Deest jam terra fugæ; pelago Trojamne petemus?
Hæc ait & medius densos prorumpit in hostes.
Obvius huic primum, fatis adductus iniquis
Fit Lagus.

98.

Hunc, magno vellit dum pondere saxum,
Intorto figit telo discrimina costis
Per medium qua spina dedit, hastamque receptat
Ossibus hærentem, quem non superoccupat Hisbo
Ille quidem hoc sperans.

99.

Nam Pallas ante ruentem;
Dum furit, incautum crudeli morte sodalis
Excipit, atque ensem tumido in pulmone recondit.
Hinc Helenum petit, & Rhæti de gente vetusta
Anchemolum thalamus ausum incestare novercæ.

100.

Vos etiam gemini Rutulis cecidistis in arvis,
Daucia, Laride, Tymberque, simillima proles
Indiscreta suis, gratusque parentibus error.

At-

97. Da ccà lo mare mpiedeco nce mette,
Lo nemmico da llà serra la strata;
Pigliateve pe bele ste brachette,
E nnavecate a Troja ncenniata.
Accossì ditto corre a le bennette,
Dove la folla vede cchiù addenzata:
Lago lo primmo fu che lo destino
A mmorte lo tiraje co lo rampino.

98. D'auzare na gran preta se sforzava
Contra Pallante, e na lanzata tosta
Le dà chisto a la spina; e corre a llava
Lo sango, e l' arma corze co la posta.
E mentre che la lanza scatenava,
Che nzeppata de chillo era a la costa,
Corre Isbone, e se penza a mmano sarva
Spaccarele la capo nfi a la varva.

99. Contra Pallante comme no scorzone
Isbone nzallanuto se lanzaje
Pe lo compagno acciso, e lo permone
Chillo co na stoccata le nfilaje.
Aleno appriesso, e Archemmolo barone
De la razza Retèa nobile assaje
Manna a Prutone, e sto frabutto avea
Fatte le bbescazzie co la matrea.

100. E bbuje figlie de Daucio gnenetate
Tutte a no ventre, Lardeco, e Tembrisso,
Pallante ve mannaje sfecatiate
A bbedere lo regno de l' Abisso.
Erano tanto simmele sti fratre,
Che, chi le gnenetaje, pigliava spisso
Grance ntra chisto, e chillo, e co st'arrore
Sbagliava l'ùocchio, e ne gaudea lo core.

101.

At nunc dura dedit vobis discrimina Pallas;
Nam tibi, Tymbre, caput Evandrius abstulit ensis,
Te decisa suum, Laride, dextera quærit,
Semianimesque micant digiti, ferrumque retractãt.

102.

Arcadas accensos monitu, & præclara tuentes
Facta viri, mixtus dolor, & pudor armat in hostes.
Tum Pallas bijugis fugientem Rhætea præter
Traiicit.

103.

Hoc spatium tantumq; moræ fuit Ilo;
Ilo namque procul validam direxerat hastam,
Quam medius Rhæteus intercipit, optime Theutra
Te fugiens fratremque Tyren, curruque volutus
Cædit semianimis Rutulorum calcibus arva.

104.

Ac velut optato ventis æstate coortis
Dispersa immittit sylvis incendia pastor
Correptis subito mediis, extenditur una
Horrida per latos acies volcania campos;
Ille sedens victor flammas despectat ovantes:

Non

101. Ma co botte deverze sta matassa
Sbrogliaje Pallante, pecchè te scocozza,
Tembrisso mio, la spata soia smargiassa;
E te trovaste senza catarozza.
Co no scenneute, Lardeco, te lassa
Stiso a lo chiano co na mano mozza,
Che becino a la spata freccecava
Le ddeta, e porzì morta ammenacciava.

102. A ste pparole, e pprove de valore
Tutte de cando l' Arcade pigliaro:
La vreogna le sceta, e lo dolore
L' ardire mpietto, e se ncherebbizzaro;
Tutte chine de zirria, e de forore
Adduosso a lo nnemmico se lanzaro.
Fujenno co lo carro se la sfila,
Rezio, e Pallante a meza via lo nfila.

103. Ilo la scappa co st'accasione,
Ca contr' isso tirata avea la lanza
Pallante, e Rezio co lo carrettone,
Mentre fuiehno jea, l'appe a la panza:
Da li duie frate Teuzio, e Tirenone
Fujeva, e da lo carro lo sbalanza
La botta, e mentre l' arma vommecava;
Co li cauce la terra tozzolava.

104. Comme a lo Luglio quanno vede auzare
Viento quacche craparo, e a barie banne
Mette fuoco a no vuosco, a lo ffrusciare
De chillo viento subbeto se spanne,
E accossì vede attuorno aute volare
Le sciamme aunite; e chillo varvajanne.
Gaude a lo ncennio, che già vede auzato,
Comme avesse lo pallio guadagnato.

105.

Non aliter sociûm virtus coit omnis in unum,
Teque juvat, Palla, sed bellis acer Halæsus
Tendit in adversos, seque in sua colligit arma.

106.

Hic mactat Ladona, Pheretaq;, Demodocumque.
Strymonio dextram fulgenti diripit ense
Elatam in jugulum, saxo ferit ora Thoantis,
Ossaque dispergit cerebro permixta cruento.

107.

Fata canens sylvis genitor celerat Halæsum,
Ut senior letho canentia lumina solvit,
Injecere manum Parcæ, telisque sacrarunt
Evandri.

108.

Quem sic Pallas petit ante precatus;
Da nunc, Tybri Pater, ferro, quod missile libro
Fortunam, atque viam duri per pectus Halæsi,
Hæc arma, exuviasq; viri tua Quercus habebit.
Audiit illa Deus.

Dum

105. Cossì l' Arcade fridde enchie de fuoco
E la vreogna, e lo valore antico,
E s' aunettero tutte a ppoco a ppoco
Dovè Pallante avea no brutto ntrico.
Lo bravo Aleso a chillo stisso luogo
Stregne, pe dare adduosso a lo nemmico,
Le squatre soie terribele, e bezzarro,
E cinco Arcade accise pe caparro.

106. Sbentra Ladone, e co la capo rotta
Fareto a tterra, e Demmodocio jetta.
Stremonio nncana già le dea na botta,
Ma le tagliaje la mano netta, netta,
Da po la capo comme na recotta
Co na vrecciata, che fu peo d' accetta;
A Toanzio spaccaje ntra ciglio, e ciglio,
E lo cerviello ne sghizzaje no miglio.

107. Pratteco de le stelle, e strolacone
Fu lo patre d' Aleso, e azzò lo Fato
Scanzasse, che fetea d' acciseione,
Sempe à no vuosco lo tenea nzerrato.
Ma da che jeze a mmitto lo vecchione;
Fu da le Pparche Aleso connannato
E la spata d' Evandro, e a ddura morte
Lo strascenaje la sgraziata sciorte.

108. Ccà lo figlio d' Evandro l' assautaje,
E supprecaje lo Tevere dicenno;
Sì, sta lanza che ttiro, la farraje
Trasire mpietto de sto rreverenno,
L' arme, e le spoglie soie tu n'averraje,
E pe buto a na cercola l' appenno.
Ne a sto vuto lo Tevere fu surdo:
Tira, respose, e nfilarraje sso turdo.

109.

Dum texit Imaona Halæsus

Arcadio infelix telo dat pectus inermum.
At non cæde viri tanta perterrita Lausus
Pars ingens belli, sinit agmina:

110.

Primus Abantem

Oppositum interimit pugnæ nodumque, moramque:
Sternitur Arcadiæ proles, sternuntur Etrusci,
Et vos, o Graiis imperdita corpora Teucri.

111.

Agmina concurrunt ducibusque, & viribus æquis:
Extremi addensant acies, nec turba moveri
Tela, manusque sinit; hinc Pallas instat, & urget,
Hinc contra Lausus, nec multum discrepat ætas,
Egregii forma,

112.

Sed queis fortuna negarat

In patriam reditus: ipsos concurrere passus
Haud tamen inter se magni regnator Olympi.
Mox illos sua fata manent majore sub hoste.
Interea soror alma monet succurrere Lauso
Turnum,

Qui

109. E mmentre a la defesa de Maone
Stenne Aleso la targa, a la lanzata
Scopre lo pietto, e chella lo permone
Le straccia: e và nce miette na stoppata!
A la caduta de sto Prencepone,
Tutta la squatra soia resta agghiajata,
Ma lo Siò Lauso, che valea pe ciento,
Le fa core, e le scarfa l'ardemiento.

110. E sfecataje lo valoruso Abbante,
Ch' era no forte nudeco a sta guerra;
E a li Rutole dea sto gran giagante
Mpiedeco assaje co la valente sferra.
Lauso co lo spatone furmenante
L' Arcade jetta, e li Toscane a tterra;
E a li Trojane, che scapparo a Troja
Dall' arme greche, ccà facea lo boja.

111. Suocce de capetanie, e de valore
Ncuntro se jea da chesta parte, e cchella.
Tanto l' affolla, e stregne lo forore
Che non dà lluoco a spata, nè rrotella.
Da ccà Lauso fa cose de stopore:
Da llà Pallante smafara, e sbodella.
Suocce d' anne, de forze, e de bellezze,
E duie Marte pareano a le prodezze.

112. Ma vive ncasa cchiù non tornarranno;
Muorte le bonno cca tutte li Fate:
Nè a doviello sti duie se ncontrarranno,
Giove a cchiù brava spata l' ha stipate.
Dall' auto cielo se calaje volanno
La Dea Joturna, e a Tturno, che l'è ffrate,
Disse, si priesto tu non puorte ajuto
A Lauso, va l' accatta lo tavuto.

Che-

113.

Qui volucri curru medium secat agmen,
Ut vidit socios; tempus desistere pugnæ.
Solus ego in Pallanta feror, soli mihi Pallas
Debetur.

114.

Cuperem ipse Parens spectator adesset
Hæc ait, & socii cesserunt æquore jussi.
At Rutulûm abscessu juvenis, tum jussa superba
Miratus, stupet in Turno.

115.

Corpusque per ingens
Lumina volvit, obitque truci procul omnia visu.
Talibus & dictis it contra dicta Tyranni.
Aut spoliis ego jam raptis laudabor opimis,

116.

Aut letho insigni; sorti Pater æquus utrique est,
Tolle minas: fatus medium procedit in æquor,
Frigidus Arcadibus coit in præcordia sanguis

Desi-

113. Chesta parlata fu no zorfariello
A lo core de Turno , e a tutta vriglia
Spacca pe mmiezo , e comme a Ffarfariello
Dice a li suoje co spaventose ciglia :
Largo , compagne , eilà , sulo a ddoviello
Voglio Pallante , e ncoppa na gratiglia
Mo ve l' arrosto , mo ve lo scamazzo
Sto mazza , e piuzo , che fa lo bravazzo .

114. Nce fosse Evandro, e pagarria no dente,
Ca nnanze all'uocchie suoie ne farria quarte.
E li Rutole tutte obediente
Le fanno ala da chesta , e cchella parte .
Pallante a lo bbedere chella gente ,
Che dava ffuoco a sto secunno Marte .
Che co ttanta soperbia avea parlato ,
Ne restaje stoppafatto , e stommacato .

115. Co n'uocchio stuorto, e co na brosca cera
Da capo a ppede lo gran corpaccione
Squatraje de Turno , e po de sta manera
Disse , chiano li cuorpe , o mio Patrone .
S' io te sficcaglio , comme st' arma spera ,
Otra ca mme farraggio no riccone
Co sse toie spoglie accossì rricche , e belle,
Lo nomme mio jarrà nnauto a le stelle .

116. E s' io nce resto , me sarrà la morte
Assaje d' onore ; e ne sarrà contento
Patremo , o sia de l' una , o l'autra sciorte:
Che ammenaccie le ccicole? io non me pento.
E co no core generuso , e fforte
Se fa 'n miezo a lo campo, uh che spavento
All' Arcade lo sango ntrovolaje ;
E dissero , scazzà , chiste sò guaje ?

Tur-

117.

Desiluit Turnus bijugis, pedes apparat ire
Cominus; utque leo specula cum vidit ab alta
Stare procul campis meditantem prælia taurum,
Advolat; haud alia est Turni venientis imago.

118.

Hunc ubi contiguum missæ fore credidit hastæ,
Ire prior Palias, si qua fors adjuvet ausum
Viribus imparibus, magnumq; ita ad æthera fatur.
Per patris hospitiũ, & mensas, quas advena adistĩ
Te precor, Alcide,

119.

Cæptis ingentibus adsis;
Cernat seminecei sibi me rapere arma cruenta,
Victoremque ferant morentia lumina Turni.
Audiit Alcides juvenem, magnumque sub imo
Corde premit gemitum, lacrymasque effudit inanes.

120.

Tum Genitor gnatum dictis affatur amicis,
Stat sua cuique dies, breve, & irreparabile tempus
Omnibus est vitæ, sed famam extendere factis,
Hoc virtutis opus.

Tro-

117. Turno chino de stizza, e de bravura
Scenne da la carretta a sferriare
Co lo nnemmico a ppede, e a dderettura
Le corre adduosso pe lo sfecatare.
No lione parea, che a la chianura
Corre da quacche monte ad assautare
No toro, che ngrifannose, l' aspetta
Co le ccorna vasciate a la vennetta.

118. Quanno a ttiro de lanza l' è becino,
Pallante primmo scarreca la botta,
Fuorze accossì l' ajuta lo destino,
Giacchè de forze a Turno va da sotta;
E co sta grazione lo meschino,
Ercole, disse, ajutame a sta lotta;
Pe cchillo alluoggio, e chell' amorosanza
Che aviste ncasa mia, ndrizza sta lanza.

119. *Mprofeca*, Ercole mio, sta mpresa ardita,
Veda coll' uocchie suoje sto mpertenente
Chi lo spoglia dell' arme, e de la vita,
Quanno starrà co ll' arma ntra li diente:
Ma vede ppe Pallante sta partita
Ercole perza, e tale doglia sente,
Che nne jetta dall' uocchie a ffontanelle
Lacreme grosse quanto a le nnocelle.

120. Ma lo gran patre Giove pe confuorto
Disse a lo figlio, a tutte è destenata,
Figlio, l' utema chelleta de morte,
Chi nasce, more, e ppoca è la durata:
Cca remmedio non c' è: li meglio accuorte
Cercano sulo che sia mmortalata
La famma loro co l' aroiche mprese,
Ca vale ogn' autra cosa no tornese.

Sot-

117.

Desiluit Turnus bijugis, pedes apparat ire
Cominus; utque leo specula cum vidit ab alta
Stare procul campis meditantem prælia taurum,
Advolat; haud alia est Turni venientis imago.

118.

Hunc ubi contiguum missæ fore credidit hastæ,
Ire prior Palias, si qua fors adjuvet ausum
Viribus imparibus, magnumq; ita ad æthera fatur.
Per patris hospitiū, & mensas, quas advena adisti
Te precor, Alcide,

119.

Cœptis ingentibus adsis;
Cernat seminecì sibì me rapere arma cruenta,
Victoremque ferant morentia lumina Turni.
Audiit Alcides juvenem, magnumque sub imo
Corde premit gemitum, lacrymasque effudit inanes

120.

Tum Genitor gnatum dictis affatur amicis;
Stat sua cuique dies, breve, & irreparabile tem
Omnibus est vitæ, sed famam extendere fa
Hoc virtutis opus.

117. Turno chino de stizza, e de br[...]
Scenne da la carretta a sferriare
Co lo nnemmico a ppede, e a dderet[...]
Le corre adduosso pe lo sfecatare.
No lione parea, che a la chianura
Corre da quacche monte ad assautare
No toro, che ngrifannose, l'aspetta
Co le ccorna vasciate a la vennetta.

118. Quanno a ttiro de lanza l'è becino,
Pallante primmo scarreca la botta;
Fuorze accossì l'ajuta lo destino,
Giacchè de forze a Turno va da sotta;
E co sta grazione lo meschino,
Ercole, disse, ajutame a sta lotta,
Pe cchillo alluoggio, e chell'amorosanza
Che aviste ncasa mia, ndrizza sta lanza.

119. Mprofeca, Ercole mio, sta mpresa ardita;
Veda coll'uocchie suoje sto mpertenente
Chi lo spoglia dell arme, e de la vita;
Quanno starrà co ll'arma ntra li diente.
Ma vede ppe Pallante sta partita
Ercole perza, e tale doglia sente,
Che nne jetta dall'uocchie a ffontanelle
Lacreme grosse quanto a le nnocelle.

120. Ma lo gran patre Giove pe confuorto
Disse a lo figlio, a tutte è destinata,
Figlio, l'utema chelleta de morte,
Chi nasce, more, e ppoca è la durata
Cca remmedio no[...] è lo mmeglio [...]
Cercano sulo che[...]
La famma loro ucche[...]
Ca vale ogn'uno no to[...]

121.

Trojæ sub mœnibus altis
Tot gnati cecidere Deûm, quin occidit una
Sarpedon, mea progenies: etiam sua Turnum
Fata vocant, metasque dati pervenit ad ævi.

122.

Sic ait, atque oculos Rutulorum rejicit arvis.
At Pallas magnis emittit viribus hastam,
Vaginaque cava fulgentem diripit ensem.
Illa volans, humeri surgunt qua tegmina summa,
Incidit, atque viam clypei molita per oras,

123.

Tandem etiam magno strinxit de corpore Turni.
Hic Turnus ferro præfixum robur acuto
In Pallanta, diu librans, jacit, atque ita fatur:

124.

Adspice num mage sit nostrum penetrabile telum.
Dixerat, ac clypeum tot ferri terga, tot æris,
Cum pellis toties obeat circumdata tauri
Vibranti cuspis medium transverberat ictu.

Lo-

121. Sotta de Troja, e qquanta accisione
De Semmedeie se vedde, e che rroine?
E nce restaje ntra l' autre Sarpacone,
Che mm' era figlio asciuto da sti rine.
E che ppienze ca Turno smargiassone
Ha da monnare nespole, o lupine?
S' è data la sentenzia, e già la morte
De la soa vita tozzola a le pporte.

122. Ditto ch'appe accossì lo gran Tronante,
Ll' uocchie levaje da la Latina terra;
E na lanza terribile Pallante,
Ttaffette a Tturno, e sfodera la sferra.
A la targa la lanza furmenante
Roppe no labro, e co lo taglio afferra
Na spalla, e Turno senza malatia
A no muscolo n' appe na nzagnia.

123. Ca pelle pelle ne restaje sfresato
Co poco sango lo gran corpaccione.
Turno comme diaschece nzorfato
Acciaffaje no terribile lanzone.
E pe ddare a lo mierco desegnato,
Tenne a mira no piezzo lo troncone,
Po lo sbalanza, e ddice, o Sio Verrillo,
Gliutte, e prode te faccia, sto pinillo.

124. Vì s' io saccio la botta adderezzare,
Marte de paglia mio, tu già si sfritto:
Vi si sta lanza mia sa spertosare,
E si cchiù che la toia ceca deritto.
Tutta tutta la targa sfracassare
Fece lo gruosso chilleto mmarditto.
Che de pelle a ttre duppie nfodarata
Stea de toro, e d acciaró lastriata.

125.

Loricæque moras, & pectus perforat ingens
Ille rapit calidum frustra de vulnere telum,
Una eademq; via sanguisque, animusq; sequuntur

126.

Corruit in vulnus, sonitum super arma dedere,
Et terram hostilem moriens petit ore cruento.
Quem Turnus super assistens: sic ore profatur:
Arcades hæc, inquit, memores mea dicta referte
Evandro,

127.

Qualem meruit, Pallanta remitto,
Quisquis honos tumuli, quidquid solamen hu-
(mandi est,
Largior; haud illi stabunt Æneïa parvo
Hospitia.

128.

Et lævo pressit pede, talia fatus;
Exanimum, rapiens immania pondera baltei,
Impressumque nefas, una sub nocte jugali
Cæsa manus juvenum fœde, thalamique cruenti,
Quæ Clonus Eurytides multo cælaverat auro.

Quæ

125. Lo giacco duppio le sfrecoliaje,
Comme fosse de creta, e sse le mpizza
'N miezo a lo bello pietto, e lo spaccaje
No parmo, arrosso sia, ntra zizza, e zizza.
Co le manzolle soie ne la sficcaje
Da la feruta, e subbeto ne sghizza
Lo sango a llava, e pe la stessa via
L'arma fece a lo sango compagnia.

126. Cade muorto Pallante, e se ne sente
Lo rebbummo dell' arme a la caduta.
E la terra nnemmica co li diente
Mozzeca ascenno l' arma nveperuta.
Turno le stava adduosso, e mpertenente
Disse all' Arcade; e bè mo chi v' ajuta?
Jate ad Evandro, e a chillo varvajanne
Da parte mia decite: ch' è no zanne.

127. E che Turno, comm' isso ha mmeretato,
La remanna lo figlio, e gran faore
Affè le faccio, che sto sfortunato
D' assequia, e sebetura aggia l'onore.
Sto nespolillllo aciervo l'ha fruttato
L'avere a ccasa soia co tanto ammore
Tenuto Anea: e mo che piglie, e spenna:
E si vo fare meglio, che se mpenna.

128. Dapò schiaffa a lo muorto na pedata,
E la tracolla chiena de giojelle
Ne scervecchiaje, dov' era arragamata
La cruda storia de li giovanielle,
Che furo tutte accise a na nottata
Da le mmogliere a bbotte de cortielle.
(Mbroglia de Danao) e arragamata d'oro.
Cronio nc' aveva la desgrazeia loro.

Tur-

129.

Quo nunc Turnus ovat spolio, gaudetque potitus!
Nescia mens hominum fati, fortisque futuræ,
Et servare modum rebus sublata secundis.
Turno tempus erit magno cum optaverit emptum
Intactum Pallanta, & cum spolia ista, diemque
Odierit.

130.

At socii multo gemitu, lacrymisque
Impositum scuto referunt Pallanta frequentes:
O dolor, atque decus magnum rediture Parenti.

131.

Hæc te prima dies bello dedit, hæc eadem aufert;
Cum tamen ingentes Rutulorum linquis acervos.
Nec jam fama mali tanti, sed certior auctor
Advolat Æneæ, tenui discrimine lethi
Esse suos; tempus versis succurrere Teucris.

132.

Proxima quæq; metit gladio, latumque per agmen
Ardens limitem agit ferro: te, Turne, superbum
Cæde nova quærens; Pallas, Evander in ipsis
Omnia sunt oculis: mensæ, quas advena primus
Tunc adiit, dextræque datæ:

Sul-

129. Turno vaje de ste spoglie trionfante?
O munno pazzo, che de lo ppresente
Troppo te mpriene, e te ne stai gnorante
De lo ffuturo, e non ce pienze a nniente.
Chiappo sarrà sta centa de Pallante
Pe Tturno, e pagarria n'uocchio, e no dente
Si maje l'avesse acciso, e ntra li guaje
Jastemmarrà sta centa, e quanno maje.

130. Li suoje chine de chianto, e de sospire
Stiso a na targa 'n miezo a no rotiello
Ne pportano lo muorto, e a lo ppartire
Diceano, o pummo d'oro, uh poveriello!
Comme a Ppatreto tuorne? ha da sentire
Cchiù ddoglia, o gusto chillo vecchiariello?
Doglia, pecchè te vede sfecatato;
Gusto ca bravo Aroje te si mmostrato.

131. O sciore, o gioja de li cavaliere,
Lo primmo jhorno, ch'iesce a la battaglia,
Accossì te nne parte? ma cadere
N'aie fatte assaje assaje de ssa canaglia.
Avea già da la famma, e da corriere
Ntiso Anea de li suoje lo taglia taglia;
E si cchiù tarda a ddare lo soccurzo,
E ghiuta già la fraola 'n canna all'urzo.

132. Joca de spata; e se fa larga via
Ntra li nemmice, e cerca nfuriato
Turno, che ghieva chino d'arbascia,
Pecchè Pallante avea sfecatiato.
Pallante, Evandro, e tanta cortesia,
E lo soccurzo che l'aveano dato,
Li commite, l'abbracie, e compremiente
Le vanno frische frische pe la mente.

Quat-

133.

Sulmone creatos
Quattuor hic juvenes, totidem quos educat Ufens
Viventes rapit, inferias quos immolet umbris.
Captivoque rogi perfundat sanguine flammas.
Inde Mago procul infensam cum tenderet hastam,
Ille astu subit, ac tremebunda supervolat hasta.

134.

Et genua amplectens effatur talia supplex.
Per patrios Manes, & spem surgentis Iüli,
Te precor, hanc animam serves gnatoque, patriq;
Est domus alta, jacent penitus defossa talenta
Cælati argenti.

135.

Sunt auri pondera facti,
Infectique mihi: non hic victoria Teucrûm
Vertitur, haud anima una dabit discrimina tanta.

136.

Dixerat. Æneas contra cui talia reddit:
Argenti, atque auri memoras quæ multa talenta,
Gnatis parce tuis; belli commercia Turnus
Sustulit ista prior, jam tum Pallante perempto.

Hoc

133. Quatto de Terracina ncatenaje,
E quatto de Surmona; e de Pallante
Llà stisso all arma le sacrefecaje
Scannate ntra le sciamme, e passa nnantè:
Contra Magio na lanza sbalanzaje,
Se chiega chillo, ch'era lesto fante,
Passaje netta la lanza, e fu sentuto
Dire, ne pozzo appennere lo vuto.

134 E d' Anea le ddenocchia addenocchiato
Abbraccia, e ddice, o valoruso Aroje,
Fallo pe cchillo figlio aggraziato,
Fallo pe ll'arma de li muorte tuoje:
Lassame vivo, e te nne sarrà grato
E lo patre, e lo figlio; e bi che buoje.
Ch'aggio na casa ricca, e cchiù che ggrossa,
E tresore d'argiento intro na fossa.

135. Otra le berghe d'oro, de zecchine
N' autro delluvio, e tutte tuoie sarranno;
Sò no polece 'n miezo a li Latine:
E ca moro io, li tuoje trionfarranno?
Fuorze ca pe mme ssulo li destine
O la vettoria, o perdeta darranno
A chiste, o chille? e sempre sarrà vero,
Ch'io sulo, o vivo, o muorto, sò no zero.

136. Tutto, respose Anea, ss'argiento, e ss'oro
Me lo potraje schiaffare a, tu me ntienne;
O a li tuoie figlie, e descenniente loro
Stipalo, e tu a l' Abisso sfilatenne.
Turno, core de n'Arabo, e de Moro,
Levaje st'amorosanze, che pretienne,
Quanno accise Pallante, e ttutte a tterra
Tanno jettaje le ccortesie de guerra.

137.

Hoc Patris Anchisæ Manes, hoc sentit Iülus;
Sic fatus galeam læva tenet, atque reflexa
Cervice orantis capulo tenus abdidit ensem.

138.

Nec procul Æmonides, Phœbi, Triviæq; Sacerdos,
Infula cui sacra redimibat tempora vitta,
Totus collucens veste, atque insignibus armis,
Quem congressus agit campo, lapsumq; superstans
Immolat, ingentique umbra tegit.

139.

Arma Serestus
Lecta refert humeris, tibi, Rex Gradive, trophæum.
Instaurant acies Volcani stirpe creatus
Cæculus, & veniens Marsorum montibus Umbro:
Dardanides contra furit, Anxuris ense sinistram,
Et totum clypei ferro deiecerat orbem:

140.

Dixerat ille aliquid magnum, vimque affore verbo
Crediderat, cœloque animum fortasse ferebat,
Canitiemque sibi, & longos promiserat annos.
Tarquitus exultans longe fulgentibus armis,
Sylvicolæ Fauno Dryope quem Nympha crearat,
Obvius ardenti sese obtulit.

Il-

137. L' arma d' Anchiso, e figliemo farranno
Banchette, si sta spata te sbodella.
E a la capo de Magio pontellanno
La mano soia, lo cuollo le storzella;
E de chillo, che stava supprecanno,
Pe la via de le ttozze a le bbudella
Nfi a lo pummo la spata le nfilaje,
E ll'arma co n'oimmè se nn' affuffaje.

138. E contr' Ammonio revotaje la spata
Sacerdote d' Apollo, e de Diana:
E comme tale s' avea ncoronata
La fronte co na chelleta de lana,
Tenea bell' arme, e cappa arragamata;
Anea l' assauta co na furia strana,
Cade Ammonio fujenno, Anea lo nfila,
E all' ombre aterne l' arma se ne sfila.

139. Sariesto all' arme soie deze de mano,
Ca vole a Mmarte appennere sti duone.
Cieccolo figlio de lo Dio Vorcano
Se fece nnante, e lo Marzisco Ombrone:
E li Latine fermano a lo chiano,
Che fa d' Anea fuire lo spatone.
Chisto spacca la targa d' Anzuretto,
E le taglia no vraccio nietto nietto.

140. S' avea la vita chisso percantata,
E a fforza de percante se credea
Comme li Deie d' avere mmortalata
La vita, e de la morte se ridea.
Co l' armatura soia tutta nnaurata
Tarquizio galoppaje contrà d' Anea,
De Driope ninfa, e de no Ddio sarvateco
Era figlio sto giovane majateco.

141.

Ille reducta
Loricam, clypeique ingens onus impedit hasta:
Tum caput orantis nequicquam, & multa parantis
Dicere, deturbat terræ,

142.

Truncumque tepentem
Provolvens, super hæc inimico pectore fatur.
Istic nunc, metuende, jace: non te optima mater
Condet humi, patriove onerabit membra sepulcro.
Alitibus linquere feris, aut gurgite mersum
Unda feret, piscesque impasti vulnera lambent.

143.

Protinus Antæum, & Lycam prima agmina Turni
Persequitur, fortemq; Numam, fulvumq; Camertem
Magnanimo Volscente satum, ditissimus agri
Qui fuit Ausonidum, & tacitis regnavit Amyclis.

144.

Ægæon qualis centum cui brachia dicunt,
Centenasque manus, quinquaginta oribus ignem,
Pectoribusq. arsisse, Jovis cum fulmina contra
Tot paribus streperet clypeis, tot stringeret enses.

Sic

141. Ma na lanzone 'n pietto le consegna
Anea, nè cchiù lo fa passare nnante
E comme fosse fatto de gramegna,
Roppe lo giacco, ch' era assaje pesante
E co na botta, che d' Anea fu degna,
Traffe 'n terra la capo; e supprecante
Chillo tanno dicea, chiano no poco,
Ca te sarraggio servetore, e cuoco.

142. E chillo cuorpo trunco revotanno
A pontapede Anea, cossì sbafaje:
Spaventa-ciaole, mio co lo mal'anno
O vuoglie, o no ceà 'n terra restarraje
Nè mamma toia, nè patreto darranno
Sebetura a chess'ossa, ma sarraje
O de li pisce a mmare, o ccà d' aucie
Lo carnevale co sse carnecelle.

143. Dapò Licco, ed Anteo li cchiù bali
De Turno sfecataie co lo spatone:
Spacca lo core a Numma mpertenente,
E a lo junno Camerzio lo permone.
Lo cchiù ricco de Talia, e de Volceh
Chisto era figlio, d' Amiclèa patrone,
Dove, a cchi parla assaie, pe ppena t
Pe na jornata la mordaccia 'n vocca.

144. Comme Egeone che lo Dio Trona
Co cciento vraccia desfidaie 'n dovie
E da cinquanta vocche lo giagante
Fuoco jettava comme Farfariello,
Co ccinquanta spatune, e co autre
Targhe trattava Giove da coviello:
Giove jettava truone a mmille, a n
Egeone dicea, va frijetille,

145.

Sic toto Æneas desævit in æquore victor ,
Ut semel intepuit mucro ; quin ecce Niphæi
Quadrijuges in equos , adversaque pectora tendit.

146.

Atque illi longe gradientem , & dira frementem
Ut videre , metu versi , retroque ruentes
Effunduntq; Ducem, rapiuntque ad littora currus.

147.

Interea bijugis infert se Lucagus albis
In medios, fraterque Liger , sed frater habenis
Flectit equos , strictum rotat acer Lucagus ensem.
Haud tulit Æneas tanto fervore furentes :
Irruit , adversaque ingens apparuit hasta .

148.

Cui Liger :
Non Diomedis equos, non currum cernis Achillis.
Aut Phrygiæ campos ; nunc belli finis , & ævi
His dabitur terris .

Ve-

145. Tale pareva Anea che ssemmenasse
Accise, tanto stea ndiavolato.
E che la spata soia sciamme jettasse,
Pecchè troppo de caudo avea pigliato.
Contra lo Sio Nifeo stenne li passe,
Che da quatto cavalle era tirato.
E chisso, dice Anea, mentre l' abbista,
De li muorte porzì scrivo a la lista.

146. Ma li cavalle quanno s'addonaro,
Che Anea veneva comme no dragone
Sbruffanno ira, e benino, se spantaro,
E roppero la vriglia, e ccapezzone.
Danno arreto de furia, e sbalanzaro
Nifeo scurisso da lo carrettone.
E nmiero la marina strascenanno
Lo carro, a piezze se va smenozzanno,

147. Ecco Lucacchio ntra sti parapiglie
Co dduie janche cavalle a la carrozza,
Ligro lo frate mantenea le bbriglie;
Lucacchio co la spata apre, e smenozza.
Oh disse Anea co spaventose ciglie,
Si non taglio a sti duie la catarozza,
Sò no cujusso; e comme fosse penna
Pigliaje na lanza, che parea n' antenna.

148. Ligro le dice, o spanta-peccerille,
Non songo de Diomede sti cavalle:
Nè cca lo carro trovarraje d' Achille,
Nè Ttroja è ccà: mo pagarraje li falle.
Ssa capo pazza toia chiena de grille
Netta netta te sbauzo da le spalle
A pprimma botta: ed eccote a sta guerra
La scompetura, e la toia vita perra.

149.

Vesano talia late
Dicta volant Ligeri, sed non & Troïus Heros
Dicta parat contra, jaculum nam torquet in hostē.
Lucagus ut pronus pendens in verbera telò,
Admonuit bijugos, projecto dum pede lævo
Aptat se pugnæ,

150.

Subit oras hasta per imas
Fulgentis clypeì, tum lævum perforat inguen
Excussus curru moribundus volvitur arvis;
Quem pius Æneas dictis affatur amaris.

151.

Lucage, nulla tuos currus fuga segnis equorum
Prodidit, aut vanæ vertêre ex hostibus umbræ.
Ipse rotis saliens juga deseris, hæc ita fatus,

152.

Arripuit bijugos, frater tendebat inermes
Infelix palmas curru delapsus eodem:
Per te, per qui te talem genuêre parentes,
Vir Trojane, sine hanc animā, & miserere precantis

Plu-

149. Chillo pazzo accossì squarcioniava;
Anea tira na lanza pe rresposta:
Chiegato a li cavalle ammenacciava
Lucacchio, azzocchè jessero de costa;
No pede nnante all'autro stennecchiava,
Pe apparecchiarse, mentre Anea s'accosta,
A pigliarlo de mmira a lo vellico,
E co na botta ascire da sto ntrico.

150. Ma la lanza d'Anea le sfracassaje
La targa, addove le coprea la coscia,
E dintro l'anguenaglia se mpizzaie
Justo da mano manca a la paposcia,
Lucacchio a tterra capotommolaje,
Comme na fico quanno cade moscia:
E mentre stea co ll'arma ntra li diente,
Anea le disse; e bè, comme te siente?

151. A li cavalle tuoje non ne puoie dare
La corpa, che fujenno pe spaviento
De quacch'ombra veduta, derropare
T'aggiano fatto co no trademiento.
Sta bella capotommola pigliare
Tu l'hai voluta ppe troppo ardemiento,
Agge addonca pacienzia: e accossì ddìtto,
Ferma, dice a lo frate, ca sì sfritto.

152. E le bbriglie acciaffaie ncherebizzato,
E fermaje li cavalle; a mano stese
Ligro, che stava 'n terra reverzato,
Disse, piatate, Aroje mio cortese:
Pe ll'arma toia, pe cchi t'ha gnenetato:
Sta vita mia nou vale no tornese.
Tiene le mmano a te, famuso Aroje:
Damme la vita, e pigliate, che bbuoje.

153.

Pluribus oranti Æneas: haud talia dudum
Dicta dabas: morere, & fratrem ne desere frater.
Tum latebras animæ pectus mucrone recludit.

154.

Talia per campos edebat funera ductor
Dardanius torrentis aquæ, vel turbinis atri
More furens, tandem erumpunt, & castra relinquunt
Ascanius puer, & nequicquam obsessa juventus.

155.

Junonem interea compellat Juppiter ultro:
O Germana mihi, atque eadem gratissima conjux;
Ut rebare, Venus, nec te sententia fallit,
Trojanas sustentat opes: non vivida bello
Dextra viris, animusque ferox, patiensq; pericli.

156.

Cui Juno submissa: quid o pulcherrime conjux
Sollicitas ægram, & tua tristia dicta timentem?
Si mihi, quæ quondã fuerat, quamq; esse decebat,
Vis in amore foret, non hæc mihi namque negares,
Omnipotens.

Quin

153. A chillo, che dicea sta filastrocca,
Anea respose, e bè, pappa-lasagne,
Mo nnante vommecave da ssa vocca
Truone, e spaviẽte, e mo me prieghe, e chiagne?
Agge pacienzia, e muore: accossì tocca,
Che no fratre co l'autro s' accompagne,
E pe lo pietto, che le spertosaje,
L' arma scuressa se nne scapolaje.

154. Comme quanno derrupa no torrente,
O che mette na grannene a sconquasso
Li semmenate, accossì Anea valente
Facea chianche, e streverie ad ogni passo:
Disse Ascanio a li suoje; e che, li diente
Nce stammo a spizzolare pe no spasso?
E co ttutta la gente assediata
Va de pressa 'n soccurzo de lo Tata.

155. Ntratanto Giove a la gran Dea Giunone
Disse, mogliere mia, sore mia bella,
Quanto hai ditto, è lo vero, e nn'hai raggione,
Ca Cepregna è a li suoie, spata, e rrotella.
Essa la tene 'n pede, e a lo temmone
Essa stà de sta varca; e senza chella
La forza loro, e lo valore antico
Le giovarria na meuza a tale ntrico.

156. La Dea respose co la capo vascia:
Marito mio, mme tuocche addove dole:
E de sto core scazzeche l'ammascia;
E mme sò pognalate sse parole.
Sì come a pprimo (chesto è che mme sfascia)
Volisse bene, a chi bene te vole,
(L'obreco nn'haje, e de marito, e ffrate)
Non trovarria ss' arecchie ammafarate.

157.

Quin & pugnæ subducere Turnum,
Et Dauno possem incolumem servare parenti.
Nunc pereat, Teucrisque pio det sanguine pœnas.
Ille tamen nostra deducit origine nomen,
Pilumnusque illi quartus pater, & tua larga
Sæpe manu, multisque oneravit limina donis.

158.

Cui Rex ætherei breviter sic fatur Olympi.
Si mora præsentis lethi, tempusque caduco
Oratur juveni, meque hoc ita ponere sentis,
Tolle fuga Turnum, atque instantibus eripe fatis.
Hactenus indulsisse vacat; sin altior istis
Sub precibus venia ulla latet, totumque moveri
Mutarive putas bellum, spes pascis inanes.

159.

Cui Juno illacrymas: quid si quod voce gravaris,
Mente dares? atque hæc Turno rata vita maneret?
Nunc manet insontem gravis exitus.

160.

Aut ego veri
Vana feror: quod ut o potius formidine falsa
Ludar, & in melius tua, qui potes, orsa reflectas.
Hæc ubi dicta dedit, cælo se protinus alto
Misit agens hyemem nimbo succincta per auras.

Ilia-

157. Sarvo da ssa battaglia io mo darria
Turno a lo patre Dauno: e mo che mora!
E co lo sango de ssa gioja mia,
Che se sazie ssa gente tradetora!
Allecordate sulo 'n cortesia,
Ca nc' è parente, e 'n quarto grado ancora
A Dio Pilunno, e ha tant'aroie pe bbave;
E che a l' autare tuoie spenne quant ave.

158. Giove repiglia, si pe ddoje jornate
Vuoje che Tturno sia vivo, io mme contento.
Levalo da le ggranfe de lo Fate,
E mmiettelo tu stessa 'n sarvamiento.
Ma si cchiù ad auto hai le speranze auzate
Co ste suppreche toie, parle a lo viento,
E ch' io sta guerra a boglia toia mutasse,
Sgarre la via pe cientomilia passe.

159. Ma chiagnosella la gran Dea le disse,
E che? fuorze sarrisse ncremmenato,
Quanno a mme co lo core concedisse
Chello, che co la lengua mm'hai negato?
Turno, quanno sta grazia mme facisse,
Camparria nfi a lo pilo jancheiato:
Mo de la vita soia (che doglie amare!)
Le bintequattro stanno pe ssonare.

160. Chi sà, fuorze me nganno: e pe ppaura
Ogne mmosca me pare n' alifante.
Fuorze a Tturno darraje meglio ventura,
Puoie tutto quanno vuoie, e ssi galante.
Accossì dditto pe cravaccatura
Na nuvola pigliaje, ch' oro lampante
A li ragge pareva, e senza sella
Da Cielo 'n terra galoppaje co cchella!

E

161.

Iliacamque aciem, & Laurentia castra petivit.
Tum Dea nube cava tenuem sine viribus umbr.
In faciem Æneæ, visu mirabile monstrum,
Dardaniis ornat telis, clypeumque, jubasque
Divini assimilat capitis, dat inania verba,
Dat sine mente sonum, gressusque effingit euntis.

162.

Morte obita quales fama est volitare figuras,
Aut quæ sopitos deludunt somnia sensus:
At primas læta ante acies exultat imago,
Irritatque virum telis, & voce lacessit.

163.

Instat cui Turnus, stridentemque eminus hastam
Coniicit, illa dato vertit vestigia tergo:
Tum vero Ænean aversum, ut cedere Turnus
Credidit, atq; animo spem turbidus hausit inanē.
Quo fugis Ænea?

164.

Thalamos ne desere pactos,
Hac dabitur dextra tellus quæsita per undas.
Talis vociferans sequitur, strictumque coruscat
Mucronem, nec ferre videt sua gaudia ventos.

For-

161. E addove se facea chianca tremenna
De Latine, e Trojane a la campagna;
D' aria vana stampaje (cosa stupenna!)
N'ombra d' Anea, che tutta era magagna.
L' arme de chillo Aroie, la voce orrenna
Parea che avesse, porzì le ccarcagna,
Ma la braura nò, manco la forza:
'N somma era n'autro Anea sulo a la scorza.

162. Parea n'ombra de chelle, che bbedite
De quacche muorto, o quanno ve nsonnate,
E facea chiasse co pparole ardite
Ntra le pprimme filere de sordate.
E gridacchianno a Tturno; eilà venite,
Siò Sturno mio, che a botte de stoccate
Te caccio ssi pormune, e le bbodella,
E ffrijere le bboglio a na tiella.

163. Turno se ferma, e ttira pe rresposta
Na grossa lanza, e ll'ombra se n' affuffa.
Turno penza, che Anea corra la posta
Pe la paura, e de soperbia sbruffa:
E ffatto russo comme na ragosta,
Disse; che a fare vaje quacch' autra truffa,
Aroie de mmerda? vi ca nc' è no fuosso
Cchiù nnâte, e te puoie rôpere quacch'uosso.

164. Ferma, ca Turno co la propia mano
Lavinia te darrà, ch' hai ncaparrata;
E la terra porzì, che da lontano
Pe ssi gurfe de mare hai recercata.
Cossì correnno jea pe cchillo chiano
Contro chell' ombra co la nuda stata!
E no lle passa manco pe la mente
Ca l' allegrezze soie jetta a li viente.

Lo

165.

Forte ratis celsi conjuncta crepidine saxi
Expositis stabat scalis . & ponte parato ,
Qua Rex Clusinis advectus Osinius oris .
Huc sese trepida Æneæ fugientis imago
Coniicit in latebras , nec Turnus segnior instat ,
Exuperatque moras , & pontes transilit altos.

166.

Vix proram attigerat , rumpit Saturnia funem ,
Avulsamque rapit revoluta per æquora navem.
Illum autem Æneas absentem in prælia poscit ;
Obvia multa virum demittit corpora morti .
Tunc levis haud ultra latebras jam quærit imago ,

167.

Sed sublime volans nubi se immiscuit atræ ;
Cum Turnum medio interea fert æquore turbo .
Respicit ignarus rerum , ingratusque salutis ,
Et duplices cum voce manus ad sidera tendit :

168.

Omnipotens Genitor tanto ne me crimine dignum
Duxisti ? & tales voluisti expendere pœnas ?
Quo feror? unde abii? quæ me fuga? quæve reducet?

165. Lo Rre Osinio da Chiusa era arrivato,
E lo vasciello avea la scala stesa,
E lo ponte de tavole appojato
A no scuoglio, che a tterra avea la scesa
E cca sautaje lo chilleto mpastato
D' aria, comme cercasse la defesa,
Cca se nforchiaie: e Tturno appriesso a chillo
Lieggio ncoppa sautaje comme no grillo.

166. Appena a lo vasciello era trasuto,
Che Giunone tagliaje lo funeciello,
E co no viento, che tanno era asciuto,
Non correa, ma volava lo vasciello.
Ntra tanto Anea co ll' armo nveperuto
Jeva cercanno Turno a lo doviello:
Trova na meuza! e quante ne scontrava;
Tanta accise pe tterra semmenava.

167. Non s' annasconne cchiù, ma s'assottiglia
L'ombra fauza pe l'aria, e sbafa a biento
Turno non sapea niente, e ciento miglia
Le parea, che facesse a no momento.
Quanno se n'addonaje, pe crepantiglia
Jastemma chi l' ha puosto 'n sarvamiento;
E co la mano, e co la voce auzata
Chino de stizza fa sta sfuriata.

168. Potta de craie matino, o gran Tronante,
E che t' aggio moglie reta arrobbata,
Che mme faje chesso? e comme no forfante
Co ttale pena aie st' arma ntossecata?
Benaggia craie! oh chesta si è galante!
Dove vao? donne vengo? uh che ffrittata!
Dove me nforchio? comme arreto torno?
Chi mme l'ha ffatto, oimmè, sto brutto cuorno?

De

165.

Forte ratis celsi conjuncta crepidine saxi
Expositis stabat scalis. & ponte parato,
Qua Rex Clusinis advectus Osinius oris.
Huc sese trepida Æneæ fugientis imago
Coniicit in latebras, nec Turnus segnior instat,
Exuperatque moras, & pontes transilit altos.

166.

Vix proram attigerat, rumpit Saturnia funem,
Avulsamque rapit revoluta per æquora navem.
Illum autem Æneas absentem in prælia poscit,
Obvia multa virum demittit corpora morti.
Tunc levis haud ultra latebras jam quærit imago,

167.

Sed sublime volans nubi se immiscuit atræ;
Cum Turnum medio interea fert æquore turbo.
Respicit ignarus rerum, ingratusque salutis,
Et duplices cum voce manus ad sidera tendit.

168.

Omnipotens Genitor tanto ne me crimine dignum
Duxisti? & tales voluisti expendere pœnas?
Quo feror? unde abii? quæ me fuga? quéve reducet?

Eau-

165. Lo Rre Osinio da Chiusa era arrivat(
E lo vasciello avea la scala stesa,
E lo ponte de tavole appojato
A no scuoglio, che a tterra avea la sce
E cca sautaje lo chilleto mpastato
D' aria, comme cercasse la defesa,
Cca se nforchiaie: e Tturno appriesso a chill
Lieggio ncoppa sautaje comme no grillo.

166. Appena a lo vasciello era trasuto,
Che Giunone tagliaje lo funeciello,
E co no viento, che tanno era asciuto,
Non correa, ma volava lo vasciello.
Ntra tanto Anea co ll' armo nveperuto
Ieva cercanno Turno a lo doviello:
Trova na meuza! e quante ne scontrav
Tanta accise pe tterra semmenava.

167. Non s' annasconne cchiù, ma s'assottig
L'ombra fauza pe l'aria, e sbafa a bier
Turno non sapea niente, e ciento migli
Le parea, che facesse a no momento.
Quanno se n'addonaje, pe crepantiglia
Jastemma chi l' ha puosto 'n sarvamient
E co la mano, e co la voce auzata
Chino de stizza fa sta sfuriata.

168. Potta de craie matino, o gran Trona
E che t' aggio moglieretа arrobbata,
Che mme faje chesso? e comme no forf
Co tale pena aie st' arma ntossecata?
Benaggia craie! oh chesta si è galant
Dove vao? donne vengo? uh che ffrit
Dove me nforchio? comme arreto tor
Chi mme l'ha ffatto, oimmè, sto brutto cu

165.

Forte ratis celsi conjuncta crepidine saxi
Expositis stabat scalis & ponte parato,
Qua Rex Clusinis advectus Osinius oris.
Huc sese trepida Æneæ fugientis imago
Coniicit in latebras, nec Turnus segnior instat,
Exuperatque moras, & pontes transilit altos.

166.

Vix proram attigerat, rumpit Saturnia funem,
Avulsamque rapit revoluta per æquora navem.
Illum autem Æneas absentem in prælia poscit,
Obvia multa virum demittit corpora morti.
Tunc levis haud ultra latebras jam quærit imago,

167.

Sed sublime volans nubi se immiscuit atræ;
Cum Turnum medio interea fert æquore turbo.
Respicit ignarus rerum, ingratusque salutis,
Et duplices cum voce manus ad sidera tendit.

168.

Omnipotens Genitor tanto ne me crimine dignum
Duxisti? & tales voluisti expendere pœnas?
Quo feror? unde abii? quæ me fuga? quëve reducet?

Eau-

165. Lo Rre Osinio da Chiusa era arrivato,
E lo vasciello avea la scala stesa,
E lo ponte de tavole appojato
A no scuoglio, che a tterra avea la scesa
E cca sautaje lo chilleto mpastato
D' aria, comme cercasse la defesa,
Cca se nforchiaie: e Tturno appriesso a chillo
Lieggio ncoppa sautaje comme no grillo.

166. Appena a lo vasciello era trasuto,
Che Giunone tagliaje lo funeciello,
E co no viento, che tanno era asciuto,
Non correa, ma volava lo vasciello.
Ntra tanto Anea co ll' armo nveperuto
Jeva cercanno Turno a lo doviello:
Trova na meuza! e quante ne scontrava;
Tanta accise pe tterra semmenava.

167. Non s' annasconne cchiù, ma s'assottiglia
L' ombra fauza pe l' aria, e sbafa a biento
Turno non sapea niente, e ciento miglia
Le parea, che facesse a no momento.
Quanno se n' addonaje, pe crepantiglia
Jastemma chi l' ha puosto 'n sarvamiento;
E co la mano, e co la voce auzata
Chino de stizza fa sta sfuriata.

168. Potta de craie matino, o gran Tronante,
E che t' aggio mogliereta arrobbata,
Che mme faje chesso? e comme no forfante
Co ttale pena aie st' arma ntossecata?
Benaggia craie! oh chesta si è galante!
Dove vao? donne vengo? uh che ffrittata!
Dove me nforchio? comme arreto torno?
Chi mme l'ha ffatto, oimmè, sto brutto cuorno?

De

165.

Forte ratis celsi conjuncta crepidine saxi
Expositis stabat scalis . & ponte parato ,
Qua Rex Clusinis advectus Osinius oris .
Huc sese trepida Æneæ fugientis imago .
Coniicit in latebras , nec Turnus segnior instat ,
Exuperatque moras , & pontes transilit altos.

166.

Vix proram attigerat , rumpit Saturnia funem ,
Avulsamque rapit revoluta per æquora navem.
Illum autem Æneas absentem in prælia poscit ,
Obvia multa virum demittit corpora morti .
Tunc levis haud ultra latebras jam quærit imago ,

167.

Sed sublime volans nubi se immiscuit atræ ;
Cum Turnum medio interea fert æquore turbo .
Respicit ignarus rerum , ingratusque salutis ,
Et duplices cum voce manus ad sidera tendit .

168.

Omnipotens Genitor tanto ne me crimine dignum
Duxisti ? & tales voluisti expendere pænas ?
Quo feror? unde abii? quæ me fuga? quęve reducet?

165. Lo Rre Osinio da Chiusa era arrivato,
E lo vasciello avea la scala stesa,
E lo ponte de tavole appojato
A no scuoglio, che a tterra avea la scesa
E cca sautaje lo chilleto mpastato
D' aria, comme cercasse la defesa,
Cca se nforchiaie; e Tturno appriesso a chillo
Lieggio ncoppa sautaje comme no grillo.

166. Appena a lo vasciello era trasuto,
Che Giunone tagliaje lo funeciello,
E co no viento, che tanno era asciuto,
Non correa, ma volava lo vasciello.
Ntra tanto Anea co ll' armo nveperuto
Jeva cercanno Turno a lo doviello:
Trova na meuza! e quante ne scontrava;
Tanta accise pe tterra semmenava.

167. Non s' annasconne cchiù, ma s'assottiglia
L' ombra fauza pe l'aria, e sbafa a biento
Turno non sapea niente, e ciento miglia
Le parea, che facesse a no momento.
Quanno se n'addonaje, pe crepantiglia
Jastemma chi l' ha puosto 'n sarvamiento;
E co la mano, e co la voce auzata
Chino de stizza fa sta sfuriata.

168. Potta de craie matino, o gran Tronante;
E che t' aggio mogliereta arrobbata,
Che mme faje chesso? e comme no forfante
Co tale pena aie st' arma ntossecata?
Benaggia craie! oh chesta si è galante!
Dove vao? donne vengo? uh che ffrittata!
Dove me nforchio? comme arreto torno?
Chi mme l'ha ffatto, oimmè, sto brutto cuorno?

De

165.

Forte ratis celsi conjuncta crepidine saxi
Expositis stabat scalis. & ponte parato,
Qua Rex Clusinis advectus Osinius oris.
Huc sese trepida Æneæ fugientis imago
Coniicit in latebras, nec Turnus segnior instat,
Exuperatque moras, & pontes transilit altos.

166.

Vix proram attigerat, rumpit Saturnia funem,
Avulsamque rapit revoluta per æquora navem.
Illum autem Æneas absentem in prælia poscit;
Obvia multa virum demittit corpora morti.
Tunc levis haud ultra latebras jam quærit imago,

167.

Sed sublime volans nubi se immiscuit atræ;
Cum Turnum medio interea fert æquore turbo.
Respicit ignarus rerum, ingratusque salutis,
Et duplices cum voce manus ad sidera tendit.

168.

Omnipotens Genitor tanto ne me crimine dignum
Duxisti? & tales voluisti expendere pœnas?
Quo feror? unde abii? quæ me fuga? quæve reducet?

Eau-

165. Lo Rre Osinio da Chiusa era arrivato,
E lo vasciello avea la scala stesa,
E lo ponte de tavole appojato
A no scuoglio, che a tterra avea la scesa
E cca sautaje lo chilleto mpastato
D' aria, comme cercasse la defesa,
Cca se nforchiaie; e Tturno appriesso a chillo
Lieggio ncoppa sautaje comme no grillo.

166. Appena a lo vasciello era trasuto,
Che Giunone tagliaje lo funeciello,
E co no viento, che tanno era asciuto,
Non correa, ma volava lo vasciello.
Ntra tanto Anea co ll' armo nveperuto
Jeva cercanno Turno a lo doviello:
Trova na meuza! e quante ne scontrava;
Tanta accise pe tterra semmenava.

167. Non s' annasconne cchiù, ma s'assottiglia
L'ombra fauza pe l'aria, e sbafa a biento
Turno non sapea niente, e ciento miglia
Le parea, che facesse a no momento.
Quanno se n'addonaje, pe crepantiglia
Jastemma chi l' ha puosto 'n sarvamiento;
E co la mano, e co la voce auzata
Chino de stizza fa sta sfuriata.

168. Potta de craie matino, o gran Tronante,
E che t' aggio moglieretа arrobbata,
Che mme faje chesso? e comme no forfante
Co tuale pena aie st' arma ntossecata?
Benaggia craie! oh chesta si è galante!
Dove vao? donne vengo? uh che ffrittata!
Dove me nforchio? comme arreto torno?
Chi mme l'ha ffatto, oimmè, sto brutto cuorno?

De

173.

Et patris antiquam Dauni defertur ad urbem.
At Jovis interea monitis Mezentius ardens
Succedit pugnæ, Teucrosque invadit ovantes.

174.

Concurrunt Tyrrhenæ acies, atque omnibus unī
Uni odiisque viro, telisque frequentibus instant.
Ille velut rupes, vastum quæ prodit in æquor,
Obvia ventorum furiis, expostaque Ponto,
Vim cunctam atque minas perfert cœlique, marisq;
Ipsa immota manens.

175.

Prolem Dolicaonis Hebrum
Sternit humi, cū quo Latagū, Palmumq; fugacem.
Sed Latagum saxo, atque ingenti fragmine montis
Occupat os, faciemque adversam: poplite Palmū
Succiso volvi segnem sinit.

176.

Armaque Lauso
Donat habere humeris, & vertice figere cristas.
Nec non Evantem Phrygium, Paridisq; Mimanta
Æqualem, comitemque.

Una

173. E a l'antica Cetà fermaje la poppa
Da Dauno, che de Turno era lo Tata.
Mezenzio 'n tanto co li suoje galoppa
Pe commannante a la Latina armata:
E Giove stisso le mannaje da coppa
St' ordene, e comme furia scatenata
Corre pe ddare adduosso a lo Trojano,
Che già teneva la vettoria 'n mano.

174. Tutta tutta la gente Toscanese,
Che l'avea n'odio assaje cchiù che la morte,
Le corre adduosso pe l' antiche affese
Armata d'ira, e d'arme longhe, e ccorte.
Tutta contr' uno, e cchillo a le ddefese
Parea no scuoglio, che sta saudo, e fforte
Contra tutte le ffurie, e sbattemiente
De lo Cielo, e dell' onne, e de li viente.

175. Ebreco figlio de Dolecanone
Primmo provaje lo forebunno vraccio.
Tira a Llatraco 'n facce no vreccione,
E fece de li diente uh che scafaccio!
A Pparmio, che fujeva, eilà potrone,
Fermate, disse, ca sì nò t' adaccio:
E ttacchete, le fece na sgammetta
Ca lle tagliaje na gamma netta netta.

176. L' arme de Parmio co la pennacchiera,
Ch' erano cosa nobele, e galante,
Dona a lo figlio Lauso: e la chiommera
Co mmeza capo scocozzaje d' Evante:
E spaccaje comme rapa la panzera
Co na botta terribele a Mamante
De Parede compagno, e a la fortezza
N'autro qualisso, e all' anne, e a la bellezza.

D'

185.

Tum super abjectum posito pede nixus, & has
Pars belli haud temnenda, viri, jacet altus Orodes
Conclamant Socii lætum pæana sequuti.

186.

Ille autem expirans, Non me, quicumque es, inulte
Victor, nec longum lætabere: te quoque fata
Prospectant paria, atq; eadem mox arva tenebis.

187.

Ad quem subridens mixta Mezentius ira,
Nunc morere, ast de me Divûm Pater, atque
(hominum Rex
Viderit, hoc dicens eduxit corpore telum;
Olli dura quies oculos, & ferreus urget
Somnus, in æternam clauduntur lumina noctem,

188.

Cædicus Alchatoum obtruncat, Sacrator Hidaspen,
Partheniumq; Rapo, & prædurum viribus Orsen:
Messapus Cloniumque, Lycaoniumque Ericaten,
Illum infrænis equi lapsu tellure jacentem,
Hunc peditem perdes,

Et

173. E a l'antica Cetà fermaje la poppa
Da Dauno, che de Turno era lo Tata.
Mezenzio 'n tanto co li suoje galoppa
Pe commannante a la Latina armata:
E Giove stisso le mannaje da coppa
St' ordene, e comme furia scatenata
Corre pe ddare adduosso a lo Trojano,
Che già teneva la vettoria 'n mano.

174. Tutta tutta la gente Toscanese,
Che l'avea. n'odio assaje cchiù che la morte,
Le corre adduosso pe l' antiche affese
Armata d'ira, e d' arme longhe, e ccorte.
Tutta contr' uno, e cchillo a le ddefese
Parea no scuoglio, che sta saudo, e fforte
Contra tutte le ffurie, e sbattemiente
De lo Cielo, e dell' onne, e de li viente.

175. Ebreco figlio de Dolecanone
Primmo provaje lo forebunno vraccio.
Tira a Llatraco 'n facce no vreccione,
E fece de li diente uh che scafaccio!
A Pparmio, che fujeva, eilà potrone,
Fermate, disse, ca sì nò t' adaccio:
E ttacchete, le fece na sgammetta
Ca lle tagliaje na gamma netta netta.

176. L' arme de Parmio co la pennacchiera,
Ch' erano cosa nobele, e galante,
Dona a lo figlio Lauso: e la chiommera
Co mmeza capo scocozzaje d' Evante:
E spaccaje comme rapa la panzera
Co na botta terribele a Mamante
De Parede compagno, e a la fortezza
N' autro qualisso, e all' anne, e a la bellezza.

D'

185.

Tum super abjectum posito pede nixus, & hasta
Pars belli haud temnenda, viri, jacet altus Orodes
Conclamant Socii lætum pæana sequuti.

186.

Ille autem expirans, Non me, quicumque es, inulto
Victor, nec longum lætabere: te quoque fata
Prospectant paria, atq; eadem mox arva tenebis.

187.

Ad quem subridens mixta Mezentius ira,
Nunc morere, ast de me Divûm Pater, atque
(hominum Rex
Viderit, hoc dicens eduxit corpore telum;
Olli dura quies oculos, & ferreus urget
Somnus, in æternam clauduntur lumina noctem,

188.

Cædicus Alchatoum obtruncat, Sacrator Hidaspen,
Partheniumq; Rapo, & prædurum viribus Orsen:
Messapus Cloniumque, Lycaoniumque Ericaten,
Illum infrænis equi lapsu tellure jacentem,
Hunc peditem perdes,

Et

173. E a l'antica Cetà fermaje la poppa
Da Dauno, che de Turno era lo Tata.
Mezenzio 'n tanto co li suoje galoppa
Pe commannante a la Latina armata:
E Giove stisso le mannaje da coppa
St' ordene, e comme furia scatenata
Corre pe ddare adduosso a lo Trojano,
Che già teneva la vettoria 'n mano.

174. Tutta tutta la gente Toscanese,
Che l'avea. n'odio assaje cchiù che la morte,
Le corre adduosso pe l' antiche affese
Armata d'ira, e d' arme longhe, e ccorte.
Tutta contr' uno, e cchillo a le ddefese
Parea no scuoglio, che sta saudo, e fforte
Contra tutte le ffurie, e sbattemiente
De lo Cielo, e dell' onne, e de li viente.

175. Ebreco figlio de Dolecanone
Primmo provaje lo forebunno vraccio.
Tira a Llatraco 'n facce no vreccione,
E fece de li diente uh che scafaccio!
A Pparmio, che fujeva, eilà potrone,
Fermate, disse, ca sì nò t' adaccio:
E ttacchete, le fece na sgammetta
Ca lle tagliaje na gamma netta netta.

176. L' arme de Parmio co la pennacchiera,
Ch' erano cosa nobele, e galante,
Dona a lo figlio Lauso: e la chiommera
Co mmeza capo scocozzaje d' Evante:
E spaccaje comme rapa la panzera
Co na botta terribele a Mamante
De Parede compagno, e a la fortezza
N' autro qualisso, e all' anne, e a la bellezza.

185.

Tum super abjectum posito pede nixus, & has te
Pars belli haud temnenda, viri, jacet altus Orodes
Conclamant Socii lætum pæana sequuti.

186.

Ille autem expirans, Non me, quicumque es, inulto
Victor, nec longum lætabere: te quoque fata
Prospectant paria, atq; eadem mox arva tenebis.

187.

Ad quem subridens mixta Mezentius ira,
Nunc morere, ast de me Divûm Pater, atque
(hominum Rex
Viderit, hoc dicens eduxit corpore telum;
Olli dura quies oculos, & ferreus urget
Somnus, in æternam clauduntur lumina noctem,

188.

Cædicus Alchatoum obtruncat, Sacrator Hidaspen,
Partheniumq; Rapo, & prædurum viribus Orsen:
Messapus Cloniumque, Lycaoniumque Ericaten,
Illum infrænis equi lapsu tellure jacentem,
Hunc peditem perdes,

Et

173. E a l'antica Cetà fermaje la poppa
Da Dauno, che de Turno era lo Tata.
Mezenzio 'n tanto co li suoje galoppa
Pe commannante a la Latina armata:
E Giove stisso le mannaje da coppa
St' ordene, e comme furia scatenata
Corre pe ddare adduosso a lo Trojano,
Che già teneva la vettoria 'n mano.

174. Tutta tutta la gente Toscanese,
Che l'avea n'odio assaje cchiù che la morte,
Le corre adduosso pe l' antiche affese
Armata d'ira, e d' arme longhe, e ccorte.
Tutta contr' uno, e cchillo a le ddefese
Parea no scuoglio, che sta saudo, e fforte
Contra tutte le ffurie, e sbattemiente
De lo Cielo, e dell' onne, e de li viente.

175. Ebreco figlio de Dolecanone
Primmo provaje lo forebunno vraccio.
Tira a Llatraco 'n facce no vreccione,
E fece de li diente uh che scafaccio!
A Pparmio, che fujeva, eilà potrone,
Fermate, disse, ca sì nò t' adaccio:
E ttacchete, le fece na sgammetta
Ca lle tagliaje na gamma netta netta.

176. L' arme de Parmio co la pennacchiera,
Ch' erano cosa nobele, e galante,
Dona a lo figlio Lauso: e la chiommera
Co mmeza capo scocozzaje d' Evante:
E spaccaje comme rapa la panzera
Co na botta terribele a Mamante
De Parede compagno, e a la fortezza
N' autro qualisso, e all' anne, e a la bellezza.

D'

173.

Et patris antiquam Dauni defertur ad urbem.
At Jovis interea monitis Mezentius ardens
Succedit pugnæ, Teucrosque invadit ovantes.

174.

Concurrunt Tyrrhenæ acies, atque omnibus uni
Uni odiisque viro, telisque frequentibus instant.
Ille velut rupes, vastum quæ prodit in æquor,
Obvia ventorum furiis, expostaque Ponto,
Vim cunctam atque minas perfert cœlique, marisq;
Ipsa immota manens.

175.

Prolem Dolicaonis Hebrum
Sternit humi, cũ quo Latagũ, Palmumq; fugacem.
Sed Latagum saxo, atque ingenti fragmine montis
Occupat os, faciemque adversam: poplite Palmũ
Succiso volvi segnem sinit.

176.

Armaque Lauso
Donat habere humeris, & vertice figere cristas.
Nec non Evantem Phrygium, Paridisq; Mimanta
Æqualem, comitemque.

173. E a l'antica Cetà fermaje la poppa
Da Dauno, che de Turno era lo Tata.
Mezenzio 'n tanto co li suoje galoppa
Pe commannante a la Latina armata:
E Giove stisso le mannaje da coppa
St' ordene, e comme furia scatenata
Corre pe ddare adduosso a lo Trojano,
Che già teneva la vettoria 'n mano.

174. Tutta tutta la gente Toscanese,
Che l'avea n'odio assaje cchiù che la morte,
Le corre adduosso pe l' antiche affese
Armata d'ira, e d' arme longhe, e ccorte.
Tutta contr' uno, e cchillo a le ddefese
Parea no scuoglio, che sta saudo, e fforte
Contra tutte le ffurie, e sbattemiente
De lo Cielo, e dell' onne, e de li viente.

175. Ebreco figlio de Dolecanoue
Primmo provaje lo forebunno vraccio.
Tira a Llatraco 'n facce no vreccione,
E fece de li diente uh che scafaccio!
A Pparmio, che fujeva, eilà potrone,
Fermate, disse, ca sì nò t' adaccio:
E ttacchete, le fece na sgammetta
Ca lle tagliaje na gamma netta netta.

176. L' arme de Parmio co la pennacchiera,
Ch' erano cosa nobele, e galante,
Dona a lo figlio Lauso: e la chiommera
Co mmeza capo scocozzaje d' Evante:
E spaccaje comme rapa la panzera
Co na botta terribele a Mamante
De Parede compagno, e a la fortezza
N' autro qualisso, e all' anne, e a la bellezza.

173.

Et patris antiquam Dauni defertur ad urbem.
At Jovis interea monitis Mezentius ardens
Succedit pugnæ, Teucrosque invadit ovantes.

174.

Concurrunt Tyrrhenæ acies, atque omnibus uni
Uni odiisque viro, telisque frequentibus instant.
Ille velut rupes, vastum quæ prodit in æquor,
Obvia ventorum furiis, expostaque Ponto,
Vim cunctam atque minas perfert cœlique, marisq;
Ipsa immota manens.

175.

Prolem Dolicaonis Hebrum
Sternit humi, cũ quo Latagũ, Palmumq; fugacem.
Sed Latagum saxo, atque ingenti fragmine montis
Occupat os, faciemque adversam: poplite Palmũ
Succiso volvi segnem sinit.

176.

Armaque Lauso
Donat habere humeris, & vertice figere cristas.
Nec non Evantem Phrygium, Paridisq; Mimanta
Æqualem, comitemque.

Una

173. E a l'antica Città fermaje la poppa
Da Dauno, che de Turno era lo Tata.
Mezenzio 'n tanto co li suoje galoppa
Pe commannante a la Latina armata:
E Giove stisso le mannaje da coppa
St' ordene, e comme furia scatenata
Corre pe ddare adduosso a lo Trojano,
Che già teneva la vettoria 'n mano.

174. Tutta tutta la gente Toscanese,
Che l'avea n'odio assaje cchiù che la morte,
Le corre adduosso pe l' antiche affese
Armata d'ira, e d' arme longhe, e ccorte.
Tutta contr' uno, e cchillo a le ddefese
Parea no scuoglio, che sta saudo, e fforte
Contra tutte le ffurie, e sbattemiente
De lo Cielo, e dell' onne, e de li viente.

175. Ebreco figlio de Dolecanone
Primmo provaje lo forebunno vraccio.
Tira a Llatraco 'n facce no vreccione,
E fece de li diente uh che scafaccio!
A Pparmio, che fujeva, eilà potrone,
Fermate, disse, ca sì nò t' adaccio:
E ttacchete, le fece na sgammetta
Ca lle tagliaje na gamma netta netta.

176. L' arme de Parmio co la pennacchiera,
Ch' erano cosa nobele, e galante,
Dona a lo figlio Lauso: e la chiommera
Co mmeza capo scocozzaje d' Evante:
E spaccaje comme rapa la panzera
Co na botta terribele a Mamante
De Parede compagno, e a la fortezza
N' autro qualisso, e all' anne, e a la bellezza.

D'

173.

Et patris antiquam Dauni defertur ad urbem.
At Jovis interea monitis Mezentius ardens
Succedit pugnæ, Teucrosque invadit ovantes.

174.

Concurrunt Tyrrhenæ acies, atque omnibus uni
Uni odiisque viro, telisque frequentibus instant.
Ille velut rupes, vastum quæ prodit in æquor,
Obvia ventorum furiis, expostaque Ponto,
Vim cunctam atque minas perfert cœlique, marisq;
Ipsa immota manens.

175.

Prolem Dolicaonis Hebrum
Sternit humi, cũ quo Latagũ, Palmumq; fugacem.
Sed Latagum saxo, atque ingenti fragmine montis
Occupat os, faciemque adversam: poplite Palmũ
Succiso volvi segnem sinit.

176.

Armaque Lauso
Donat habere humeris, & vertice figere cristas.
Nec non Evantem Phrygium, Paridisq; Mimanta
Æqualem, comitemque.

173. E a l'antica Cetà fermaje la poppa
Da Dauno, che de Turno era lo Tata.
Mezenzio 'n tanto co li suoje galoppa
Pe commannante a la Latina armata:
E Giove stisso le mannaje da coppa
St' ordene, e comme furia scatenata
Corre pe ddare adduosso a lo Trojano;
Che già teneva la vettoria 'n mano.

174. Tutta tutta la gente Toscanese,
Che l'avea n'odio assaje cchiù che la morte;
Le corre adduosso pe l' antiche affese
Armata d'ira, e d' arme longhe, e ccorte.
Tutta contr' uno, e cchillo a le ddefese
Parea no scuoglio, che sta saudo, e fforte
Contra tutte le ffurie, e sbattemiente
De lo Cielo, e dell' onne, e de li viente.

175. Ebreco figlio de Dolecanone
Primmo provaje lo forebunno vraccio.
Tira a Llatraco 'n facce no vreccione,
E fece de li diente uh che scafaccio!
A Pparmio, che fujeva, eilà potrone,
Fermate, disse, ca sì nò t' adaccio:
E ttacchete, le fece na sgammetta
Ca lle tagliaje na gamma netta netta.

176. L' arme de Parmio co la pennacchiera,
Ch' erano cosa nobele, e galante,
Dona a lo figlio Lauso: e la chiommera
Co mmeza capo scocozzaje d' Evante:
E spaccaje comme rapa la panzera
Co na botta terribele a Mamante
De Parede compagno, e a la fortezza
N' autro qualisso, e all' anne, e a la bellezza.

D'

177.

Una quem nocte Theano
In lucem genitori Amyco dedit, & face prægnas
Cisseis Regina Parin creat: urbe paterna
Occubat; ignarum Laurens habet ora Mimanta.

178.

Ac velut ille canum morsu de montibus altis
Actus aper, multos Vesulus quem pinifer annos
Defendit, multosque palus Laurentia, sylva
Pastus arundinea, postquã inter retia ventũ est,
Substitit, infremuitque ferox, & inhorruit armos:
Nec cuiquam irasci, propiusve accedere virtus,
Sed jaculis, tutisque procul clamoribus instant.

179.

Haud aliter, justæ quibus est Mezentius iræ
Non ulli est animus stricto concurrere ferro,
Missilibus longe, & vasto clamore lacessunt.

180.

Ille autem impavidus partes cunctatur in omnes
Dentibus infrendens, & tergo decutit hastas.
Venerat antiquis Coriti de finibus Acron.

Gra-

177. D' Ammeco prena lo figliaje Tiana,
Quanno da cuorpo ad Eucuba Regina
Prena de sciamme 'n braccia a la mammana
Parede ascette, e a Ttroja la roina.
Ma Parede a la terra paesana
Appe la fossa, e lassa a na latrina
Mamante senza onore, e scanosciuto
L' ossa a Lauriento comme no cornuto.

178. Comme cegnale, ch' ha passate l'anne
A lo Vessolo monte, o de Lauriento
A li pantane carreche de canne,
E le danno li cane ira, e spaviento,
Quanno nchiappa a le rrezze, isso le zzanne
Sgrigna, e ngrifa li pile, e ogn'uno attiento
Se tira arreto, e cco la voce auzata
Le tirano lanzuotte a la cecata.

179. Cossì chille, che steano, e co rraggione,
Contra Mezenzio chine de venino,
Non se senteano fecato, e ppermone
De lle fare lo bravo da vecino.
Steano lontane aunite a no squatrone,
E strillavano, ah pperro! ah mmarranchino!
Acceditelo chisso: e cco li strille
Le tirano lanzuotte a mmille a mmille.

180. Isso auto, e ritto comme campanaro,
L'uocchie da ccà, e da llà gira, e strevella.
Sbattea li diente, e cchiù de no migliaro
De frezze rebattea co la rotella.
Parea che Acronte non ne avesse paro
A ghiocare de lanza, e de cortella,
Da l'antica Cortona era venuto
Pe ttrovare a Lauriento lo tavuto.

Chi-

181.

Grajus homo, infectos linquẽs profugus Hymenæos:
Hunc ubi miscentem longe media agmina vidit
Purpureum pennis, & pactæ conjugis ostro

182.

Impastus stabula alta leo ceu sæpe peragrans
(Suadet enim vesana fames) si forte fugacem
Conspexit capream, aut surgentẽ in cornua cervũ,
Gaudet hians immane, comasque arrexit, & hæret
Visceribus super accumbens, lavit improba teter
Ora cruor.

183.

Sic ruit in densos alacer Mezentius hostes:
Sternitur infelix Acron, & calcibus atram
Tundit humum expirans, infractaq; tela cruentat.

184.

Atque idem fugientem haud est dignatus Oroden
Sternere, nec jacta cæcum dare cuspide vulnus,
Obvius, adversoque occurrit, seque viro vir
Contulit, haud furto melior, sed fortibus armis.

181. Chisto era grieco, e appena ngaudiato,
Senza pagare debbeto a la zita,
Se nn' affuffaje, de Marte nnammorato;
Ma che? pe Mmarte nce lassaie la vita.
Mezenzio l' abbistaie, che ngallozzato
Jeva cò ppennacchiera assaie polita,
E dde scarlato 'n cuollo avea na cappa
Che la Zita l' avea fatta a la guappa.

182. Comme quacche tterribele lione
Che lo porta la famme a mmoschiare
'Ntuorno a le mmandre, e bede a no vallone
O no toro, o no crapio sberriare,
Ngrifa la giubba, e lo gran cannarone
Spaparanza, e l' assauta, e a spetacciare
L' accommenza, e lo squarta; e rrusso russo
Tutto de sango se lle fa lo musso.

184. Ccossì 'n miezo a l' aserzeto se lanza
Mezenzio adduosso de messere Acronte,
E le passaje la meuza co na lanza,
Che spaccato averria mporzì no monte;
E dda la sella a tterra lo sbalanaza,
E la terra co ccauce, e cco la fronte
Sbatte morenno, e ll' arme le nzuppava
Lo sango, che scorrea comme na lava.

184. A Rrodio, che ffujea, non se curaje
De le dare a le spalle no scennente;
Manco na lanza appriesso le tiraje,
Ca st' atto le parea d' ommo da niente:
Ma le corze dereto, e l' arrevaje,
E a ffaccia a ffaccia le mostraie li diente;
Ca vencere volea co lo valore,
Non de foracchio, comme tradetore.

189.

Et Lycius processerat Ag[illegible]
Quem tamen haud expers Valerus virtutis av[illegible]
Dejicit, Atronium Salius, Saliumque Neal[illegible]
Insignis jaculo, & longe fallente sagitta.

190.

Jam gravis æquabat luctus, & mutua Mavors
Funera: cædebant pariter, pariterque ruebant
Victores, victique, neque his fuga nota, neq; illis.

191.

Dii Jovis in tectis iram miserantur inanem
Amborum, & tantos mortalibus esse labores:
Hinc. Venus, hinc contra spectat Saturnia Juno.
Pallida Tisiphone media inter millia sævit.

192.

At vero ingentem quatiens Mezentius hastam
Turbidus ingreditur campo, quam magnus Orion
Cum pedes incedit medii per maxima Nerei
Stagna, viam scindens, humero supereminet undas.
Aut summis referens annosam montibus ornum
Ingrediturque solo, & caput inter nubila condit.

Ta-

185. E la lanza, e lo pede fitto fitto
Tenea 'n pietto de Rodio, che fferuto
Stea stiso 'n terra, e sbaporaie sto ditto,
O compagne, lo chiaito è già scomputo.
Lo gran gegante Rodio è ghiuto a mmitto,
Che ll'Uommene accidea co no sternuto.
E li compagne auzarono li strille:
Viva Mezenzio pe mmill'anne, e mmille.

186. Rodio sparaie co ll'arma ntra li diente;
Va ca nne puoie sonare la trommetta.
De sta bella vettoria: o poco, o niente
L'aie da gaudere: è llesta la vennetta.
Te tozzola la morte, e nno la siente,
Da dereto a le spalle, e già t'aspetta
Sta terra stessa: io mme ne vao lo primmo,
A la pellettaria nce revedimmo.

187. Mezenzio co no riso despettuso,
Lle disse, figlio mio, tu schiatta 'n pace.
Va tu a l'Abisso, io me ne sto ccà ssuso;
Faccia Giove de me quanto le piace.
Accossì dditto le scippaie marfuso
Lo troncone da pietto, e ll'arma audace
Scapolaie co lo sango, e ll'afferraje
No suonno, che mmaie cchiù se nne scetaje.

188. Ciedio caccia ad Arcazio le bbodella;
Sarcazio a lo Siò Draspe; e Rrapacchione
A Ppartenio, e ad Orzicchio; e le ccervella
Spacca Messapo a Ccronio, e a Rrecatone.
Cronio jettato già l'avea da sella,
Ca stea sfrenato, lo gran cavallone:
Recatone era a ppede, ma Messapo
Smontaje da sella, e le spaccaje la capo.

193.

Talis se vastis infert Mezentius armis.
Huic contra Æneas speculatus in agmine longo
Obvius ire parat; manet imperterritus ille
Hostem magnanimum opperiens, & mole sua stat.

194.

Atque oculis spatium emensus quantū satis hastæ,
Dextra mihi Deus, & telum, quod missile libro,
Nunc adsint: voveo prædonis corpore raptis
Indutum spoliis, ipsum te, Lause, trophæum
Æneæ.

195.

Dixit, stridentemque eminus hastam
Jecit, at illa volans clypeo est excussa, proculq;
Egregium Anthorem latus inter, & ilia figit,
Herculis Anthorem comitem,

196.

Qui missus ab Argis
Hæserat Evandro, atque Itala conderat urbe.
Sternitur infelix alieno vulnere, cælumque
Adspicit, & dulces moriens reminiscitur Argos.

Tum

193. Tale co ll' arme, e ccuorpo de Gigante
Mezenzio comparea ntra li squatrune,
E dda lontano Enea ntra tante, e ttante
Lo vedde, e ll' abbottaro li rognune:
Sgammettaje co na cera furmenante
Pe le cacciare ll' arma, e li pormune.
Chillo l' aspetta, e lo gran corpaccione
Sta saudo, e rritto comme a ttorrione.

194. Quanno lo vedde, co na cera amara
Ch' era a ttiro de lanza, isso fa buto:
Lanza mia brava, e mmano accidetara,
Pe Ddeie v' adoro, si mme date ajuto:
E ll' armatura soia, ch' è ccosa rara,
Lauso, la dono a tte; de sto cornuto
Latro de sette cotte, io non nne voglio
Manco no pilo, e fanne tu lo spuoglio.

195. Ditto accossì co qquanta forza aveva
Tiraje la lanza, ma ll' Aroje Trojano
Co la targa, che ffallo maie faceva,
Pe ttrenta passe la scanzaie lontano.
Chella co la gran furia, che tteneva
Fà no pertuso, che ccapea na mano,
A lo scianco d' Antorre speretuso,
Che ffu compagno d' Ercole famuso.

196. Ad Evandro da Grecia era venuto;
Mo co ll' autre a Llauriento era arrivato:
Ccà lo sfasciaie lo chilleto appontuto,
Che a sficcagliare Anea fu sbalanzato.
E mmentre, more senza avere ajuto
'N cielo ll' uocchie tenea lo sfortunato,
E ll' arma vommecaie co sta vocella,
Cchiù non te vedarraggio, Argo mia bbella!

193.

Talis se vastis infert Mezentius armis.
Huic contra Æneas speculatus in agmine longo
Obvius ire parat; manet imperterritus ille
Hostem magnanimum opperiens, & mole sua stat.

194.

Atque oculis spatium emensus quantũ satis hastæ,
Dextra mihi Deus, & telum, quod missile libro,
Nunc adsint: voveo prædonis corpore raptis
Indutum spoliis, ipsum te, Lause, trophæum
Ænea.

195.

Dixit, stridentemque eminus hastam
Jecit, at illa volans clypeo est excussa, proculq;
Egregium Anthorem latus inter, & ilia figit,
Herculis Anthorem comitem,

196.

Qui missus ab Argis
Hæserat Evandro, atque Itala consederat urbe.
Sternitur infelix alieno vulnere, cælumque
Adspicit, & dulces moriens reminiscitur Argos.

Tum

193. Tale co ll' arme, e ccuorpo de Gigante
Mezenzio comparea ntra li squatrune,
E dda lontano Enea ntra tante, e ttante
Lo vedde, e ll' abbottaro li rognune:
Sgammettaje co na cera furmenante
Pe le cacciare ll' arma, e li pormune.
Chillo l' aspetta, e lo gran corpaccione
Sta saudo, e rritto comme a ttorrione.

194. Quanno lo vedde, co na cera amara
Ch' era a ttiro de lanza, isso fa buto:
Lanza mia brava, e mmano accidetara,
Pe Ddeie v' adoro, si mme date ajuto:
E ll' armatura soia, ch' è ccosa rara,
Lauso, la dono a tte; de sto cornuto
Latro de sette cotte, io non nne voglio
Manco no pilo, e fanne tu lo spuoglio.

195. Ditto accossì co qquanta forza aveva
Tiraje la lanza, ma ll' Aroje Trojano
Co la targa, che ffallo maie faceva,
Pe ttrenta passe la scanzaie lontano.
Chella co la gran furia, che tteneva
Fa no pertuso, che ccapea na mano,
A lo scianco d' Antorre speretuso,
Che ffu compagno d' Ercole famuso.

196. Ad Evandro da Grecia era venuto;
Mo co ll' autre a Llauriento era arrivato:
Ccà lo sfasciaie lo chilleto appontuto,
Che a sficcagliare Anea fu sbalanzato.
E mmentre, more senza avere ajuto
'N cielo ll' uocchie tenea lo sfortunato,
E ll' arma vommecaie co sta vocella,
Cchiù non te vedarraggio, Argo mia bbella!

193.

Talis se vastis infert Mezentius armis.
Huic contra Æneas speculatus in agmine longo
Obvius ire parat; manet imperterritus ille
Hostem magnanimum opperiens, & mole sua stat.

194.

Atque oculis spatium emensus quantũ satis hastæ,
Dextra mihi Deus, & telum, quod missile libro,
Nunc adsint: voveo prædonis corpore raptis
Indutum spoliis, ipsum te, Lause, trophæum
Æneæ.

195.

Dixit, stridentemque eminus hastam
Jecit, at illa volans clypeo est excussa, proculq;
Egregium Anthorem latus inter, & ilia figit,
Herculis Anthorem comitem,

196.

Qui missus ab Argis
Hæserat Evandro, atque Itala conderat urbe.
Sternitur infelix alieno vulnere, cælumque
Adspicit, & dulces moriens reminiscitur Argos.

Tum

193. Tale co ll'arme, e ccuorpo de Gigante
Mezenzio comparea ntra li squatrune,
E dda lontano Enea ntra tante, e ttante
Lo vedde, e ll'abbottaro li rognune:
Sgammettaje co na cera furmenante
Pe le cacciare ll'arma, e li pormune.
Chillo l'aspetta, e lo gran corpaccione
Sta saudo, e rritto comme a ttorrione.

194. Quanno lo vedde, co na cera amara
Ch'era a ttiro de lanza, isso fa bato:
Lanza mia brava, e mmano accidetara,
Pe Ddeie v'adoro, si mme date ajuto:
E ll'armatura soia, ch'è ccosa rara,
Lauso, la dono a tte; de sto cornuto
Latro de sette cotte, io non nne voglio
Manco no pilo, e fanne tu lo spuoglio.

195. Ditto accossì co qquanta forza aveva
Tiraje la lanza, ma ll'Aroje Trojano
Co la targa, che ffallo maie faceva,
Pe ttrenta passe la scanzaie lontano.
Chella co la gran furia, che tteneva
Fa no pertuso, che ccapea na mano,
A lo scianco d'Antorre speretuso,
Che ffu compagno d'Ercole famuso.

196. Ad Evandro da Grecia era venuto;
Mo co ll'autre a Llauriento era arrivato:
Ccà lo sfasciaie lo chilleto appontuto,
Che a sficcagliare Anea fu sbalanzato.
E mmentre, more senza avere ajuto
'N cielo ll'uocchie tenea lo sfortunato,
E ll'arma vommecaie co sta vocella,
Cchiù non te vedarraggio, Argo mia bbella!

193.

Talis se vastis infert Mezentius armis.
Huic contra Æneas speculatus in agmine longe
Obvius ire parat; manet imperterritus ille
Hostem magnanimum opperiens, & mole sua stat.

194.

Atque oculis spatium emensus quantũ satis hastæ,
Dextra mihi Deus, & telum, quod missile libro,
Nunc adsint: voveo prædonis corpore raptis
Indutum spoliis, ipsum te, Lause, tropæum
Æneæ.

195.

Dixit, stridentemque eminus hastam
Jecit, at illa volans clypeo est excussa, proculq;
Egregium Anthorem latus inter, & ilia figit,
Herculis Anthorem comitem,

196.

Qui missus ab Argis
Hæserat Evandro, atque Itala consederat urbe.
Sternitur infelix alieno vulnere, cælumque
Adspicit, & dulces moriens reminiscitur Argos.

Tum

193. Tale co ll'arme, e ccuorpo de Gigante
Mezenzio comparea ntra li squatrune,
E dda lontano Enea ntra tante, e ttante
Lo vedde, e ll'abbottaro li rognune:
Sgammettaje co na cera furmenante
Pe le cacciare ll'arma, e li pormune.
Chillo l'aspetta, e lo gran corpaccione
Sta saudo, e rritto comme a ttorrione.

194. Quanno lo vedde, co na cera amara
Ch'era a ttiro de lanza, isso fa buto:
Lanza mia brava, e mmano accidetara,
Pe Ddeie v'adoro, si mme date ajuto:
E ll'armatura soia, ch'è ccosa rara,
Lauso, la dono a tte; de sto cornuto
Latro de sette cotte, io non nne voglio
Manco no pilo, e fanne tu lo spuoglio.

195. Ditto accossì co qquanta forza aveva
Tiraje la lanza, ma ll'Aroje Trojano
Co la targa, che ffallo maie faceva,
Pe ttrenta passe la scanzaie lontano.
Chella co la gran furia, che tteneva
Fa no pertuso, che ccapea na mano,
A lo scianco d'Antorre speretuso,
Che ffu compagno d'Ercole famuso.

196. Ad Evandro da Grecia era venuto;
Mo co ll'autre a Llauriento era arrivato:
Ccà lo sfasciaie lo chilleto appontuto,
Che a sficcagliare Anea fu sbalanzato.
E mmentre, more senza avere ajuto
'N cielo ll'uocchie tenea lo sfortunato,
E ll'arma vommecaie co sta vocella,
Cchiù non te vedarraggio, Argo mia bbella!

193.

Talis se vastis infert Mezentius armis.
Huic contra Æneas speculatus in agmine long
Obvius ire parat; manet imperterritus ille
Hostem magnanimum opperiens, & mole sua stat

194.

Atque oculis spatium emensus quantũ satis hastæ,
Dextra mihi Deus, & telum, quod missile libro,
Nunc adsint: voveo prædonis corpore raptis
Indutum spoliis, ipsum te, Lause, trophæum
Æneæ.

195.

Dixit, stridentemque eminus hastam
Jecit, at illa volans clypeo est excussa, proculq;
Egregium Anthorem latus inter, & ilia figit,
Herculis Anthorem comitem,

196.

Qui missus ab Argis
Hæserat Evandro, atque Itala consederat urbe.
Sternitur infelix alieno vulnere, cælumque
Adspicit, & dulces moriens reminiscitur Argos.

Tum

193. Tale co ll'arme, e ccuorpo de Giagante
Mezenzio comparea ntra li squatrune,
E dda lontano Enea ntra tante, e ttante
Lo vedde, e ll'abbottaro li rognune:
Sgammettaje co na cera furmenante
Pe le cacciare ll'arma, e li pormune.
Chillo l'aspetta, e lo gran corpaccione
Sta saudo, e rritto comme a ttorrione.

194. Quanno lo vedde, co na cera amara
Ch' era a ttiro de lanza, isso fa bato:
Lanza mia brava, e mmano accidetara,
Pe Ddeie v' adoro, si mme date ajuto:
E ll'armatura soia, ch' è ccosa rara,
Lauso, la dono a tte; de sto cornuto
Latro de sette cotte, io non nne voglio
Manco no pilo, e fanne tu lo spuoglio.

195. Ditto accossì co qquanta forza aveva
Tiraje la lanza, ma ll'Aroje Trojano
Co la targa, che ffallo maie faceva,
Pe ttrenta passe la scanzaie lontano.
Chella co la gran furia, che tteneva
Fa no pertiso, che ccapea na mano,
A lo scianco d'Antorre speretuso,
Che ffu compagno d'Ercole famuso.

196. Ad Evandro da Grecia era venuto;
Mo co ll'autre a Llauriento era arrivato:
Ccà lo sfasciaie lo chilleto appontuto,
Che a sficcagliare Anea fu sbalanzato.
E mmentre, more senza avere ajuto
'N cielo ll' uocchie tenea lo sfortunato,
E ll'arma vommecaie co sta vocella,
Cchiù non te vedarraggio, Argo mia bbella!

197.

Tum pius Æneas hastam jacit, illa per orbem
Aere cavum triplici, per linea terga, tribusque
Transiit intextum tauris opus, imaque sedit
Inguine, sed vires haud pertulit.

198.

Ocyus ensem
Æneas, viso Tyrrheni sanguine, lætus
Eripit a femore, & trepidanti fervidus instat:
Ingemuit cari graviter genitoris amore,
Ut vidit Lausus, lacrymæque per ora volutæ;

199.

Hic mortis duræ casum, tuaque optima facta;
Si qua fidem tanto est operi latura vetustas,
Non equidem, nec te, juvenis memorande, silebo;

200.

Ille pedem referens, & inutilis, inque ligatus
Cedebat, clypeoque inimicum hastile trahebat:
Proripuit juvenis, seseque immiscuit armis.

197. Tanno d' Anea lo nervoruto vraccio
Tiraie na lanza, e non trovaie reparo
De Mezenzio a la targa, ma scafaccio
Nne fece, e sfracassaie lo duppio acciaro,
Che ttre nforre tenea de cannavaccio,
E ttre de toro, e cheste arrepararo
Tanto quanto la botta, e n' anguenaglia
A chillo gran ddiaschece sficcaglia.

198. Anea vede lo sango, e nne grelleja,
E sfodera la spata, e lo nnemmico,
Che già tutto de iajo tremmoleja,
Gliottere se llo vò comme na fico.
Lauso pe lo spaviento sparpeteja,
Quanno vedde lo patre a ttale ntrico;
E ppe lo crepacore, cche lo schiatta,
Tutta de chianto allava la croatta.

199. Giovane d' oro, io tuorto te farria
Si de la morte toia lo comme, e quale,
E dde le grolie toie la storia mia
Non ne contasse pe 'nfi a no pontale.
A sti scartaffeie mieie speto che ddia
Ogne futura età credderlo tale,
Che de le grolie toie manco na sdramma
Nn' aggia da fare perdere la famma.

200. Pe no rrestare llà fatto tonnina
Mezenzio già facea la reterata;
E ccammenava comme na gallina,
Quanno s' è ntra la stoppa mpastorata:
D'Anea la lanza appriesso se strascina,
Che a lo bbrocchiero le restaie mpizzata:
Lauso scurisso 'n miezo a sto doviello
Se lanza a ffare sparte-casatiello.

201.

Iamque assurgentis dextræ, plagamque ferentis
Æneæ subiit mucronem, ipsumque morando
Sustinuit, socii magno clamore sequuntur;
Dum genitor nati parma protectus abiret:
Telaque conjiciunt, proturbantque eminus hostē
Missilibus: furit Æneas, tectusque tenet se.

202.

At velut, effusa si quando grandine nimbi
Præcipitant, omnis campis diffugit arator,
Omnis & agricola, & tuta latet arce viator,
Aut amnis ripis, aut alti fornice saxi,
Dum pluit in terris, ut possint sole reducto
Exercere diem.

203.

Sic obrutus undique telis
Æneas, nubem belli dum detonet omnem
Sustinet, & Lausum increpitat, Lausoque minatur,
Quo moriture ruis? majoraque viribus audes?
Fallit te incautum pietas tua.

204.

Nec minus ille
Exultat demens; sævæ jamque altius iræ
Dardanio surgunt ductori: extremaque Lauso
Parcæ fila legunt: validum namq; exigit ensem
Per medium Æneas juvenem, totumque recondit:
Transiit & parmam mucro, levia arma minacis,

Et

201. E a la spata d'Anea, che ffurmenanno
Scennea 'n capo a lo patre, isso se mpizza
Sotta co lo brocchiero, e arreparanno
Va de chillo la collera, e la stizza.
Tutte li suoie lo jevano laudanno,
E ttutte co na furia arraggiatizza
Tirano darde: Anea se ncoperchiava
Co lo brocchiero, e ttutte le scanzava.

202. Comme quanno na grannene tremenna
Scenne co ttruone, e llampe, ogne aratore,
O passaggiero a chella furia orrenna
Sbigna de pressa, e scanza lo furore.
E a na ripa de sciummo, o a qquacche ttenna
De frasche, o a quacche llammia de pastore
Se nforchia, e quanno ll'aria è rreschiarata
Repiglia la fatica, e la jornata.

203. Cossì aspettava Anea, che sfuriasse
Chella chioppetta orrenna de lanzuotte:
E ddisse a Llauso, azzò no lo frusciasse,
Vuoie morire vestuto, e nnanze notte?
Te vuoie mettere tu co li smargiasse?
Aie forze da resistere a ste bbotte?
La toia piatate a mmorte te strascina;
Ed io te squarto comme na gallina.

204. Cchiù le scazzeca Lauso li vespare;
Anea se nzorfa, e dice, io mo tte nfilo:
E de la vita soia le Pparche avare
Tagliato aveano già ll'utemo filo.
E cco na bbotta, cche ppotea sfasciare
No scuoglio, lo nfilaje comme no milo
Da parte a pparte; e a cchella spata orrenna
Parze la targa soia pasta de vrenna.

205.

Et tunicam, molli mater quam neverat auro;
Impleuitque sinum sanguis, tum vita per auras
Concessit mæsta ad manes, corpusque reliquit.
At vero ut vultum vidit morientis, & ora
Ora modis Anchisiades pallentia miris,

206.

Ingemuit miserans graviter, dextramq; tetendit,
Et mentem patriæ subiit pietatis imago.
Quid tibi nunc, miserande puer, pro laudibus istis?
Quid pius Æneas tanta dabit indole dignum?

207.

Arma, quibus lætatus, habe tua, teque parentum
Manibus, & cineri, si qua est ea cura, remitto.
Hoc tamen infelix miseram solabere mortem.
Æneæ magni dextra cadis:

208.

Increpat ultro
Cunctantes socios, & terra sublevat ipsum
Sanguine turpantem comptos de more capillos;

In-

205. E lo jeppone, ch'avea ragamato
La cara mamma soia co ffila d'oro,
Tutto de sango nne restaje nzuppato,
E ddisse, bona notte: io mme ne moro:
Friddo restaje lo cuorpo, oh cche ppeccato!
Cche de bbellezza parea no tresoro.
Vista la facce scoloruta, e bbella
Se deze Anea no punio a la mascella.

206. E sospiranno pe lo gran ddolore
Tenea lo cuollo, che pparea no mpiso;
Ca la piatà le tellecaje lo core
Co la mammoria dde lo patre Anchiso:
Stese la mano, e ddisse: o bello sciore
E cche pò dare Anea, cche t'ave acciso
A le bertute toie pe rrecompenza?
Lo fatto è ffatto, addonca agge pacienza.

207. Duono te faccio dde chess' arme bbelle
Tanto a tte preziose, e ttanto care.
E cche la ggente toia sse ccarnecelle,
Si nn' hanno voglia, pozzano atterrare.
Conzolate a sti guaje, ca nfi a lle stelle
Le ggrollie toie la famma ha dda portare:
E a ggrolia toia sarrà stampato, e scritto,
Ca pe mmano d'Anea si ghiuto a mmitto.

208. Po a la ggente de Lauso, che agghiajate
Pareano statoe, disse, eilà corrite,
Voglio cche mmo a Mmezenzio lo portate,
E buie lo schiatta-muorto le facite.
Isso da terra auzaie co gran piatate
Lo muorto ch'avea tutte li vestite,
E li capille digne dde na damma
Ntrotolate de sango, e dde lotamma.

De

209.

Interea genitor Tyberini ad fluminis undam
Vulnera siccabat lymphis, corpusque lavabat
Arboris acclinis trunco, procul aerea ramis
Dependet galea, & prato gravia arma quiescunt.
Stant lecti circum juvenes.

210.

Ipsi æger anhelans
Colla fovet, fusus propexam in pectore barbam;
Multa super Lauso rogitat, multosque remittit
Qui revocent, mæstique ferant mandata parentis.

211.

At Lausum socii exanimum super arma ferebant
Flentes ingentem, atque ingenti vulnere victum.
Agnovit longe gemitum præsaga mali mens;

212.

Canitiem immundo deformat pulvere, & ambas
Ad cælum tendit palmas, & corpore inhæret:
Tanta ne me tenuit vivendi, gnate, voluptas,
Ut pro me hostili paterer succedere dextra,
Quem genui?

Tua

209. De lo Tevere a rripa se nne steva
Mezenzio, e la feruta se lavava,
Sotta ll' ombra de n' arvolo sedeva,
E a lo trunco de chillo s' appojava;
Stese a lo prato tutte ll' arme aveva,
E la celata soia pennoliava
Mpesa a no rammo, e ntuorno a lo forfante
Steano de guardia cavaliere, e ffante.

210. Tutto chino d'affanno, e dde tormiento
Se grattava lo cuollo, e lo varvone
Le scennea nfi a lo pietto, e ppe spaviento
Nigro lo core avea comme cravone.
E dde Lauso addemmanna ogne mmomento,
E le mmannaie cchiù dde no postiglione,
Che dde l affritto patre le portasse
L' ordene, azzò lo cuorio se sarvasse.

211. Chino de grolia, si bbè sfecatato,
Pecchè acciso da nobele feruta,
Porta Lauso a na targa stennecchiato
La gente soia pe ddoglia sbagottuta.
Appena da lontano appe annasato,
Ca nne stava co ll' arma ntenneruta,
Mezenzio lo gran cchianto, e lo sciabbacco,
E ddisse, oimmene, oimmè, potta de Bacco!

212. Tutta la varva janca pe ddolore
Sbruffra de terra, e a ppiezze la spetaccia.
Auza 'n cielo le mmano, e dde lo core
Sbafa la doglia, e ppo lo figlio abbraccia;
Dicenno, io cane perro, io tradetore,
Pe ssarvare sta vita, ch' è na straccia,
E straccia vecchia, oimmè, potta de craje!
Figlio, 'n mano a chill' urzo io te lassaje?

Co

209.

Interea genitor Tyberini ad fluminis undam
Vulnera siccabat lymphis, corpusque lavabat
Arboris acclinis trunco, procul ærea ramis
Dependet galea, & prato gravia arma quiescunt.
Stant lecti circum juvenes.

210.

Ipsi æger anhelans
Colla fovet, fusus propexam in pectore barbam;
Multa super Lauso rogitat, multosque remittit
Qui revocent, mæstique ferant mandata parentis.

211.

At Lausum socii exanimum super arma ferebant
Flentes ingentem, atque ingenti vulnere victum.
Agnovit longe gemitum præsaga mali mens;

212.

Canitiem immundo deformat pulvere, & ambas
Ad cœlum tendit palmas, & corpore inhæret:
Tanta ne me tenuit vivendi, gnate, voluptas,
Ut pro me hostili paterer succedere dextra,
Quem genui?

Tua

209. De lo Tevere a rripa se nne steva
Mezenzio, e la feruta se lavava,
Sotta ll' ombra de n' arvolo sedeva,
E a lo trunco de chillo s'appojava;
Stese a lo prato tutte ll'arme aveva,
E la celata soia pennoliava
Mpesa a no rammo, e ntuorno a lo forfante
Steano de guardia cavaliere, e ffante.

210. Tutto chino d'affanno, e dde tormiento
Se grattava lo cuollo, e lo varvone
Le scennea nfi a lo pietto, e ppe spaviento
Nigro lo core avea comme cravone.
E dde Lauso addemmanna ogne mmomento,
E le mmannaie cchiù dde no postiglione,
Che dde l affritto patre le portasse
L'ordene, azzò lo cuorio se sarvasse.

211. Chino de grolia, si bbè sfecatato,
Pecchè acciso da nobele feruta,
Porta Lauso a na targa stennecchiato
La gente soia pe ddoglia sbagottuta.
Appena da lontano appe annasato,
Ca nne stava co ll' arma ntenneruta,
Mezenzio lo gran cchianto, e lo sciabbacco,
E ddisse, oimmene, oimmè, potta de Bacco!

212. Tutta la varva janca pe ddolore
Sbruffra de terra, e a ppiezze la spetaccia.
Auza 'n cielo le mmano, e dde lo core
Sbafa la doglia, e ppo lo figlio abbraccia;
Dicenno, io cane perro, io tradetore,
Pe ssarvare sta vita, ch' è na straccia,
E straccia vecchia, oimmè, potta de craje!
Figlio, 'n mano a chill' urzo io te lassaje?

Co

217.

Alloquitur mœrentem & talibus infit.
Rhœbe diu, res si qua diu mortalibus ulla est,
Viximus; aut hodie victor spolia illa cruenta,
Et caput Æneæ referes, Lausique dolorum
Ultor eris mecum,

218.

Aut, aperit si nulla viam vis,
Occumbes pariter, neque enim, fortissime, credo
Jussa aliena pati, & dominos dignabere Teucros.
Dixit, & exceptus tergo consueta locavit
Membra, manusq; ambas jaculis oneravit acutis,
Ære caput fulgens, cristaque hirsutus equina.

219.

Sic cursum in medios rapidus dedit: æstuat ingens
Imo in corde pudor, mixtoque insania luctu,
Et furiis agitatus amor, & conscia virtus;
Atque hic Æneam magna ter voce vocavit.

220.

Æneas agnovit eum, lætusque precatur:
Sic pater ille Deûm faciat, sic altus Apollo:
Incipias conferre manum.
Tantum effatus, & infesta subit obvius hasta.
Ille autem:

Quid

209. De lo Tevere a rripa se nne steva
Mezenzio, e la feruta se lavava,
Sotta ll' ombra de n' arvolo sedeva,
E a lo trunco de chillo s' appojava;
Stese a lo prato tutte ll' arme aveva,
E la celata soia pennoliava
Mpesa a no rammo, e ntuorno a lo forfante
Steano de guardia cavaliere, e ffante.

210. Tutto chino d'affanno, e dde tormiento
Se grattava lo cuollo, e lo varvone
Le scennea nfi a lo pietto, e ppe spaviento
Nigro lo core avea comme cravone.
E dde Lauso addemmanna ogne mmomento,
E le mmannaie cchiù dde no postiglione,
Che dde l affritto patre le portasse
L' ordene, azzò lo cuorio se sarvasse.

211. Chino de grolia, si bbè sfecatato,
Pecchè acciso da nobele feruta,
Porta Lauso a na targa stennecchiato
La gente soia pe ddoglia sbagottuta.
Appena da lontano appe annasato,
Ca nne stava co ll' arma ntenneruta,
Mezenzio lo gran cchianto, e lo sciabbacco,
E ddisse, oimmene, oimmè, potta de Bacco!

212. Tutta la varva janca pe ddolore
Sbruffra de terra, e a ppiezze la spetaccia.
Auza 'n cielo le mmano, e dde lo core
Sbafa la doglia, e ppo lo figlio abbraccia;
Dicenno, io cane perro, io tradetore,
Pe ssarvare sta vita, ch' è na straccia,
E straccia vecchia, oimmè, potta de craje!
Figlio, 'n mano a chill' urzo io te lassaje?

Co

209.

Interea genitor Tyberini ad fluminis undam
Vulnera siccabat lymphis, corpusque lavabat
Arboris acclinis trunco, procul aerea ramis
Dependet galea, & prato gravia arma quiescunt.
Stant lecti circum juvenes.

210.

Ipsi æger anhelans.
Colla fovet, fusus propexam in pectore barbam,
Multa super Lauso rogitat, multosque remittit:
Qui revocent, mæstique ferant mandata parentis.

211.

At Lausum socii exanimum super arma ferebant
Flentes ingentem, atque ingenti vulnere victum.
Agnovit longe gemitum præsaga mali mens;

212.

Canitiem immundo deformat pulvere, & ambas
Ad cœlum tendit palmas, & corpore inhæret:
Tanta ne me tenuit vivendi, gnate, voluptas,
Ut pro me hostili paterer succedere dextræ,
Quem genui?

Tua

209. De lo Tevere a rripa se nne steva
Mezenzio, e la feruta se lavava,
Sotta ll' ombra de n' arvolo sedeva,
E a lo trunco de chillo s' appojava;
Stese a lo prato tutte ll' arme aveva,
E la celata soia pennoliava
Mpesa a no rammo, e ntuorno a lo forfante
Steano de guardia cavaliere, e ffante.

210. Tutto chino d'affanno, e dde tormiento
Se grattava lo cuollo, e lo varvone
Le scennea nfi a lo pietto, e ppe spaviento
Nigro lo core avea comme cravone.
E dde Lauso addemmanna ogne mmomento,
E le mmannaie cchiù dde no postiglione,
Che dde l affritto patre le portasse
L' ordene, azzò lo cuorio se sarvasse.

211. Chino de grolia, si bbè sfecatato,
Pecchè acciso da nobele feruta,
Porta Lauso a na targa stennecchiato
La gente soia pe ddoglia sbagottuta.
Appena da lontano appe annasato,
Ca nne stava co ll' arma ntenneruta,
Mezenzio lo gran cchianto, e lo sciabbacco,
E ddisse, oimmene, oimmè, potta de Bacco!

212. Tutta la varva janca pe ddolore
Sbruffra de terra, e a ppiezze la spetaccia.
Auza 'n cielo le mmano, e dde lo core
Sbafa la doglia, e ppo lo figlio abbraccia;
Dicenno, io cane perro, io tradetore,
Pe ssarvare sta vita, ch' è na straccia,
E straccia vecchia, oimmè, potta de craje!
Figlio, 'n mano a chill' urzo io te lassaje?

Co

225. Le fanno li Trojane n' alluccata,
Mannano strille a ll'aria li Latine
Pe la gran doglia, e sfoduraie la spata
Anea, dicenno, ah capo d' assassine!
O Sio Mezenzio, o cutece salata,
La toia braura, che pe ppollecine
Ha tenute nfi a mo l' uommene tutte,
Addove l' aie mannata? a Ccalecutte?

226. Chillo, quanno lassaie lo stordemiento,
E ll'uocchie aperze, sbaporaie sdegnuso;
Core de fele non me faie spaviento.
Co sso fierro, e mmostaccio ammenacciuso.
Morte ammenacce a mme? parle a lo viento,
Io de la morte nne stò assaie goluso.
Fuorze ca lo mmorire m' è peccato?
Ccà pe mmorire mme so strascenato.

227. Nè Llauso mio co ttico dovellanno
Fece sto patto, o te cercaie co ammore,
Quanno già stava ll' arma vommecanno,
Che a mme duone la vita pe ffaore.
Na grazia sola sola t' addemmanno,
Si nc' è grazia tra vinto, e bencetore,
Ch'aggia sto cuorpo mio, ch'aggiano st'ossa
No misero recuoncolo de fossa.

228. Saccio de cierto ca sta gente mia
Se magnarria sta carne cruda, e ccotta:
Sarvame tu da chisse 'n cortesia,
E atterrame co Llauso a quacche grotta.
Cossì stese lo cuollo, e a mmeza via
'Ncontraje la spata, e se pigliaje la botta,
Che lo scannaie, e cco sta morte acerva
Co lo sango sfilaie ll' arma soperva.

Scompetura de lo Canto X.

CANTO XI.

DE L' ANEIDE

DE VERGILIO MARONE.

ARGOMIENTO.

Ghiagne Anea pe Pallante, e cchiù dolore
Nne mostra Evandro, pecchè l' ha perduto.
Sente Latino da l' Ammasciatore,
Ca Diomede non vole dare ajuto.
'Nnante a lo viecchio Rre fa gran rommore,
Contra de Turno Drance nveperuto.
Resta accisa Camilla a la vattaglia,
E dde Latine se fa taglia-taglia.

1.

Oceanum interea surgens Aurora reliquit ;
Æneas, quamquam & sociis dare tempus humandis
Præcipitant curæ , turbataque funere mens est ,
Vota Deûm primo victor solvebat Eoo ,

2.

Ingentem quercum decisis undique ramis
Constituit tumulo , fulgentiaque induit arma ,
Mezenti Ducis exuvias , tibi , magne , tropæum
Bellipotens , aptat manantes sanguine cristas ,
Telaque trunca viri , & bis sex thoraca petitum ,
Perfossumque locis :

3.

Clypeumque ex ære sinistræ
Subligat , atque ensem collo suspendit eburnum
Tum socios , namque omnis eum stipata tegebat
Turba Ducum ; sic incipiens hortatur ovantes :
Maxima res effecta , viri :

4.

Timor omnis abesto .
Quod superest , hæc sunt spolia , & de Rege superbo
Primitiæ , manibusque meis , Mezentius hic est ,
Nunc iter ad Regem nobis , murosque Latinos .

1. AVea già l'Arba da lo capezzale
La capo auzata, e si bè Anea teneva
Mpizzato all'arma comme no pognale,
Pe ttanta, e ttanta muorte, che bedeva,
E comme cosa la cchiù prencepale,
Atterrare li suoie primmo voleva,
Jodecaie meglio, appena che fu asciuto
Lo Sole, a Marte sciogliere lo vuto.

2. Na gran cercola piglia, e a na collina
Mpizzaie senza li ramme lo troncone;
E de Mezenzio l'armatura fina
Pe buto a Mmarte appese a lo cippone.
Nc'era de lanze rotte na fascina,
Lurdo de sango lo gran pennacchione,
E ccemmiero, e ccorazza spotestata,
Che stea comme no crivo spertosata.

3. E da lo cuollo de lo gran cemmiero
L'orrenna spata nne pennoliava
Co mmaneca d'avolio, e lo brocchiero
Mpizzato a mmano manca se trovava:
Ad ogne ccapetanio, e ccavaliero
Che le stea ntuorno, e che nne grelliava;
Disse Anea: rosecato avimmo l'uosso
Cchiù tuosto, e già sautato è no gran fuosso.

4. Cchiù paura non c'è: de mano mia
Ccà l'armature de lo sopervone
Mezenzio appenno: chesta è chell' Arpia,
Mezenzio: è muorto chillo sparatruone.
Pe spaviento de ciaole ccà se stia.
S'ha d'assautare mò chillo vecchione
Rrè de Lauriento, e 'nnante che ssia notte
S'ha da sentire, affè, che belle botte.

5.

Arma parate animis, & spe præsumite bellum
Ne qua mora ignaros, ubi primum vellere signa
Annuerint superi, pubemque educere castris,
Impediat, segnesque metu sententia tardet.

6.

Interea socios, inhumataque corpora terræ
Mandemus, qui solus honos Acheronte sub imo est.
Ite, ait, egregias animas, quæ sanguine nobis
Hanc patriam peperere suo, decorate supremis
Muneribus;

7.

Mæstamque Evandri primus ad urbem
Mittatur Pallas, quem non virtutis egentem
Abstulit atra dies, & funere mersit acerbo.
Sic ait illacrymans, recipitque ad limina gressum
Corpus ubi exanimi positum Pallantis Acœtes.
Servabat senior,

8.

Qui Parrhasio Euandro
Armiger ante fuit, sed non felicibus æque
Tum comes auspiciis caro datus ibat alumno.
Circum omnes famulûmq; manus, Trojanaq; turba.
Et mestæ Iliades crinem de more solutæ.

Ut

5. Su compagnune mieie co ccore ardite
Stateve tutte all' arme apparecchiate;
Già la vettoria 'n sacca ve tenite;
Statene cierte, e no nne dubbetate.
E quanno a la vattaglia ve sentite
Da le ttrommette, e da li Deie chiammate,
Non sia nesciuno a chillo parapiglio
O grattapanza, o core de coniglio.

6. Ntra tanto co l'assequia, e ssebetura
Dammo a li muorte nuostre chill' onore,
Che, chi d'Avierno è sciso all'aria scura,
Sulo tene pe grazia, e pe ffaore.
Su jate, e a tant' Aroie pe la braura,
Che co lo sango, e co lo gran valore
Guadagnato hanno a nnuie sto gran paiese,
Pe atterrarle se dia quacche ttornese.

7. Primma d'ogn' auto a Pallantea se porte
Lo cuorpo de Pallante sfecatato,
Muorto da vero Aroie, si bè la morte
Nnante lo tiempo nne l' ha scervecchiato:
Cossì chiagnea la dolorosa sciorte
Anea de chillo, e ddove stennecchiato
Tenea lo cuorpo Acezio lo vecchione,
Jeze, comme chi và co lo pennone.

8. Nfi, che ad Evandro fece lo scutiero,
La bona sciorte Acezio mprofecaje:
Ma votaje carte, quanno lo penziero
Evandro de lo figlio l' assegnaje.
Ognuno steva comme a ccanneliero
'N tuorno a lo cuorpo muorto: e s'accostaje
Tutta la femmenaglia a lo tavuto,
E accommenzaje no trivolo vattuto.

9.

Ut vero, Æneas foribus sese intulit altis,
Ingentem gemitum tunsis ad sidera tollunt
Pectoribus, mæstoque immugit Regia luctu.
Ipse caput nivei fultum Pallantis, & ora
Ut vidit, levique patens in pectore vulnus
Cuspidis Ausoniæ, lacrymis ita fatur obortis:

10.

Te ne, inquit, miserande puer, cum læta veniret,
Invidit fortuna mihi, ne regna videres
Nostra, neque ad sedes victor veherere paternas?

11.

Non hæc Evandro de te promissa parenti
Discedens dederam, cum me complexus euntem
Mitteret in magnum imperium, metuensq; moneret,
Acreis esse viros, cum dura prœlia gente.

12.

Et nunc ille quidem spe multum captus inani,
Fors & vota facit, cumulatque altaria donis.
Nos juvenẽ exanimum, & nil jam cœlestibus ullis
Debentem, vano mæsti comitamur honore.

9. Appena trase Anea, che accommenzaro
Strille co ppunia 'n pietto, uh che streverio!
E pparea che le llamie, e lo solaro
De la casa già jessero a sfonnerio.
Anea vedenno de l' ammico caro
La facce, ch'era degna de no mperio,
Spalleta, e bella, e 'n pietto la feruta,
Cossì sbafaje co ll'arma ntenneruta.

10. Giovane sfortonato! e che sfortuna
E la toja, e la mia! mò che mme jeva
'N poppa la sciorte, oimmè troppo mportuna
Mme fa sto trademiento, e a mme te leva.
Ah, gioja mia, t' avesse la fortuna
Fatto vedere, commme io mme credeva,
Lo Regno mio; a ppatreto mannato
T' averria da triunfe accompagnato.

11. Comme sparano a brenna, uh gioja mia,
Le pprommesse che a ppatreto io lassaje,
Quanno de Talia a la gran monarchia
Co ajute, e mmille abbracce mme mannaje!
E ppe la gran paura, e gelosia,
Che avea de te, partenno, m' avisaje,
Che co gente gagliarda avea da fare,
E gran lino io pigliava a ppettenare.

12 Lo buono viecchio fuorze, che a chest'ora
De triunfe farrà castielle 'un aria,
E ppe la vita toia fuorze, che ancora
Fa bute, sacrefizie, e llommenaria:
E nnuie ntra tanto (chesto è che mm'accora)
Acciso te chiagnimmo, e chillo sbaria
A ffare pe tte bute, o cruda sciorte!
Che sò tutte pe tte 'ncienzo a li muorte.

13.

Infelix, gnati funus crudele videbis.
Hi nostri reditus, expectatique triumphi!
Hæc mea magna fides!

14.

At non, Euandre, pudendis
Vulneribus pulsum adspicies; nec sospite dirum
Optabis, gnato funus Pater: heu mihi quantum
Præsidium Ausonia, & quantum tu perdis, Iüle.

15.

Hæc ubi deflevit, tolli miserabile corpus
Imperat, & toto lectos ex agmine mittit
Mille viros, qui supremum comitentur honorem,
Intersintque Patris lacrymis, solatia luctus
Exigua ingentis, misero sed debita Patri.

16.

Haud segnes alii crates, & molle pheretrum
Arbuteis texunt virgis, & vimine querno,
Extructosque toros obtentu frontis inumbrant,
Hic juvenem agresti sublimem in stramine ponunt.

Qua-

13\. Povero Evandro, e ccomme aie da vedere
Sto bello figlio accossì sfecatato?
Bello retuorno! 'n miezo a le bannere
Accossì torna figlieto onorato?
Bello triunfo! accossì addonca vere
Sò le ppromnesse de sto core 'ngrato?
Triunfe aspiette, e te nne vaie 'n guazzetto,
Io figlieto te manno 'n cataletto.

14\. Conzolare te puoie sulo pe cchesto,
Ca segille de grolia, e de valore
Sò ste fferute; e ssaccio ca cchiù ppriesto
Muorto lo vuoie, che bivo, e senza onore.
O Ascanio, o Talia mia, mme ne protesto,
Ca perduto è pe buie lo sciore, sciore
De lo pignato, e pperde la speranza
Vostra lo meglio piso a la valanza.

15\. Chine ch' appe accossì tre moccature
Tutte de chianto, commannaie che auzato
Fosse lo muorto, e ccarreco d' onure
Fosse da mille a Ppallantea portato.
Azzò quacche stoppata a li dolure
Facessero d' Evandro sfortunato:
A ttale patre cortesia dovuta;
Ma poco agniento a ccossì gran feruta.

16\. De core affritte, e mmano affacennate
Tutte de pressa, co no piglia para
De varie ramme tiennere nrezzate
A la nterlice fecero na vara.
E ncoppa de mortelle annodecate
Na tenna da lo Sole la repara,
E stennecchiano chine de sconfuorto
A sto lietto sarvateco lo muorto.

17.

Qualem virgineo demessum pollice florem
Seu mollis violæ, seu pallantis hyacinthi,
Cui neque fulgor adhuc, nec dũ sua forma recessit,
Non jam mater alit tellus, viresque ministrat.

18.

Tum geminas vestes, ostroque, auroque rigentes
Extulit Æneas, quas illi læta laborum
Ipsa suis quondam manibus Sidonia Dido
Fecerat, & tenui telas discreverat auro,
Harum unam juveni supremum mæstus honorem
Induit.

19.

Arsurasque comas obnubit amictu;
Multaque præterea Laurentis præmia pugnæ
Aggerat, & longo prædam jubet ordine duci,
Addit equos, & tela quibus spoliaverat hostem.

20.

Vinxerat & post terga manus, quos mitteret umbris
Inferias, cæso sparsuros sanguine flammas;
Indutosque jubet truncos hostilibus armis
Ipsos ferre Duces, inimicaque nomina figi.

I Du-

17. Parea no sciore, quanno se lo tene
'N pietto na dammecella, e da quacch' uorto
Nne lo zeppoleiaje, e se mantene
Ammosciatiello, e co lo cuollo stuorto:
E le bellizze soie se le-rretene,
Si bè ca è mmuscio, e sse pò dire muorto,
Ca nne l' hanno da terra scervecchiato
L' ogne; nè da la terra è cchiù allattato.

18. E pe le fare Anea cchiù ccortesia,
Duie tabbane pigliaie de scarlatino;
Dedone, quanno stea co la pazzia,
Recamate l' avea d' oro cchiù ffino.
D' uno, che aveva assaie de vezzarrià;
Veste lo muorto, e ccomme no coscino
Fece dell' autro, e p' utemo nzegnale
D' ammore, nce ne fa no capezzale.

19. Ntuorno a la capellera jonnolella,
Destenata a le sciamme, arravogliaje
Na scuffia racamata, e po affardella
Quanto a chella vattaglia guadagnaje:
Tutte ste spoglie, cosa ricca, e bella,
Nnante a lo cataletto l' abbiaje
Co li cavalle nobele, e ccorazze
Scervecchiate a li Rutole bravazze.

20. Co le mmano dereto annodecate
De Rutole na mmorra era cchiù nnante;
Tutte a lo scannaturo destenate
Pe ssacrefizio all' arma de Pallante.
Vanno l' arme a na perteca mpizzate
'N mano a li Capetanie, e a ttutte quante
De li Rutole accise pe ssegillo
Nc' era lo nomme, lo siò chisto, e cchillo.

21.

Ducitur infelix ævo confectus Acætes;
Pectora nunc fædans pugnis, nunc unguibus ora;
Sternitur & toto projectus corpore terræ.

22.

Ducunt & Rutulo perfusos sanguine currus;
Post bellator equus, positis insignibus, Æthon
It lacrymans, guttisque humectans grandibus ora.

23.

Hastam alii, galeamq; ferunt, nam cætera Turnus
Victor habet, tum mæsta phalanx, Teucrique
(sequuntur,
Tyrrhenique Duces, & versis Arcades armis.

24.

Postquam omnis longe comitum præcesserat ordo;
Substitit Æneas, gemituque hæc addidit alto:
Nos alias hinc ad lacrymas, eadem horrida belli
Fata vocant: salve æternum mihi, maxime Palla,
Æternumque vale.

Nec

21. Ma lo vecchione Acezio da le bbraccia
Va de duie seppontato, e pe ddespietto
Tutta co ll'ogne se sgraffèa la faccia,
E comme a ppurpo se dà punia 'n pietto:
Spisso 'n terra se stenne, e se spetaccia
Tutta la cauza a bbraca, e lo corpetto;
E addove trova rrobba de latrina,
Comme a ppuorco pe ddoglia se mbroscina.

22. Appriesso va cchiù de no carrettone
Zuppo de sango Rutolo, e Latino:
Va de Pallante lo cavallo Atone
Appagliaruto comme a ppollecino,
E senza guarnemiente, e ccapezzone
Lacreme jetta quanto no lupino;
E pparea che dicesse lacremanno;
Non me date uorgio cchiù manco pe n'anno.

23. Uno porta la lanza de Pallante,
E n'autro lo cemmiero mpennacchiato:
Ca dell'autre bell'arme lo restante
Nne l'avea lo Siò Turno scervecchiato.
Lo muorto va da cavaliere, e ffante
De Toscana, e de Troja accompagnato:
L'Arcade l'arme revotate a terra
Pe zeremonia portano de guerra.

24. Passata, che fu tutta l'ordenanza,
Anea sbafàie co ll'arma despettosa
No gran sospiro, e po ppe amorosanza
Disse: Pallante mio va t'arreposa.
De repuoso pe nuie non c'è speranza:
Chianto n'aspetta, e gguerra furiosa.
O granne Aroie, che cchiù te pozzo fare?
'N sempeterno a tte rrequia, e a nnuie denare.

Da-

25.

Nec plura effatus , ad altos
Tendebat muros , gressumque in castra ferebat.
Jamque oratores aderant ex urbe Latina
Velati ramis oleæ , veniamque rogantes :
Corpora per campos , ferro quæ fusa jacebant,
Redderet , ac tumulo sineret succedere terræ .
Nullum cum victis certamen , & æthere cassis.

26.

Parceret hospitibus quondam , socerisque vocatis.
Quos bonus Æneas non aspernanda precantes
Prosequitur venia , & verbis hæc insuper addit.

27.

Quænam vos tanto fortuna indigna , Latini ,
Implicuit bello , qui nos fugiatis amicos ?
Pacem me exanimis , & Martis sorte peremptis
Oratis ? equidem & vivis concedere vellem .

28.

Nec veni , nisi fata locum , sedesque dedissent:
Nec bellum cum gente gero ; Rex nostra reliquit
Hospitia , & Turni potius se credidit armis .
Æquius huic Turnum fuerat se opponere morti,
Si bellum finire manu , si pellere Teucros
Apparat , his debuit mecum concurrere telis.

Vi-

25. Dapò se parte, e mmentre s'abbecina
A la nova Cetate, a mmeza strata
Gente trovaie de la Cetà Latina,
Tutta a ffrasche d'aulive ngiorlannata.
E a nnomme le cercaie de la Regina,
E de lo Rrè sta grazia, che atterrata
Fosse la gente, e st'uteme confuorte
Le dia, nè faccia guerra co li muorte.

26. De chi dato ll'avea, s'allecordasse,
Co tanto ammore alluoggio, e pe ppariente
S'avea già destenate; e pperdonasse
A chi cerca perduono, e già se pente.
Anea no le trattaie da babuasse,
Pecchè na cosa assaie commeniente
Le cercavano 'n grazia, e ntenneruto
L'abbraccia tutte, e dà lo ben-venuto.

27. Dapò sparaje coll'uocchie chiagnosielle:
Latine, e che ddesgrazia v'ha mbrogliate,
De fare guerra a chi comme fratielle
Dintro lo core ve tenea stampate?
Pace volite pe ssi poverielle,
Che muorte a ssa campagna sò rrestate?
E io sta pace dare le vorria
Porzì a li vive; sì ppe ll'arma mia.

28. Ccà nce manna lo Cielo, e ccà benute
Simmo, pe guerra no, sulo pe ppace:
Lo Rrè, lo viecchio vuostro nc'ha tradute,
Pecchè troppo de Turno se compiace.
E si cacciare a nnuie comme a ccornute
Da Talia nce volea sto Turno audace,
Senza fare sto chiasso, e sto maciello,
Dovea fare co mmico no doviello.

29.

Vixit, cui vitam Deus, aut sua dextra dedisset.
Nunc ite, & miseris supponite civibus ignem.
Dixerat Æneas; olli obstupuêre silentes,
Conversique oculos inter se, atque ora tenebant.

30.

Tum senior, semperque odiis & crimine Drances
Infensus juveni Turno, sic ore vicissim
Orsa refert. O fama ingens, ingentior armis,
Vir Trojane, quibus cælo te laudibus æquem?
Iustitiæ ne prius mirer, belli ne labores?
Nos vero hæc patriam grati referemus ad urbem.

31.

Et te, si qua via dederit fortuna, Latino
Jungemus Regi, quærat sibi fœdera Turnus.
Quin & fatales murorum attollere moles,
Saxaque subvectare humeris Trojana juvabit.

32.

Dixerat hæc, unoque omnes eadem ore fremebant.
Bissenos pepigere dies, & pace sequestra
Per sylvas Teucri, mixtique impune Latini
Erravere jugis.

Fer-

29. Mo scomputo sarria sto frusciamiento,
E de nuie duie sarria lo trionfante,
Chi avea cchiù de valore, e d'ardemiento;
O mprofecava cchiù lo Ddio Tronante.
Atterrate li vuostre, io mme contento.
A ttanta cortesia li suppricante
Ogn'uno comme statoa se nne stava,
E ll'uno 'n facce all'autro se guardava:

30. Drance, che avea na nemmecizia perra
Co Tturno, repegliaje; Aroie cortese,
Granne pe famma, e n'autro Marte 'n guerra;
A llaudarte io non baglio no tornese:
Ca simmele non aie ncoppa a la terra
Pe la justizia, e pe l'aroieche mprese.
A ttutta la Cetà sti gran faure
Sprubecarrimmo co li sonature.

31. E chi sa, fuorze, che a lo Rrè Latino
Volimmo aunirte comme carne, e ogna:
E Tturno che se mpenna a no rampino,
S'aunesca ad autre, e ssone la zampogna:
E a la nova Cetà, che pe ddestino
Fraveche, a nuie non ce sarrà bregogna;
Si t'ajutammo tutte a barda, e a ssella,
O co ffare lo mastro, o lo parrella.

32. Ll'autri compagne suoie co ghiuramiente
Dechiarano lo stisso a buce auzate.
Fanno tregua ntra loro, e cco stromiente
Se confermaie pe ddudece jornate.
Senza paura cchiù de trademiente
Pe chille vuosche jevano mmescate
E Ttrojane, e Llatine a ssigno tale,
Che ppareVano già frate carnale.

Fras-

33.

Ferro sonat alta bipenni
Fraxinus, evertunt actas ad sidera pinus,
Robora nec cuneis, & olentem scindere cedrum,
Nec plaustris cessant vectare gementibus ornos.
Et jam fama volans tanti prænuncia luctus
Evandrum, Evandrique domos, & mœnia complet,
Quæ modo victorem Latio Pallanta ferebat.

34.

Arcades ad portas ruere, & de more vetusto
Funereas rapuere faces; lucet via longo
Ordine flammarum, & late discriminat agros.

35.

Contra turba Phrygum veniens plangentia jungit
Agmina, quæ postquam matres succedere tectis
Viderunt, mœstam incendunt clamoribus urbem.
At non Evandrum potis est vis ulla tenere;

36.

Sed venit in medios, feretro Pallanta reposto
Procubit super, atq; hæret lacrymansq;, gemensq;,
Et via vix tandem voci laxata dolore est:
Non hæc, o Palla, dederas promissa parenti.

Cau-

33. Frassene, e ppigne autere co l'accette
Tagliano, cierre, e ccercole chiantute.
Fanno ttricchete ttracche le ccarrette
Sotta li trunche d'arvole tregliute,
A Ppallantea già corze le staffette,
E l'arecchie d'Evandro avea ferute
La Famma de la morte de Pallante.
Mo senterraie li trivole, e li chiante.

34. A rrumpecuollo l'Arcade a le pporte
Corrono sbagottute de spaviento:
E comme fare è ssoleto a li muorte,
Ogn'uno 'n mano avea la ntorcia a biento.
Da tanta, e ttanta sciaccole de morte,
Ch'erano cchiù de mille, e ccincociento
'N processione, si bè notte ascura,
Nne relucea lo monte, e la chianura.

35. Cossì sta squatra d'Arcade scontraje
Chella de li Trojane: e lloco siente!
Pecchè da ccà, e da llà s'accommenzaje
No sciabacco, e no trivolo dolente.
Trasute a la Cetà; nne rebommaje
L'aria a lo tanto chiasso, e a li lamiente
De tanta, e ttanta femmene, e ba tiene
O co suppreche Evandro, o co ccatene!

36. Corre comme no pazzo, e po se jetta
'N coppa a lo figlio, e stritto se l'abbraccia;
E jastemmanno chella gran desdetta
Tutta de chianto s'allavaje la faccia.
Si be la doglia lle tenea restretta
La voce 'n pietto, a fforza nne la caccia,
Dicenno, ah ffiglio mio, mme prommettiste
Triunfe, e grolie; e mo che guaie so chiste?

Te

37.

Cautius ut sævo velles te credere Marti:
Haud ignarus eram, quantũ nova gloria in armis
Et prædulce decus primo certamine posset.

38.

Primitiæ juvenis miseræ, bellique propinqui
Dura rudimenta, & nulli exaudita Deorum
Vota, precesque meæ; tuque, o sanctissima conjux,
Felix morte tua, neque in hunc servata dolorem.

39.

Contra ego vivendo vici mea fata, superstes
Restarem ut genitor: Troüm socia arma sequutũ
Obruerent Rutuli telis, animam ipse dedissem.

40.

Atque hæc pompa domũ me, nõ Pallanta, referret.
Nec vos arguerim, Teucri, nec fœdera, nec quas
Iunximus hospitio dextras; sors ista senectæ
Debita erat nostræ,

Quod

37. Te lebrecaie pe mmille vote, e mmille,
Che stisse attiento, e che non te curasse
De fare lo bravazzo, e da li grille
Che 'n capo avive, non t' arregolasse.
Le speranze de grolia so tentille,
(Lo ssapea) pe li giuvane smargiasse:
E de grolie a la primma tellecata
Ammorrare le ffanno a la cecata.

38. *Chisto* è lo primmo frutto, uh quanto amaro!
Dell' età toía troppo de grolia ardente!
Cheste le pprimme prove, o figlio caro,
Ch' aie fatte 'n guerra? muorto da valente!
De suppreche, e de vute no migliaro,
Ch' aggio fatte a li Deie, sparano a nniente
Felice te, mogliere mia, che staje
All' autro munno, e fora de sti guaje.

39. Io viecchio sedeticcio, e sgangarato,
Nfi a mo so bivo, e mme nne sape a fforte;
Pe bedere accossì sfecatiato
Lo coreciello mio? mmardetta sciorte!
Io doveva a ssa guerra accompagnato
Co li Trojane, a rriseco de morte
Mettere ntra li guaie chest' arma ardita:
Perdea no straccio, si perdea sta vita.

40. Mo de st' assequia iò 'n'avarria l' onore,
E Pallante pe mme mo regnarria.
Nè ccontr' a buie, Trojane, de sto core
Sbafo la doglia, e la malenconia.
Nè de l' alluoggio, e sbescerato ammore
Mme pento, o lega fatta 'n casa mia:
Pecchè mette lo Fato a sti tormiente
Sto viecchio senza figlie, e ssenza diente.

Gia-

41.

Quod si immatura manebat
Mors gnatum, cæsis Volscorum millibus ante,
Ducentem in Latium Teucros cecidisse juvabit;
Quin ego non alio digner te funere, Palla,
Quam pius Æneas.

42.

Et quam magni Phryges, & quam
Tyrrhenique Duces, Tyrrhenûm exercitus omnis,
Magna Trophæa ferunt quos dat tua dextera Letho.

43.

Tu quoque nunc stares immanis truncus in armis,
Esset par ætas, & idem si robur in armis,
Turne; sed infelix Teucros, quid demoror armis?

44.

Vadite, & hæc memores Regi mandata referte,
Quod vitam moror invisam, Pallante perempto,
Dextera causa tua est. Turnum, gnatoq; patriq;
Quam debere vides.

41. Giachè giovane è mmuorto, azzò sia data
A buie Talia pe Rregno; e co macielle
De nnemmice la via v' ha già schianata,
So le fferute soie tanta giojielle.
Figlio cchiù bell'assequia, e cchiù onorata
Non potea fare pe sse ccarnecelle
Patreto stisso, comme Anea galante
T' ha fatte a mmuodo cchiù de trionfante.

42. Che onure, bene mio, da li Troiane
Aie recevute! e quanta compremiente
Te fanno tutte chiste Aroie Toscane
Venute 'n compagnia de tanta gente?
Da ste spoglie de Princepe soprane.
Che sficcagliaie ssa mano toia valente,
Canosco ca d'Aroie te si pportato;
E si be muorto, te si mmortalato.

43. Ntra ste spoglie le ttoie sarriano appese,
Turno, e sarrisse juto pe le ttorza,
Si avea Pallante mio quacch' autro mese
D'etate, e pparo a tte jeva de forza.
Ma già ccanosco, gente mia cortese,
Che a ntrattenerve ccà troppo ve sforza
Lo chianto mio, e li sciabbacche nuostre
Mpiedeche danno a le bettorie vostre.

44. Jate, e ddicite a chillo Aroie Trojano.
Già che aggio perzo quanto avea de bene,
La speranza, che ttengo a la soia mano
De la vennetta, vivo mme mantene,
Ma vivo a fforza: e a chillo gran Marrano
De Turno, isso lo ssa, che le convene:
Giachè ha llevato chillo tradetore
A Pallante la vita, a mme lo core.

Che

45.

Meritis vacat hic tibi solus ;
Fortunæque locus non vitæ gaudia quæro ,
Nec fas , sed gnato manes perferre sub imos ;
Aurora interea miseris mortalibus almam
Extulerat lucem referens opera , atque labores ;

46.

Jam pater Æneas , jam curvo in littore Tarchon
Constituêre pyras ; huc corpora quisque suorum
More tulere patrûm , subjectisque ignibus atris
Conditur in tenebras altum caligine cælum .
Ter circum accensos cincti fulgentibus armis
Decurrêre rogos :

47.

Ter mæstum funeris ignem
Lustravêre in equis , ululatusque ore dedere :
Spargitur & tellus lacrymis , sparguntur & arma ,
It cælo clamorque virûm , clangorque tubarum.

48.

Hinc alii spolia occisis dîrepta Latinis
Coniiciunt igni , galeas , ensesque decoros ;
Frænaque , ferventesque rotas ; pars munera nota ,
Ipsorum clypeos , & non felicia tela .

Mul-

45. Che accida Turno, e cchisto lo segillo
Sia de le grolie soie, chisto lo riesto.
Nè, pe campare alliegro, aggio sto grillo
'N capo: brutto sarria; mmè ne protesto.
Ma pe pportare a cchillo speretillo
De figliemo sta nova priesto, priesto:
Accossì Evandro; e già l'Arba chiammava
L'uommene a le ffatiche, e le scetava.

46. Anea da ccà, da llà Tarconte auzaro
Munte de legna accanto a le mmarine,
E co l'antica aosanza accatastaro
Li muorte lloro 'n miezo a le ffascine.
Tutta l'aria le sciamme ntrovolaro
De fummo, e ttutte d'armature fine
Vestute, attuorno a chella sciamma autera
Fanno co ttre girate na carrera.

47. Dapò a ccavallo a le ccataste accanto
Tre autre vote se giraro attuorno.
L'arme, e la terra allavano de chianto,
Facenno uh che sciabacco! uh che ttaluorno!
Faceano n'autro riepeto ntra tanto
Le ttrommette pe ttutto lo contuorno.
E la gente co strille all'aria auzate
Faceano comme pazze, e speretate.

48. Jettano ntra le sciamme a ffrotte, a ffrotte
Spoglie nemmiche, targhe, e ccorzalette,
Spate, lanze, cemmiere, e ppiette a botte,
Vriglie vezzarre, e rrote de carrette.
De li compagne accise o sane, o rotte
Targhe, e llanze nce jettano, e ssaette.
Giachè l'hanno servute o niente, o poco,
S'ardano 'n penetenzia ntra lo ffuoco.

49.

Multa boum circa mactantur corpora morti,
Setigerosque sues, raptasque ex omnibus agris
In flammam jugulant pecudes: tum littore toto
Ardentes spectant socios, semiustaque servant
Busta, neque avelli possunt,

50.

Nox humida donec
Invertit Cælum stellis fulgentibus aptum.
Nec minus & miseri diversa in parte Latini
Innumeras struxere pyras, & corpora partim
Multa virûm terræ infodiunt, avectaque partim
Finitimos tollunt in agros, urbique remittunt.

51.

Cætera, confusæque ingentem cædis acervum,
Nec numero, nec honore cremant, tunc undiq; vasti
Certatim crebris collucent ignibus agri.
Tertia lux gelidam cælo dimoverat umbram,
Mærentes altum cinerem, & confusa ruebant
Ossa focis, tepidoque onerabant aggere terræ.

52.

Jam vero in tectis prædivitis urbe Latini
Præcipuus fragor, & longe pars maxima luctus.
Hic matres, miseræque nurus, hic cara sororum
Pectora mærentum, puerique parentibus orbi
Dirum execrantur bellum, Turnique Hymenæos.

49. Scannano vacche, e ppuorce a ccentenara,
Che da chille casale sacchiate
Nne scervecchiaro, e ppecore a mmigliara,
Che ntra le sciamme restano abbrusciate.
Tutta la gente co na cera amara
Stevano a bista de le sciamme auzate:
Scompono cheste, e cchille stanno ancora
Comme statoe a la doglia, che l' accora.

50. A lo juorno portaie la scompetura
La notte, e no a li chiante, e a li lamiente.
E le ccataste soie pe la chianura
Porzì avea fatte la Latina gente.
Jettano varie muorte 'n sebetura
A quacche fiuosso; e nobele, o pariente,
Pe atterrarle co mmuodo tale, e quale,
Portano a la Cetate, o a li casale.

51. Tutta l'autra marmaglia a cchillo chiano
S' arde a la babalà senz' autro onore.
Le ccampagne luceano da lontano
De tale, e ttanto ncennio a lo sbrannore:
Nce spese lo Latino, e lo Trojano
Tre ghiuorne a cchesto, e cchine de dolore
Tutte chell' ossa a ffrecole arreddotte
Ncoperchiano de terra, e bona notte.

52. De Lauriento ntra tanto a la Cetate,
Che sciabacco, e streverio se faceva:
Chi chiagnea lo marito, e cchi lo frate,
Chi de lo patre, o figlio se doleva,
Le ffemmene cchiù ppeo de speretate
Jastemmanno sta guerra, e chi nc' aveva
Puosto lo zorfariello, e quanno maje
Turno a sto matremmonio se ntricaje.

53.

Ipsum armis, ipsum jubent decernere ferro,
Qui regnum Italiæ, & primos sibi poscat honores:
Ingravat hæc sævus Drances, solumque vocari
Testatur, solum posci in certamina Turnum.

54.

Multa simul contra variis sententia dictis
Pro Turno, & magnum Reginæ nomen obumbrat,
Multa virûm meritis sustentat fama trophæis.
Hos inter motus medio flagrante tumultu,
Ecce super mæsti magna Diomedis ab urbe
Legati responsa ferunt.

55.

Nil omnibus actum
Tantorum impensis operum, nil dona, nec aurum,
Nec magnas valuisse preces: alia arma Latinis
Quærenda, aut pacem Trojano ab Rege petendum.
Deficit ingenti luctu rex ipse Latinus.

56.

Fatalem Æneam manifesto numine ferri
Admonet ira Deûm, tumulique ante ora recentes.
Ergo concilium magnum, primosque suorum
Imperio accitos alta intra limina cogit.
Olli convenêre, fluunt ad regia plenis
Tecta viis.

Se-

53. E ddiceano; si Turno è ncrapicciato
De na mogliere, c' ha na monarchia,
S' accida isso co Anea: che ssia squartato;
Che bò dá nuie? malanno che le dia.
E Drance mette fuoco a lo pignato,
Che bolle, e dice: affè nne jurarria,
Che Anea da galantommo la vò fare;
Sulo co Tturno se vorria sbentrare.

54. Autre serveano a Tturno de brocchiero;
Nè la Regina vecchia le mancava
Pe ccoperchiola, e cchiù lo nomme autero,
Che pe ttriunfe chillo Aroie portava.
Ntra sti vesbiglie s' auza lo portiero,
A chi da Diomede retornava
Co la resposta; e ppe lo ddire chiaro,
Co na vranca de mosche retornaro.

55. Ca Ddiomede a ssuppreche, e ppresiente
Non dava arecchie, e sò ghiettate a mmare
Tanta spesa, e ffatiche; e nniente, niente
Dall' arme soie se nne potea sperare.
Che lo Lazio d' autr' arme, e d' autra gente
Se faccia forte; o che ppacefecare
Co Anea se voglia. A ttale brutta nova,
Sorzetaro lo Rrè tre ppara d' ova.

56. Sà ca li Deie a sdigno ha scazzecate,
Troppo ad Anea fruscianno lo cauzone,
E pe cchesso li campe semmenate
Hanno li Deie de tanta accisione.
Li cchiù masaude furono chiammate
Tutte a cconziglio a chillo gran salone.
E ccorreva la folla p' ogne bia,
Comme le mmosche a la pasteccíaria.

57.

Sedet in mediis, & maximus ævo,
Et primus sceptris, haud læta fronte, Latinus
Atque hic legatos Ætola ex urbe remissos,
Quæ referant, fari jubet, & responsa reposcit
Ordine cuncta suo:

58.

Tum facta silentia linguis,
Et Venulus dicto parens ita farier infit.
Vidimus, o cives, Diomedem, Argivaque castra,
Atque iter emensi casus superavimus omnes.

59.

Contigimusque manum, qua concidit Ilia tellus.
Ille urbem Argyripam patriæ cognomine gentis
Victor Gargani condebat Japygis arvis.
Postquam introgressi, & coram data copia fandi,
Munera præferimus, nomen, patriamque docemus;
Qui bellum intulerit, quæ causa attraxerit Arpos.

60.

Auditis ille hæc placido sic reddit ore:
O fortunatæ gentes, Saturnia regna
Antiqui Ausonii, quæ vos fortuna quietos
Sollicitat, suadetque ignota lacessere bella?

Qui-

57. Co scettro 'n mano stea mperozzolato
Lo viecchio Rrè, che avea da novant' anne.
'N facce se le vedea, ca ntossecato
Tenea lo core, e ccarreco d' affanne.
Chiamma l' ammasciature, e ncotognato
Pe ddoglia, a chille fa cheste addemmanne:
Comme và la facenna? a mmenotillo
Mme la contate pe nfi a no pilillo.

58. Tanno ognuno la vocca ammafaraje,
E Venulo lo capo Ammasciatore
Le fece leverenzia, e accommenzaje;
Ecco lo comme, e quale, o gran Signore.
Dapò luonghe viagge, e barie guaje,
Veddemo Diomede, e lo sbrannore
De la soia corte, e quanta Griece armate
Sotta le ssoie bannere ha raunate.

59. Chella gran mano, nce toccaie, vasare,
Che de Troja schianaie l' autere mura.
Stea la nova Argerippa a ffravecare
De lo monte Gargano a la chianura.
A l' audienzia chiammate, io presentare
Faccio li duone, e ddico la sbentura
De sta guerra, e lo nomme, e lo paiese,
E pecchè jute llà co ttanta spese.

60. Isso respose co na facce a rriso:
O brave Ausonie, o gente fortunata,
O figlie de Saturno, io v' aggio ntiso;
Ma che? l' avite fatta la frittata.
Pecchè cercate rogna? io ve l' aviso,
Ca malamente ve sarrà grattata.
E de sta guerra quacche Ffarfariello
Ha puosto 'n pietto a buie lo zorfariello.

61.

Quicumque Iliacos ferro violavimus agros
(Mitto ea quæ muris bellando exhausta sub altis,
Quos Simoïs premit ille viros) infanda per orbem
Supplicia, & scelerum pœnas expendimus omnes,
Vel Priamo miseranda manus.

62.

Scit triste Minervæ
Sidus, & Euboïcæ cautes, ultorque Caphareus;
Militia ex illa diversum ad littus abacti.

63.

Atreides Protei Menelaus ad usque columnas
Exulat, Ætnæos vidit Cyclopas Ulysses,
Regna Neoptolemi referam, versosque Penates
Idomenei?

64.

Libycone habitantes littore Locros?
Ipse Mycenæus magnorum ductor Achivûm
Conjugis infandæ prima inter limina dextra
Oppetiit, devicta Asia subsedit adulter.

Invi-

61. Quante de nuie a cchillo assedio granne
Fecemo a Troja chiasse, e desattine,
(Lasso li guaie patute, e li malanne
A cchella guerra, e mmuorte nsine-fine)
Spierte, e ddemierte, e ccarreche d'affanne
Comme a Zingare jammo; e li destine
Nce frusciano de muodo lo cauzone,
Che Priamo n' averria compassione.

62. Quanto nce carrecaie d' amare doglie
La Dea Menerva, e la soa cruda stella!
D'Eubèa, de Cafarèo sanno li scuoglie,
Comme spelata a nnuie fosse la zella.
L' armata nostra carreca de spoglie,
Già becina a la Grecia, ecco da chella
La sbauzaie la tempesta, e sparpagliaje,
Che non s' aunette cchiù; vide che guaje?

63. Sbauzato Mennelao comme a ppallone
Jettato se trovaie mmiero l' Agitto.
Ntra li Cecrope Aulisse lo mbroglione,
Poco mancaie che non restasse sfritto.
Chi de Pirro non sà l' accisione,
E lo regno perduto? e ccomme affritto
Fosse, e da Creta Addomeneo cacciato,
Justo comme no piccaro trattato?

64. E li Locrise la contraria sciorte
De la Libia jettaie mmiero l' arena.
Da la stessa mogliere appe la morte
Lo Rrè famuso de la gran Mecena:
Pecchè fatte l' avea le ffuse storte
Co lo giovane Agisto, e nn' era prena:
Venze l' Asia st' Aroie, po le levaje
Vita, e ccorona chi lo ncornacchiaje.

65.

Invidisse Deos, patriis ut redditus oris
Conjugium optatum, & pulchrā Calydona viderē?
Nunc etiam horribili visu portenta sequuntur,
Et socii amissi petierunt æthera pennis,

66.

Fluminibusque vagantur aves (heu dira meorum
Supplicia!) & scopulos lacrymosis vocibus implēt.
Hæc adeo ex illo mihi jam speranda fuerunt
Tempore, cum ferro cælestia corpora demens
Appetii, & Veneris violavi vulnere dextram.

67.

Nec vero, ne me ad tales impellite pugnas;
Nec mihi cum Teucris ullum post eruta bellum
Pergama, nec veterum memini, lætorve malorum.

68.

Munera, quæ patriis ad me portastis ab oris,
Vertite ad Æneam: stetimus tela aspera contra,
Contulimusque manus, experto credite, quantus
In clypeum assurgat, quo turbine torqueat hastam.

65. Porzì contra de me stanno stizzate
Li Deie co' ttroppa sboria, e bezzarria:
Nè ttornare a Mmoglierema li Fate
Cchiù m' hanno fatto, e a Ccaledonia mia.
E ssempe veo coll' uocchie spaventate
Vesiune de schiauto, arrasso sia.
E li compagne mieie, uh poverielle!
Vanno pe l' aria deventate aucielle.

66. Volano pe ssi sciumme notte, e ghiuorno,
(Troppo d' aseno fete sto destino
Co ttale pena!) e pe sti scuoglie attuorno
Fanno ccrò ccrò de sera, e dde matino.
Già 'n cuollo io mme tenea quacche ttaluorno
Da che schiaffaie 'na botta de spatino
A Ccetarea, e co n' ardire strano
Co no scennente le sfresaie na mano.

67. Addonca, meregnaù, non sia pe ddìtto;
Ch' io mme voglia a sta guerra mpeccecare.
E da che Ttroja se nne jeze a mmitto,
Gnaffe, cchiù co Trojane sferriare?
E de l' arrore mio, che sia mmardìtto,
Non me ne pozzo troppo allecordare
Senza schianto de core; e na stoccata
M' è sempe all' arma Troja ncenniata.

68. E sti presiente, che pportate avite,
E mmeglio che ad Anea le rrealate,
Io co sso bravo Aroie, che ve credite?
Spisso a Ttroja aggio fatto a ccortellate;
E si dare a mme credete volite,
Che le ssoie botte l' aggio spremmentate;
A ghiocare de lanza, e de brocchiero,
Marte sulo lo passa, ogn' autro è zero.

69.

Si duo præterea tales Idæa tulisset
Terra viros, ultro Inachias venisset ad urbes
Dardanus, & versis lugeret Græcia fatis.

70.

Quidquid apud duræ cessatum est mœnia Trojæ,
Hectoris, Æneæque manu victoria Graiûm
Hæsit, & in decimum vestigia retulit annum.
Ambo animis, ambo insignes præstantibus armis,
Hic pietate prior.

71.

Coëant in fœdera dextræ
Qua datur: ast armis concurrant arma, cavete.
Et responsa simul quæ sint, Rex optime, Regum
Audisti, & quæ sit magno sententia bello.

72.

Vix ea legati, variusque per ora cucurrit
Ausonidum turbata fremor, ceu saxa morantur
Cum rapidos amnes, clauso fit gurgite murmur;
Vicinæque fremunt ripæ crepitantibus undis.

Ut

69. Si a cchillo tiempò Troja se trovava
N'autro qualisso, uh Grecia sfortonata!
Nc'assautavano 'n casa, e trionfava
De tutta Grecia la Trojana armata.
E mò la Grecia serverria da schiava,
Nè gauderria de Troja zeffonnata;
Ma chiagnerria, mutata l'allegrezza,
E pportarria la varda, e la capezza.

70. Sule Attore, ed Anea co la braura
Mpiedeco a le bettorie nce portaro.
E pe ddiece anne sotta chelle mmura
De guaie, e ccatalaie nce carrecaro,
Nè a sti duie gnenetato ha la natura
Chi de valore jesse a pparo a pparo;
Si bè pe la pietate Anea famuso
D'Attorre assaie cchiù fosse, e bertoluso.

71. Co cchisso io ve conziglio a ffare pace
De chillo meglio muodo che ppotite:
E si dura ntra vuie sta cricca audace
De fare guerra, ve ne pentarrite.
Sta resposta, che a nnuie non troppo piace,
Ve manna Diomede, e già l'avite,
O bravo Rrè, sentuta: e buie ntratanto
Mazzecatela buono: e cchesto è quanto.

72. Co no besbiglio lo selenzio sbotta
De tutta chella raunata gente:
E chi cruda la vò, chi la vò cotta,
E cchi tira a Llevante, e cchi a Pponente.
Comme no sciummo, quanno l'è nterrotta
Da scuoglie, e ppretecaglie la corrente
Ntra ripe strette, e scorre ntroppecanno
Pe chelle pprete, e bà vervesianno.

Ma

73.

Ut primum placati animi, & trepida ora quierunt,
Præfatus divos, solio Rex infit ab alto;
Ante equidem summa de re statuisse, Latini,
Et vellem, & fuerat melius, non tempore tali
Cogere consilium,

74.

Cum muros obsidet hostis.
Bellum importunum, cives, cum gente Deorum,
Invictisque viris gerimus, quos nulla fatigant
Prælia, nec victi possunt absistere ferro.

75.

Spem, si quã accitis Ætolum habuistis in armis,
Ponite, spes sibi quisque, sed hæc quam an-
(gusta, videtis.
Cætera qua rerum jaceant perculsa ruina
Ante oculos, interque manus sunt omnia vestras.

76.

Nec quemquã incuso, potuit qua plurima virtus
Esse, fuit; toto certatum est corpore regni.
Nunc adeo quæ sit dubiæ sententia menti,
Expediam, & paucis, animos adhibete, docebo.

Est

73. Ma scomputo che ffu chillo besbiglio,
E la gente la vocca ammafaraje,
S'auzaie Latino, e co tturbato ciglio,
Adorate li Deie, cossì sbafaje.
Meglio era assaje, chiammare sto consiglio
Primma che nce venessero sti guaje:
Mò, che la capo a nnuie nc'è sfravecata,
Miedeco chiammo a ffare la stoppata.

74. Già lo nemmico stà sotta le mmura:
Conzigliammo na meuza; e che ffacimmo?
Chesta è na guerra, oimè, troppo aspra, e dura:
Co ddefise da Deie nuie commattimmo!
E co gente gagliarda, e de braura,
Che pe mill'anne maie la stracquarrimmo:
E quantonca da nuie vinte sarranno,
Sempe fuorfece fuorfece farranno.

75. Sperare ajuto cchiù da Diomede,
Scordatevenne; e ttutta la speranza
S'appoia a buie; ma chi de vuie non vede,
Ca poco, o niente piso ha sta valanza?
Anea nce tene già sotta lo pede;
D'arme, e de gente è ttroppa la mancanza:
Lo bedite coll'uocchie, e lo ttoccate
Co mmano, ca già nuie simmo spelate.

76. Nè dico chesto, oibò, pe ncremmenare
Comme cujusse st'onorata gente:
Ca tutto chello, che se potea fare,
S'è ffatto, e ssite state assaie valiente.
Tutto lo Regno mio s'è ffatto armare
Contr' Anea; ma s'è ffatto poco, o niente.
Sentite mò, che ttengo 'n fantasia,
Attiente, e quale miezo io pigliarria.

Mmiero

77.

Est antiquus ager Tusco mihi proximus amni
Longus in occasum fines super usque Sicanos,
Aurunci, Rutulique serunt, & vomere duros
Exercent colles, atque horum asperrima pascunt.

78.

Hæc omnis regio, & celsi plaga pinea montis
Cedat amicitiæ Teucrorum, & fæderis æquas
Dicamus leges, sociosque in regna vocemus.
Considant, si tantus amor, & mœnia condant.

79.

Sin alios fines, aliamque capessere gentem
Est animus, possuntque solo decedere nostro,
Bis denas Italo texamus robore naves,
Seu plures complere valent;

80.

Jacet omnis ad undam
Materies, ipsi numerumque, modumque carinis
Præcipiant, nos æra, manus, navalia demus.
Præterea, qui dicta ferant, & fædera firment,
Centum oratores prima de gente Latinos
Ire placet, pacisque manu prætendere ramos.

Mu-

77. Mmiero Occedente nc' è no gran paiese
De lo Tevere accanto, e dderempetto
A la Secilia ha le ssoie terre stese,
E a la corona mia tutto è ssoggetto.
Co lo Rutolo fa lo Sessanese
Na semmena a sti luoghe, e io n'aspetto
L'affitto ogn'anno, e dove è mboscagliata
La terra, sta pe ppascole affittata.

78. Tutto sto gran paiese, e le mmontagne
Ncoronate de pigne, io le borria
Donare a sti Trojane, e pe ccompagne
Tutte a lo Regno mio le ppigliarria.
Co li debbete patte le ccampagne
'N carta pecora scritte io le darria
Co ppruheco stromiento; e nce potranno
Fare Cetate, e cchello che borranno.

79. Si sto paiese 'n fleto l'è benuto,
E d'autro fuorze se sò ncrapicciate,
Vinte galere dammole pe ajuto,
E a spese nostre siano fravecate.
E si cchiù nne vorranno, io non me muto
De sto parere, e che le siano date:
Dammole tutto quanto l'abbesogna,
E da cuollo levammonce sta rogna.

80. A rripa de lo Tevere tenimmo
Tutte le llegna che abbesognarranno;
Frisole, e llavorante nuiè darrimmo,
Isse lo modo, e nnummero dirranno.
Ciento li cchiù Mmasaude mannarrimmo
Co le nzegne de pace, e scriverranno
De pace, e d' amecizia lo stromiento,
E llevammo da nuie sto frusciamiento.

Pe

81.

Munera portantes eborisque, aurique talenta,
Et sellam Regni, trabeamque, insignia nostri,
Consulite in medium, & rebus succurite fessis.

82.

Tum Drances idem infensus, quem gloria Turni
Obliqua invidia, stimulisque agitabat amaris,
Largus opum, & lingua melior, sed frigida bello
Dextera, consiliis habitus non futilis auctor,
Seditione potens, genus huic materna superbum
Nobilitas dabat, incertum de patre ferebat.

83.

Surgit, & his onerat dictis, atque aggerat iras.
Rem nulli obscuram, nostræ nec vocis egentem
Consulis, o bone Rex, cuncti se scire fatentur
Quid fortuna ferat populi;

84.

Sed dicere mussant.
Det libertatem fandi, flatusque remittat,
Cujus ob auspicium infaustum, moresque sinistros
(Dicam equidē, licet arma mihi, mortemq; minetur)

Lu-

81. Pe ppresiente de cchiù le mannarria
No migliaro de diente d'Alifante;
No cunto d'oro, e chesta sedia mia,
Che lavorata stà d'oro lampante:
Sto Scettro, e sta Corona io le darria;
E sto Manto de cchiù, ch'è assaie galante.
Che nne decite vuie, che ve nne pare?
Comme se pò sto regno seppontare?

82. Drance justo comm'estrece abbottava
Contr'a Tturno de mmidia, e de forore:
De recchezze, e de chiacchiare accoppava
Tutte, é ddava conziglie de stopore.
Arranca e ffuie 'n guerra, e ssemmenava
Descordie 'n pace: e si bè avea l'onore
Ca la Mamma de razza era famosa,
De lo Patre assaie dubbia era la cosa.

83. S'auza, e sbafa la zirria nfuriato:
Contra de Turno: quanto ditto avite,
O Rrè, lo bede porzì no cecato,
Nè de conziglio mio besuogno avite.
Quanto da chessa vocca v'è scappato,
L'approva ognuno, e quante stanno aunite
A sto conziglio, toccano co mmano,
Ca nc'ha spelate tutte lo Trojano.

84. Ma musseiano tutte, e a cchi cchiù ttocca
De dire, abbotta, ca non pò sbafare.
Non ce tenga cosuta cchiù la vocca
Turno, e che lasse ognuno sbaporare.
Turno, dico io, che pe na zirria sciocca;
Nc'ha tirate pe nnaso, aggio a pparlare
Nfi che aggio lenga, e Tturno che ammenacce,
Ca nne farrà de me li sanguenacce.

Chi-

85.

Lumina tot cecidisse Ducum, totamque videmus
Consedisse urbem luctu, dum Troïa tentat
Castra, fugæ fidens, & cælum territat armis.

86.

Unum etiam donis istis, quæ plurima mitti
Dardanidis, Ducique jubes, unum, optime Regum,
Adiicias, ne te ullius violentia vincat,
Quin gnatam egregio generi, dignisq; Hymenæis
Des Pater, & pacem hanc æterno fœdere jungas:

87.

Quod si tantus habet mentes, & pectora terror,
Ipsum obtestemur, veniamque oremus ab ipso.
Cedat jus proprium Regi, patriæque remittat.

88.

Quid miseros toties in aperta pericula cives
Proiicis? o Latio caput horum, & causa malorū!
Nulla salus bello, pacem te poscimus omnes,
Turne, simul pacis solam inviolabile pignus.

Pri-

85. Chisto, chisto ha mmannate a sparafunno
Tant' Aroie de lo Lazio, e sta cetate,
E sto Regno ha porzì puosto a zeffunno,
Ca troppo ha li Trojane scazzecate.
Ammenaccia lo Cielo, e sputa tunno,
E spaventa le cciaole a sfrottolate:
Quanno è lo tiempo po de la barruffa,
Che brava spata! e isso se n' affuffa.

86. Ntra ssi belle presiente che bolite
Mannare a chillo Aroie tanto famuso,
Mettitence Lavinia, nè ffacite,
Che Tturno faccia a buie lo presentuso:
Mmereta cierto Anea, che ve credite?
Che Ghiennero ve sia; e sto pertuso
Cossì resta appilato; e a nnuie la pace
Retorna; e che se mpenna a chi non piace.

87. Ma già che Tturno co ste gran paure
Nce mette a ttutte quante la vardella,
Addenocchiato ognuno lo scongiure,
Che non ce tenga tra Carella, e Scella.
Che a lo Rrè se remetta, e che pprocure
De cchiù non ce tenere a barda, e ssella.
O Turno, o Turno mio, e quanno, quanno
Te farraie muollo, che benaggia aguanno?

88. Tu tanta, e ttanta vote nc' aie jettate
'N canna a li lupe: o causa de sti guaje!
O roìna de Talia! o asenetate!
Tu co la guerra nce mprofecarraje?
E sfonnerio la guerra: agge piatate,
Dance la pace, che llevata nc' aje.
E dare nce la puoie pe na via sola,
Co ccedere ad Anea chella figliola.

Ecco

89.

Primus ego, invisum quem tu tibi fingis, & esse
Nil moror, en supplex venio: miserere tuorum,
Pone animos, & pulsus abi.

90.

Sat funera fusi
Vidimus, ingentes & desolavimus agros.
Aut si fama movet, si tantum pectore robur
Concipis, & si adeo dotalis regia cordi est,
Aude, atque adversum fidens fer pectus in hostē.

91.

Scilicet ut Turno contingat regia conjux
Nos animæ viles, inhumata, infletaque turba
Sternamur campis? etiam tu, si quas tibi vis,
Si patrii quid Martis habes, illū adspice contra
Qui vocat.

92.

Talibus exarsit dictis violentia Turni;
Dat gemitum, rumpitque has imo pectore voces:
Larga quidem, Drance, semper tibi copia fandi;
Tum, cū bella manus poscunt, patribusq; vocatis
Primus ades.

89. Ecco io lo primmo, si bè ca m'aie scritto
Ntra li nemmice tuoie pe ccaporale,
(Poco mme mporta) co sto core affritto
Te prego pe rremmedio a ttanto male.
Agge piatate, o figlio beneditto,
Nè mannare li tuoie cchiù a lo spetale:
Lassa sta capo tosta, ntienne, ntienne:
E già che autro te caccia, e tu vattenne.

90. Troppo avimmo de sango, e de macielle
Visto pe ccausa toia; e ste ccampagne
Spopolate tu nc'aie porzì d'aucielle:
Và piglia, e spienne mò co sti guadagne?
Ma si all'arme te dà tellecatelle
E sto Regno, e Llavinia, a che sparagne
Sse mano? aie forza? aie pietto? va te scorna
Co Anea tu sulo, e grattale la rogna.

91. Addonca azzò Lavinia te sia data,
Nuie, bell'asene simmo! a ssa chianura
Accise restarrimmo, e che negata
Nce sia la grazia de la sebetura?
Si aie valore, si aie forza spotestata,
Si Marte stisso non te fa paura,
Pecchè faie de lo surdo a chi a ddoviello
Te chiamma, e che te tratta da Coviello?

92. Ma mpaziente lo selenzio sferra
Turno, e gridaie; malanno a chi mme tene,
Che non te sguarro: o mucco de la terra!
Autro che lengua, tù non aie dè bene.
Nce vonno autro che chiacchiare a la guerra:
Co ste barve onorate non convene,
Che Drance a sto conziglio sia lo primmo:
Meglio, meglio starria pe ccaporimmo.

Và

93.

Sed non replenda est curia verbis,
Quæ tuto tibi magna volant, dum distinet hostē
Agger murorum, nec inundant sanguine fossæ.

94.

Proinde tona eloquio, solitum tibi, meque timoris
Argue tu, Drance, tot quando cædis acervos
Teucrorum tua dextra dedit, passimque trophæis
Insignis agros.

95.

Possit quid vivida virtus
Experiare licet, nec longe scilicet hostes
Quærendi nobis; circumstant undique muros:
Imus in adversos? quid cessas? an tibi Mavors
Ventosa in lingua, pedibusque fugacibus istis
Semper erit?

96.

Pulsus ego? aut quisquā merito, fœdissime, pulsū
Arguet? Iliaco tumidum qui sanguine Tybrim
Crescere, & Evandri totam cum stirpe videbit
Procubuisse domum, atque exutos Arcadas armis?

Haud

93. Va sfrottoleja chiacchiare a la chiazza:
Sta Curia, vo dotture, e conzegliere.
Trona, e llampe ssa lengua toia bravazza,
Mo che sta ntra le mmura, e le ttrencere:
E bide lo nemmico, o capo-pazza!
Ca sta da fora co le ssoie bannere:
Nè bide pe sse bie de sango rosse
Lo sango a llava correre a li fuosse.

94. Mo che ssecuro staie dintro le mmura,
Spara, comme si ssoleto a sparare,
Tronole co ssa lengua, e de paura,
Sio Marte mio, puoie Turno ncremmenare.
Vi llà quante Trojane a ssa chianura
Ssa spata toia nn' ha ffatte derropare!
Vi comme ssa campagna è semmenata
De li triunfe tuoie, meuza salata!

95. Si de la toia prodezza, e de la mia
Volimmo fare prova, ascimmo fora:
Lo nnemmico è becino, ecco la via:
Iammo, o non jammo? non te muove ancora?
Sempe la toia prodezza, e bezzarria
Starrà sulo a ssa lengua, a la mmal'ora,
E a sse ggamme de Crapio? e chi de nuje
Mostra d' essere mo l' arranca-e-ffuje?

96. Io cacciato? io? sta varva mia onorata?
Chi se nne vanta, o aseno vestuto?
Fuorze chi ha visto ca st' orrenna spata
Ha de sango lo Tevere accresciuto?
E co Pallante ha tutta ncaforchiata
La jenemma d' Evandro a no tavuto?
E tutte quante l' Arcade meschine
Ll' ave spennate comme a ppollecine.

97.

Haud ita me experti Bitias, & Pandarus ingens,
Et quos mille die victor sub tartara misi
Inclusus muris, hostilique aggere septus.

98.

Nulla salus bello; capiti cane talia, demens,
Dardanio, rebusque tuis; proinde omnia magno
Ne cessa turbare metu, atque extollere vires
Gentis bis victæ, contra premere arma Latini.

99.

Nunc & Myrmidonum Proceres Phrygia arma
(tremiscunt,
Nunc & Tydides, & Larissæus Achilles,
Amnis & Adriacus retro fugit Aufidus undas

100.

Vel cum se pavidum contra mea jurgia fingit,
Artificis scelus, & formidine crimen acerbat.
Nunquam animã talem dextra hac, absiste moveri,
Amittes, habitet tecum, & sit pectore in isto.
Nunc ad te, & tua, magne Pater, consulta
(revertor.

Si

97. Pannaro, e Bizia li duie gran giagante,
Chesta mano, o la toia le sficcagliaje?
E cchiù de mille cavaliere, e ffante,
Che tutte a na jornata io sfecataje;
Quanno dintro a le mmura trionfante
De chessa nova Troja mme mpizzaje
Ntra seie millia nemmice io sulo sulo,
Be, che nne dice, facce de cetrulo?

98. Ma dirraie ca la guerra è no sfonnerio:
Dillo ad Anea, dillo a li pare tuoje,
Ommo senza jodizio, e fa streverio
Co le cchiacchiare toie quanto cchiù puoje.
Auza a le stelle lo Trojano mperio
Doie vote vinto, e ssi Trojane Aroje:
Sfrottola, ca lo Regno de Latino
Senza d'Anea non bale no lupino.

99. Co sse llaude d'Anea la tremmarella
E benuta a la Grecia, e s'ha cacata
La pettola Ddiomede, e le bbodella
So scommosse d'Achille a ssa sparata,
Co sse ppaure a cchesta parte, e cchella
L'Aufedo ha la corrente sparpagliata;
Ca manco sta securo intr' a lo mare,
E ttorna arreto pe non s'affocare.

100. Mostra paura, o furbo ncremesino!
De me, ma pe sfresarme cchiù l'onore.
De me aie paura? e co no pollecino
Turno vorrà sfocare lo forore?
Ss'arma, che manco vale no carrino,
Stia co sso cuorpo pe cchiù dessonore.
Mo a buie responno o Rre co lo compasso,
E responnimmo a ttutto a ppasso, a ppasso.

101.

Si nullam nostris ultra spem ponis in armis,
Si tam deserti sumus, & semel agmine verso
Funditus occidimus, nec habet fortuna regressum,
Oremus pacem, & dextras tendamus inermes.

102.

Quamquam o! si solitæ quidquam virtutis adesset,
Ille mihi ante alios fortunatusque laborum
Egregiusque animi, qui ne quid tale videret,
Procubuit moriens, & humum semel ore momordit.

103.

Sin & opes nobis, & adhuc intacta juventus,
Auxiliisque urbes Italæ, populique supersunt;
Sin & Trojanis cum multo gloria venit
Sanguine, sunt illi sua funera, parque per omnes
Tempestas,

104.

Cur indecores in limine primo
Deficimus? cur ante tubam timor occupat artus?
Multa dies, variusque labor mutabilis ævi
Rettulit in melius: multos alterna revisens
Lusit, & in solido rursus fortuna locavit.

Non

101. Si speranza non c'è ttale, nè quale
Cchiù all'arme nostre, è già sto regno è sfritto,
Ca na sola vattaglia è ghiuta a mmale,
Nè cchiù rremmedio nc'è, non sia pe dditto.
Lassammo ll'arme, e n' arco trionfale
Pe Anea se faccia, e tutte pe dderitto
Jammo ad Anea co le ddenocchia a tterra;
Azzò non faccia a nnuie cchiù cruda guerra.

102. Ma si ntra nuie nc'è lo valore antico,
E a ssi piette na frecola d' onore,
Fortunato dirrite, e io lo ddico,
Chi è muorto 'n guerra, e pparlo mo de core;
Ca non sente sto sfriso, e da sto ntrico
Se trova fora, e da sto dessonore,
De vedere accossì l' Aroie Latine
Cercare pace a gguitte marranchine.

103. Ma si a nnuie non ce mancano denare,
E stà 'n pede la meglio sorda fesca,
E Ttalia tutta sta pe nc' ajutare,
E co nnuove soccurze nce renfresca;
E si Anea non se po troppo vantare
De la vettoria, e penzo, che le ncresca
Pe ttanto sango, e fuorze parapatte
Jammo, e pecchè volimmo sti contratte?

104. Pecchè a la primma botta, che nce coglie
De mala sciorte, nuie nc' addebolimmo?
Pecchè restammo comme tanta nnoglie
Primma, che ttaratantara sentimmo?
Sta spisso alliegro, chi patea de doglie:
E comme no centimmolo vedimmo
Ca se gira lo tiempo co lo munno,
E spisso ad auto va chi stava a ffunno.

105.

Non erit auxilio nobis Ætolus & Arpi?
At Messapus erit, felixque Tolumnius, & quos
Tot populi misêre Duces: nec parva sequetur
Gloria delectos Latio, & Laurentibus agris.

106.

Est & Volscorum egregia de gente Camilla
Agmen agens equitum, & florentes ære catervas.
Quod si me solum Teucri in certamina poscunt,
Idque placet, tantumque bonis comunibus obsto,

107.

Non adeo has exosa manus victoria fugit,
Ut tanta quidquam pro spe tentare recusem
Ibo animis contra, vel magnũ præstet Achillem,
Factaque Volcani manibus paria induat arma
Ille licet.

108.

Vobis animam hanc, Soceroque Latino
Turnus ego, haud ulli veterum virtute secundus
Devoveo: solum Æneas vocat? & vocet oro.

Nec

105. Diomede non degna? a la bon'ora:
Nc'è Messapo co nnuie, che va pe cciento,
Pe nnuie Tolunnio s'è mpegnato ancora,
Ommo assaie fortunato, e d'ardemiento,
Mancano capetanie lloco ffora?
Mancano de lo Lazio, e de Lauriento
Brave sordate a ppede, e a ccavallo,
Che pozzono co Anea fare lo gallo?

106. La bravazza Camilla ha pe nnuie lesta
La soia cavalleria tanto valente:
E si contr'a mme ssulo auza la cresta
Anea, cunto nne faccio o poco, o niente.
Si mme date lecienzia, autro non rresta,
Esco a chiarire chisso mpertenente;
Ed eccote lo mpiedeco levato,
Ddove lo bene prubbeco è ntoppato.

107. Pe no detillo de Vettoria sola,
Le ddeta de sta mano io perdarria:
E nn'aggio tale, e ttanta cannagola,
Che co la morte mme sficcagliarria.
Jarraggio, e ve mantengo la parola,
Contr'Achille porzì: l'assautarria
Si bè ca ll'arme de Vorcano avesse,
E mme lo magnarria co ttutte chesse.

108. Pe Ssuogremo, e pe buie, gente onorata,
Sta Turno cca, che a li besave Aroje
De vezzarria non cede: ecco; la spata
Mette, e la vita dà lo juorno d'oje.
Anea sulo co mme na sferriata
Fare vorria? e isso co li suoje
Venga, ca nne lo prego, e Tturno sulo
Isso, e ttutte li suoie tene a Ppezzulo.

109.

Nec Drances potius, sive est hæc ira Deorum,
Morte luat, sive est virtus, & gloria, tollat.
Illi hæc inter se dubiis de rebus agebant
Certantes, castra Æneas, aciemque movebat.

110.

Nuntius ingenti per regia tecta tumultu
Ecce ruit, magnisque urbem terroribus implet;
Instructos acie Tyberino a littore Teucros,
Tyrrhenamque manum totis descendere campis.

111.

Extemplo turbati animi, concussaque vulgi
Pectora, & arrectæ stimulis haud mollibus iræ.
Arma manu trepidi poscunt, fremit arma juventus;
Flent mæsti, mussantque Patres.

112.

Hic undique clamor
Dissensu vario magnus se tollit ad auras;
Haud secus, atque alto in luco cum forte catervæ
Consedêre avium, piscosove amne Padusæ
Dant sonitum rauci per stagna loquacia Cycni.

Imo

109. Si co ssango li Deie s' hanno a ppracare,
[illegible]ia Turno, e non Drance sta desdetta:
[illegible] grolia sto fatto ha da portare,
Turno sulo, e non Drance se nce metta,
Ma mentre llà se stava a ddesputare
Da ccà, e da llà, se ntese la trommetta
D' Anea, che co le ggente squatronate
A l' assauto venea de la cetate.

110. S' anchiette la cetate de spaviento
A l'aviso, che Anea già galoppava
Co cchiù de trentamilia e ccincociento,
E a rripa de lo Tevere ammarciava:
E Tarconte porzì l' alloggiamiento
Avea lassato arreto, e s' accostava
Co li Toscane suoje sotta le mmura,
E allagava d' armate la chianura.

111. Resta ogn' uno agghiajato a sta tempesta:
S' enchie ogn' uno de sdigno, e de terrore:
Corrono all'arme a cchella parte, e a cchesta,
Dove le pporta l' ira, e lo forore.
Ma steano tutte a mazzecare agresta
Li Senature, e cchine de dolore
Se vedeano coll' uocchie russe russe,
E ntra loro storcevano li musse.

112. Dapò strillano tutte comme a ppazze
Co gran descordie, e gran confusione,
Chi a pponente tenea ntra sti mbarazze,
E cchi a llevante a soia ntenzione.
Parevano na squatra de Cajazze
Dintro de quacche buosco, o no squatrone
De Cigne, quanno all' acque de Padusa
Fanno na cantelena auta, e confusa.

113.

Imo, ait, o cives, arrepto tempore, Turnus,
Cogite concilium, & pacem laudate sedentes:
Illi armis in regna ruunt.

114.

Nec plura locutus,
Corripuit sese, & tectis citus extulit altis.
Tu, Voluse, armari Volscorum edice maniplis,
Duc, ait, & Rutulos equites Messapus in armis,
Et cum fratre Coras latis diffundite campis:
Pars aditus urbis firment, turresque capessant,

115.

Cætera, qua jusso, mecum manus, inferat arma
Ilicet in muros tota discurritur urbe.
Concilium ipse Pater, & magna incæpta Latinus
Deserit, ac tristi turbatus pectore differt.

116.

Multaque se incusat, qui non acceperit ultro
Dardanium Æneam, generumq; adsciverit urbi.
Perfodiunt alii portas, aut saxa, sudesque
Subvectant, bello dat signum rauca cruentum
Buccina.

Tunc

113. Venne pe Tturno netta sta colata,
E disse mottianno, o senature,
Conzigliammo si è bona la stoppata,
Mo che Anea nce vo rompere li ture.
Faciteve a la varva n'allisciata,
Sedite, e ddesputate da dotture;
Quale è mmeglio lo niespolo, o la fico,
Mo che assauta sto regno lo nemmico?

114. Accossì dditto, revotaie le spalle,
E disse: eilà Voluso, escano fora
Li Pepernise tuoie co li cavalle,
E li cavalle tuoie, Messapo, ancora:
E pe ttutte ssi campe, e pe sse balle
Co frateto li tuoie squatrona, o Cora.
Vuie guardate le pporte, e buie saglite,
A le mmura, e le tturre defennite.

115. Vuie veniteme appriesso apparecchiate
A ffare quanto v'ordeno, e ve dico.
Corre a llava la folla pe le strate,
Pe aspettare a le mmura lo nemmico.
Co li conziglie 'n vocca spaventate
Lassaie li senature pe sto ntrico
Lo Rre Latino, e pe la gran paura
A la cascetta jeze a dderettura.

116. E ghiastemmava ll'ora, e quanno maje
Non s'ave Anea pe ghiennero pigliato.
Ntra tale parapiglio, e ntra sti guaje,
Chi fa fuosso a le pporte varriate,
Chi a ccuofane le pprete carriaje,
Chi se vedea de trave carrecato,
Pe sfasciare caruse: e la trommetta
Sonava, all'arme, all'arme, a la vennetta.

117.

Tunc muros varia cinxêre corona,
Matronæ, puerique, vocat labor ultimus omnes.
Nec non ad templū, summasq; ad Palladis arces
Subvehitur magna matrum Regina caterva
Dona ferens, juxtaque comes Lavinia Virgo,
Causa mali tanti, atque oculos dejecta decoros.

118.

Succedunt matres, & templum thure vaporant,
Et mæstos alto fundunt de limine voces;
Armipotens belli præses Tritonia Virgo,
Frange manu telum Phrygii prædonis, & ipsum
Pronum sterne solo, portisque effunde sub altis.
Cingitur ipse furens certatim in prælia Turnus.

119.

Jamque adeo Rutulum thoraca indutus ahenis
Horrebat squamis, surasque incluserat auro.
Tēpora nudus adhuc, laterique accinxerat ensē,
Fulgebatque alta decurrens aureus arce,
Exultatque animis, & spe jam præcipit hostem,

120.

Qualis ubi abruptis fugit præsepia vinclis
Tandem liber equus, campoque potitus aperto;
Aut ille in pastus, armentaque tendit equarum,
Aut assuetus aquæ perfundi flumine noto
Emicat, arrectisque fremit cervicibus alte
Luxurians, luduntque jubæ per colla, per armos.

Ob-

117. L' utemo sfuorzo corzero pe ffare
A le mmura figliule, e ffemmenelle:
De Pallade a lo tempio a ssupprecare
Va la Regina co le ddammecelle.
E gran duone a la Dea fa ccarriare:
Lavinia, causa de sti gran macielle,
Le jeva accanto, e pe la troppo ammascia
Jeva marfosa, e co la capo vascia.

118. A lo tempio trasute, e sprofumanno
Chella Dea, le mostraro le ttovaglie
Zuppe de chianto, e po, li strille auzanno,
Dissero: o brava Dea de le battaglie,
Sfascia sso mariuolo, sso tiranno
D' Anea, stiennelo sotta ste mmuraglie.
Ntra tanto Turno lo gran corpaccione
S' arma, e spirava sciamme, e accisione.

119. Tutta a scaglie d' acciaro è la corazza,
De lastre d' oro so li stivalette;
Senza cemmiero stea la capo pazza,
L' orrenna spata a scianco se la mette:
De lo castiello va pe la gran chiazza
Chino de grolia, pecchè le prommette
La soia speranza, e già le fa bedere
Anea sbentrato, e senza la mogliere.

120. Comme pollitro se vedea sautare,
Che scappa, e se precipeta a l' addore
De le ghiommente, o corre a saziare
La famme, addove cchiù le va l' omore:
O corre a na sciomara a sciavriare,
E ffa corviette, e ssaute de stopore,
Sbuffa, e ngrifa la capo sbentolanno
La giubba, e ccauce, e ppedeta jettanno.

Ca-

117.

Tunc muros varia cinxêre corona,
Matronæ, puerique, vocat labor ultimus omnes.
Nec non ad templũ, summasq; ad Palladis arces
Subvehitur magna matrum Regina caterva
Dona ferens, juxtaque comes Lavinia Virgo,
Causa mali tanti, atque oculos dejecta decoros.

118.

Succedunt matres, & templum thure vaporant,
Et mæstos alto fundunt de limine voces;
Armipotens belli præses Tritonia Virgo,
Frange manu telum Phrygii prædonis, & ipsum
Pronum sterne solo, portisque effunde sub altis.
Cingitur ipse furens certatim in prælia Turnus.

119.

Jamque adeo Rutulum thoraca indutus ahenis
Horrebat squamis, surasque incluserat auro.
Tẽpora nudus adhuc, laterique accinxerat ense,
Fulgebatque alta decurrens aureus arce,
Exultatque animis, & spe jam præcipit hostem,

120.

Qualis ubi abruptis fugit præsepia vinclis
Tandem liber equus, campoque potitus aperto;
Aut ille in pastus, armentaque tendit equarum,
Aut assuetus aquæ perfundi flumine noto
Emicat, arrectisque fremit cervicibus alte
Luxurians, luduntque jubæ per colla, per armos.

117. L'utemo sfuorzo corzero pe ffare
A le mmura figliule, e ffemmenelle:
De Pallade a lo tempio a ssupprecare
Va la Regina co le ddammecelle.
E gran duone a la Dea fa ccarriare:
Lavinia, causa de sti gran macielle,
Le jeva accanto, e pe la troppo ammascia
Jeva marfosa, e co la capo vascia.

118. A lo tempio trasute; e sprofumanno
Chella Dea, le mostraro le ttovaglie
Zuppe de chianto, e po, li strille auzanno,
Dissero: o brava Dea de le battaglie,
Sfascia sso mariuolo, sso tiranno
D'Anea, stiennelo sotta ste mmuraglie.
Ntra tanto Turno lo gran corpaccione
S'arma, e spirava sciamme, e accisione.

119. Tutta a scaglie d'acciaro è la corazza,
De lastre d'oro so li stivalette;
Senza cemmiero stea la capo pazza,
L'orrenna spata a scianco se la mette:
De lo castiello va pe la gran chiazza
Chino de grolia, pecchè le prommette
La soia speranza, e già le fa bedere
Anea sbentrato, e senza la mogliere.

120. Comme pollitro se vedea sautare,
Che scappa, e se precipeta a l'addore
De le ghiommente, o corre a saziare
La famme, addove cchiù le va l'omore:
O corre a na sciomara a sciavriare,
E ffa corviette, e ssaute de stopore,
Sbuffa, e ngrifa la capo sbentolanno
La giubba, e ccauce, e ppedeta jettanno.

Ca-

121.

Obvia cui Volscorum acie comitante Camilla
Occurrit, portisque ab equo Regina sub ipsis
Desiluit, quam tota cohors imitata, relictis
Ad terram defluxit equis: tum talia fatur:
Turne, sui merito si qua est fiducia forti,

122.

Audeo, & Æneadum promitte occurrere turmæ;
Me sine prima manu tentare pericula belli,
Tu pedes ad muros subsiste, & mœnia serva.

123.

Turnus ad hæc, oculos horrenda in virgine fixus:
O Decus Italiæ, Virgo, quas dicere grates,
Quasve referre parem? sed nunc, est omnia quādo
Iste animus supra,

124.

Mecum partire laborem;
Æneas, ut fama fidem, missique reportant
Exploratores, equitum levia improbus arma
Præmisit, quaterent campos; ipse ardua montis
Per deserta jugo properans adventat ad urbem.

121. Camilla co la soia cavalleria
Le vene ncuntro, e saubeto da sella
Scenne pe ffare a Tturno cortesia,
E scravaccano tutte appriesso a cchella:
E dice a Tturno co gran bezzarria;
Chi ha core d ommo, e non de femmenella,
Da la fortezza soia deve sperare,
Che ogne mpresa se l'aggia a mprofecare.

122. Non ce vole autro: aprite sto portone,
Io sola co li mieie voglio ammaccare
Lo musso a li Trojane, e le squatrone
De li Toscane voglio sfecatare,
Sento propio a lo core no tezzone
De volere io la primma snodecare
Lo nudeco cchiù fforte a sta vattaglia;
Tu resta a ppede, e guarda sta muraglia;

123. Turno teneva l' uocchie fitte fitte
A la bravazza, e ddisse spantecato:
O lanterna de Talia! o bbenedditte
Chille ch' anno sto spamfio gnetetato!
E comme pozzo o co pparole, o scritte
Mostrare quanto t' è Tturno obrecato?
Ma mme perdone mo Vossegnoria,
Pecchè chesto no cuorno mme sarria.

124. Spartimmonce ntra nuie da buon compagne
E le nnespola acerve, e le mmature:
Chille ch' hanno spiate ste ccampagne,
M' hanno portate avise assaie secure,
Cà piglia Anea la via de le mmontagne
Pe nce cogliere 'n miezo; e a ste cchianure,
Che nuie vedimmo, sotta la bannera,
Manna lo riesto armato a la leggera.

125.

Furta paro belli convexo in tramite sylvæ,
Ut bivias armato obsidam milite fauces,
Tu Tyrrhenum equitem collatis excipe signis,
Tecum acer Messapus erit,

126.

Turmæque Latinæ,
Tiburtique manus, Ducis & tu concipe curam:
Sic ait, & paribus Messapum in prælia dictis
Hortatur, sociosque Duces, & pergit in hostem.

127.

Est curvo amfractu vallis accommoda fraudi,
Armorumque dolis, quam densis frondibus atrum
Urget utrimque latus, tenuis qua semita ducit,
Angustæque ferunt fauces, aditusque maligni.

128.

Hanc super in speculis, summoq; in vertice montis
Planities ignota jacet, tutique receptus
Seu dextra, lævaque velis occurrere pugnæ,
Sive instare jugis, & grandia volvere saxa.

Huc

125. Io na trappola l'aggio machenata,
Dove lo vuosco pe ddoie vie se sparte:
Pe l'una, e ll'autra via co na mboscata
E d'isso, e de li suoie farraggio quarte;
Tu ntratanto va mmieste a la cecata
Li cavalle Toscane a st'autra parte:
Nc'è Messapo co ttico ommo de ciappa;
E co chisso farraie cose da guappa.

126. De Catillo le squatre, e de Lauriento
Stiano a li tuoie commanne a sta facenna:
Aprē l'uocchie Messapo, e stamme attiento
Che sta farina non riesca vrenna.
Giuvane mieie mostrate l'ardemiento,
Che ve volle a sso pietto, e ogn'uno attenna
A mmenare le mmano. Orsù a lo puosto
Corra ogn'uno;io mme parto,e schiavo vuosto.

127. Sotta de na montagna è na vallata
Pe trademiente cosa de stopore;
Da duie vuosche a li scianche è rreparata,
Che mmaie nce trase raggio de sbrannore.
Na viozzola nc'è scommonecata,
Tutta ntruppeche, e spine, e a gran sodore,
Chi a ccammenare pe sta via se mette,
Non ce lassa le scarpe, e le ccauzette.

128. Ncoppa lo monte nc'è no largo chiano,
Dove secure stanziano li lupe
Sulo nne sa la via chi è paesano,
E attuorno autro non tene che dderrupe;
E se po da duie late a ssarva mano
Correre adduosso ntra li vuosche cupe
A chi passa da sotta, o da llà ncoppa
Scammazzare a ppetrate chi nce ntoppa.

Llà

125.

Furta paro belli convexo in tramite sylvæ,
Ut bivias armato obsidam milite fauces,
Tu Tyrrhenum equitem collatis excipe signis,
Tecum acer Messapus erit,

126.

Turmæque Latinæ,
Tiburtique manus, Ducis & tu concipe curam:
Sic ait, & paribus Messapum in prælia dictis
Hortatur, sociosque Duces, & pergit in hostem.

127.

Est curvo amfractu vallis accommoda fraudi,
Armorumque dolis, quam densis frondibus atrum
Urget utrimque latus, tenuis qua semita ducit,
Angustæque ferunt fauces, aditusque maligni.

128.

Hanc super in speculis, summoq; in vertice montis
Planities ignota jacet, tutique receptus
Seu dextra, lævaque velis occurrere pugnæ,
Sive instare jugis, & grandia volvere saxa.

Huc

125. Io na trappola l'aggio machenata,
Dove lo vuosco pe ddoie vie se sparte:
Pe l'una, e ll'autra via co na mboscata
E d' isso, e de li suoie farraggio quarte;
Tu ntratanto va mmieste a la cecata
Li cavalle Toscane a st'autra parte:
Nc'è Messapo co ttico ommo de ciappa;
E co chisso farraie cose da guappa.

126. De Catillo le squatre, e de Lauriento
Stiano a li tuoie commanne a sta facenna:
Aprē l'uocchie Messapo, e stamme attiento
Che sta farina non riesca vrenna.
Giuvane mieie mostrate l'ardemiento,
Che ve volle a sso pietto, e ogn'uno attenna
A mmenare le mmano. Orsù a lo puosto
Corra ogn'uno;io mme parto,e schiavo vuosto.

127. Sotta de na montagna è na vallata
Pe trademiente cosa de stopore;
Da duie vuosche a li scianche è rreparata,
Che mmaie nce trase raggio de sbrannore.
Na viozzola nc'è scommonecata,
Tutta ntruppeche, e spine, e a gran sodore,
Chi a ccammenare pe sta via se mette,
Non ce lassa le scarpe, e le ccauzette.

128. Ncoppa lo monte nc'è no largo chiano,
Dove secure stanziano li lupe
Sulo nne sa la via chi è paesano,
E attuorno autro non tene che dderrupe;
E se po da duie late a ssarva mano
Correre adduosso ntra li vuosche cupe
A chi passa da sotta, o da llà ncoppa
Scammazzare a ppetrate chi nce ntoppa.

Llà

125.

Furta paro belli convexo in tramite sylvæ,
Ut bivias armato obsidam milite fauces,
Tu Tyrrhenum equitem collatis excipe signis,
Tecum acer Messapus erit,

126.

Turmæque Latinæ,
Tiburtique manus, Ducis & tu concipe curam:
Sic ait, & paribus Messapum in prælia dictis
Hortatur, sociosque Duces, & pergit in hostem.

127.

Est curvo amfractu vallis accommoda fraudi,
Armorumque dolis, quam densis frondibus atrum
Urget utrimque latus, tenuis qua semita ducit,
Angustæque ferunt fauces, aditusque maligni.

128.

Hanc super in speculis, summoq; in vertice montis
Planities ignota jacet, tutique receptus
Seu dextra, lævaque velis occurrere pugnæ,
Sive instare jugis, & grandia volvere saxa.

125. Io na trappola l'aggio machenata,
Dove lo vuosco pe ddoie vie se sparte:
Pe l'una, e ll'autra via co na mboscata
E d' isso, e de li suoie farraggio quarte;
Tu ntratanto va mmieste a la cecata
Li cavalle Toscane a st' autra parte:
Nc'è Messapo co ttico ommo de ciappa;
E co chisso farraie cose da guappa.

126. De Catillo le squatre, e de Lauriento
Stiano a li tuoie commanne a sta facenna:
Aprē l'uocchie Messapo, e stamme attiento
Che sta farina non riesca vrenna.
Giuvane mieie mostrate l'ardemiento,
Che ve volle a sso pietto, e ogn'uno attenna
A mmenare le mmano. Orsù a lo puosto
Corra ogn'uno;io mme parto,e schiavo vuosto.

127. Sotta de na montagna è na vallata
Pe trademiente cosa de stopore;
Da duie vuosche a li scianche è rreparata,
Che mmaie nce trase raggio de sbrannore.
Na viozzola nc'è scommonecata,
Tutta ntruppeche, e spine, e a gran sodore,
Chi a ccammenare pe sta via se mette,
Non ce lassa le scarpe, e le ccauzette.

128. Ncoppa lo monte nc' è no largo chiano,
Dove secure stanziano li lupe
Sulo nne sa la via chi è paesano,
E attuorno autro non tene che dderrupe;
E se po da duie late a ssarva mano
Correre adduosso ntra li vuosche cupe
A chi passa da sotta, o da llà ncoppa
Scammazzare a ppetrate chi nce ntoppa.

Llà

137.

At Metabus magna propius jam urgente caterva
Dat sese fluvio, atque hastam cum virgine victor
Gramineo, donum Triviæ, de cespite vellit.
Non illum tectis ullæ, non mœnibus urbes
Accepêre.

138.

Neque ipse manus feritate dedisset,
Pastorum & solis exegit montibus ævum.
Hic gnatam in dumis, interque horrentia lustra
Armentalis equæ mammis, & lacte ferino
Nutribat, teneris immulgens ubera labris.

139.

Utque pedum primis infans vestigia plantis
Institerat, jaculo palmas oneravit acuto,
Spiculaque ex humero parvæ suspendit, & arcū
Pro crinali auro, pro longæ tegmine pallæ,
Tigridis exuviæ per dorsum a vertice pendent.

140.

Tela manu jam tum tenera puerilia torsit,
Et fundam tereti circum caput egit habena.
Strymoniamque gruem, aut album dejecit olorem
Multæ illam frustra Tyrrhena per oppida matres
Optavêre nurum.

137. Isso all' onne se jetta, e le ppassaje
Natanno, che pparea na paparella.
La lanza da lo suvaro sficcaje,
E ssarva nne cacciaie la peccerella.
E ccomme duono mio se la portaje
Stretta 'n core,e a le bbraccia;e maie co cchella
Stette a Ccetà, ca tutte a la mmal' ora
Diceano a lo sbannito, fora fora.

138. Nè la soperbia soia voze vasciare
A stare 'n compagnia de li Pasture:
Ma jeze 'ntrà li munte a sbaporare
Sulo, sulo accossì le ssoie sbenture.
E la Nennella soia fece allattare
Da na jommenta 'ntrà le sserve ascure,
O da quacch' autra fera; e pe sta cosa
Chella venne vezzarra, e speretosa.

139. A mmal' appena a stennere lo passo
Accommenzaie, e ddire tata, e ppappa,
Che de lanzuotte, d' arco, e de carcasso
L' armaie, e cchella già facea la guappa.
Da li capille suoie sempe da rasso
Stette la scuffia, e comme na gualdrappa
Na pelliccia de Tigre, e dde Lione
Da lo cuollo tenea 'nfi a lo tallone.

140. E co cchelle manzolle tennerelle
Tirava spisso d' arco, e de scionnèa,
E de gruoie, e de cigne, e d' autre aucielle
Spisso spisso macielle essa facea.
E pecchè era lo spamfio de le belle,
E ppareva na ninfa semmedea,
Facevano de Talia le mmatrune,
Pe l' avere pe nora, a ssecozzune.

Chel-

141.

Sola contenta Diana
Æternum telorum, & virginitatis amorem
Intemerata colit: vellem haud correpta fuisset
Militia tali, conata lacessere Teucros.

142.

Cara mihi, comitumque foret nunc unà mearum.
Verum age, quandoquidem fatis urgetur acerbis,
Labere Nympha polo, finesque invise Latinos,
Tristis ubi infausto committitur omine pugna.

143.

Hæc cape, & ultricem pharetra deprome sagittam,
Hac quicumque sacrum violarit vulnere corpus,
Tros, Italusve, mihi pariter det sanguine pœnas.

144.

Post ego nube cava miserandæ corpus, & arma
Inspoliata feram tumulo, patriæque recondam.
Dixit, at illa leves cœli demissa per auras
Insonuit, nigro circumdata turbine corpus.

At

141. Chella sulo dell' arme nnammorata,
Vergine pe nfi a mmo s'è mmantenuta;
E a mme la gioja mia s'è deddecata,
Comme da cuorpo de la mamma è asciuta.
Uh che mmaie de sta guerra ncrapicciata
Se fosse, nè sta zzirria maie venuta
Le fosse contr' Anea! ma lo destino
Strascenata nce ll' ha co lo rampino.

142. Quanno chesto non fosse, la scuressa
Ntra vuie compagne amate scialarria,
Cchiù ccara a mme che la popella stessa;
Ma juta a mmitto è la speranza mia,
Giacch' è cchesto, Opi mia, vola de pressa,
Vola a Llauriento, e fermate pe spia
Dove co mmalo augurio la battaglia
S'è accommenzata, e sse fa taglia taglia.

142. Piglia st' arco, e sta frezza, e spaparanza
Ll' uocchie, e bide chi sia chell' arma perra,
Che cchella cara mia sotta na lanza
Farrà cadere ttеretuppe a tterra,
Co sta frezza sficcagliale la panza,
Sia de Troja, o de Talia, e non te sferra
Pe ccierto da sse mmano, e a mme lo core,
Portame a ppiezze de sso tradetore.

144. Io po diutro na nuvola arravoglio
E lo cuorpo de chella, e ll'armatura,
Primmo ch' autre ne facciano lo spuoglio,
E a Ppepierno le dò la sebetura.
Opi respose, affè ca te lo coglio
Sso guitto a mmierco: e ccenta d'aria scura.
Che la coprea de capo a lo tallone,
Scese volanno comme a sportiglione.

145.

At manus interea muris Trojana propinquat,
Etruscique Duces, equitumque exercitus omnis,
Compositi numero in turmas, fremit æquore toto
Insultans sonipes, & pressis pugnat habenis
Huc obversus, & huc,

146.

Tum late ferreus hastis
Horret ager, campique armis sublimibus ardent.
Nec non Messapus contra, celeresque Latini,
Et cum Fratre Coras, & Virginis ala Camillæ
Adversi campo apparent, hastasque reductis
Protendunt longe dextris.

147.

Et spicula vibrant:
Adventusque virûm, fremitusque ardescit equorum,
Jamque intra jactum teli pregressus uterque
Substiterat, subito erumpunt clamore, frementesq;
Exhortantur equos.

148.

Fundunt simul undique tela
Crebra, nivis ritu, cælumque obtexitur umbra,
Continuo adversis Tyrrhenus, & acer Aconteus
Connixi incurrunt hastis, primique ruinam
Dant sonitu ingenti.

Per-

145. Ma li Trojane, e li Toscane aonite
A Llauriento già s' erano accostate
Devise a squatre, e li cavalle ardite
Faceano saute comme speretate
Mpaziente a la vriglia, co nnetrite
Da ccà, e da llà se votano a sbruffate:
E pparea che dicessero: sbrigammo:
Allentate ste briglie, e galoppammo.

146. De lanze se vedea n'orrenna serva
Ll'arme davano lampe de spaviento;
Escono co Mmessapo de conserva
Catillo, e Ccora a lo commattemiento:
Jeva ancora co cchiste de reserva
Camilla co li suoie tutte ardemiento;
Già co le llanze pigliano de mmira,
E ogn' uno stà, ca tira, e cca non tira.

147. Co na frotta de frezze scarrecate
Se salutano primmo da lontano;
Rebommano li munte, e le ballate
D' arme, e ccavalle a lo fracasso strano.
Quanno a ttiro de lanza sò arrivate,
Se ferma lo Latino, e lo Trojano,
Po, danno de sperone e cchiste, e cchille,
Se ncontrano coll' arme, e cco li strille.

148. Comme sciocca la neve a lo Jennaro,
Cadevano a ddelluvio li lanzuotte,
Tanto, che tutta l'aria annegrecaro,
E già pparea, che s' accostasse notte,
Co dduie lanzune ortenne se ncontraro
Tirremo, e Aconzio a cchelle primme bbotte;
Co ttale schiasso, e ttale parapiglia
Che ne ntronaie la terra pe ttre mmiglia.

149.

Perfractaque quadripedantum
Pectora pectoribus rumpunt: excussus Aconteus
Fulminis in morem, aut tormento ponderis acti
Præcipitat longe, & vitam dispergit in auras.

150.

Extemplo turbatæ acies, versique Latini
Reiiciunt parmas, & equos ad mænia vertunt;
Troës agunt, princeps turmas inducit Asylas.

151.

Jamque propinquabant portis, rursusque Latini
Clamorem tollunt, & mollia colla reflectunt:
Hi fugiunt, penitusque datis referuntur habenis.

152.

Qualis ubi alterno procurrens gurgite Pontus,
Nunc ruit ad terras, scopulosque superjacit undā
Spumeus, extremamque sinu perfundit arenam,
Nunc rapidus retro, atque æstu revoluta resorbens
Saxa, fugit, littusque vado labente relinquit.

Bis

149. Tozzano pietto a ppietto, e scioffellato
L' uno, e ll'autro cavallo se jettaje
A chillo primmo 'ncuntro spotestato,
Nè cchisto, o chillo cchiù se nne sanaje.
Comme furmene, o scuoglio scarrecato
Da machena de guerra se trovaje
Aconzio sbalanzato da la sella,
E mmorenno gridaie, mamma mia bella:

150. Li Latine a sta vista sbagottute,
Revotano a Llauriento li cavalle,
E a ttutta vriglia affuffano stordute;
E pe brocchiero mostrano le spalle.
Li Trojane diceano, eilà cornute,
Tornate arreto a ffare de li galle:
E co le squatre soie lo bravo Asiglio
L'è sempe adduosso, e nne fa peccatiglio.

151. Già s'erano accostate a li portune,
Quanno dato no strillo li Latine
Revotarono faccia, e a buonne-cchiune
Strillano, arreto eilà cane assassine!
E li Trojane, ch'erano liune,
Se spaventaro comme a ppollecine,
E chi primmo facea, taglia ch'è rrusso;
Po jea fujenno comme no cujusso.

152. Accossì l'onne quanno è na tempesta,
Pare che a tterra portano sconquasse,
Vettoriose a chella parte, e a cchesta,
E fanno uh che rroine! uh che ffracasse!
Ma po sfasciate vasciano la cresta,
E cchelle, che ffaceano le smargiasse;
Fuire da la terra le bedimmo,
Che annabissare se credeano primmo.

153.

Bis Tusci Rutulos egêre ad mœnia versos,
Bis rejecti armis respectant terga tegentes.
Tertia sed postquam congressi in prælia, totas
Implicuêre inter se acies, legitque virum vir,

154.

Tum vero & gemitus morientû, & sanguine in alto
Armaque, corporaque, & permixti cæde virorum.
Semianimes volvuntur equi, pugna aspera surgit.

155.

Orsilochus Remuli, quando ipsum horrebat adire,
Hastam intorsit equô, ferrumque sub aure reliquit,
Quo sonipes ictû furit arduus, altaque jactat,
Vulneris impatiens arrecto pectore crura.

156.

Volvitur ille excussus humi; Catillus Iolam,
Ingentemque animis ingentem, corpore, & armis
Deijcit Herminium, nudo cui vertice fulva
Cæsaries,

Nu-

153. Doie vote li Toscane la mesura
De le spalle a li Rutole pigliaro,
E ddoie vote porzì co gran braura
Chiste a chille le spalle tozzolaro.
Ma deventaie na chianca la chianura,
Quanno squatre co squatre se mmescaro;
E ogn' uno se scontraie co no nemmico,
E chi nce resta resta a ttale ntrico.

154. Lloco li strille, e lloco lo bedere
Arecchie, e nnase chiovere stroncate,
E braccia, e chiettecnoccole cadere,
Comme le ppera, che sò scotolate.
E ntra laghe de sango le bannere
Co l'uommene, e ccavalle sfecatate.
E chi non ce restaie muorto, o feruto,
Nne potea cierto appennere lo vuto.

155. Non se senteva Orziecchio corazzone
De stare a ffronte a Rremmolo, ma tenta
Vencere co l'astuzia, e no lanzone
Tira a mmierco de chillo a la jommenta:
Se le mpizza a l'arecchia lo troncone,
Chella a l'orrenna botta se spaventa;
Se mpenna, e a coauce co lo truffe ttaffe
Rompe la vriglia, la groppera, e staffe.

156. Cossì da sella è Rremmolo jettato,
E co le spalle tozzola la terra:
Fu da Catillo Jola sfecagliato,
Co Arminio, forte nudèco a sta guerra;
Pecch' era no gigante spetestato,
E ffaceva streverie co la sferra;
La capellera jonna sbentolava
Senza cemmiero, e sse pavoniava.

157.

Nudique humeri, nec vulnera terrent
Tantus in arma patet: latos hinc hasta per armos
Acta tremit, duplicatque virum transfixa dolorem.

158.

Funditur ater ubique cruor; dant funera ferro
Certantes, pulchramque petunt per vulnera mortem,
At medias inter cædes exultat Amazon
Unum exerta latus pugnæ pharetrata Camilla.

159.

Et nunc lenta manu spargens hastilia densat;
Nunc validam dextra rapit indefessa bipennem;
Aureus ex humero sonat arcus, & arma Dianæ.
Illa etiam, si quando in tergum pulsa recessit,
Spicula converso fugientia dirigit arcu.

160.

At circum lectæ comites Larinaque virgo,
Tullaque, & æratam quatiens Tarpeia securim;
Italides, quas ipsa decus sibi dia Camilla
Delegit pacisque bonæ, bellique ministras.

Qua-

157. Nudo de spalle pe sbafonaria
La sarvaguardia se credea portare
Ntra le fferute; tanto l' arbascia
A le ssoie forze lo facea fidare.
Ma tutta le passaie la vezzarria,
Quanno le spalle se ntese sfasciare
Da na botta de lanza, e pe ddolore
Jettava strille, che mettea terrore.

158. Corre da ccà, e da llà lo sango a llava,
E se fa cchianca a cchesta parte, e cchella:
Pecchè tutte la grolia tellecava;
E la morte parea na cosa bella.
Camilla ntra l' accise triomfava,
E cchisto, e cchillo smafara, e sbodella;
Tenea nudo lo pietto da no lato,
Che pparea latte 'nnatta speccecato.

159. Mo tirare lanzuotte se vedeva,
Mo facea co n' accetta uh, che ffracasso!
E ffare ttippe ttappe se senteva
L' arco appiso a le spalle, e lo carcasso.
Quanno pe quacche rriseco fujeva,
Votanno faccia jea de passo 'n passo,
E ttirava saiette co braura,
E ffujenno porzì mettea paura.

160. E accanto avea le tre compagne amate,
Tulla, Larina, e Ttarpia Taliane:
Tarpia co n' accettone sfravecate
Lassa le ccatarozze a lì Trojane,
E cchesta de la soia vergenetate
Tenea pe ttestemonie, e guardiane;
E a la pace, e a la guerra erano chelle
Le ssoie bravazze, e le ssoie dammecelle.

161.

Quales Threiciæ cùm flumina Thermodoontis
Pulsant, & pictis bellantur Amazones armis:
Seu circum Hippolyten, seu cùm se martia curru
Penthesilea refert, magnoque ululante tumultu
Fœminea exultant lunatis agmina peltis.

162.

Quem telo primũ, quem postremũ aspera Virgo
Deiicis? aut quot humi morientia corpora fundis?
Eumenium Clytio primum patre, cujus apertum
Adversi longa transverberat abiete pectus.
Sanguinis ille vomens rivos cadit, atque cruentã
Mandit humum, moriensque suo se in vulnere
(*versat.*

163.

Tum Lyrin, Pægasumq; super, quorũ alter habenas
Suffosso revolutus equo dum colligit, alter
Dum subit, ac dextram labenti tendit inermem,
Præcipites pariterque ruunt;

164.

His addit Amastrum
Hippotaden, sequiturq; incumbens eminus hasta
Tereaq; Harpalycumq; & Demophoonta, Crominq;
Quotque emissa manu contorsit spicula Virgo,
Tot Phrygii cecidêre viri.

Pro-

161. Cossì ghiea lo squatrone furmenante
D' Amazone 'a la Tracia, e sferriava
Co l'arme pente, e stea pe cconquassarse
'N miezo de chella Ippoleta la brava:
Cossì a Ppantaselea, che trionfante
Tornava, jevano 'ncuntro, e ognuna auzava
La targa a mmeza-luna, e co li strille,
Viva, diceano, pe mill' anne, e mmille.

162. Chi lo primmo, e chi l'utemo nfilaste,
Bravazza bella, e quante nne feriste?
Quante accise a lo chiano nne lassaste?
Io pe mammoria nne vorria le liste.
Lo primmo Aumenio fu, che sficcagliaste
Co na lanza a lo pietto; e lo vediste,
Che ntra lo propio sango se sbatteva,
E, ddanno a tterra muzzeche, moreva.

163. Lirino appriesso, e Pagaso: Lirino
A lo cavallo, ch'era ntroppecato,
Mentre tira la vriglia lo meschino
N'appe lo chierecuoccolo spaccato;
Pagaso stesso, ca le stea vecino,
Lo vraccio a chillo, che cadea; ma [illegible]
Le fu ttale scennente a lo scurisso,
Che a cchillo compagnia fece a l'abisso.

164. Dapò ad Amastro sfracassaie la fronte
Co l'accettone, e co la lanza stessa
Terio, Arpalicchio, Crommio, e Demofonte
A Prutone mannaie tutte de pressa.
'N somma tante a la varca de Caronte
Mannaie chella vezzarra Prencepessa,
Quanta tiraie de chellete appontute;
Nè nchiasto maie sanaie chelle fferute.

165.

Procul Ornytus armis
Ignotis, & equo venator Iapyge fertur,
Cui pellis latos humeros erepta juvenco
Pugnatori operit, caput ingens oris hiatus;
Et malæ texere lupi cum dentibus albis.

166.

Agrestisque manus armat sparus, ipse catervis
Vertitur in mediis, & toto vertice supra est.
Hunc illa exceptum, neq; enim labor agmine verso.

167.

Traiicit, & super hæc inimico pectore fatur:
Sylvis te, Tyrrhene, feras agitare putasti?
Advenit: qui vestra dies muliebribus armis
Verba redargueret; nomen tamen haud leve patrum
Manibus hoc referes, telo cecidisse Camillæ.

168.

Protinus Orsilochum, & Buten, duo maxima
(Teucrûm
Corpora, sed Buten adversum cuspide figit
Loricam, galeamque inter, qua colla sedentis
Lucent, & lævo dependet parma lacerto.

Or-

165. Eccote vede Ornizio, che beneva
Co na strana, e besbeteca armatura;
Era de caccia pratteco, e tteneva
No cavallo de bella ncornatura,
Na pellecchia de toro le scenneva
Da cuollo pe nfi sotta la centura,
E na capo de Lupo ha pe ccelata,
Co ddiente janche, e bocca spalancata:

166. E co n'orrenna ronca galoppava
'N miezo a le squatre, e pparea torrione,
Ca de tre pparme, e cchiù fuorze accoppava
L'autri compagne lo gran corpaccione.
Camilla l'arrivaie, nè abbesognava
Troppa fatica, pecchè lo squatrone
De li Toscane jeva sparpagliato,
E chillo co tre saute fu arrivato.

167. Lo sbentra, e ddice co pparole autere;
O' siò Toscano, che te 'mmagenasse
Che sta vattaglia sia caccia de fere?
O de metere fieno te penzasse?
Na femmena li vante oie fa cadere
De te, e dde tutte ss'autre Bbabuasse:
Ma tu a l'Abisso te potraie vantare,
Ca te nce fa Camilla sprofonnare.

168. Appriesso a cchisso li duie gran giagante
Orzicchio, e Buto jettero da sotta.
Ma Buto da la lanza furmenante
A la via de le ttozze appe la botta.
Si bè sauda parea cchiù de diamante
La targa, la spaccaie comme recotta;
E ntra lo pietto a botta, e barvazzale
Se mpizza, e lo scannaie comme anemale.

169.

Orsilochum fugiens, magnumq; agitata per orbem.
Eludit gyro interior, sequiturque sequentem,
Tum validam perque arma viro, perque ossa securim
Altior insurgens oranti, & multa precanti
Congeminat, vulnus calido rigat ora cerebro.

170.

Incidit huic, subitoque adspectu territus hæsit
Appenninicolæ bellator filius Auni,
Haud Ligurum extremus dum fallere fata sinebãt;
Isque ubi se nullo jam cursu evadere pugna
Posse, neque instantem Reginam avertere cernit,
Consilio versare dolos ingressus & astu,
Incipit hæc:

171.

Quid tam egregium, si fœmina forti
Fidis equo? dimitte fugam, & te cominus æquo
Mecum crede solo, pugnæque accinge pedestri;
Jam nosces, ventosa ferat cui gloria laudem.

172.

Dixit: at illa furens, acrique incensa dolore
Tradit equum comitis paribusque assistit in armis
Ense pedes nudo, puraque interrita parma.
At juvenis vicisse dolo ratus, avolat ipse,
Haud mora, conversisque fugax aufertur habenis.
Quidrupedemque citum ferrata calce fatigat.

169. Da Orzicchio fece fenta de fuire,
E fatta ch'appe attuorno na girata,
A scontrare lo va chiena d'ardire,
E le scarreca 'n capo n' accettata:
Chiano, chillo dicea, non me ferire;
Fallo po l' arma de chi t' allattata.
Ma chella, taffe, e comme na cocozza
Pe mmiezo le spaccaie la catarozza.

170. Restaie spantato a chelle botte orrenne
Lo figlio d' Auno nato a l' Appennino;
Ommo, che a ffare trappole, e ffacenne,
Era de tutta Genoa lo cchiù fino.
Chisto vedea, ca si be avesse penne,
Manco scappava, e comme pollecino
Stava sotta a lo niglio, e pe gabbarla
Trova na bella astuzia, e cossì pparla.

171. O Segnora Martessa, e quale onore
Si bè m' accide, ne potraie portare?
Sso cavallo te dà tanto valore;
Senza chisso lo fuso puoie pigliare.
Scravacca, e famme po lo bell' amore
Co ttico a ppede mme vorria provare;
E vedarrimmo a pprova de sto ballo
Chi de nuie duie sarrà gallina, o gallo.

172. Camilla pe la zirria, che l' afferra,
Giove, e tutto lo Cielo jastemmaje.
E se derrupa co no sauto a tterra,
E lo cavallo a n' autro consegnaje:
Mbraccia la targa, e sfodera la sferra;
Chillo vota le groppe, e speronaje
Lo cavallo accossì, che pe la via
Jettava sango comme na nzagnia.

Ah

189.

Cui pineus ardor acervo
Pascitur & medium freti pietate per ignem
Cultores multa premimus vestigia pruna.
Da Pater hoc nostris aboleri dedecus armis,
Omnipotens,

190.

Non exuvias, pulsæve trophæum
Virginis, aut spolia ulla peto: mihi cætera laudē
Facta ferent, hæc dira meo dum vulnere pestis
Pulsa cadat, patriam remeabo inglorius urbem.

191.

Audiit, & voti Phœbus succedere partem
Mente dedit, partem volucres dispersit in auras,
Sterneret ut subita turbatam morte Camillam,
Annuit oranti, reducem ut patria alta videret,
Non dedit, inque notos vocem vertêre procellæ.

192.

Ergo ut missa manu sonitū dedit hasta per auras,
Convertere animos acies, oculosque tulêre
Cuncti ad Reginam Volsci: nihil ipsa nec auræ,
Nec sonitus memor, aut venientis ab æthere teli,
Hasta sub exertam donec perlata papillam
Hæsit,

Vir-

173. Ah ffurbo, che te venga lo mal'anno
Non te ne vantarraie troppo de chesto;
Nè sse ttrappole toie te portarranno
Sarvo a ppatreto, nò; ca mo t' arresto:
Cossì disse Camilla, e sgammettanno
Comme rennena jeva, e ppriesto priesto
L' arriva, e acciaffa po lo capezzone,
E ffellaie chillo a mmuodo de mellone.

174. Cossì bide no niglio scaforchiare
Da no pertuso, addove 'n sentenella
Stava d' aucielle, e ccorre ad assautare
Quacche ppalomma, o quacche ttortorella:
E co le granfe soie, che sò borpare,
L' acciaffa, la spetaccia, e la sbodella,
E da ll'aria lo sango se nne scenne
Abascio co na chioppeta de penne.

175. Ma Giove non potea troppo zoffrire;
Che li Trojane jessero a sconquasso,
E de Tarconte scazzecaie l' ardire,
Azzò desse reparo a sto fracasso.
'Ntrà le ssoie squatre, che bedea fuire;
Chillo 'nzorfato comme Sautanasso
A ccavallo se mpizza, e co li strille
Fece aquele grefagne li froncille.

176. Chiamma pe nnomme lo sio tale, e ttale;
E fa ttornare chi fujea de pressa,
Dicenno: ah becche, ah rrazza d'anemale
E cchi ve mette tale cacavessa?
Sempe sarrite piezze de stivale?
Che ssite uommene, o no? che ccosa è chessa?
Lassate ll' arme; e ghiateve a ttrovare
Marite, e la conocchia pe ffilare.

Nà

177.

Fœmina palantes agit, atque hæc agmina vertit?
Quo ferrũ, quidve hæc geritis tela irrita dextris?
At non in Venerem segnes, nocturnaque bella.

178.

Aut ubi curva choros indixit tibia Bacchi,
Expectare dapes, & plenæ pocula mensæ.
Hic amor, hoc studiũ, dũ sacra secundus Aruspex
Nuntiet, & lucos vocat hostia pinguis in altos.

179.

Hæc effatus equum in medios moriturus & ipse
Concitat, & Venulo adversum se turbidus infert,
Direptumque ab equo dextra complectitur hostē;
Et gremium ante suum multa vi concitus aufert.

180.

Tollitur in cœlum clamor, cunctique Latini
Convertêre oculos, volat igneus æquore Tarchon
Arma, virumq; ferens, tum summa ipsius ab hasta
Defringit ferrum, & partes rimatur apertas,
Qua vulnus lethale ferat.

Con-

177. Na femmena ve caccia, e dà spaviente?
'Mpizzateve dereto st' armature,
Già che sservono a buie poco, anze niente,
Che mmal'anno v'afferra, e che ppaure?
Sulo a lo lietto vuie site valiente?
Sulo mostrate llà fforze, e braure?
De Cepregna a le guerre, o Babuasse,
Sulo site terribele, e smargiasse.

178. Sulo quanno de Bacco è lo festino,
Vuie ve mostrate brave sordatune,
A sficcagliare, che? vutte de vino,
E a scopare piatte a buonne-cchiune.
Sulo non site tarde a lo cammino,
Quanno a li vuosche da li campanune
Site chiammate a ssacrefizie belle
Pe v' anchire (antecore!) le bbodelle.

179. Accossi ditto co na speronata
Se vota de galoppo, e arresoluto
De morire, se 'mpizza a la cecata
Sulo 'ntrà li nemmice 'nveperuto.
Venulo scontra, e co na vracciata
Da sella lo levaie miezo storduto,
E comme a balicione lo portava
Stritto nnante a la sella, e galoppava.

180. Li Latine li strille all' aria auzanno
Tutte a Tarcome votano la faccia,
Chillo va pe lo campo galoppanno
Venulo, e ll' arme soie portano 'n braccia;
E la lanza de chillo sfracassanno,
Co lo fierro de chella l' ammenaccia,
E ba cercanno ddove lo 'mpizzare
'Ntrà l' armature pe lo sficcagliare.

Chil-

181.

Contra ille repugnans
Sustinet a jugulo dextram, & vim viribus exit.
Utque volans alte raptum cum fulva draconem
Fert Aquila, implicuitq; pedes, atq; ũguibus hæsit.
Saucius at serpens sinuosa volumina versat,
Arrectisque horret squamis., & sibilat ore
Arduus insurgens: illa haud minus urget adunco
Luctantem rostro, simul æthera verberat alis.

182.

Haud aliter prædam Tyburtum ex agmine Tarchõ
Portat ovans, Ducis exemplum, eventusq; secuti
Mæonidæ incurrunt: tum fatis debitus Aruns
Velocem jaculo, & multa prior arte Camillam
Circuit, & qua sit fortuna facillima tentat.

183.

Qua se cumque furens medio tulit agmine Virgo,
Hac Aruns subit, & tacitus vestigia lustrat:
Qua victrix redit illa, pedemq; ex hoste reportat,
Hac juvenis furtim celeres detorquet habenas:
Hos aditus, jamque hos aditus, omnemque pererrat
Undique circuitum, & certam quatit improbus
(hastam.

184.

Forte sacer Cybele Chloreus, olimque sacerdos
Insignis longe Phrygiis fulgebat in armis,
Spumantemque agitabat equum, quem pellis ahenis
In plumam squamis auro conserta tegebat.

181. Chillo se sbatte, e sforza de scanzare
Lo fierro, e botta da lo cannarone.
Comme a buolo pe ll'aria vide auzare
N'aquela, quanno acciaffa no scorzone,
Chillo feruto la vo ntorcigliare,
Sisca, e se ngrifa co lo capacchione;
Chella lo straccia a mmuzzeche, ed attenne
Co buolo fitto a sbattere le ppenne.

182. Justo accossì Tarconte se nne jeva
Co chella bella caccia de carrera,
Cossì 'ncore a li suoie armo metteva,
Tanto che ogn' uno torna a la bannera:
Arunzio, che d'acciso già ffeteva,
Jea cercanno lo tiempo, e la manera
Pe sbentrare Camilla, e appriesso a chella
Comme vorpe facea la guattarella.

183. Addove furebonna se mpizzava,
Isso le jeva appriesso guatto, guatto;
E quanno chella arreto se votava,
Fujea sempe de pressa lo bisgatto.
'Mo da ccà, mo da llà se reggerava
Pe ddare a chella quacche schiacco matto;
Co la lanza cchiù bote la pigliaje
De mira, e de paura se pisciaje.

184. Crolio no cierto giovane garbato,
E Sacerdote de la Dea Cebella
No tiempo a Troja, stea tutto apparato
D'arme, cosa de spamfio, ricca, e bella:
No cavallo tenea 'ncherebizzato,
Co na gualdrappa nobele, e na sella
Fatte a mmuodo de penne, comme a scaglie
D'acciaro, e d'oro lavorato a mmaglie.

La-

185.

Ipse peregrina ferrugine clarus, & ostro
Spicula torquebat Lycio Gortynia cornu,
Aureus ex humeris sonat arcus, & aurea vati
Cassida, tum croceam clamidemque,

186.

Sinusque crepantes
Carbaseos fulvo in nodum collegerat auro,
Pictas acu tunicas, & barbara tegmina crurum
Hunc Virgo.

187.

Sive ut templis præfigeret arma
Troïa, captivo sive ut se ferret in auro
Venatrix, unum ex omni certamine pugnæ
Cœca sequebatur, totumque incensa per agmen
Fœmineo prædæ, & spoliorum ardebat amore.

188.

Telum ex insidiis, cum tandem tempore capto
Coniicit, & Superos Aruns sic voce precatur.
Summe Deûm, sancti custos Soractis Apollo,
Quem primi colimus.

Cui

185. Lavorata era a Spagna l armatura ;
Lo cappotto de porpora galante ;
L'arco parea de cuorno a la feura ,
E lo carcasso avea d'oro lampante :
Lo morrione, chi lo raffeura ,
Pare d'oro 'ncrastato de ddiamante ,
E a ccolore tenea de zaffarano
La sopraveste a mmuodo de tabano .

186. Chesta nsi a lo tallone le calava ,
E apetta la tenea comme na cappa ,
E le ppunte de vascio annodecava
A la centura , e d'oro era la ciappa :
La bella stivaletta , che pportava ,
Arragamata stea troppo a la guappa .
Camilla 'n somma se nne nnammoraje;
Ma non pe mmalo fine ; non sia maje .

187. Ma nne volea chell' arme scervecchiare,
O pe buto a Diana ; o pe ppotere
Pe grolia soja co chelle spamfiare
Vestuta , quanno a ccaccia jea de fere .
Crolio sulo [illegible] mese a ssecotare,
Nè li riseche suoje le fa bedere
La voglia ardente , e ghieva ncannaruta
De le bell'arme , che pparea mpazzuta .

188. Venne pe Arunzio sta colata netta,
E le tiraje na lanza guatto guatto;
Ma pecchè se cacava la vrachetta,
Supprecaie Febbo , e ffece sto con[illegible]
Apollo , tu che duommene a bacchetta
Quanto paese è attuorno lo Soratto ,
Saje ca tu sulo a lo paese mio
Appriesso a Giove si lo primmo Ddio ?

Sa-

189.

Cui pineus ardor acervo
Pascitur & medium freti pietate per ignem
Cultores multa premimus vestigia pruna.
Da Pater hoc nostris aboleri dedecus armis,
Omnipotens,

190.

Non exuvias, pulsæve trophæum
Virginis, aut spolia ulla peto: mihi cætera laudē
Facta ferent, hæc dira meo dum vulnere pestis
Pulsa cadat, patriam remeabo inglorius urbem.

191.

Audiit, & voti Phœbus succedere partem
Mente dedit, partem volucres dispersit in auras,
Sterneret ut subita turbatam morte Camillam,
Annuit oranti, reducem ut patria alta videret,
Non dedit, inque notos vocem vertêre procellæ.

192.

Ergo ut missa manu sonitū dedit hasta per auras,
Convertêre animos acies, oculosque tulêre
Cuncti ad Reginam Volci: nihil ipsa nec auræ,
Nec sonitus memor, aut venientis ab æthere teli,
Hasta sub exertam donec perlata papillam
Hæsit,

Vir-

189. Saie che a le sciamme toie so deddecate
Tutte le ppigne de la nostra gente;
E che a la toia potenzia confedate
Scauze sautammo ntra le brase ardente.
Famme, Apollo, sta grazia pe ppietate,
Che sficcagliata sia sta mpertenente;
E llevato da me a sto bello juorno
All'arme nostre sia sto brutto cuorno.

190. E io te faccio n'obreco jurato,
Ca non ne voglio de sta smargiassella
Manco na strenga, e ttutto a tte sia dato
L'onore de vettoria accossì bello.
Chill'onore mme vasta, a cche arrivato
Sò co sta spata: e sta diavolella
Si ccà sficcaglio, non me curarria
Tornare comme a ccucco 'n casa mia.

191. Febbo lo ntese, e pparte le concesse,
Parte negaje; e azzò lo nfenocchiasse,
Meza resposta fece, che sentesse;
L'autra meza lo viento l'affocasse:
Appe 'n somma lecienzia, che facesse
Chello a Camilla, e che la smafarasse;
Ma vivo a ccasa soia de retornare,
Non sia pe ddittо, se lo ppò scordare.

192. Ma siscanno pe l'aria se nne jeva
La lanza, e tutte l'uocchie a la Regina
Le soie squatre votaro: essa attenneva
A secotare Crolio la meschina.
Nè pe l'aria lo ziffete senteva
Che la lanza facea: lanza assassina!
Si non quanno de furia se le mpizza
Addove nuda se scoprea la zizza.

193.

Virgineumque alte bibit acta cruorem:
Concurrunt trepidæ comites, dominamq; ruentem
Suscipiunt, fugit ante omnes exterritus Aruns
Lætitia, mixtoque metu;

194.

Nec jam amplius hastæ
Credere, nec telis occurrere Virginis audet.
At velut ille prius quem tela inimica sequantur
Continuò in montes sese avius abdidit altos
Occiso pastore lupus, magnoque juvenco,
Conscius audacis facti, caudamque remulcens
Subjecit pavitantem utero, sylvasque petivit.

195.

Haud secus ex oculis se turbidus abstulit Aruns,
Contentusque fuga mediis se immiscuit armis.
Illa manu moriens telum trahit: ossa sed inter
Ferreus ad costas alto stat vulnere mucro.
Labitur exanguis, labuntur frigida letho
Lumina, purpureus quondam calor ossa reliquit.

196.

Tum sic expirans Accam, ex æqualibus unam
Alloquitur, fida ante alias quæ sola Camillæ,
Quicum partiri curas, atque hæc ita fatur:
Hactenus, Acca soror, potui, nunc vulnus acerbu
Conficit, & tenebris nigrescunt omnia circum.

A Effu-

193. Ascea lo sango da la ferutaccia
Comme a ccanale, e tutte sbagottute
Corzero le ccompagne, e ntra le braccia
La sostentaro affritte, e nzallanute,
Arunzio, che già venta avea la caccia,
E li permune se sentea sbattute
D'allegrezza, e spaviento, a ttutta vriglia
Fece a mez'ora cchiù de cinco miglia.

194. Ne cchiù all'arme se fida, o de mostrare
Facce a nemmice se sentea cchiù ccore:
Cossì bide no lupo appalorciare
Quanno accisa ha na vacca, o no pastore,
E primma che sagliocche arvoliare
Se veda appriesso, affuffa pe terrore,
Ca sa che ha fatto, e pporta sotta coscia
Pe spaviento la coda moscia, moscia.

195. Cossì co l'arma allegra, e sbagottuta
Arunzio se ne jea speronianno.
Co la manzolla soia da la feruta
Va la lanza Camilla scatenanno;
Ma chella ntra le ccoste ntrattenuta,
Non ne pò ascire, e accossì stapozzanno,
Deventaie chella facce aggraziata.
Spalleta, che pparea trippa spelata.

196. De le ccompagne soie Acca chiammaje
La cchiù fedele, e la cchiù confedente,
E ddoce compagnia ntra li suoie guaje,
E le disse, Acca mia sienteme, siente:
Nfi a mmo, tu aie visto, ch'aggio fatto assaje;
Mo sta ferita m'ha rredotta a nniente;
Già mme manca la forza, e attuorno attuorno
Annegrecare già mme veo lo juorno.

197.

Effuge, & hæc Turno mandata novissima perfer:
Succedat pugnæ, Trojanosque arceat urbe:
Jamque vale: simul his dictis linquebat habenas,

198.

Ad terram non sponte fluens, tum frigida toto
Paulatim exsolvit se corpore, lentaque colla,
Et captum letho posuit caput, arma relinquens,
Vitaque cum gemitu fugit indignata sub umbras.
Tum vero immensus surgens ferit aurea clamor
Sidera.

199.

Dejecta crudescit pugna Camilla,
Incurrunt densi simul omnis copia Teucrûm,
Tyrrhenique Duces, Evandrique Arcadis alæ.
At Triviæ custos jamdudum in montibus Opis,
Alta sedet summis, spectatque interrita pugnas.

200.

Utque procul medio juvenum in clamore furentis
Prospexit tristi mulctatam morte Camillam;
Ingemuitque, deditque has imo pectore voces:
Heu nimium, Virgo, nimium crudele luisti
Supplicium, Teucros conata lacessere bello.

Nec

197. Va curre a Tturno sempe de carrera,
E pporta a chillo st' utema ammasciata,
Ca la Cetate nnante de sta sera,
S'isso non corre, sarrà sacchiata.
Che benga priesto, e faccia de manera,
Che s'allontane la Trojana armata,
Tu resta 'n pace: e accossì chiano chiano
Le sciuliaie la vriglia da la mano.

198. Essa po appriesso derropaie da sella;
E a ppoco a ppoco se jea raffreddanno:
Muscio, muscio lo cuollo se storzella,
L'arma co no sospiro vommecanno.
Chianse la morte de sta Regenella
La soia squatra li strille all' aria auzanno:
Sautano li Trojane pe pprejezza,
Zucannose le ddeta pe allegrezza.

199. Tanno sì ca se fecero tonnine,
Ca li Toscane, e l' Arcade addenzate
Co li Trojane adduosso a li Latine,
Faceano cose peo de speretate.
Mà da li munte, ch' erano vecine
Vedea sta chianca d' uommene sbentrate
Opi la ninfa de la Dea Diana,
Che la servea porzì da sacrestana.

200. Quanno 'n miezo a lo chiasso, e a lo rotiello
Vedde Camilla, ch' era juta a mmitto,
Nne chianse, e disse, o core, o fecatiello
De st' arma mia! chi te l' avesse ditto?
Manco si fusse juta a lo vordiello,
Fatto averrisse cossì gran delitto,
Quanto assautanno la Trojana armata,
Tanto è la pena, oimmè, che nn'aie portatà.

201.

Nec tibi desertæ in dumis coluisse Dianam
Profuit, aut nostras humero gestasse pharetras;
Non tamen indecorem tua te Regina relinquet
Extrema jam in morte.

202.

Neque hoc sine nomine lethum
Per gentes erit, aut famam patieris inultæ:
Nam quicumque tuum violarit vulnere corpus,
Morte luet merita,

203.

Fuit ingens monte sub alto
Regis Dercenni terreno ex aggere bustum
Antiqui Laurentis, opacaque ilice tectum,
Hic Deâ se primum rapido pulcherrima nisu
Sistit, & Aruntem tumulo speculatur ab alto.

204.

Ut vidit fulgentem armis, ac vana tumentem,
Cur, inquit, diversus abis? huc dirige gressum,
Huc, periture veni, capias ut digna Camillæ
Præmia,

Tunc

201. Pe cchesso, bene mio, te si cresciuta
Co Diana a li vuosche, e sempe a llato
Portaste l'arme nostre? oimmè si ghiuta,
Tutto chesso na meuza t'ha ghiovato.
Troppo nne sta Diana ntennaruta
De sta toia trista sciorte, e dduro fato;
E pe te fare onure e rricche, e belle
Se mpegnarrà pe te nfi a li chianielle.

202. E la toia morte la farrà famosa
Pe quanta nazione so a lo munno:
E non senza vennetta, e despettosa
Starraie, bell'arma, sotta lo sprefunno.
Chi ha [illegible] gioja mia, sta brutta cosa,
Mo mo lo mannarraggio a sparafunno:
E chi se vanta de la morte toja
Lo scurisso già sta 'n mano a lo boja.

203. Stava a Dercennio antico Rrè Latino
Ntra no vuosco, e no monte deddecata
Na sebetura, e chiena de venino
Opi llà se calaie co na volata.
E da no puojo, che stea llà becino,
L'uocchie fitte tenea sempe a la strata,
E d'Arunzio aspettava la venuta,
Comme chi ha freve aspetta la vevuta.

204. Co l'armatura nobele, e lampante
Vede ca vene comme no shafone,
Ca va ncherebizzaro, e trionfante.
E ddice: addove jammo, o mio Patrone?
Fermate lloco, facce de birbante,
Ca già si mmuorto, e ppigliate sti duone,
Che st'arco mio te manna pe Camilla,
Che nfilata mme ll'aie comme n'anguilla.

205.

Tune etiam telis moriere Dianæ?
Dixit, & aurata volucrem Threïssa sagittam
Deprompsit pharetra, cornuque infensa tetendit,
Et duxit longe, donec curvata coirent
Inter se capita.

206.

Et manibus jam tangeret æquis,
Læva aciem ferri, dextera, nervoque papillam.
Extemplo teli stridorem, aurasque sonantes
Audiit una Aruns, hæsitque in corpore ferrum.

207.

Illum expirantem socii, atq; extrema gementem
Obliti ignoto camporum in pulvere linquunt;
Opis ad ætherium pennis aufertur Olympum.

208.

Prima fugit, Domina amissa, levis ala Camillæ,
Turbati fugiunt Rutuli, fugit acer Atinas,
Disiectique Duces, desolatique manipli
Tuta petunt, & equis aversi ad mœnia tendunt.

Nec

205. Ma te fa troppo onore, arma mmardetta,
Sso sta saetta sola la Dea Diana;
Ca nce vorria no chiappo pe bennetta
A no cornuto figlio de pottana.
Accossì ditto, acciaffa na saetta,
Carreca l'arco, e co na forza strana
Stira la corda, e l'arco se chiegaje,
Che no cuorno co l'autro se toccaje.

206. Corresponnea la mira fitta fitta
De na mano co l'autra; la mancina
Tene 'n ponta la frezza, e la deritta
Co la corda a la zizza s'abbecina.
E accossì scarrecaie la ninfa affritta,
E lo ziffete, Arunzio, e la roina
Ntese tutto a no tiempo, e lo sbodella
La cruda frezza, e lo jettaie da sella.

207. Li suoie compagne restano de stucco
Pe lo spaviento, e sotta se pisciaro:
Po lassatolo llà comme nò cucco,
A tutta vriglia se n'appalorciaro,
E de le ccarne de lo mammalucco
Cuorve, e cornacchie se nne saziaro.
Opi, scomputa ch'appe sta facenna,
'N cielo se nne volaie la Reverenna.

208. La squatra de Camilla ad affuffare
La primma fu, perduta la Regina,
E li Rutole appriesso a galoppare,
E co lloro fujea lo bbravo Atina.
Capetanie, e ssordate appalorciare
Vedive, e ogn' uno avea la tremmentina
'N cuorpo, e a Llauriento votano bannera
Tutte, e chi pò, se sarva, e bona sera.

205. Ma te fa troppo onore, arma mmardetta
So sta saetta soia la Dea Diana;
Ca nce vorria no chiappo pe bennetta
A no cornuto figlio de pottana.
Accossì ditto, acciaffa na saetta,
Carreca l'arco, e co na forza strana
Stira la corda, e l'arco se chiegaje,
Che no cuorno co l'autro se toccaje.

206. Corresponnea la mira fitta fitta
De na mano co l'autra; la mancina
Tene 'n ponta la frezza, e la deritta
Co la corda a la zizza s'abbecina.
E accossì scarrecaie la ninfa affritta,
E lo ziffete, Arunzio, e la roina
Ntese tutto a no tiempo, e lo sbodella
La cruda frezza, e lo jettaie da sella.

207. Li suoie compagne restano de stucco
Pe lo spaviento, e sotta se pisciaro:
Po lassatolo llà comme no cucco,
A tutta vriglia se n'appalorciaro,
E de le ccarne de lo mammalucco
Cuorve, e cornacchie se nne saziaro.
Opi, scomputa ch'appe sta facenna,
'N cielo se nne volaie la Reverenna.

208. La squatra de Camilla ad affuffare
La primma fu, perduta la Regina,
E li Rutole appriesso a galoppare,
E co l[illegible] ea lo bbravo Atina.
Cape[illegible]
Ved[illegible] ssordate appalorciare
'N[illegible] ' uno avea la tremmentina
[illegible] a Llauriento votano bannera
[illegible] pò, se sarva, e bona sera.

209.

Nec quisquā instantes Teucros lethumq; ferentes
Sustentare valet telis, aut sistere contra,
Sed laxos referunt humeris languentibus arcus,
Quadrupedumq; putrē cursu quatit ungula cāpum.

210.

Volvitur ad muros caligine turbidus atra
Pulvis, & e speculis percussæ pectora matres
Fœmineum clamorem ad cœli sidera tollunt.

211.

Qui cursu portas primi irrupêre patentes,
Hos inimica super mixto premit agmine turba;
Nec miseram effugiunt mortem, sed limine in ipso
Mœnibus in patriis, atque inter tuta domorum
Confixi expirant animas.

212.

Pars claudere portas,
Nec sociis aperire viam, nec mœnibus audent
Accipere orantes, oriturque miserrima cædes
Defendentum armis aditus, inque arma ruentum,
Exclusi ante oculos lacrymantumque ora parentū.

Pars

209. Ogne Trojano parea Sautanasso,
Che pportasse spaviento, e guerra, e mmorte!
Và mostra facce, và! lo schiù amargiasso
De Lauriento fujea mmiero le pporte.
E co l'arco dereto, e lo carcasso
Fujeano tutte da la mala sciorte:
E de tanta cavalle a le cciampate
Fanno tubba catubba arvole, e pprate.

210. Na gran neglia de porvera portaje
Lo primmo aviso a la Cetà Latina
De chi fujeva: e lloco auto che bbaje
Sentiste, autro, che schiasse, e cche rroina
Tutta da le ffeneste s' affacciaje
La femmenaglia, e porzì la Regina.
E a ppunia 'n pietto, e uocchie strevellate
Davano strille comme a speretate.

211. Si bè a la porta aperta appe ventura
De trasire, chi primmo appedecciava,
A la porta trovaje la sebetura,
Pecchè la folla stessa l'affocava.
De la stessa Cetà sotta le mmura,
Sotta la porta và lo sango a llava
De li Latine, e 'n miezo a cchella mmesca
D' Anea la gente nne facea mesesca.

212. 'N facce a li loro stisse li portune
Serrano, e lo ppregare o poco, o niente
Serve da fora; e ccà l' accisiune
Correnno e d' assautante, e ddefennente.
Chi restaje fora, comme pecorune,
Sotta ll' uocchie porzì de li pariente,
Che de lave de chianto erano chine,
Restano sfecatate li meschine.

213.

Pars in præcipites fossas urgente ruina
Volvitur, immissis pars cæca & concita frænis
Arietat in portas, & duros obice postes.
Ipsæ de muris summo certamine matres
(Monstrat amor verus patriæ) ut videre Camillã.

214.

Tela manu trepidæ jaciunt, ac robore duro
Stipitibus ferrum, sudibusque imitantur obustis
Præcipites, primæque mori pro mœnibus audent.
Interea Turnum in sylvis sævissimus implet
Nuntius, & juveni ingentem fert Acca tumultum,

215.

Deletas Volscorum acies, cecidisse Camillam,
Ingruere infensos hostes, & Marte secundo
Omnia corripuisse, metum jam ad mœnia ferri.

216.

Ille furens, (nam sæva Jovis sic numina poscunt)
Deserit obsessos colles, nemora aspera linquit.
Vix e conspectu exierat, campumque tenebat,
Cum Pater Æneas saltus ingressus apertos
Exuperatque jugum, sylvaque evadit opaca.

Sic

213. Chi da nnemmice troppo carrecato
Se derrupa a lo fuosso, e sse sconquassa;
Chi a ttutta vriglia, e impeto portato,
Dà de pietto a le pporte, e sse sfracassa.
Le ffemmene porzì co spata a llato
Fanno a le mmura ogn'una la smargiassa;
E pe l'ammore de la patria bella
Fa da Camilla ogn' autra femmenella.

214. Co spontune, co pperteche, e llanzuotte
Faceano cose propio da stordire:
E ttutte steano a rriseco a le bbotte
Resolute a ddefennere, o morire.
De le ssoie squatre sparpagliate, e rotte
Acca ntra tanto a Tturno fa sentire
Lo comme, e qquale, che le fu a la chiocca
Justo comme na botta de sagliocca.

215. Disse, che già Camilla era speduta
Co na lanzata justo a li permune;
E che la gente soia rotta, e sperduta
Se raccomanna tutta a li tallune.
Ogne speranza a sparafunno è ghiuta;
E li nnemmine già so li patrune
De la campagna, e già tutta Lauriento
Morta se chiagne, tale è lo spaviento.

216. Turno comme no pazzo jastemmaje
Giove, che l'avea puosto a sto sconquasso;
E li vuosche, e li munte abbannonaje,
Dove credea de fare lo smargiasso.
Scese appena a lo campo, che calaje
Anea senza no ntruppeco a lo passo
Ntra lo vuosco, e le ccoste de montagna,
E co li suoie se vedde a la campagna.

213. Chi da nnemmice troppo carrecato
Se derrupa a lo fuosso, e sse sconquassa;
Chi a ttutta vriglia, e impeto portato,
Dà de pietto a le pporte, e sse sfracassa.
Le ffemmene porzì co spata a llato
Fanno a le mmura ogn'una la smargiassa;
E pe l'ammore de la patria bella
Fa da Camilla ogn' autra femmenella.

214. Co spontune, co pperteche, e llanzuotte
Faceano cose propio da stordire:
E ttutte steano a rriseco a le bbotte
Resolute a ddefennere, o morire.
De le ssoie squatre sparpagliate, e rrotte
Acca ntra tanto a Tturno fa sentire
Lo comme, e qquale, che le fu a la chiocca
Justo comme na botta de sagliocca.

215. Disse, che già Camilla era speduta
Co na lanzata justo a li permune;
E che la gente soia rotta, e sperduta
Se raccomanna tutta a li tallune.
Ogne speranza a sparafunno è ghiuta;
E li nnemmine già so li patrune
De la campagna, e già tutta Lauriento
Morta se chiagne, tale è lo spaviento.

216. Turno comme no pazzo jastemmaje
Giove, che l'avea puosto a sto sconquasso;
E li vuosche, e li munte abbannonaje,
Dove credea de fare lo smargiasso.
Scese appena a lo campo, che calaje
Anea senza no ntruppeco a lo passo
Ntra lo vuosco, e le ccoste de montagna,
E co li suoie se vedde a la campagna.

Va

CANTO XII.

DE L' ANEIDE

DE VERGILIO MARONE.

ARGOMIENTO.

De Giunone la collera 'mmardetta
Fa de l' accuordio rompere li patte:
E lo Trojano corre a la vennetta,
E co na chianca orrenna se commatte:
Resta feruto Anea da na saetta,
Ma Cetarea lo sana; e pe sti tratte
Nzorfato torna, e co l' accisione
De Turno esce da guaie, resta Patrone.

1.

TUrnus ut infractos adverso Marte Latinos
Defecisse videt, sua nunc promissa reposci,
Se signari oculis, ultro implacabilis ardet,
Attollitque animos.

2.

Pœnorum qualis in arvis
Saucius ille gravi venantum vulnere pectus,
Tum demum movet arma leo, gaudetq; comantes
Excutiens cervice toros, fixumque latronis
Impavidus frangit telum, & fremit ore cruento.

3.

Haud secus accenso gliscit violentia Turno:
Tum sic affatur Regem, atque ita turbidus infit.
Nulla mora in Turno: nihil est quod dicta retractent
Ignavi Æneadæ, nec, quæ pepigere, recusent.

4.

Congredior: fer sacra, Pater, & concipe fœdus.
Aut hac Dardanium dextra sub Tartara mittam
Desertorem Asiæ (sedeant, spectentque Latini)
Et solus ferro crimen commune refellam.

TUrno, che a ddoie vattaglie sfracassata
Vedde a mmal' ora la Latina gente,
E ca la soia promessa, e spamfiata,
Diceano tutte, ca sparava a nniente,
E a la perzona soia troppo odiata
Vanno l'uocchie de tutte, e li lamiente,
Tanto pe stizza se fa forehunno,
Che magnare se vò miezo lo munno.

2. No Lione parea, quanno è fferuto
Da cacciature a l'Afrecana terra;
Contr' a chille se lanza 'nveperuto;
E co li diente suoie le porta guerra:
Se scotoleia la giubba, e arresoluto
Sbruffa de sdigno, e lo nemmico afferra;
E le sfracassa a mmuzzeche la lanza:
E no parmo de vocca spaparanza.

3. Accossì Tturno stea 'ndiavolato,
E sbruffava dall' uocchie ira, e tterrore:
E a lo Rrè sbaporaje tutto sturbato,
Eccome a ppiede vuostre, o gran Segnore;
Pe lo doviello sto lesto, e sbrigato,
Si non se pente chillo tradetore,
Chillo Anea vilacchione de lo patto,
Che pe sbafonaria penzo che ha fatto.

4. Esco a ddoviello: 'n ordene mettite
L'autaro pe li patte; o co sta mano
Sbentro sto coporale de sbannite
D'Asia, e mmanno a l'abisso sto marrano:
(Vuie Latine sediteve, e bedite
Sto gran doviello nuostro da lontano)
E a la chiaja commune lo stojello
Ecco metto sul' io co sto doviello.

O si

TUrno, che a ddoie vattaglie sfracassata
Vedde a mmal' ora la Latina gente,
E ca la soia promessa, e spamfiata,
Diceano tutte, ca sparava a nniente,
E a la perzona soia troppo odiata
Vanno l'uocchie de tutte, e li lamiente,
Tanto pe stizza se fa forebunno,
Che magnare se vò miezo lo munno.

2. No Lione parea, quanno è fferuto
Da cacciature a l'Afrecana terra;
Contr' a chille se lanza 'nveperuto;
E co li diente suoie le porta guerra:
Se scotoleia la giubba, e arresoluto
Sbruffa de sdigno, e lo nemmico afferra;
E le sfracassa a mmuzzeche la lanza:
E no parmo de vocca spaparanza.

3. Accossì Tturno stea 'ndiavolato,
E sbruffava dall' uocchie ira, e tterrore:
E a lo Rrè sbaporaje tutto sturbato,
Eccome a ppiede vuostre, o gran Segnore;
Pe lo doviello sto lesto, e sbrigato,
Si non se pente chillo tradetore,
Chillo Anea vilacchione de lo patto,
Che pe sbafonaria penzo che ha fatto.

4. Esco a ddoviello: 'n ordene mettite
L'autaro pe li patte; o co sta mano
Sbentro sto coporale de sbannite
D'Asia, e mmanno a l'abisso sto marrano:
(Vuie Latine sediteve, e bedite
Sto gran doviello nuostro da lontano)
E a la chiaja commune lo stojello
Ecco metto sul' io co sto doviello.

O si

1.

Turnus ut infractos adverso Marte Latinos
Defecisse videt, sua nunc promissa reposci,
Se signari oculis, ultro implacabilis ardet,
Attollitque animos.

2.

Pœnorum qualis in arvis
Saucius ille gravi venantum vulnere pectus,
Tum demum movet arma leo, gaudetq; comantes
Excutiens cervice toros, fixumque latronis
Impavidus frangit telum, & fremit ore cruento.

3.

Haud secus accenso gliscit violentia Turno;
Tum sic affatur Regem, atque ita turbidus infit.
Nulla mora in Turno: nihil est quod dicta retractent
Ignavi Æneadæ, nec, quæ pepigere, recusent.

4.

Congredior: fer sacra, Pater, & concipe fœdus.
Aut hac Dardanium dextra sub Tartara mittam
Desertorem Asiæ (sedeant, spectentque Latini)
Et solus ferro crimen commune refellam.

Aut

Turno, che a ddoie vattaglie sfracassata
Vedde a mmal' ora la Latina gente,
E ca la soia promessa, e spamfiata,
Diceano tutte, ca sparava a nniente,
E a la perzona soia troppo odiata
Vanno l'uocchie de tutte, e li lamiente,
Tanto pe stizza se fa forebunno,
Che magnare se vò miezo lo munno.

3 No Lione parea, quanno è fferuto
Da cacciature a l' Afrecana terra;
Contr' a chille se lanza 'nveperuto;
E co li diente suoie le porta guerra:
Se scotoleia la giubba, e arresoluto
Sbruffa de sdigno, e lo nemmico afferra;
E le sfracassa a mmuzzeche la lanza:
E no parmo de vocca spaparanza.

Accossì Tturno stea 'ndiavolato,
E sbruffava dall' uocchie ira, e tterrore:
E a lo Rrè sbaporaje tutto sturbato,
Eccome a ppiede vuostre, o gran Segnore;
Pe lo doviello sto lesto, e sbrigato,
Si non se pente chillo tradetore;
Chillo Anea vilacchione de lo patto,
Che pe sbafonaria penzo che ha fatto.

4. Esco a ddoviello: 'n ordene mettite
L' autaro pe li patte; o co stà mano
Sbentro sto coporale de sbannite
D' Asia, e mmanno a l'abisso sto marrano:
(Vuie Latine sediteve, e bedite
Sto gran doviello nuostro da lontano)
E a la chiaja commune lo stojello
Ecco metto sul' io co sto doviello.

O si

1.

TUrnus ut infractos adverso Marte Latinos
Defecisse videt, sua nunc promissa reposci,
Se signari oculis, ultro implacabilis ardet,
Attollitque animos.

2.

Pœnorum qualis in arvis
Saucius ille gravi venantum vulnere pectus,
Tum demum movet arma leo, gaudetq; comantes
Excutiens cervice toros, fixumque latronis
Impavidus frangit telum, & fremit ore cruento.

3.

Haud secus accenso gliscit violentia Turno:
Tum sic affatur Regem, atque ita turbidus infit.
Nulla mora in Turno: nihil est quod dicta retractent
Ignavi Æneadæ, nec, quæ pepigere, recusent.

4.

Congredior: fer sacra, Pater, & concipe fœdus.
Aut hac Dardanium dextra sub Tartara mittam
Desertorem Asiæ (sedeant, spectentque Latini)
Et solus ferro crimen commune refellam.

Aut

Turno, che a ddoie vattaglie sfracassata
Vedde a mmal' ora la Latina gente,
E ca la soia promessa, e spamfiata,
Diceano tutte, ca sparava a nniente,
E a la perzona soia troppo odiata
Vanno l' uocchie de tutte, e li lamiente,
Tanto pe stizza se fa forebunno,
Che magnare se vò miezo lo munno.

3 No Lione parea, quanno è fferuto
Da cacciature a l' Afrecana terra;
Contr' a chille se lanza 'nveperuto;
E co li diente suoie le porta guerra:
Se scotoleia la giubba., e arresoluto
Sbruffa de sdigno, e lo nemmico afferra;
E le sfracassa a mmuzzeche la lanza:
E no parmo de vocca spaparanza.

Accossì Turno stea 'ndiavolato,
E sbruffava dall' uocchie ira, e terrore:
E a lo Rrè sbaporaje tutto sturbato,
Eccome a ppiede vuostre, o gran Segnore;
Pe lo doviello sto lesto, e sbrigato,
Si non se pente chillo tradetore,
Chillo Anea vilacchione de lo patto,
Che pe sbafonaria penzo che ha fatto.

4 Esco a ddoviello: 'n ordene mettite
L' autaro pe li patte; o co sta mano
Sbentro sto coporale de sbannite
D' Asia, e mmanno a l' abisso sto marrano:
(Vuie Latine sediteve, e bedite
Sto gran doviello nuostro da lontanò)
E a la chiaja commune lo stojello
Ecco metto sul' io co sto doviello.

O si

1.

TUrnus ut infractos adverso Marte Latinos
Defecisse videt, sua nunc promissa reposci,
Se signari oculis, ultro implacabilis ardet,
Attollitque animos.

2.

Pœnorum qualis in arvis
Saucius ille gravi venantum vulnere pectus,
Tum demum movet arma leo, gaudetq; comantes
Excutiens cervice toros, fixumque latronis
Impavidus frangit telum, & fremit ore cruento.

3.

Haud secus accenso gliscit violentia Turno:
Tum sic affatur Regem, atque ita turbidus infit.
Nulla mora in Turno: nihil est quod dicta retractent
Ignavi Æneadæ, nec, quæ pepigere, recusent.

4.

Congredior: fer sacra, Pater, & concipe fœdus.
Aut hac Dardanium dextra sub Tartara mittam
Desertorem Asiæ (sedeant, spectentque Latini)
Et solus ferro crimen commune refellam.

Aut

TUrno, che a ddoie vattaglie sfracassata
Vedde a mmal' ora la Latina gente,
E ca la soia promessa, e spamfiata,
Diceano tutte, ca sparava a nniente,
E a la perzona soia troppo odiata
Vanno l'uocchie de tutte, e li lamiente,
Tanto pe stizza se fa forebunno,
Che magnare se vò miezo lo munno.

No Lione parea, quanno è fferuto
Da cacciature a l' Afrecana terra;
Contr' a chille se lanza 'nveperuto;
E co li diente suoie le porta guerra:
Se scotoleia la giubba, e arresoluto
Sbruffa de sdigno, e lo nemmico afferra;
E le sfracassa a mmuzzeche la lanza:
E no parmo de vocca spaparanza.

3. Accossì Tturno stea 'ndiavolato,
E sbruffava dall' uocchie ira, e tterrore:
E a lo Rrè sbaporaje tutto sturbato,
Eccome a ppiede vuostre, o gran Segnore;
Pe lo doviello sto lesto, e sbrigato,
Si non se pente chillo tradetore,
Chillo Anea vilacchione de lo patto,
Che pe sbafonaria penzo che ha fatto.

4. Esco a ddoviello: 'n ordene mettite
L' autaro pe li patte; o co sta mano
Sbentro sto coporale de sbannite
D' Asia, e mmanno a l' abisso sto marrano:
(Vuie Latine sediteve, e bedite
Sto gran doviello nuostro da lontano)
E a la chiaja commune lo stojello
Ecco metto sul' io co sto doviello.

O si

1.

TUrnus ut infractos adverso Marte Latinos
Defecisse videt, sua nunc promissa reposci,
Se signari oculis, ultro implacabilis ardet,
Attollitque animos.

2.

Pænorum qualis in arvis
Saucius ille gravi venantum vulnere pectus,
Tum demum movet arma leo, gaudetq; comantes
Excutiens cervice toros, fixumque latronis
Impavidus frangit telum, & fremit ore cruento.

3.

Haud secus accenso gliscit violentia Turno;
Tum sic affatur Regem, atque ita turbidus infit.
Nulla mora in Turno: nihil est quod dicta retractent
Ignavi Æneadæ, nec, quæ pepigere, recusent.

4.

Congredior: fer sacra, Pater, & concipe fœdus.
Aut hac Dardanium dextra sub Tartara mittam
Desertorem Asiæ (sedeant, spectentque Latini)
Et solus ferro crimen commune refellam.

Aut

Urno, che a ddoie vattaglie sfracassata
Vedde a mmal' ora la Latina gente,
ca la soia promessa, e spamfiata,
iceano tutte, ca sparava a nniente,
a la perzona soia troppo odiata
anno l'uocchie de tutte, e li lamiente,
'anto pe stizza se fa forebunno,
he magnare se vò miezo lo munno.
No Lione parea, quanno è fferuto
la cacciature a l' Afrecana terra;
Contr' a chille se lanza 'nveperuto;
E co li diente suoie le porta guerra:
le scotoleia la giubba, e arresoluto
Sbruffa de sdigno, e lo nemmico afferra;
E le sfracassa a mmuzzeche la lanza:
E no parmo de vocca spaparanza.
Accossì Tturno stea 'ndiavolato,
E sbruffava dall' uocchie ira, e tterrore:
E a lo Rrè sbaporaje tutto sturbato,
Eccome a ppiede vuostre, o gran Segnore;
Pe lo doviello sto lesto, e sbrigato,
Si non se pente chillo tradetore,
Chillo Anea vilacchione de lo patto,
Che pe sbafonaria penzo che ha fatto.
4. Esco a ddoviello: 'n ordene mettite
L' autaro pe li patte; o co sta mano
Sbentro sto coporale de sbannite
D' Asia, e mmanno a l' abisso sto marrano:
(Vuie Latine sediteve, e bedite
Sto gran doviello nuostro da lontano)
E a la chiaja commune lo stojello
Ecco metto sul' io co sto doviello.

O si

1.

TUrnus ut infractos adverso Marte Latinos
Defecisse videt, sua nunc promissa reposci,
Se signari oculis, ultro implacabilis ardet,
Attollitque animos.

2.

Pœnorum qualis in arvis
Saucius ille gravi venantum vulnere pectus,
Tum demum movet arma leo, gaudetq; comantes
Excutiens cervice toros, fixumque latronis
Impavidus frangit telum, & fremit ore cruento.

3.

Haud secus accenso gliscit violentia Turno.
Tum sic affatur Regem, atque ita turbidus infit.
Nulla mora in Turno: nihil est quod dicta retractet
Ignavi Æneadæ, nec, quæ pepigere, recusent.

4.

Congredior: fer sacra, Pater, & concipe fœdus.
Aut hac Dardanium dextra sub Tartara mittam
Desertorem Asiæ (sedeant, spectentque Latini)
Et solus ferro crimen commune refellam.

Aut

Jrno, che a ddoie vattaglie sfracassata
Vedde a mmal' ora la Latina gente,
ı la soia promessa, e spamfiata,
:ano tutte, ca sparava a nniente,
la perzona soia troppo odiata
ıno l'uocchie de tutte, e li lamiente,
ıto pe stizza se fa forebunno,
e magnare se vò miezo lo munno.
Lione parea, quanno è fferuto
cacciature a l' Afrecana terra;
ıntr' a chille se lanza 'nveperuto;
co li diente suoie le porta guerra:
scotoleia la giubba, e arresoluto
ıruffa de sdigno, e lo nemmico afferra;
le sfracassa a mmuzzeche la lanza:
no parmo de vocca spaparanza.
Accossì Tturno stea 'ndiavolato,
sbruffava dall' uocchie ira, e tterrore:
a lo Rrè sbaporaje tutto sturbato,
Eccome a ppiede vuostre, o gran Segnore;
Pe lo doviello sto lesto, e sbrigato,
Si non se pente chillo tradetore,
Chillo Anea vilacchione de lo patto,
Che pe sbafonaria penzo che ha fatto.
Esco a ddoviello: 'n ordene mettite
L' autaro pe li patte; o co sta mano
Sbentro sto coporale de sbannite
D' Asia, e mmanno a l'abisso sto marrano:
(Vuie Latine sediteve, e bedite
Sto gran doviello nuostro da lontanò)
E a la chiaja commune lo stojello
Ecco metto sul' io co sto doviello.

O si

5.

Aut habeat victum, cedat Lavinia conjux.
Olli sedato respondit corde Latinus:
O præstans animi juvenis,

6.

Quantum ipse feroci
Virtute exuperas, tanto me impensius æquum est
Consulere, atque omnes metuentē expendere casus.
Sunt tibi Regna Patris Dauni, sunt oppida multa
Capta manu,

7.

Nec non aurumque, animusque Latino est.
Sunt aliæ innuptæ Latio, & Laurentibus agris,
Nec genus indecores; sine me hæc haud mollia fatu
Sublatis aperire dolis, simul hæc animo hauri.

8.

Me Gnatam nulli veterum sociare Procorum
Fas erat; idque omnes Divique, hominesq; canebāt,
Victus amore tui, cognato sanguine victus,
Conjugis & mœstæ lacrymis.

Vin-

5. O si la vita mia sotta le botte
Resta d'Anea; stà llesto lo tavuto:
D'Anea sarrà Lavinia, e bona notte,
E sto chiaito accossì tutto è scomputo.
A nvarcare te vaie senza vescuotte,
Co freoma repigliaie lo Rrè sacciuto,
O Giovane vezzarro; e la bravura
Troppo ascire te fa fora mesura.

6. Quanto cchiù si balente, e speretuso,
Tanto aggio obrèco cchiù (che te penzasse?)
Che de la vita toia sempe geluso
Stia mesuraunno tutte li tuoie passe:
A la fine non si no zandragliuso;
E borria, figlio, che t'allecordasse,
Ca de Regno si arede, e guadagnate
T'aie co sse mano toie Terre, e Ccetate.

7. Chesso te vasta; e io pe mantenere
Sto Regno, aggio recchezze, ed aggio core:
E pe ddefesa mia non te volere
Troppo mpegnare: famme sto faore.
A lo Lazio non mancano mogliere
Nobele de streppegna, e de tresore.
Agge pacienzia, e sto voccone amaro
Gliuttete, e lassa ch' io te parle chiaro.

8. Saie ca 'nterditto m'è de nguadiare
Figliema a quante se sò ncaunarute
Nfi a mò de chella: e sò l'agurie chiare
De li Deie, e dell'uommene sacciute:
La parentezza, e ttoie vertute rare,
E d'Amata li trivole vattute:
M' hanno tanto la mente 'ngarbugliatà,
Che l' aggio fatta bella la frittata.

Ag-

9.

Vincla omnia rupi,
Promissam eripui genero: arma impia sumpsi;
Ex illo qui me casus, quæ, Turne, sequantur
Bella, vides:

10.

Quantos primus patiare labores:
Bis magna victi pugna vix urbe tuemur
Spes Italas, recalent nostro Tyberina fluenta
Sanguine adhuc, campiq; ingentes ossibus albent.

11.

Quo referor toties? quæ mentem insania mutat?
Si Turno extincto socios sum accire paratus,
Cur non incolumi potius certamina tollo?

12.

Quid consanguinei Rutuli, quid cætera dicet
Italia? ad mortem si te (fors dicta refutet)
Prodiderim, gnatam, & connubia nostra petentẽ?
Respice res bello varias: miserere Parentis
Longævi, quem nunc mæstum patria Ardea longe
Dividit.

Haud-

9. Aggio rotta ogne Llegge, e sò mancato,
De parola ad Anea: che brutte tratte!
Jennero mio l' avea già dechiarato,
E mò jute sò a mmitto li contratte!
Co guerre a ttuorto assaie l'aggio frusciato;
Da tanno 'n pò, tu saie, ca simmo sfatte:
Ca delluviano, oimmè, potta de zanne!
'N capo a me, 'n capo a te mille mal' anne.

10. Ma tu nn' aie cchiù de tutte: sfracassate
Già simmo a ddoie vattaglie: defennimmo
A mmala pena dintro a sta Cetate
Le speranze de Talia: e che ffacimmo?
Già l' acque de lo Tevere allavate
De sango nuostro, e rrosse le bedimmo,
E a ttanta nuostre accise, uh che sfonnerio!
Ogne parmo de terra è ccemmeterio.

11. Ma che tanto io mme faccio raggerare
Comme cavallo attuorno a lo molino?
E si Jennero Anea s' ha da chiammare
Co la toia morte da lo Rrè Latino,
Meglio sto granne Aroie voglio onorare,
Co scanzare da te tale destino:
Ca, comme a tte de sinno, e dde valore,
Non ne fa n' autro mammata, si muore.

12. E la toia gente, e Talia che dirria,
Figlio, contrà de me, s' io compòrtasse,
Che a rrisecco de morte (arrasso sia.)
Figliema pe mmogliere guadagnasse?
La guerra è dubbia assaje; e io vorria
Che a cchillo viecchio patreto penzasse,
Che sta lontano, e fuorze lo dolore
A lo scurisso roseca lo core.

So-

13.

Haudquaquam dictis violentia Turni
Flectitur, exuperat magis, ægrescitque medendo;
Ut primum fari potuit, sic incipit ore:

14.

Quã pro me curã geris, hanc precor, Optime, pro me
Deponas, Lethumque sinas pro laude pacisci.
Et nos tela, Pater, ferrumq; haud debile dextra
Spargimus, & nostro sequitur de vulnere sanguis.

15.

Longe illi Dea mater erit, quæ nube fugacem
Fœminea tegat, & vanis sese occulat umbris.
At Regina nova pugnæ conterrita sorte
Flebat, & ardentem generum moritura tenebat,

16.

Turne, per has ego te lacrymas, per si quis Amatæ
Tangit honos animum (spes tu nunc una senectæ
Tu requies miseræ: decus, imperiumque Latini
Te penes: in te omnis domus inclinata recumbit)
Unum oro: desiste manum committere Teucris.

Qui

13. Sona, ca piglie quaglie: era mpontato
Turno comme no mulo de percaccio:
E quanto se vedea cchiù mmedecato,
Cchiù 'n frenesia le jeva l' omoraccio.
Stette zitto no piezzo, e ncotognato
Dapò sparaje; io voglio da sto mpaccio
Ascire proprio, e chello che n' esce, esce:
Voglio chiarirme si sò ccarne, o pesce.

14. Giachè pe mme te piglie sto penziero,
Pe mme, te prego, che lo lasse stare.
Lassa ch' io faccia cunto de no zero
De sta pellecchia, pe mme 'mmortalare.
Sà mmaniare, sì, spata, e brocchiero
Sta mano, e sà fferire, e sfecatare:
E le fferute fatte da sta spata
Quacche stizza de sango hanno jettata:

15. Nè Ccocetregna co na nuvolella
Darrà sarvo-connutto a sso Trojano.
Che se lo metta sotta la gonnella,
Ca llà porzì lo sbentro sso villano.
Ma la Regina vecchia, chiagnosella,
E spaventata l'afferraie pe mmano,
Dicenno: o Turno, si farraie doviello,
Io mme sficcaglio, affè, co no cortiello.

16. Vide sto chianto, e lassa sta pazzia,
Si maie l' onore mio t' è stato caro:
(Sulo puoie dare a la vecchiezza mia
Quacche confuorto, io te lo ddico chiaro:
Tu de sta casa, e dde sta monarchia
Sulo sì la pontella, e lo reparo)
Autro non boglio, che co chillo mulo
Non facce vezzarrie da sulo a ssulo.

17.

Qui te cumque manent isto certamine casus,
Et me, Turne, manent: simul hæc invisa relinquã
Lumina, nec generum Æneam captiva videbo.

18.

Accepit vocem lacrymis Lavinia matris
Flagrantes perfusa genas; cui plurimus ignem
Subjecit rubor, & calefacta per ora cucurrit.
Indum sanguineo veluti violaverit ostro
Si quis ebur, vel mixta rubent ubi lilia multa
Alba rosa: tales Virgo dabat ore colores.

19.

Illum turbat amor, figitque in Virgine vultus,
Ardet in arma magis, paucisque affatur Amatã.
Ne quæso, ne me lacrymis, neve omine tanto
Prosequere in duri certamina Martis euntem,
O Mater,

20.

Neque enim Turno mora libera mortis:
Nuntius hæc, Idmon, Phrygio mea dicta Tyranno
Haud placitura refer: cum primum crastina cælo
Puniceis invecta rotis Aurora rubebit.

17. Miettete 'n capo, e non te parlo a biento,
Ca sarrà mia ogne desgrazia toja,
Che te venesse a sto commattemiento,
E co no chiappo io mme farria lo boja:
Nè biva maie (nne faccio joramiento)
'N mano a sso varvajanne, Aroie de Troja,
Jarraggio schiava; e boglio che mme piglia
Primmo la morte, ch'io le dia sta figlia.

18. Jetta Lavinia varie lacremelle,
Quanno vede lo chianto de la mamma:
E cchelle belle masche jancolelle
Rosse le fa lo ccaudo comme a sciamma.
Parea n'avolio, che de rosse stelle
Sta 'nterziato, o no commè-se-chiamma
De caruofene russe, e giesommine,
De giglie janche, o rose carmosine.

19. Turno la vedde, e cchiù nne spantecaje
E ttanto cchiù se 'ncricca a la vattaglia!
E a la Regina vecchia repigliaje
Co mmutto spagnolisco, caglia, caglia!
Troppo gran tuorto, mamma mia, mme faje;
E pe sso chianto, oimmè, st'arma se squaglia.
Chiagnere quanno Turno esce a ddoviello,
Faie malo agurio a Tturno poveriello.

20. Cchiù non è 'n mano mia, ma de lo Fato,
L'essere vivo, o muorto craie mmatina.
Ismone, curre a cchillo sbreognato
D'Anea, e dalle, và, sta medecina:
(Cierto le 'ntorza 'n canna) a lo steccato,
Dille, ca craie lo faccio 'n ghielatina
Da sulo a ssulo a mmala pena asciuto
Lo Sole, e che s'accatta lo tavuto.

21.

Non Teucros agat in Rutulos, Teucrûm arma
(quiescant ,
Et Rutulûm; nostro dirimatur sanguine bellum.
Illo quæratur conjux Lavinia campo.

22.

Hæc ubi dicta dedit, rapidusque in tectà recessit,
Poscit equos; gaudetque tuens ante ora frementes,
Pilumno quos ipsa, decus, dedit Orithya ,
Qui candore nives anteirent, cursibus auras.

23.

Circumstant properi Aurigæ, manibusq; lacessũt
Pectora plausa cavis, & colla comantia pectunt,
Ipse dehinc auro squalentem, alboque orichalco
Circumdat loricam humeris.

24.

Simul aptat habendo
Ensemque, clypeumque, & rubræ cornua cristæ
Ensem, quem Dauno Ignipotens Deus ipse parenti
Fecerat, & stygia candentem tinxerat unda.

21\. E cche a la gente mia co la soa gente
Cchiù non benga a ffrusciare lo cauzone,
Da chesta, e cchella parte allegramente
A rrepuoso se stia ogne squatrone.
E ssulo ntra nuie duie, si se la sente,
Se veda chi è ccocozza, e chi mellone.
Vedimmo llà de chi Lavinia sia
Isso co la soia spata, io co la mia.

22\. Se retiraie co sta sbafoniata,
E ffa benire li suoie cavallune,
E co l'arma nne stea strasecolata,
Ca deano sbruffe, e ssaute a buonne cchiune:
A Ppilunno Orezia l'avea donata
La bella razza de st'anemalune,
Liegge de pede cchiù che ccerviotte,
Janche de pilo cchiù che le rrecotte.

23\. E li cocchiere suoie sotta li piette
Le fanno tuppe tappe, e allisciatelle;
E ttutte le cchiomere a galanette
Le ntrezzano co nnocche, e nnocchetelle:
La gran corazza soia turno se mette
La cchiù massiccia ntra le ssoie cchiù belle:
Era de chella nobele armatura
Tutta d'argiento, e d'oro la mestura.

24\. Lo gran brocchiero acciaffa co la mano,
No pennacchione russo ha la celata,
Fatto a dduie cuorne co no muodo strano,
E da lo scianco le pennea la spata.
Fatta pe Ddauno già l'avea Vorcano,
E all'acqua d'Acaronte temperata,
De tale taglio, che avarria spartuta
A na botta na cercola chiantuta.

25.

Exin quæ in mediis ingenti adnixa columnæ
Ædibus adstabant, validam vi corripit hastam
Actoris Aurunci spolium, quassatque trementem
Vociferans: nunc o nunquam frustrata vocatus
Hasta meos,

26.

Nunc tempus adest, te maximus Actor,
Te Turni nunc dextra gerit; da sternere corpus,
Loricamque manu valida lacerare revulsam
Semiviri Phrygis,

27.

Et fœdare in pulvere crines
Vibratos calido ferro, myrrhaque madentes.
His agitur furiis, totoque ardentis ab ore
Scintillæ absistunt, oculis micat acribus ignis.

28.

Mugitus veluti cum prima in prælia taurus
Terrificos ciet, atque irasci in cornua tentat
Arboris obnixus trunco, ventosque lacessit
Ictibus, & sparsa ad pugnam proludit arena.

Nec

25. E acciaffaje no lanzone spotestato,
Che a na grossa colonna s' appojava.
Fu d'Attorio de Sessa, e guadagnato
'N guerra l'aveva, e 'n guerra lo portava.
Co sto lanzone stea ncherebizzato
Turno, e ccotoliannolo gridava:
Lanza, tu 'n mano mia de lo nemmico
Aie sempe dato a mmierco a lo vellico.

26. Chisto è lo tiempo, ch'aie da sfecatare
Lo Don Anea. Si primmo t' ha pportata
Lo granne Attorio, e mò, che te nne pare?
Staie 'n mano a Tturno: addove sì arrivata!
E ssulo 'n mano mia puoie spertosare
Lo pietto, e la corazza spotestata
De chillo miezo femmena d' Anea,
E cchiarire isso co la mamma Dea.

27. E chella soia gran zazzara spantosa,
Che a ffierre caude se la fa polire
Tutta co rricce, e pporvere addorosa,
Pe ppezza de ste scarpe ha da servire.
Co sta sbafoniata despettosa
Turno le ffurie se facea saglire
'N ponta a lo naso, che ttenea ncriccato:
E d'uocchie, e ffacee stea tutto nfocato.

28. Parea no toro, quanno sta marfuso
Co n' autro toro, e sse va preparanno
A la primma vattaglia, e spaventuso
Sta le ssoie corna a n' arvolo arrotanno.
E de la vacca soia troppo geluso
Stare fermo non pò, ma và sautanno,
E co li piede, e co le ccapozzate
Jetta all' aria l' arene, e le ccornate.

29.

Nec minus interea maternis sævus in armis
Æneas acuit martem, & se suscitat ira,
Oblato gaudens componi fœdere bellum.
Tum socios, mæstique metum solatur Iüli
Fata docens.

30.

Regique jubet responsa Latino
Certa referre viros, & pacis dicere leges.
Postera vix summos spargebat lumine montes
Orta dies, cum primum alto se gurgite tollunt
Solis equi, lucemque elatis naribus efflant.

31.

Campum ad certamen magnæ sub mœnibus urbis
Dimensi Rutulique viri, Teucrique parabant.
In medio focos, & Dis communibus aras
Gramineas.

32.

Alii fontemq; ignemque ferebant
Velati lino, & verbena tempora vincti.
Procedit legio Ausonidum, pilataque plenis
Agmina se fundunt portis: hinc Troïus omnis
Tyrrhenusque ruit variis exercitus armis.

Haud

29. Ma niente manco. Anea se ncherebizza
Co l'arme soie fatate a lo doviello:
Isso stisso se scazzeca la stizza,
E ttene Turno pe no rafaniello:
E l'allegrezza pare ca le sghizza
Dall'uocchie, ca scompea tanto maciello.
E a lo figlio, e a li suoie dice, che avite?
Sta lo cielo pe nnuie, no lo ssapite?

30. Manna a ddire a lo Rrè, ch'isso acconsente,
Ma vò li patte, e ssia co la bon'ora.
Già co la facce soia janca, e sbrannente
'N cimma a li munte se vedea l'Aurora;
Pecchè già da la stalla d'oriente
Li suoie cavalle avea cacciate fora
Lo Sole, e cchille co li nase attuorno
Jettano co li sbuffe e lluce, e ghiuorno.

31. Li Rutole, e Trojane desegnaro
Sotta le stesse mura Laurentine
Lo campo a lo doviello, e nce portaro
Li Deie de Troja co li Deie Latine.
Mperozzolate stavano a n'autaro
'N miezo a lo campo ntra ncenziere chine
De fuoco; e de gramegna era nfasciato
L'autaro, che llà 'n miezo aveano auzato.

32. Li sacerdote, chi teneano 'n mano
Langelle d'acqua, e chi ntorce allummate:
De lino janco aveano lo tabbano,
E ttutte de vervena ngiorlannate:
Da ccà la gente Ausonia esce a lo chiano
Tutta co llanze a pporte spalancate:
Dall'autra parte se facea vedere
D'Anea la gente co le ssoie bannere.

33.

Haud secus instructi ferro quam si aspera Martis
Pugna vocet; nec non mediis in millibus ipsi
Ductores auro volitant, ostroque decori;
Et genus Assaraci Mnestheus, & fortis Asylas,
Et Messapus equûm domitor Neptunia proles.

34.

Utque dato signo spatia in sua quisque recessit,
Defigunt tellure hastas, & scuta reclinant.
Tum studio effusæ matres, & vulgus inermum
Invalidique senes turres, & tecta domorum
Obsedêre, alii portis sublimibus adstant.

35.

At Juno ex summo, qui nunc Albanus habetur,
(Tũ neq; nomen erat, neq; honos, aut gloria mõti)
Prospiciens tumulo campum spectabat, & ambas
Laurentum, Troumque acies, urbemque Latini.

36.

Extemplo Turni sic est affata sororem
Diva Deam, stagnis quæ, fluminibusque sonoris
Præsidet: hunc illi Rex ætheris altus honorem
Juppiter erepta pro virginitate sacravit.

Nym-

33. Comme a battaglia steano tutte quante
Co l'arme 'n mano, e co la facce ardente:
L'oro, e scarlato de li Commannante
Canoscere le ffa ntra l' autra gente.
Ntra li Troiane steano cchiù galante
Lo bravo Asiglia, e Menesteo valente:
Messapo comparea ntra li Latine
Comme no gallo 'n miezo a le galline.

34. Dato che ffu lo signo de trommette,
Ogn uno arreto retiraie lo passo.
'N terra le llanze mpizzano, e se mette
La targa 'n terra, e se ne steano a spasso.
Da le mmura, dall' astreche, e loggette
Viecchie, zembrille, e ffemene, uh che chiasso
Faceano! pe bedere a la campagna
Chi de li duie va sotta, e chi guadagna.

35. Ncoppa la cimma de lo monte Arbano,
Che ttanno manco se sapea si nc'era,
Pò le dette sto nomme lo Romano,
Stava Gionone co na vrosca cera.
Da llà ncoppa scoprea tutto lo chiano,
E bedeva ogne squatra, ogne bannera
De chiste, e chille, e tenea l'uocchio attiento
Mò a le squatre de fora e mmò a Llauriento.

36. E llà de Turno se chiammaie la Sore,
Che se nne stea ntra l' acque a sciauriare.
Sta giovane perduto avea l' onore,
E sse trovava Dea de le sciomare:
Giove fatto l'avea sto gran faore,
De farla Dea, pe la recompenzare
De la vergenetà, che l'arrobaje,
Quanno la sempreeelta ngarbugliaje.

37.

Nympha, decus fluviorũ, animoq; gratissima nostro,
Scis ut te cunctis unam, quæcumque latinæ
Magnanimi Iovis ingratum ascendère cubile,
Prætulerim.

38.

Cœlique libens in parte locarim,
Disce tuum, ne me incuses, Juturna, dolorem,
Quà visa est fortuna pati, Parcæque sinebant,
Cedere res Latio, Turnum, & tua mœnia texi.

39.

Nunc juvenem imparibus video concurrere fatis,
Parcarumque dies, & vis inimica propinquat.
Non pugnã adspicere hanc oculis, nõ fœdera possũ.

40.

Tu pro germano, si quid præsentius audes,
Perge, decet, forsan miseros meliora sequentur.
Vix ea: cum lacrymas oculis Juturna profudit;
Terque, quaterque manu pectus percussit honestũ.

Non

37. E cossì disse a cchella, o grolia, o vanto
De tutte le sciomare, o Gioja mia,
Tu saie ca t'aggio amata tanto tanto,
Si bè co Giove aie fatta vescazzia.
E ttu sola m' aie fatto lo percanto,
Azzò t' amasse, e ssenza gelosia
Ntra quante, e quante a chillo lietto ngrato
Lo capetale mio m' hanno arrobbato.

38. E t' aggio ntra li Deie mperozzolata,
Grazia a le ppare toie non conceduta.
Siente, figlia, sta nova sgraziata,
Nè boglio che da me rieste traduta:
Nfi che quacche piatate hanno mostrata
E le Pparche, e li Fate, aggio tenuta
De frateto, e Llauriento la defesa
Sempe a lo scianco mio la spata appesa.

39. Mo ntostata è la Parca, e lo Destino,
E già nne vonno frateto frusciare.
(Mme ne chiagne lo core) e a lo meschino
Già le puoie lo tavuto apparecchiare.
Io non me fido; figlia, da vecino
Vedere Anea co Tturno sferrjare;
Nè ssentire li patte, che farranno,
Pecchè nne creparria pe troppo affanno.

40. Si puoie fare pe Tturno quaccosella,
Và falle, figlia mia, giachè t'è ffrâte.
Fuorze mutasse la malegna stella,
E mmeglio via pigliassero li Fate.
Ntesa ch' appe Ioturna sta novella,
Lo chianto le scappaie pe la piatate:
E a ppunia, pe la doglia, che n'aveva,
'N pietto ttuppete ttappete faceva.

Ma

41.

Non lacrymis hoc tempus, ait Saturnia Juno,
Accelera, & Fratrē, si quis modus, eripe morti.
Aut tu bella cie, conceptumque excute fœdus.
Auctor ego audendi.

42.

Sic exhortata reliquit
Incertam, & tristi turbatam vulnere mentis.
Interea Reges (ingenti mole Latinus
Quadrijugo vehitur curru, cui tempora circum
Aurati bis sex radii fulgentia cingunt,

43.

Solis Avi specimen; bigis it Turnus in albis,
Bina manu lato crispans hastilia ferro.
Hinc Pater Æneas Romanæ stirpis origo
Sidereo flagrans clypeo, & cælestibus armis,

44.

Et juxta Ascanius magna spes altera Romæ)
Procedunt castris: puraque in veste Sacerdos
Setigeræ fœtum suis, intonsamque bidentem
Attulit, admovitque pecus flagrantibus aris.

41. Ma repigliaje Gionone, o figlia mia,
Nce vole autro che cchianto a lo dolore;
Curre, e ttenta ogne muodo, apre ogne bia,
Azzò sarvo sia Turno, e ffatte core.
Che scazzecasse, io te consigliarria,
La gente all'arme, e miettela a rremmore:
Trova mbroglie pe rrompere li patte:
Chesto mme pare: fallo, e si nò, statte.

42. E accossì la lassaie tutta spantata,
E cò l'arma da ccà, e da llà sbattuta.
Tanno co na vezzarra cravaccata
Latino, e Tturno fecero l' asciuta.
Cò no gran carro, machena sforgiata,
Co quatto cavallune de valuta
Lo Rrè Latino jea comme no Conte,
E rragge d'oro avea 'n tuorno a la fronte.

43. E cchesto pe mammoria, ca vavone
L' era lo Sole, e appriesso le venea
Co dduie janche cavalle a lo temmone
Turno, che co dduie darde se vedea.
Da llà facea, che bella vesione!
De li Romane Aroiè lo cippo, Anea
Co la celeste soia bell'armatura,
E ccomparea no Marte a la bravura.

44. Ascanio, che ttanno era fecatiello,
E po dare dovea Romma a lo munno,
Le steva accanto accossì smargiassiello,
Che pparea figlio a' lo Ddio forebunno.
A l'autaro portaie no pecoriello,
E no porchetto, ch'era grasso, e ttunno
Lo Sacerdote, e chisto stea ntosciato
De lino janco tutto mpoçomato.

A Ffe-

45.

Illi ad surgentem conversi lumina solem
Dant fruges, manibus salsas, & tempora ferro
Summa notant pecudū, paterisq; altaria libant,
Tum pius Æneas stricto sic ense precatur.

46.

Esto nunc Sol testis, & hæc mihi terra precanti
Quam propter tantos potui perferre labores,
Et Pater Omnipotens, & tu Saturnia Iuno
Jam melior, jam diva precor, tuque inclyte Mavors
Cuncta tuo qui bella, Pater, sub numine torques.
Fontesque, fluviosque voco; quæque ætheris alti
Relligio, & quæ cæruleo sunt numina Ponto.

47.

Cesserit Ausonio si fors victoria Turno,
Convenit Evandri victos discedere ad urbem;
Cedet Jülus agris, nec post arma ulla rebelles
Æneadæ referent, ferrove hæc regna lacessent.

48.

Sin nostrum annuerit nostris victoria Martem,
(Ut potius reor, & potius Dii numine firment)
Non ego nec Teucris Italos parere jubebo,
Nec mihi regna peto: paribus se legibus ambæ
Invictæ gentes æterna in fædera mittant.

45. A Ffebo, che nnascea, se revotaro
Turno, ed Anea, e sbruffano de sale
Lo piecoro, e lo puorco, e ccarosaro
Lì pile 'n fronte de chiste anemale.
E po de vino sbruffano l'autaro,
E ccossì fatta ceremonia tale
Anea la spata sfodera, e co cchesta
A lo Sole, e a li Deie fa sta protesta.

46. Sole, tu che t'affacce all'Oriente,
Terra, che ntra l'affanne aggio cercata,
O gran Dio de li truone onnipotente,
O Gionone, che fuorze si mutata,
Marte, che a guerra scazzeche la gente;
Deie de sciumme, e ffontane, a boce auzata
Ve chiammo, e quanta Deie stañó a lo munno
'N cielo, all'aria, a lo mare, e a lo sprofunno.

47. Si lo Cielo vorrà che Tturno sia
Lo vencetore, io m'obreco, e prometto
Che ad Evandro jarrà la gente mia,
E cchillo le darrà pane, e rreciétto.
E dde lo Lazio a la gran Monarchia
Non farranno maie guerra, nè ddespietto;
E Ascanio restarrà co no pallcco;
Nè pretenne da vuie manco no sticco.

48. Ma si de Turno io resto trionfante,
(E spero ca lo Cielo nc'acconsente)
Non farrà da patrone, o commannante
Maie lo Trojano co l'Ausonia gente;
Nè mme curo io de regno, e ttutte quante
Trojane, e Ausonie stiano aternamente
E de legge, e de casa, e cchiù d'ammore
Ntra loro aunite comme frate, e ssore.

Sulo

49.

Sacra, Deosque dabo, socer arma Latinus habeto,
Imperium sollemne socer, mihi mœnia Teucri
Constituent, urbique dabit Lavinia nomen.

50.

Sic prior Æneas, sequitur sic deinde Latinus,
Suscipiens cælum, tenditq; ad sidera dextram:
Hæc eadem, Ænea, terram, mare, sidera juro
Latonæque genus duplex, Ianumque bifrontem,
Vimque Deûm infernam, & diri sacraria Ditis,

51.

Audiat hæc Genitor, qui fœdera fulmine sancit,
Tango aras, mediosque ignes, & numina testor:
Nulla dies pacem hanc Italis, nec fœdera rumpet,
Quo res cumque cadent, nec me vis ulla volentē
Avertet, non si tellurem effundat in undas
Diluvio miscens, cælumve in Tartara solvet.

52.

Ut sceptrum hoc (dextra sceptrū nā forte gerebat)
Nunquam fronde levi fūdet virgulta, nec ūbras,
Cum semel in sylvis imo de stirpe recisum
Matre caret, posuitque comas, & brachia ferro
Olim arbos, nunc artificis manus ære decoro
Inclusit, patribusque dedit gestare Latinis.

Te-

49. Sulo voglio io, che 'n capo a ppede l'anno
Li Deie de Troja, co li paiesane
Siano adorate, e ttenga lo commanno
Suogremo all'arme, e a ttutte li Trojane:
E cchiste a spese meie fravecarranno
A ssi campe da ccà poco lontane
Na Cetate pe mme, che ffravecata
Comme Lavinia mia sarrà chiammata.

50. Latino 'n Cielo auzaie l'uocchie, e lo vraccio
Scomputo ch'appe Anea de tataffare,
Dicenno: io juramiento ccà te faccio,
Che a chisse patte maie s'ha da mancare.
Mme ne sia testemmonio sto mostaccio,
E lo Cielo, e la Terra, co lo Mare.
Giano befronte, Castore, e Ppolluce,
Tutte li Deie dell'ombre, e de la luce.

51. Chiammo Giove porzì, che sparafonna,
Chi rompe juramiente: ecco, l'autaro
Tocco, e lo ffuoco: e Giove mme zeffonna,
Si te manco de fede, Anea mio caro.
Sempe sarrà ntra nuie pace gioconna,
Si bè tornasse chillo juorno amaro,
Che l'antico delluvio scatenasse,
E Ccielo, e tterra jessero a sconquasse.

52. Nè sguigliare ntra nnie potrà maie guerra,
Comme sto scettro mio non pò jettare
Sguiglio de ffronna, mò che da la terra
Comme da mamma non se pò allattare,
Pecchè sotta dell'ascia, è de la serra
L'arma sguiglietativa ebbe a llassare,
Quanno ncrastato d'oro pe nsegnale
Se deze a nnuie de chelleta reale.

Così

53.

Talibus inter se firmabant fœdera dictis
Conspectu in medio Procerum: tum rite sacratas
In flammam jugulant pecudes, & viscera vivis
Eripiunt, cumulantque oneratis lancibus aras.

54.

At vero Rutulis impar ea pugna videri
Jamdudum, & vario misceri pectora motu.
Tum magis, ut propius cernunt non viribus æquis,
Adjuvat incessu tacito progressus, & aram
Suppliciter venerans demisso lumine Turnus,
Tabentesque genæ, & juvenili in corpore pallor.

55.

Quem simul ac Juturna soror crebrescere vidit
Sermonem, & vulgi variare labantia corda,
In medias acies formam assimilata Camerti,
Cui genus a Proavis ingens, clarumque Paternæ
Nomen erat virtutis, & ipse acerrimus armis.

56.

In medias dat sese acies, haud nescia rerum,
Rumoresque serit varios, ac talia fatur:
Non pudet, o Rutuli, cunctis pro talibus unam
Objectare animam?

Nu-

53. Cossì li patte furono jurate
'Ntra chisto, e chillo 'n miezo a no rotiello
De Cavaliere, e furono scannate
Primma lo puorco, e pò lo pecoriello:
Mentre sparpetiavano; levate
Le furo li stentine, e lo vodiello:
'N sacrefizio l'abbrusciano, e l'autaro
De mazzeco, e ppiatte carrecaro.

54. Ma non troppo a li Rutole piaceva
Tale menestra, quanno chisto, e cchillo
Mettevano a cconfrunto, e le pareva
Anea no niglio, e Tturno no froncillo:
E ttanto cchiù ca Turno se vedeva,
Che cammenava a passo menotillo,
Pe basare l'autaro, e zitto, e mmuto
Jeva coll'uocchie vasce, e sbagottuto.

55. Joturna, che ssentea già lo besbiglio
Crescere troppo, e già varcoliare
Li core, da lo pede nfi a lo ciglio
A Ccamerzio se voze assemmegliare;
Ch'era d'Aroie nepote, e bravo figlio
De bravo Patre, e de vertute rare,
E che coll'arme potea stare a ffronte,
Porzì a li tiempe nuostre a Rrodamonte.

56. E pe mbrogliare cchiù chella matassa,
'N miezo a le squatre se nfilaie de pressa,
E mmette zorfarielle addove passa,
Dicenno: o gente mia, che ccosa è chessa?
Tanta gente nc'è ccà tutta smargiassa,
E non balite manco pe n' allessa:
Giachè ccore non mostra autro che Tturno:
Che bregogna! nforchiateve a no furno.

L Fos-

53.

Talibus inter se firmabant fœdera dictis
Conspectu in medio Procerum: tum rite sacratas
In flammam jugulant pecudes, & viscera vivis
Eripiunt, cumulantque oneratis lancibus aras.

54.

At vero Rutulis impar ea pugna videri
Jamdudum, & vario misceri pectora motu.
Tum magis, ut propius cernunt non viribus æquis,
Adjuvat incessu tacito progressus, & aram
Suppliciter venerans demisso lumine Turnus,
Tabentesque genæ, & juvenili in corpore pallor.

55.

Quem simul ac Juturna soror crebrescere vidit
Sermonem, & vulgi variare labantia corda,
In medias acies formam assimilata Camerti,
Cui genus a Proavis ingens, clarumque Paternæ
Nomen erat virtutis, & ipse acerrimus armis.

56.

In medias dat sese acies, haud nescia rerum,
Rumoresque serit varios, ac talia fatur.
Non pudet, o Rutuli, cunctis pro talibus unâ
Objectare animam?

Nu-

53. Cossì li patte furono jurate
Ntra chisto, e chillo 'n miezo a no rotiello
De Cavaliere, e furono scannate
Primma lo puorco, e pò lo pecoriello:
Mentre sparpetiavano, levate
Le furo li stentine, e lo vodiello:
'N sacrefizio l'abbrusciano, e l'autaro
De mazzeco, e ppiatte carrecaro.

54. Ma non troppo a li Rutole piaceva
Tale menestra, quanno chisto, e cchillo
Mettevano a cconfrunto, e le pareva
Anea no niglio, e Tturno no froncillo:
E ttanto cchiù ca Turno se vedeva,
Che cammenava a passo menotillo,
Pe basare l'autaro, e zitto, e mmuto
Jeva coll'uocchie vasce, e sbagottuto.

55. Joturna, che ssentea già lo besbiglio
Crescere troppo, e già varcoliare
Li core, da lo pede nfi a lo ciglio
A Ccamerzio se voze assemmegliare;
Ch'era d'Aroie nepote, e bravo figlio
De bravo Patre, e de vertute rare,
E che coll'arme potea stare a ffronte,
Porzì a li tiempe nuostre a Rrodamonte.

56. E pe mbrogliare cchiù chella matassa,
'N miezo a le squatre se nfilaie de pressa,
E mmette zorfarielle addove passa,
Dicenno: o gente mia, che ccosa è chessa?
Tanta gente nc'è ccà tutta smargiassa,
E non balite manco pe n' allessa:
Giachè ccore non mostra autro che Tturno:
Che bregogna! nforchiateve a no furno.

L Fos-

53.

Talibus inter se firmabant fœdera dictis
Conspectu in medio Procerum : tum rite sacratas
In flammam jugulant pecudes, & viscera vivis
Eripiunt, cumulantque oneratis lancibus aras.

54.

At vero Rutulis impar ea pugna videri
Jamdudum, & vario misceri pectora motu.
Tum magis, ut propius cernunt non viribus æquis,
Adjuvat incessu tacito progressus, & aram
Suppliciter venerans demisso lumine Turnus,
Tabentesque genæ, & juvenili in corpore pallor.

55.

Quem simul ac Juturna soror crebrescere vidit
Sermonem, & vulgi variare labantia corda,
In medias acies formam assimilata Camerti,
Cui genus a Proavis ingens, clarumque Paternæ
Nomen erat virtutis, & ipse acerrimus armis.

56.

In medias dat sese acies, haud nescia rerum,
Rumoresque serit varios, ac talia fatur.
Non pudet, o Rutuli, cunctis pro talibus unam
Objectare animam ?

Nu-

53. Cossì li patte furono jurate
Ntra chisto, e chillo 'n miezo a no rotiello
De Cavaliere, e furono scannate
Primma lo puorco, e pò lo pecoriello:
Mentre sparpetiavano, levate
Le furo li stentine, e lo vodiello:
'N sacrefizio l'abbrusciano, e l'autaro
De mazzeco, e ppiatte carrecaro.

54. Ma non troppo a li Rutole piaceva
Tale menestra, quanno chisto, e cchillo
Mettevano a cconfrunto, e le pareva
Anea no niglio, e Tturno no froncillo:
E ttanto cchiù ca Turno se vedeva,
Che cammenava a passo menotillo,
Pe basare l'autaro, e zitto, e mmuto
Jeva coll'uocchie vasce, e sbagottuto.

55. Joturna, che ssentea già lo besbiglio
Crescere troppo, e già varcoliare
Li core, da lo pede nfi a lo ciglio
A Ccamerzio se voze assemmegliare;
Ch'era d'Aroie nepote, e bravo figlio
De bravo Patre, e de vertute rare,
E che coll'arme potea stare a ffronte,
Porzì a li tiempe nuostre a Rrodamonte.

56. E pe mbrogliare cchiù chella matassa,
'N miezo a le squatre se nfilaie de pressa,
E mmette zorfarielle addove passa,
Dicenno: o gente mia, che ccosa è chessa?
Tanta gente nc'è ccà tutta smargiassa,
E non balite manco pe n' allessa:
Giachè ccore non mostra autro che Tturno:
Che bregogna! nforchiateve a no furno.

Fos-

53.

Talibus inter se firmabant fœdera dictis
Conspectu in medio Procerum: tum rite sacratas
In flammam jugulant pecudes, & viscera vivis
Eripiunt, cumulantque oneratis lancibus aras.

54.

At vero Rutulis impar ea pugna videri
Jamdudum, & vario misceri pectora motu.
Tum magis, ut propius cernunt non viribus æquis,
Adjuvat incessu tacito progressus, & aram
Suppliciter venerans demisso lumine Turnus,
Tabentesque genæ, & juvenili in corpore pallor.

55.

Quem simul ac Juturna soror crebrescere vidit
Sermonem, & vulgi variare labantia corda,
In medias acies formam assimilata Camerti,
Cui genus a Proavis ingens, clarumque Paternæ
Nomen erat virtutis, & ipse acerrimus armis.

56.

In medias dat sese acies, haud nescia rerum,
Rumoresque serit varios, ac talia fatur:
Non pudet, o Rutuli, cunctis pro talibus unam
Objectare animam?

Nu-

53. Cossì li patte furono jurate
'Ntra chisto, e chillo 'n miezo a no rotiello
De Cavaliere, e furono scannate
Primma lo puorco, e pò lo pecoriello:
Mentre sparpetiavano, levate
Le furo li stentine, e lo vodiello:
'N sacrefizio l'abbrusciano, e l'autaro
De mazzeco, e ppiatte carrecaro.

54. Ma non troppo a li Rutole piaceva
Tale menestra, quanno chisto, e cchillo
Mettevano a cconfrunto, e le pareva
Anea no niglio, e Tturno no froncillo:
E ttanto cchiù ca Turno se vedeva,
Che cammenava a passo menotillo,
Pe basare l'autaro, e zitto, e mmuto
Jeva coll'uocchie vasce, e sbagottuto.

55. Joturna, che ssentea già lo besbiglio
Crescere troppo, e già varcoliare
Li core, da lo pede nfi a lo ciglio
A Ccamerzio se voze assemmegliare;
Ch'era d'Aroie nepote, e bravo figlio
De bravo Patre, e de vertute rare,
E che coll'arme potea stare a ffronte,
Porzì a li tiempe nuostre a Rrodamonte.

56. E pe mbrogliare cchiù chella matassa,
'N miezo a le squatre se nfilaie de pressa,
E mmette zorfarielle addove passa,
Dicenno: o gente mia, che ccosa è chessa?
Tanta gente nc'è ccà tutta smargiassa,
E non balite manco pe n' allessa:
Giachè ccore non mostra autro che Tturno:
Che bregogna! nforchiateve a no furno.

L Fos-

53.

Talibus inter se firmabant fœdera dictis
Conspectu in medio Procerum: tum rite sacratas
In flammam jugulant pecudes, & viscera vivis
Eripiunt, cumulantque oneratis lancibus aras.

54.

At vero Rutulis impar ea pugna videri
Jamdudum, & vario misceri pectora motu.
Tum magis, ut propius cernunt non viribus æquis,
Adjuvat incessu tacito progressus, & aram
Suppliciter venerans demisso lumine Turnus,
Tabentesque genæ, & juvenili in corpore pallor.

55.

Quem simul ac Juturna soror crebrescere vidit
Sermonem, & vulgi variare labantia corda,
In medias acies formam assimilata Camerti,
Cui genus a Proavis ingens, clarumque Paternæ
Nomen erat virtutis, & ipse acerrimus armis.

56.

In medias dat sese acies, haud nescia rerum,
Rumoresque serit varios, ac talia fatur:
Non pudet, o Rutuli, cunctis pro talibus unam
Objectare animam?

Nu-

53. Cossì li patte furono jurate
'Ntra chisto, e chillo 'n miezo a no rotiello
De Cavaliere, e furono scannate
Primma lo puorco, e pò lo pecoriello:
Mentre sparpetiavano, levate
Le furo li stentine, e lo vodiello:
'N sacrefizio l'abbrusciano, e l'autaro
De mazzeco, e ppiatte carrecaro.

54. Ma non troppo a li Rutole piaceva
Tale menestra, quanno chisto, e cchillo
Mettevano a cconfrunto, e le pareva
Anea no niglio, e Tturno no froncillo:
E ttanto cchiù ca Turno se vedeva,
Che cammenava a passo menotillo,
Pe basare l'autaro, e zitto, e mmuto
Jeva coll'uocchie vasce, e sbagottuto.

55. Joturna, che ssentea già lo besbiglio
Crescere troppo, e già varcoliare
Li core, da lo pede nfi a lo ciglio
A Ccamerzio se voze assemmegliare;
Ch'era d'Aroie nepote, e bravo figlio
De bravo Patre, e de vertute rare,
E che coll'arme potea stare a ffronte,
Porzì a li tiempe nuostre a Rrodamonte.

56. E pe mbrogliare cchiù chella matassa,
'N miezo a le squatre se nfilaie de pressa,
E mmette zorfarielle addove passa,
Dicenno: o gente mia, che ccosa è chessa?
Tanta gente nc'è ccà tutta smargiassa,
E non balite manco pe n' allessa:
Giachè ccore non mostra autro che Tturno:
Che bregogna! nforchiateve a no furno.

73.

Ille securi
Adversi frontem mediam, mentumque reducta
Disiicit, & sparso late rigat arma cruore.
Olli dura quies oculos, & ferreus urget
Somnus, in aeternam clauduntur lumina noctem.

. . . .

74.

At pius Æneas dextram tendebat inermem
Nudato capite, atque suos clamore vocabat.
Quo ruitis? quaeve ista repens discordia surgit?
O, cohibete iras: ictum jam fœdus, & omnes
Compositae leges: . . . .

. . . .

75.

Mihi jus concurrere soli,
Me sinite, atque auferte metus; ego fœdera faxo
Firma manu, Turnum jam debent haec mihi sacra.

. . . .

76.

Has inter voces, media inter talia verba,
Ecce viro stridens alis allapsa sagitta est,
Incertum qua pulsa manu, quo turbine adacta,
Quis tantam Rutulis laudem; casusve, Deusve
Attulerit, pressa est insignis gloria facti,
Nec sese Æneae jactavit vulnere quisquam.

. . . .

Tur-

73. Ma chillo fu cchiù llesto, e co n'accetta
Na botta le schiaffaie justo a la cresta;
E le spaccaie la fronte netta netta
Pe 'nfi a la varva comme na rapesta.
Tutto l'armaggio pe 'nfi a la vrachetta
Se 'ntrotolaie de sango, e accossì rresta
A tterra Podagliro, e l'afferraje
No suonno, che maie cchiù se nne scetaje.

74. Lo buono Anea, che stava scoperchiato
De capo, se votaie tutto marfuso:
Stenne a li suoie lo vraccio desarmato,
E dice, eilà, ve spacco lo caruso.
Ddove se va? che zirria v' ha sbotato
Lo cellevriello? vì ca s' è conchiuso
Lo patto: eilà tenite a baie le manano:
Che diaschece avite? jate chiano.

75. M' aggio io suso co Tturno a scrapicciare:
Non dubbetate, benaggia oie, de niente.
'N pede sta mano mia lo farrà stare
Ll' obreco fatto co li juramiente.
S' è ghiurato a li Deie de sferriare:
Co Tturno io suso, e mo che ttrademiente?
Che bolite, che faccia (oiè beneditto!)
Sto gran peccato Anea? non sia pe dditto.

76. E mentre jea facenno sti fracasse,
Venne na frezza, e ziffete a la gamma.
E da qual arco, o mano se tirasse,
Non se nne seppe maie manco na sdramma.
E chi ntra tante a ttanto onore auzasse
Giove, o lo caso, non ne restaie famma:
Nè nce fu mmaie chi tanto ardito, o pazzo
Facesse de sta botta lo bravazzo.

77.

Turnus ut Æneam cedentem ex agmine vidit,
Turbatosque duces, subita spe fervidus ardet,
Poscit equos, atque arma simul, saltuque superbus
Emicat in currum, & manibus molitur habenas.

78.

Multa virûm volitans dat fortia corpora letho,
Semineces volvit multos, aut agmina curru
Proterit, aut raptas fugientibus ingerit hastas.

79.

Qualis apud gelidi cum flumina concitus Hebri
Sanguineus Mavors clypeo increpat, atq; furentes
Bella movens, immittit equos: illi æquore aperto
Ante Notos, Zephyrũq; volant, gemit ultima pulsu
Thraca pedum, circumque atræ Formidinis ora
Iræque, Insidiæque, Dei comitatus, aguntur.

80.

Talis equos alacer media inter prælia Turnus
Fumantes sudore quatit, miserabile, cæsis
Hostibus insultans, spargit rapida ungula rores
Sanguineos, mixtaque cruor calcatur arena.

Jam-

77. E lloco vide Turno 'ngallozzare,
Quanno vede che Anea già se l'affuffa;
E a li suoie capetanie ntrovolare
Lo sango nfacce, e de soperbia sbruffa.
Ll'arme, e ccavalle suoie se fa pportare,
Sauta a lo carro, e ntrase a la barruffa:
Co na mano tenea strette le briglie,
Co n'autra jea facenno piccatiglie.

78. Cossì ccorrenno 'n miezo a li squatrune
Uh, mamma mia, che chianca nne faceva!
Lassava muorte a ttutte li cantune,
O mieze muorte: e quante nne fereva!
E co lo carro, e co li cavallune
Sfracassava le squatre, e chi fujeva
Da le ssoie furie, e da li suoie cavalle
Na lanza se sentea, ttaffe, a le spalle.

79. Comme a bbotte de targa a le ghielate
Acque dell' Ebro scazzeca la gente
Marte a le gguerre, e bolano 'nzorfate
Li suoie cavalle a pparo de li viente;
Tremma la Tracia sotta le cciampate
De chille; e co le ffacce de spaviente
Tanno attuorno de Marte lo Terrore,
Ll'Ira, lo Cacasango, e l'Ammecore.

80. Accossì Tturno tutto vezzarria
Sforza li suoie cavalle a la carrera,
Che zuppe de sodore pe la via
Jettano fummo comme cemmenera.
Chino de sdigno, e de sbafonaria
Accide, e ngiuria; e male chianca nc'era,
Che li cavalle suoie co le cciampate
Mpastano arena, e ssango pe le strate.

81.

Jamq; necat Sthenelumq; dedit, Thamirimq; Pholumq;
Hunc congressus, & hunc, illum eminus, eminus ambos
Imbrasidas, Glaucum, atq; Laden, quos Imbrasus ipse
Nutrierat Lycia, paribusque ornaverat armis.
Vel conferre manum, vel equo prævertere ventos.

82.

Parte alia, media Eumedes in prælia fertur,
Antiqui proles bello præclara Dolonis,
Nomine avum referens, animo, manibusq; Parentem,
Qui quondam castra ut Danaum speculator adiret,
Ausus Pelidæ pretium sibi poscere currus.

83.

Illum Tydides alio pro talibus ausis
Hunc procul ut campo Turnus conspexit aperto,
Ante levi jaculo longum per inane secutus

84.

Sistit equos bijuges, & curru desilit, atque
Semianimi, lapsoque supervenit, & pede collo
Impresso, dextræ mucronem extorquet, & alto
Fulgentem tinxit jugulo, atque hæc insuper addit;
En agros, & quam bello, Trojane, petisti
Hesperiam metire jacens.

Hæc

81. Sreimelo da lontano sfecataje,
E da vecino Tammaro, e Folante;
Grauco, e Lladio co chisse accompagnaje
Figlie d'Ambruoso, e giuvane galante:
L'uno, e ll'autro a la Licia nutrecaje
Lò Patre, e spise avea de li contante
A le bell'arme, e non aveano pare
A ccorrere a ccavallo, e smarriare.

82. Aumede figlio de lo gran Dolone,
Chiaro à le gguerre, già se nne veneva.
Chisto lo nomme avea de lo vavone,
Ma de lo Patre lo valore aveva.
Lo Patre che bolea comme spione
Trasire ntrà li Griece, nne voleva
Li Cavalle d'Achille, e la carrozza
Pe ppremmio: e po che n'appe ?'na cocozza.

83. Ca Diomede, che no era assaie vegliacco,
Vedde la mbroglia, e lo scatarozzaje:
Dicenno, eccote, brutto Parasacco,
Carro, o ccavalle, che ccercano vaje.
Veduto Aumede, comme cane vracco,
Turno contra de chillo se lanzaje;
Tanto appriesso le va chino de cricca,
Che le mpizza a lo fecato na picca.

84. Turno a tterra sautaje, ca vedde Aumede,
Che avea na capotommola pigliata,
'N mezo a lo cuollo le mpontaie no pede,
E da la mano le levaie la spata.
Lo scanna, e dice, orsù, Turno te cede
Chella terra da vuie tanto cercata.
Co ste battaglie: è chesta ? pigliatella:
Mo che stiso nce staie, mesuratella.

85.

Hæc præmia, qui me
Ferre ausi tentare, ferunt, sic mœnia condunt.
Huic comitem Buten conjecta cuspide mittit,
Chloreaque, Sybarimque, Daretaq;, Thersilochumq;
Et sternacis equi lapsum cervice Thymœten.

86.

Ac veluti Edoni Boreæ cum spiritus alto
Insonat Ægæo, sequiturque ad littora fluctus,
Qua venti incubuêre, fugam dant nubila cælo:
Sic Turno quacumque viam secat, agmina cedunt,
Conversæque ruunt acies,

87.

Fert impetus ipsum,
Et cristam adverso curru quatit aura volantem.
Non tulit instantem Phegeus, animisq; frementem
Objecit sese ad currum,

88.

Et spumantia frænis
Ora citatorum dextra contorsit equorum.
Dum trahitur, pendetq; jugis, hunc lata retectum
Lancea consequitur, rumpitque infixa bilicem
Loricam, & summum degustat vulnere corpus.

85. Accossì paga Turno la bravura
De chi troppo le fruscia lo cauzone.
Cossì, cossì se fonnano le mmura
De la nova cetà, piezzo d'anchione:
Dapò mannaie d'Abisso all'aria scura
Sbuzio, Cloro, Darezio, e Sibarone,
Tarziloco, e Timezio derropato
Da lo cavallo, ch'era ntroppecato.

86. Comme quanno a l'Egeo scazzeca l'onne
Foriuso lo viento Aquelonare,
Tutte co le sciosciate forebonne
Fa dall'aria le nnuvole affuffare.
Cossì ogn'uno da Turno s'annasconne
Ddove mostra la facce, e appalorciare
Vide la gente, e ntrà l'accisinne
Se raccommanna ogn'uno a li tallune.

87. Comme a ffurmene proprio la portava
La furia stessa; e la gran pennacchiera,
Quanno lo viento la cotoliava,
Facea parerlo de cchiù brocca cera.
Fagèo justo comm'estrece abbottava,
Vedenno Turno, che de sta manera
Facea lo bravo, e disse: io mo lo sguarro,
E accossì se paraie nnante a lo carro.

88. E acciaffaie co no core de lione
La vriglia, e mmuorzo de li duie cavalle,
E pe scrastarle da lo carrettone,
Zzuffe zzaffe le sbatte, e dalle-dalle.
Lo strascinano chille, e a lo temmone
Isso appiso se tene, e da le spalle
Na lanzata de Turno le spaccaje
Lo giacco, e pelle-pelle lo sfresaje.

89.

Ille tamen clypeo objecto conversus in hostem
Ibat, & auxilium ducto mucrone petebat;
Quem rota præcipitem, & procursu concitus axis
Impulit, effuditque solo: Turnusque secutus
Imam inter galeam, summi thoracis & oras,

90.

Abstulit ense caput, truncumque reliquit arenæ.
Atque ea dum campis victor dat funera Turnus,
Interea Æneam Mnestheus, & fidus Achates,
Ascaniusque comes castris statuere cruentum,
Alternos longa nitentem cuspide gressus.

91.

Sævit, & infracta luctatur arundine telum
Eripere, auxilioque viam, quæ proxima, poscit,
Ense secent lato vulnus, telique latebram
Rescindant penitus,

92.

Seseque in bella remittant.
Jamque aderat Phœbo ante alios dilectus Iapis
Iasides, acri quondam cui captus amore
Ipse suas artes, sua munera lætus Apollo,
Augurium, citharamque dabat, celeresque sagittas.

Ille,

89. Isso mbraccia la targa pe rreparo,
E contra Turno sfodera la sferra;
Ma l' afferraie na rota, o caso amaro!
E quanto è llongo, lo stennecchia a tterra.
E accossì Tturno de piatate avaro
Le sauta 'n cuollo, e lo spatone afferra,
E 'ntrà lo pietto a botta, e la gorgera
Na botta le schiaffaie, che, bbona sera!

90. Ca le sautaie la capo, 'n sanetate!
Comme pallone a cchella botta ogne [illegible].
E mentre co le ffurie scatenate
Turno facenno jea chianca tremenna,
Co Ascanio, e Mnesteo, e lo fido Acate,
Portano Anea feruto a la soia tenna:
S' appojava a na lanza, e ad ogne passo
Le ppedate mettea co lo compasso.

91. Pe ccollera se scippa lo mostaccio,
Pecchè non po lo chilleto appontuto,
Scrastare da la gamma: e bè che ffaccio?
Dapò disse ncriccato, e arresoluto:
Bepaggia craie, levatemme sto mpaccio,
Sbrigammo, e sto porpone, ch'è fferuto,
Azzò n' esca la frezza, tutto tutto
Fellatemmillo comme no presutto.

92. Pe ttornare a lo campo, e a lo doviello,
Facitenne de me porzì tonnina.
Se trovaie Japio 'n miezo a lo rotiello,
Lo protaquamqua de la medicina:
Febbo l'amaie quann'era sbarvatiello,
Lo realaie de sera, e de matina,
Museco volea farlo, e ssonatore,
Strolaco brave, e mmeglio cacciatore.

Is-

93.

Ille, ut depositi proferret fata parentis,
Scire potestates herbarum, usumque medendi
Maluit, & mutas agitare inglorius artes.

94.

Stabat acerba fremens, ingentem nixus in hastā
Æneas, magno juvenum, & mærentis Jüli
Concursu, lacrymisque immobilis; ille retorto
Pæonium in morem senior succinctus amictu

95.

Multa manu medica, Phœbique potentibus herbis
Nequicquam trepidat, nequicquam spicula dextra
Sollicitat, prensatque tenaci forcipe ferrum.
Nulla viam fortuna regit, nihil auctor Apollo
Subvenit.

96.

Et sævus campis magis, ac magis horror
Crebrescit, propiusq; malū jā est, jā pulvere cœlū
Stare vident: subeunt equites, & spicula castris
Densa cadunt mediis, it tristis ad æthera clamor
Bellantum juvenum, & duro sub marte cadentū

93. Isso che boglia avea de 'mmortalare
Ll'anne a lo Patre viecchio, e senza diento,
Sulo voze, che Febbo deventare
Lo facesse no miedeco valente;
E de sapere tutte annevinare
La qualetà dell'erve, e ffare agniente;
Nè se curaie co le cchiù nobel'arte
Farse de Sieggio co li quattro quarte.

94. A na lanza appojato se vedeva
Anea scùrisso, o ffele mazzecava:
E attuorno ciento giuvene teneva
Co Ascanio, che ffacea no chianto a llava;
Tuosto comme pepierno se nne steva
Isso a li chiante: e manco sosperava:
'Ntra tanto Japio se cacciaie da sacca
No moceoturo, e 'nnante se l'attacca.

95. Piglia erve, e ffierre, e 'nce se mette tutto,
Onta, tocca, e retocca, e 'nce se sbraccia,
Co la tenaglia, e co lo gammautto
Lo fierro acciaffa, sì, ma no lo caccia.
A la fine gridaie, io mme sò strutto
E zappo all'aria: o sciorte briccouaccia!
O Febbo mme sbreguogne, io parlo chiaro,
Jastemmo quanno maie te fuie scolaro.

96. Già crescea lo fracasso a la battaglia,
Già stea vecino a le nnovelle mura
Lo mmale, e già d'Anea l'uocchio s'abbaglia
Da la neglia, che s'auza a la chianura:
Vede fuire, e ll'arma se le squaglia.
La soia ggente a ccavallo pe ppaura:
Sente li strille, chiagne pe ppiatate
De li suoie, comme piecore scannate:

97.

Hic Venus indigno nati concussa dolore
Dictamnum Genitrix Cretæa carpit ab Ida
Puberibus caulem foliis, & flore comantem
Purpureo: non illa feris incognita capris
Gramina, cum tergo volucres hæsere sagittæ.

98.

Hoc Venus, obscuro faciem circumdata nimbo,
Detulit, hoc fucum labris splendentibus amnē
Inficit, occulte medicans, spargitque salubris
Ambrosiæ succos, & odoriferam panacæam.
Fovit ea vulnus lympha longævus Japis
Ignorans; subitoque omnis de corpore fugit
Quippe dolor:

99.

Omnis stetit imo vulnere sanguis,
Jamque secuta manum, nullo cogente, sagitta
Excidit, atque novæ rediêre in pristina vires.
Arma citi properate viro, quid statis? Iapis
Conclamat,

100.

Primusque animos accendit in hostes.
Non hæc humanis opibus, non arte magistra
Proveniunt, neq; te, Ænea, mea dextera servat;
Major agit Deus, atque opera ad majora remittit.

Ille

97. Pe ppiatà de lo figlio, Cetarea,
Che trattato vedea comme a ccornuto,
Vola de pressa a la montagna Idea,
E dittamo pigliaie verde, e scioruto:
Larga de fronna st' erva se vedea,
E co no sciore russo, è mollecuto.
Quanno a scianco la frezza se le nficca;
Co chest' erva lo crapio se la sficca.

98. Cetarea ntrà na nuvola annascosa
Volaie, addove Anea se medecava;
St' erva sguazzariaie ntrà ll' acqua rosa,
E ambrosia, e panacea nce stemperava.
Japio, che non sapea de tale cosa,
La feruta d' Anea lava, e relava
Co st' acqua, e tutto (cosa de stupore)
Ditto fatto cessaie lo gran dolore.

99. Senza nchiastre lo sango se stagnaie;
Senza forza de fierre la feruta,
Spalancanno la vocca, vommecaje
'N mano a Japio la chelleta appontuta.
Anea l' antica forza repegliaje:
E Japio, la facenna è già scomputa,
Gridaie; portate ll' arme, e che ffacite?
Anea sanato è già, no lo vedite?

100. Jammo a ffare sauciccie, e ffecatielle
De lo nemmico, che s' è ngallozzato.
Anea, nè ll' arte mia, nè st' arvarielle
D' agniente, nè sta mano t' ha sanato:
Ma quacche Ddio, ch' è sciso da le stelle,
Quacche agniento da cielo, t' ha pportato;
Azzò famuso Aroie, cose stopenne
Facce a sto juorno: Ussignoria mme ntenne?

Anea

97.

Hic Venus indigno gnati concussa dolore
Dictamnum Genitrix Cretæa carpit ab Ida
Puberibus caulem foliis, & flore comantem
Purpureo: non illa feris incognita capris
Gramina, cum tergo volucres hæsere sagittæ.

98.

Hoc Venus, obscuro faciem circumdata nimbo,
Detulit, hoc fucum labris splendentibus amnē
Inficit, occulte medicans, spargitque salubris
Ambrosiæ succos, & odoriferam panacæam.
Fovit ea vulnus lympha longævus Japis
Ignorans, subitoque omnis de corpore fugit
Quippe dolor:

99.

Omnis stetit imo vulnere sanguis,
Jamque secuta manum, nullo cogente, sagitta
Excidit, atque novæ rediêre in pristina vires.
Arma citi properate viro, quid statis? Iapis
Conclamat,

100.

Primusque animos accendit in hostes,
Non hæc humanis opibus, non arte magistra
Proveniunt, neq; te, Ænea, mea dextera servat;
Major agit Deus, atque opera ad majora remittit.

97. Pe ppiatà de lo figlio, Cetarea,
Che trattato vedea comme a ccornuto,
Vola de pressa a la montagna Idea,
E dittamo pigliaie verde, e scioruto:
Larga de fronna st' erva se vedea,
E co no sciore russo, è mollecuto.
Quanno a scianco la frezza se le nficca;
Co chest' erva lo crapio se la sficca.

98. Cetarea ntrà na nuvola annascosa
Volaie, addove Anea se medecava;
St' erva sguazzariaie ntrà ll' acqua rosa,
E ambrosia, e panacea nce stemperava.
Japio, che non sapea de tale cosa,
La feruta d' Anea lava, e relava
Co st' acqua, e tutto (cosa de stupore)
Ditto fatto cessaie lo gran dolore.

99. Senza nchiastre lo sango se stagnaie;
Senza forza de fierre la feruta,
Spalancanno la vocca, vommecaje
'N mano a Japio la chelleta appontuta.
Anea l' antica forza repegliaje:
E Japio, la facenna è già scomputa,
Gridaie; portate ll' arme, e che ffacite?
Anea sanato è già, no lo vedite?

100. Jammo a ffare sauciccie, e ffecatielle
De lo nemmico, che s' è ngallozzato.
Anea, nè ll' arte mia, nè st' atvarielle
D' agniente, nè sta mano t' ha sanato:
Ma quacche Ddio, ch' è sciso da le stelle,
Quacche agniento da cielo, t' ha pportato;
Azzò famuso Aroie, cose stopenne
Facce a sto juorno: Ussignoria mme ntenne?

Anea

97.

Hic Venus indigno nati concussa dolore
Dictamnum Genitrix Cretæa carpit ab Ida
Puberibus caulem foliis, & flore comantem
Purpureo: non illa feris incognita capris
Gramina, cum tergo volucres hæsere sagittæ.

98.

Hoc Venus, obscuro faciem circumdata nimbo,
Detulit, hoc fucum labris splendentibus amnē
Inficit, occulte medicans, spargitque salubris
Ambrosiæ succos, & odoriferam panacæam.
Fovit ea vulnus lympha longævus Japis
Ignorans, subitoque omnis de corpore fugit
Quippe dolor:

99.

Omnis stetit imo vulnere sanguis,
Jamque secuta manum, nullo cogente, sagitta
Excidit, atque novæ rediēre in pristina vires.
Arma citi properate viro, quid statis? Iapis
Conclamat,

100.

Primusque animos accendit in hostes,
Non hæc humanis opibus, non arte magistra
Proveniunt, neq; te, Ænea, mea dextera servat;
Major agit Deus, atque opera ad majora remittit.

97. Pe ppiatà de lo figlio, Cetarea,
Che trattato vedea comme a ccornuto,
Vola de pressa a la montagna Idea,
E dittamo pigliaie verde, e scioruto:
Larga de fronna st' erva se vedea,
E co no sciore russo, è mollecuto.
Quanno a scianco la frezza se le nficca;
Co chest' erva lo crapio se la sficca.

98. Cetarea ntrà na nuvola annascosa
Volaie, addove Anea se medecava;
St' erva sguazzariaie ntrà ll' acqua rosa,
E ambrosia, e panacea nce stemperava.
Japio, che non sapea de tale cosa,
La feruta d' Anea lava, e relava
Co st' acqua, e tutto (cosa de stupore)
Ditto fatto cessaie lo gran dolore.

99. Senza nchiastre lo sango se stagnaie;
Senza forza de fierre la feruta,
Spalancanno la vocca, vommecaje
'N mano a Japio la chelleta appontuta.
Anea l' antica forza repegliaje:
E Japio, la facenna è già scomputa,
Gridaie; portate ll' arme, e che ffacite?
Anea sanato è già, no lo vedite?

100. Jammo a ffare sauciccie, e ffecatielle
De lo nemmico, che s' è ngallozzato.
Anea, nè ll' arte mia, nè st' arvarielle
D' agniente, nè sta mano t' ha sanato:
Ma quacche Ddio, ch' è sciso da le stelle,
Quacche agniento da cielo, t' ha pportato;
Azzò famuso Aroie, cose stopenne
Facce a sto juorno: Ussignoria mme ntenne?

Anea

97.

Hic Venus indigno nati concussa dolore
Dictamnum Genitrix Cretæa carpit ab Ida
Puberibus caulem foliis, & flore comantem
Purpureo: non illa feris incognita capris
Gramina, cum tergo volucres hæsere sagittæ.

98.

Hoc Venus, obscuro faciem circumdata nimbo,
Detulit, hoc fucum labris splendentibus amne
Inficit, occulte medicans, spargitque salubris
Ambrosiæ succos, & odoriferam panacæam.
Fovit ea vulnus lympha longævus Japis
Ignorans, subitoque omnis de corpore fugit
Quippe dolor:

99.

Omnis stetit imo vulnere sanguis,
Jamque secuta manum, nullo cogente, sagitta
Excidit, atque novæ rediere in pristina vires.
Arma citi properate viro, quid statis? Iapis
Conclamat,

100.

Primusque animos accendit in hostes,
Non hæc humanis opibus, non arte magistra
Proveniunt, neq; te, Ænea, mea dextera servat;
Major agit Deus, atque opera ad majora remittit.

Ille

97. Pe ppiatà de lo figlio, Cetarea,
Che trattato vedea comme a ccornuto,
Vola de pressa a la montagna Idea,
E dittamo pigliale verde, e scioruto:
Larga de fronna st' erva se vedea,
E co no sciore russo, è mollecuto.
Quanno a scianco la frezza se le nficca;
Co chest' erva lo crapio se la sficca.

98. Cetarea ntrà na nuvola annascosa
Volaie, addove Anea se medecava;
St' erva sguazzariaie ntrà ll' acqua rosa,
E ambrosia, e panacea nce stemperava.
Japio, che non sapea de tale cosa,
La feruta d' Anea lava, e relava
Co st' acqua, e tutto (cosa de stupore)
Ditto fatto cessaie lo gran dolore.

99. Senza nchiastre lo sango se stagnaie;
Senza forza de fierre la feruta,
Spalancanno la vocca, vommecaje
'N mano a Japio la chelleta appontuta.
Anea l' antica forza repegliaje:
E Japio, la facenna è già scomputa,
Gridaie; portate ll' arme, e che ffacite?
Anea sanato è già, no lo vedite?

100. Jammo a ffare sauciccie, e ffecatielle
De lo nemmico, che s' è ngallozzato.
Anea, nè ll' arte mia, nè st' arvarielle
D' agniente, nè sta mano t' ha sanato:
Ma quacche Ddio, ch' è sciso da le stelle,
Quacche agniento da cielo, t' ha pportato;
Azzò famuso Aroie, cose stopenne
Facce a sto juorno: Ussignoria mme ntenne?

Anea

105.

Vidit ab adverso venientes aggere Turnus,
Videre Ausonii, gelidusque per ima cucurrit
Ossa tremor: prima ante omnes Iuturna latinos
Audiit, agnovitque sonum, & tremefacta refugit.

106.

Ille volat, campoque atrum rapit agmen aperto.
Qualis ubi ad terras abrupto sidere nimbus
It mare per medium, miseris heu! præscia longe
Horrescunt corda agricolis: dabit ille ruinas
Arboribus, stragemque satis: ruet omnia late,
Antevolant, sonitumque ferunt ad littora venti.

107.

Talis in adversos ductor Rhæteïus hostes
Agmen agit, densi cuneis se quisque coactis
Agglomerant: ferit ense gravẽ Thymbræus Osirim,
Archetiũ Mnestheus, Epulonẽ obtruncat Achates,
Ufentemque Gyas.

108.

Cadit ipse Tolumnius augur,
Primus in adversos telum qui torserat hostes.
Tollitur in cœlum clamor, versique vicissim
Pulverulenta fuga Rutuli dant terga per agros.

105. Gnaffete, disse Turno, e li Latine,
Quanno de sta facenna s'addonaro;
E pe lo jajo tutte li stentine
A ccacarelle se le rrelassaro.
Assaie primma dell' autre Laurentine
Ntese Joturna, e le fu troppo amaro,
Sto chiasso, e ttanto appalorciaie de pressa,
Che s' appe a sdollommare la scuressa.

106. Correva Anea co la soia brava ggente,
Comme vola no turbene da mare
Foriuso a la terra, e ttanto siente
Li villane li strille all'aria auzare:
Chisso turbene, oimmè, nce fa ppezziente;
Arvole, e ssemmenate ha da jettare;
E da tanta roine, oh che sia mpiso,
Già lo viento nce dà lo primmo aviso.

107. Co ttale chiasso Anea co lo squatrone
Aunito, e stritto trase a la bbattaglia.
Timbrèo se lanza comme no scorzone
Contra lo gruosso Osirio, e lo sficcaglia.
Archezio resta sotta lo spatone
De Menesteo: Acate comme a quaglia
Ncia Epulonio: e Gia la catarozza
Spacca d'Ufente comme na cocozza.

108. Tolunnio, che lo primmo scarrecaje
Lo dardo, che lassaie la pace rotta,
Scannato comme a ppiecoro restaje,
Nè ssaccio de chi fu sta bella botta.
Lo Rutolo li strille all'aria auzaje
Co lo Latino, che già jea da sotta:
E ccomme a ggatte da no sacco asciute,
Da ccà, e da llà fujeano sbagottute.

Ma

109.

Ipse neque adversos dignatur sternere morti,
Nec pede congressos æquo, nec tela ferentes
Insequitur, solum densa in caligine Turnum
Vestigat lustrans, solum in certamina poscit.
Hoc concussa metu mentem Iuturna virago

110.

Aurigam Turni media inter lora Metiscum
Excutit, & longe lapsum temone relinquit.
Ipsa subit, manibusque undantes flectit habenas,
Cuncta gerens, vocēq;, & corpus, & arma Metisci.

111.

Nigra velut magnas Domini cum divitis ædes
Pervolat & pennis alta atria lustrat hirundo
Pabula parva legens, nidisque loquacibus escas,
Et nunc porticibus vacuis, nunc humida circum
Stagna sonat:

112.

Similis medios Iuturna per hostes
Fertur equis, rapidoque volans obit omnia curru.
Iamque hic germanū, jamque hic ostendit ovantē,
Nec conferre manum patitur, volat avia longe.

Haud

109. Ma non degnava Anea de sfeccagliare
O chi fujeva, o chi lo desfidava:
Sulo co Tturno se volea provare,
E co la voce, e l' uocchie lo cercava.
La Dea Joturna non sapea che ffare,
E ttale jajo avea, che nne tremmava:
Ca vedea pe lo frate smargiassone
Ch' asciuto era già fora lo pennone.

110. Sauta ncoppa lo carro de lo frate,
E sbalanza Metisco carrozziero:
Essa acciaffa le briglie, e a schiassiate
Essa facea l' affizio de cocchiero.
Se trasformaie (vedite che ppiatate
De vera sore!) a lo Metisco vero
A la feura, all' arme, a lo pparlare,
E a lo muodo porzì de schiassiare.

111. Comme a la casa de no gran segnore
Lo trase, e jiesce fa na rennenella;
Mò va 'nn auto, mò vascio, e a ttutte l' ore
Gira le llogge a cchesta parte, e a cchella,
Corre a lo sciummo, e ttorna dinto, e ffore
Pe pportare a lo nido quaccosella,
Dove li figlie a ccannarone apierto
Stanno a ffare lo piolo de conzierto.

112. Accossì ntra le squatre appalorciava
Co lo carro Joturna, e pe lo campo
Lo frate trionfante demostrava
Tanto de pressa, che pparea no lampo,
Cchiù che de lo diascheco scanzava
D'Anea lo scuntro, e pe ttrovare scampo,
Joca a la larga pe lo vattecore,
Dove porzì d' Anea sente l' addore.

113.

Haud minus Æneas tortos legit obvius orbes,
Vestigatque virum, & disjecta per agmina longe
Voce vocat. Quoties oculos conjecit in hostem,
Alipedumque fugam cursu tentavit equorum,
Aversos toties currus Iuturna retorsit.

114.

Heu quid agat? vario nequicquã fluctuat æstu,
Diversæque vocant animum in contraria curæ.
Huic Messapus, uti læva duo forte gerebat
Lenta levis cursu prefixa hastilia ferro,
Horum unum certo contorquens dirigit ictu;

115.

Substitit Æneas, & se collegit in arma
Poplite subsidens, apicem tamen incita summum
Hasta tulit, summasque excussit vertice cristas.
Tum vero assurgunt iræ, insidiisque subactus

116.

Diversos ubi sensit equos, currumque referri
Multa Jovem, & læsi testatus fœderis aras,
Jam tandem invadit medios, & Marte secundo
Terribilis sævam nullo discrimine cædem,
Suscitat, irarumque omnes effundit habenas.

Quis

113. Comme no cane vracco Anea giranno
Jeva 'n cerca de Turno, e a boce auzata
'Ntra le squatre lo jea sempe chiammanno,
O Turno, o Sturno, o Cufece salata!
Quanta vote lo vedde, e galoppanno
Lo secotaie, la sore na girata
Facea de carro, e de l'aroie Trojano
L'arrobbava dall'uocchie, e da la mano.

114. Pe ccrepantiglia Anea mazzeca agresta,
E ttutte a mmuorze se scippaie li guante;
De penziere contrarie na tempesta
Mò lo sbatte a pponente, e mò a llevante.
E, mentre penza a cchella cosa, e a cchesta,
Ecco Messapo se le para nnante:
De duie darde, che aveva, uno nne tira
Contra d'Anea, e lo pigliaie de mira.

115. Anea se strenze sotta lo brocchiero,
E s'accosciaie no poco, e lo spontone
Summo summo passaie pe lo cemmiero,
E le spennaie lo bello pennacchione.
Tanno sì (terra tienete) da vero
Anea se nzorfa comme no scorzone:
Già che se vede a rriseco, e ttraduto,
E n'autra vota mò quase feruto.

116. E già che le sparea comme lo viento
Turno dall'uocchie, a Giove se votaje,
E dde lo patto, e dde lo juramiento
Rutto non da li suoie, se protestaje:
Dapò chino de cricca, e d'ardemiento
Ntra le squatre se mpizza, e accommenzaje
A ffare, bene mio, che ppicatiglie!
E a lo sdignò allentaie tutte le briglie.

117.

Quis mihi nunc tot acerba Deus, quis carmine cædes
Diversas, obitumque Ducum, quos æquore toto
Inque vicem nunc Turnus agit, nunc Troïus Heros,
Expediat? tanton' placuit concurrere motu
Juppiter æterna gentes in pace futuras?

118.

Æneas Rutulum Sucronem (ea prima ruentes
Pugna loco statuit Teucros) haud multa moratus
Excipit in latus, & qua fata celerrima, crudum
Transadigit costas, & crates pectoris ensem.

119.

Turnus equo dejectum Amycum, fratremq; Diorē
Congressus pedes, hunc venientem cuspide longa,
Hunc mucrone ferit, curruque abscissa duorum
Suspendit capita, & rorantia sanguine portat.

120.

Ille Talon, Tanaïmque neci, fortemq; Cethegū
Tres uno congressu, & mæstum mittit Onytem,
Nomen Echionium, matrisque genus Peridiæ.
Hic fratres Lycia missos, & Apollinis agris.

117. Ma quale Musa a la mammoria mia
Nfrocecare potrà li quante, e quante
O de Turno, o d'Anea la vezzarria
Sfecatiaie de cavaliere, e ffante?
E ccomme, o Giove, tale arrasso sia
Ntra chiste e cchille; e co ddescordie tante
Tanto maciello? che, benaggia aguanno!
Si carne, e ogna po sempe sarranno?

118. Senza tardare Anea co na stoccata
Stenne muorto lo Rutolo Sucrone:
(Tanno d'Anea la gente sparpagliata
S'aunesce, e fferma, e ppiglia corazzone)
Da costa a ccosta le passaie la spata,
E le stracciaie lo core, e lo permone:
E l'arma scapolaie co ttale pressa,
Che manco disse, oimmè, che cosa è chessa?

119. Turno sbalanza Amicio da la sella
Muorto, e Ddiore appriesso, che l'è ffrate:
Passa a chillo na lanza le bodella,
Sfascia a chisto la spata le ccostate;
E pe ttriunfo co na funecella
Le ccapo de sti duie sfecatiate
Se l'appenne a lo carro, e pe la via
Jettano sango comme na nzagnia.

120. Lo bravo Anea co quatto botte atterra
Talone, Tanio Cieddeço, ed Onito
Figlio a Pperidia, e a la Tebana terra
Era de Sieggio chesta, e lo marito.
Turno porzì co la valente sferra
Manna duie frate all'acque de Cocito
Nate a la Licia, dove tre a ttornese
Dà l'aracole Apollo a lo paiese.

121.

Et iuvenem exosum nequicquam bella Mœneten,
Arcada piscosæ cui circum flumina Lernæ
Ars fuerat, pauperque domus, nec nota potentũ
Munera, conductaque pater tellure serebat.

122.

At velut immissi diversis partibus ignes
Arentem in sylvam, & virgulta sonantia lauro,
Aut ubi decursu rapido de montibus altis
Dant sonitũ spumosi amnes, & in æquora currunt
Quisque suum populatus iter. Non segnius ambo
Æneas, Turnusque ruunt per prælia.

123.

Nunc nunc
Fluctuat ira intus, rumpuntur nescia vinci
Pectora, nunc totis in vulnera viribus itur.

124.

Murranum hic atavos, & avorũ antiqua sonantẽ
Nomina, per regesque actum genus omne Latinos
Precipitem scopulo, atque ingentis turbine saxi
Excutit. effunditque solo, hunc lora, & juga subter
Provolvêre rotæ: crebro super ungula pulsu
Incita, nec Domini memorum proculcat equorum.

Ille

121. Po Menete d' Arcadia smafaraje,
Ch' era sordato a' fforza,, e a le llagune.
De Lerna da zembrillo se nvezzaje
A ppescare ranonchie', e ccapetune,
A na pagliara llà sempe abetaje,
Nè mmaie vedde palazze de reccune;
E co l' affitto de no' campetiello
Avea lo patre' quacche ttornesiello.

122. Come a no vuosco pe ddoie vie scorrenno
Vanno doie sciamme da lo viento auzate,
O doie grosse sciomare, che ccadenno
Da na montagna, e ffanno, uh che piatate!
L' una, e l' autra la via se và facenno
Gliottennose campagne, e ssemmenate;
Cossì Turno, ed Anea, doie spate franche,
Vanno da ccà, e da llà facenno chianche.

123. Sbruffano tutte duie d' ira, e fforore,
E 'n pietto le sbattea pe troppo ardire
Nato sulo a ttriunfe chillo core,
Comme da pietto le volesse ascire.
E co quant' hanno d' arte, e de valore
L' uno, e l' autro accossì jeva a fferire:
E chi ncuntro le và, non trova scampo,
Ca l' afferra lo truono co lo lampo.

124. Murrano, ch' era no gran Prencepone
Pe la stteppegna de li Rrì Latine,
Anea lo sbauza da lo carrettone
Co no piezzo de scuoglio ntra li rine.
Cade, scurisso, sotta lo temmone,
E li cavalle suoie so l' assassine;
Ca senza respettarlo, o mora, o campe,
Nne fecero mesesca co le cciampe.

125.

Ille ruenti Ilo, animisque immane frementi,
Occurrit, telumque aurata ad tempora torquet.
Olli per galeam fixo stetit hasta cerebro.
Dextera nec tua te, Graiûm fortissime Creteu,
Eripuit Turno.

126.

Nec Dii texere Cupentum
Ænea veniente sui, dedit obvia ferro
Pectora, nec misero clypei mora profuit ærei.
Te quoque Laurentes viderunt, Æole, campi
Oppetere, & late terram consternere tergo.

127.

Occidis, Argivæ quem non potuere phalanges
Sternere, nec Priami regnorum eversor Achilles.
Hic tibi mortis erant metæ, domus alta sub Ida
Lyrnessi domus alta, solo Laurente sepulchrum.

128.

Totæ adeo conversæ acies, omnesque Latini
Omnes Dardanidæ, Mnestheus, acerque Serestus,
Et Messapus equûm domitor, & fortis Asylas,
Tuscorumque phalanx, Evandrique Arcadis alæ.

Pro

125. E Turno ad Ilo, che sbafonianno
Le jeva ncuntro, sbalanzaie na piecca,
Le spaccaie la vesera, e sfracassanno
Na chiocca, a lo ceriviello ise le nficca.
Nè la fortezza toia, potta d'aguanno,
Te fa co Turno vencere la cricca,
Cretesio, ntra li Griece aroie famuso,
Ca te spaccaie nfi all'uocchie lo caruso.

126. Nè a Ccupiento li Deie, che avea chiammate,
Contra d'Anea le fecero brocchiero;
Appe a lo pietto cinco, o seie stoccate,
Nè targa, o giacco le jovaie no zero.
E tu porzì ntra chiste sfeccagliate,
Eolo, cadiste co lo cuorpo autero:
E le spallazze toie de la chianura
De Lauriento pigliaro la mesura.

127. Le squatre Greche, e l'allopata sferra
Scanzaste a Troja de lo bravo Achille,
Che de Priamo schianaie a cchella guerra
Chillo gran regno, che balea pe mmille:
Mò lloco muore! ma la sciorte perra
Ccà te tenea parate li mastrille!
A Llerniesso nasciste Prencepone,
Muore a Llauriento comme no briccone.

128. De lo Lazio, e de Troja se vedevano
Li squatrune mmescate, e sse tagliavano
A la cecata. Furmene parevano
Sariesto, e Menesteo, tante sfasciavano.
Nè co le mmano a llato se ne stevano
Messapo, e Asiglia, e nespola monnavano;
E li Toscane, e l'Arcade streverie
Facevano pe tutto, e ccemmeterie.

129.

Pro se quisque viri summa nituntur opum vi;
Nec mora, nec requies: vasto certamine tendunt.
Hic mentem Æneæ genitrix pulcherrima misit,
Iret ut ad muros, urbique adverteret agmen
Ocyus, & subita turbaret clade Latinos.

130.

Ille ut vestigans diversa per agmina Turnum
Huc atque huc acies circumtulit, adspicit urbem
Immunem tanti belli, atque impune quietam.
Continuo pugnæ accendit majoris imago.

131.

Mnesthea, Sergestumque vocat, fortemque Serestũ
Ductores, tumulumque capit, quo cætera Teucrûm
Concurrit legio: nec scuta, aut spicula densi
Deponunt, celso medius stans aggere fatur.

132.

Ne qua meis esto dictis mora: Juppiter hac stat.
Neu quis ob inceptum subitum mihi segnior ito.
Urbem hodie, causam belli, regna ipsa Latini,
Ni frænum accipere, & victi parere fatentur,
Eruam, & æqua solo fumantia culmina ponam.

Sci-

129. Cò quanta avea de forza e cchisto, e cchillo
Ammorravano dintro a la cecata;
Senza abbentare maie pe no tantillo.
De sango ogn'uno mbriacaie la spata.
Ma fà sautare Cetarea no grillo
'N capo ad' Anea, che faccia n'assautata
A la regia cetà, ca pe sta via
No bello schiaeco-matto le darria.

130. Isso, che ghieva comme cane vracco
'N cerca de Turno, nè lo vedea maje,
Vedenno la cetà, potta de Bacco,
Disse, chella sta fora de li guaje?
E le trasette 'n capo Parasacco
De fare contr' a chella autro che baje,
E mmettere accossì co ttale sboria
Lo segillo a la guerra, e a la vettoria.

131. Sargesio, e Menestèo chiamma, e Sariesto
Co l'autre Capetanie cchiù baliente,
A no piergolo saglie, e ppriesto priesto
Se le fa ntuorno la Trojana gente.
Stava 'n ordene ogn' uno, e llesto lesto
Co ttarga, e llanza a li commannamiente
D'Anea, che ffatta primmo na rascata,
'N miezo a ttutte sparaie co sta parlata.

132. Leste a cchello che v' ordeno: tenimmo
Giove a ffaore nuosto: io mme lo sento,
Voglio ogn'uno de vuie che sia lo primmo
A ffare quanto dico: ogn' uno attiento.
A ffierro, e ffuoco sta cetà mettimmo
Causa de tanta guaie, si de Lauriento
Non danno li Latine a nnuie le cchiave,
E sott' a nnuie se mettano pe schiave.

133.

Scilicet expectem, libeat dum prælia Turno
Nostra pati? rursusque velit concurrere victus?
Hoc caput, o cives; hæc belli summa nefandi.
Ferte faces propere, fœdusque reposcite flammis.

134.

Dixerat, atque animis pariter certantibus omnes
Dant cuneum, densaque ad muros mole feruntur.
Scalæ improviso, subitusque apparuit ignis.
Discurrunt alii ad portas, primosque trucidant:

135.

Ferrum alii torquent, & obumbrant æthera telis.
Ipse inter primos dextram sub mœnia tendit
Æneas, magnaque incusat voce Latinum;
Testaturque Deos, se invitum ad prælia cogi.

136.

Bis jam Italos hostes, hæc altera fœdera rumpi.
Exoritur trepidos inter discordia cives;
Urbem alii reserare jubent, & pandere portas
Dardanidis, ipsumque trahunt in mœnia Regem;
Arma ferunt alii, & pergunt defendere muros.

In-

137.

Inclusas ut cum latebroso in pumice pastor
Vestigavit apes, fumoque implevit amaro:
Illæ intus trepidæ rerum per cerea castra
Discurrunt, magnisque acuunt stridoribus iras.
Volvitur ater odor tectis: tum murmure cæco
Intus saxa sonant; vacuas it fumus ad auras.

138.

Accidit hæc fessis etiam fortuna Latinis,
Quæ totam luctu concussit funditus urbem.
Regina ut tectis venientem prospicit hostem,
Incendi muros, ignesque ad tecta volare,
Nusquam acies contra Rutulas, nulla agmina
(Turni,

139.

Infelix pugnæ juvenem in certamine credit
Extinctum, & subito mentem turbata dolore
Se causam clamat, crimenq;, caputq; malorum:

140.

Multaque per mæstum demens effata furorem
Purpureos moritura manu discindit amictus,
Et nodum informis lethi trabe nectit ab alta.
Quam cladem miseræ postquam accepere Latinæ,
Filia prima manu flavos Lavinia crines,
Et roseas laniata genas,

Tum

137. Dintro steano le ggente sbagottute,
Comme no sciamo d'ape a quacche ttana,
Quanno co ffummo ll'ha meze arrostute
Dintro a lo cupo na mano villana.
Esse da ccà, e da llà vanno stordute;
Vervesianno co na furia strana,
Mentre le belle fraveche de cera
Jettano fummo comme a ccemmenera.

138. Eccote appriesso a la cetà mmeschina
N'auta desgrazia, che la mette a ffunno;
Vedde da na fenestra la Regina
Ca venea lo nemmico forebunno;
E ca lo ffuoco già facea roina,
E mannava le ccase a sparafunno,
Nè vedea Turno, o le soie squatre aunite
Mostrare faccia a cchelle ggente ardite.

139. Pe cchesso sospettaie che a la battaglia
Già lo scurisso fosse juto ammitto:
Lo gran dolore comme na tenaglia
L'acciaffa, e stregne chillo core affritto.
E disse, oimmene, oimmè st'arma me squaglia!
O Turno mio chi te l'avesse ditto!
Io t'aggio acciso! io de sto male tutto
So stata la fontana, e lo connutto.

140. Po fece peo de pazza, e speretata,
E lo manto jettaie de Prencepessa;
E co na fune ch'era annodecata
A no travo, se mpese la scuressa.
Tutta la femmenaglia spaventata
Poco mancaie, che non moresse cessa:
E Llavinia la figlia co li strille
Se sgraffignaie la facce, e li capille.

Le

141.

Tum cætera circum
Turba furit, resonant late plangoribus ædes.
Hinc totam infelix vulgatur fama per urbem.
Demittunt mentes:

142.

It scissa veste Latinus
Conjugis attonitus fatis, urbisque ruina.
Multaque se incusat, qui non acceperit ante
Dardanium Ænean, generumq; adsciverit ultro.

143.

Interea extremo bellator in æquore Turnus
Palantes sequitur paucos, jam segnior, atque
Jam minus, atq; minus successu lætus equorum.
Attulit huc illi cæcis terroribus aura
Commixtum clamorem, arrectasque impulit aures
Confusæ sonus urbis, & illætabile murmur.

144.

Hei mihi, quid tanto turbantur mœnia luctu?
Quisve ruit tantus diversa clamor ab urbe?
Sic ait, adductisque amens subsistit habenis.
Atque huic, in faciem soror ut conversa Metisci,
Aurigæ, currumq; & equos, & lora regebat,
Talibus occurrit dictis:

Hac,

141. Le ffemmene faceano uh che streverio!
E co ll'ogne se scippano lo cuorio:
Lo palazzo parea jesse a sfonnerio
A ttale chiasso, e ttanto sbattetorio:
A ttutta la cetà lo vesenterio
Venne, ca l'afferraie lo felatorio
'N cuorpo, quanno lo chiaito fu ssenuto;
E nne restaie cchiù d'uno addebboluto.

142. Lo Rrè spantato a lo streverio granne,
De la mogliere, e de la soia cetate,
Pe ddoglia se stracciaie tutte li panne
Adduosso, e li capille janchiate.
Dicenno, oimmene, oimmè, potta de zanne!
Ll'aggio fatta sul io st'asenetate,
Che pe Ghiennero Anea non me pigliaje:
Che mmal'ann' aggia Turno, e quanno maje.

143. Ntra tanto abbascio, abbascio a la chianura
Turno a la coda jea de poca ggente:
Nè mostrare potea la soia bravura,
Ca li cavalle suoie jevano liente:
Stese l'arecchie avea mmiero le mmura,
E pportato dall'aria, eccote sente
No garbuglio confuso de fracasse,
E la cetà pparea che annabissasse.

144. E disse, oimmè, che echiasso, e che rrommore
Mme ntronano l'arecchie! e che mmal'anno
Sento a le mmura! e cchino de terrore
Fermaie lo carro, e stava ausolianno:
La sore, che ffegneva de stópore
Lo cocchiero Metisco, e ghiea portanno
Le briglie, e li cavalle pe ssarvarlo,
Accossì le parlaie pe nfenocchiarlo.

Tur-

145.

Hac, Turne, sequamur
Trojugenas, quæ prima viam victoria pandit.
Sunt alii, qui tecta manu defendere possint.
Ingruit Æneas Italis, & prælia miscet,
Et nos sæva manu mittamus funera Teucris,
Nec numero inferior, pugnæ nec honore recedes.

146.

Turnus ad hæc.
O soror, & dudum agnovi, cum prima per artē
Fœdera turbasti, teque hæc in bella dedisti.
Et nunc nequicquam fallis dea; sed quis Olympo
Demissam tantos voluit te ferre labores?

147.

An fratris miseri lethum ut crudele videres?
Nam quid ago? aut quæ jā spōdet fortuna salutē?
Vidi oculos ante ipse meos me voce vocantem
Murranum,

148.

Quo non superat mihi carior alter,
Oppetere ingentem, atque ingenti vulnere victum.
Occidit, infelix, ne nostrum dedecus Ufens
Adspiceret: Teucri potiuntur corpore, & armis.

Ex-

145. Turno: da ccà, da ccà secotiammo
S' Alarbe: pe sta via la bona sciorte
Nce chiamma e nnuie da ccà la via pigliammo,
Llà nce sò assaie 'n defesa de le pporte.
Mentre Anea llà commatte, semmenammo
Nuie ccà la terra de Trojane muorte:
E s' isso llà le cconta a ccentenara
L' accise, ccà tu contale a mmigliara.

146. Ma Turno: o Sore, mme faie jastemmare
Ll'ora, e lo punto, che mme fuste Sore.
Mme n' addonaie de te, quanno a sturbare
Li patte, t' afferraie sso bell' omore.
Non mme pò, Sore mia, cchiù nfenocchiare
Ssa feura a pposticcio: e quale arrore.
Da cielo te mannaie sotta ssi panne,
E te piglie pe mme tutte st' affanne?

147. Fuorze ll' aie fatto, azzò che sfecatato
Sotta dell' uocchie tuoie m' agge a bbedere?
Che spero cchiù? pe quale via lo fato
Vivo ntra tanta guaie mme po trenere?
Cò st'uocchie mieie, co st'uocchie sficcagliato
Aggio visto Murranno; e a lo ccadere
Che ffece a tterra, mme chiammaie pe ajuto:
Nè l'ajutaie, pecchè io stea storduto.

148. E chisto Aroie, che pe amecizia stretta
'N miezo a lo core io lo portava scritto,
Chesta grann' arma, sì sciorte mmardetta!
Pe gran feruta se nn' è ghiut' a mmitto.
Ufente è mmuorto, azzò che la desdetta
Non bedesse de Turno; e troppo affritto
Nè stò pe la soia morte: oimmè, ca 'n mano
N' avea ll' arme, e lo cuorpo lo Trojano.

Aff

149.

Exscindine domos (id rebus defuit unum)
Perpetiar? dextra nec Drancis dicta refellam?
Terga dabo? & Turnum fugientē hæc terra videbit?

150.

Usque adeo ne mori miserum est? vos o mihi Manes
Este boni, quoniam superis aversa voluntas.
Sancta ad vos anima, atque istius inscia culpæ
Descendā, magnorum haud unquā indignus avorū,

151.

Vix ea fatus erat, medios volat ecce per hostes
Vectus equo spumante Sages, adversa sagitta
Saucius ora, ruitque implorans nomine Turnum.

152.

Turne, in te suprema salus, miserere tuorum:
Fulminat Æneas armis, summasque minatur
Dejecturum arces Italûm, excidioque daturum.
Jamque faces ad tecta volant

149. Affè ca nce vorria chist' autro cuorno,
Che a spizzolare io mme nne stia li diente,
E fosse la cetà tutta a sto juorno
Sparafonnata da li fonnamiente:
E co sta mano io non facesse scuorno
A la lengua de Drance mpertenente.
Nce l'affuffammo? e Turno fujeticcio
Sta terra vedarrà? chisto è pasticcio.

150. Tanto addonca ave brutto lo mostaccio
La morte, ch' io porzì l'aggia a ffuire?
O Deie d'Abisso a buie mme jetto 'n braccio,
Già che lo cielo non me vo sentire.
Senza sto sfriso d'ommo potronaccio,
Nobele vo ntra vuie st'arma venire;
Primma mm' afferre gliannola, e antecore,
Che a li Besave mieie non faccia onore.

151. Mentre accossì diceva, ecco sfilanno
Ntra nemmice, Sagesio se nne venne,
Scumma, e ssudore jea chiovellecanno
Lo cavallo, e pparea che avesse penne:
Nfacce avea na feruta; e gridacchianno,
Mmiero de Turno le ssoie vraccia stenne;
Dicenno: o Turno, oimmè, Turno, soccurzo,
Ca juta è già la fraola 'n canna all' urzo!

152. Turno a te la speranza de Lauriento,
A te ssulo s'appoia: agge piatate
De la toia ggente: Anea, uh che spavientol
Le ccampagne d'accise ha ssemmenate.
E ammenaccia de cchiù co ghiuramiento
De non lassare 'n pede a la cetate
Manco na preta: e ccreo ca se la gliotte
Tutta la sciamma nnanze che ssia notte.

Stril-

153.

In te ora Latini,
In te oculos referunt; mussat Rex ipse Latinus
Quos generos vocet, aut quæ sese ad fœdera flectat.

154.

Præterea Regina tui fidissima, dextra
Occidit ipsa sua, lucemque exterrita fugit.
Soli pro portis Messapus, atque acer Atinas
Sustentant aciem.

155.

Circum hos utrimque phalanges
Stant densæ, strictisque seges mucronibus horret
Ferrea, tu currum deserto in gramine versas?

156.

Obstupuit varia confusus imagine rerum
Turnus, & obtutu tacito stetit, æstuat ingens
Imo in corde pudor, mixtoque insania luctu,
Et furiis agitatus amor, & conscia virtus.

Ut

153. Strillano tutte: Turno addove è ghiuto?
Cercanno ogn'uno va coll'uocchie attuorno,
Turno ddov'è? gnorsì se nn'è ffojuto,
Nè llevare se vo sto brutto cuorno.
Già barcoleia Latino sbagottuto
Ntra lo sì, ntra lo nò pe sto taluorno,
D'avere Anea pe ghiennero: e tu cucco
Restarraie, Turno, co sto bello trucco.

154. Nc'è ppeo de chesso, pecchè la Regina,
Chella, ch'era pe tte vraccio deritto,
Tiranno cauce all'aria la meschina,
Mpesa a no travo se nn'è ghiuta a mmitto.
Messapo sulo, co lo bravo Atina
Sò 'n defesa a le pporte, e chisse schitto
A li nemmice fanno parapietto,
E si ponno durare io mme remetto.

155. Stanno attuorno de chisse, uh mamma mia!
Quanta nemmice sò, tanta liune:
E ccontra la cetà la nfantaria
Auza vuosche de lanze, e de spatune.
Tu lloco abbascio, o bella vezzarria!
Co ssa toia spata, e co ssi cavallune
Vaie a caccia de mosche, e de farfalle,
Anea la lana a nnuie carda a le spalle.

156. Comme na preta marmola restaje
Turno co la soia mente ngarbogliata
A sta mmesca terribele de guaje,
E l'uocchie avea de gatta nfuriata;
E le pparole ncanna le nzerraje
Sta nova, che fu ppeo de na varrata:
E l'abbampato ll'arma de forore
Vregogna, gelosia, sdigno, ed ammore.

Quan-

157.

Ut primũ discussæ umbræ, & lux reddita menti est,
Ardentes oculorum orbes ad mœnia torsit
Turbidus, eque rotis magnam respexit ad urbem.
Ecce autem flammis inter tabulata volutus
Ad cœlum undabat vortex, turrimque tenebat,
Turrim compactis trabibus quam eduxerat ipse,
Subdideratque rotas, pontesque instraverat altos.

158.

Jam jam fata, soror, superant: absiste morari;
Quo Deus, & quo dura vocat fortuna, sequamur.
Stat conferre manum Æneæ,

159.

Stat quidquid acerbi est
Morte pati, nec me indecorem germana videbis
Amplius: hunc oro sine me furere ante furorem.
Dixit, & e curru saltum dedit ocyus arvis,
Perque hostes, per tela ruit, mæstamque sororem
Deserit, ac rapido cursu media agmina rumpit.

160.

Ac veluti montis saxum de vertice præceps
Cum ruit avulsum vento, seu turbidus imber
Proluit, aut annis solvit sublapsa vetustas,
Fertur in abruptum magno mons improbus actu,
Exultatque solo, sylvas, armenta, virosque
Involvens secum.

Di-

157. Quanno recupetaie li sentemiente,
Votaie truvole l'uocchie a la cetate,
E bedde ca sagliea la sciamma ardente
De na gran torre pe li tavolate:
E pe bantaggio a li commattemiente
Isso de trave, e ttavole agghiontate
Fatta l'avea co pponte, e rrote sotta,
E a la cetà servea de pietto a botta.

158. Tanno gridaje, o sore, 'n cortesia,
Non me dare cchiù mpiedeco, è scomputo
L' uoglio a la lampa de la vita mia:
Ed è pe mme già lo pennone asciuto.
E addove lo diaschece m' abbia,
Corro de pressa; e boglio arresoluto
Co Anea sbentrarme, e chi nce resta, resta:
Scomputa pe tutt' oje sarrà sta festa.

159. Mme venga co la morte ogne mal' anno,
Ca pe ppotrone non pozzo io passare.
Lassame, sore mia, (si no mme scanno)
Che lo forore mio pozza sfocare.
Po da lo carro sauta, e sgammettanno
La via trà l'arme se fa larga fare:
E la sore lassaie 'n miezo a lo chiano
Co chianto all'uocchie, e co le briglie 'n mano.

160. Comme 'n cimma a no monte l'Aquelune,
O na chioppeta orrenna, o longa etate
Scrastano gruosso scuoglio, e a li vallune
Derrupa pe le ccoste scarrupate:
Sbauza da ccà, e da llà pe li cantune
De la montagna, e d' arvole sfasciate
Vide pe ddove passa, uh che rroina!
E dde crapare, e ccrape jelatina.

161.

Disiecta per agmina Turnus
Sic urbis ruit ad muros, ubi plurima fuso
Sanguine terra madet, stridentque hastilibus auræ;
Significatque manu, & magno simul incipit ore.

162.

Parcite jam Rutuli, & vos tela inhibete Latini,
Quæcumque est fortuna, mea est, me verius unum
Pro vobis fœdus luere, & decernere ferro.

163.

Discessere omnes medii, spatiumque dedêre,
At Pater Æneas, audito nomine Turni,
Deserit & muros, & summas deserit arces,
Præcipitatque moras omnes, opera omnia rumpit
Lætitia exultans, horrendumque intonat armis.

164.

Quantus Athos, aut quãtus Eryx, aut ipse coruscis
Cum fremit ilicibus quantus, gaudetque nivali
Vertice se attollens pater Apenninus ad auras,

Jam

161. Accossì Turno jea precepetuso
Ntra li squatrune mmiero la muraglia,
Dove de sango de li suoie sta nfuso
Tutto lo campo, e se fa taglia taglia.
E lo Sole parea stasse annascuso
Da na neglia de frezze; e a la marmaglia
Fà zinno co la mano, e a boce auzata
Accommenzaie sta bella spammiata.

162. Fermate eilà, vuie Rutole, e Llatine,
Lassate l'arme: e a buie de quanto male
Ammenacciano Giove, e li destine,
Turno paga le tterze, e ccapetale.
Sia de li patte rutte, o Laurentine,
Mio lo peccato, e ppenetenzia tale
Mò nne farraggio, che da sulo a ssulo
Co Anea mme sbentro: addove stà sso mulo?

163. Da ccà, e da llà lassaro a sta parlata
L'arme, e ffecero largo a lo doviello.
Anea, ntesa de Turno la chiammata,
Da le mmura volaie comme n'auciello.
Lassa l'assauto, e l'opra accommenzata,
E pe allegrezza corre a ssautariello,
E l'arme 'n cuollo, e le ppedate guappe
Facevano n'orrenno tuppe tappe.

164. Parea 'n miezo a li suoie l'Erece, o l'Ato,
Ntra l'autre munte, o commo l'Appennino,
Che de frassene tutto è ncoronato,
E cco lo cielo fa, tozza-martino.
E ntra li munte, che le stanno a llato
Gaude, pecchè a lo cielo è cchiù becino;
E ntra de chille co no muodo autero
Auza de janca neve lo cemmiero.

165.

Jam vero & Rutuli certatim, & Troës, & omnes
Convertêre oculos Itali, quique alta tenebant
Mœnia, quique imos pulsabant ariete muros.
Armaque deposuêre humeris: stupet ipse Latinus
Ingentes genitos diversis partibus orbis
Inter se coiisse viros, & cernere ferro.

166.

Atque illi, ut vacuo patuerunt æquore campi,
Procursu rapido conjectis eminus hastis
Invadunt martem clypeis, atque ære sonoro.
Dat gemitum tellus, tum crebros ensibus ictus
Congeminant: fors, & virtus miscentur in unum.

167.

Ac velut ingenti Sila, summove Taburno
Cum duo conversis inimica in prælia Tauri
Frontibus incurrunt, pavidi cêssere magistri,
Stat pecus omne metu mutum, mussantq; juvencæ
Quis pecori imperitet, quē tota armenta sequātur?

168.

Illi inter sese multa vi vulnera miscent,
Cornuaque obnixi infigunt, & sanguine largo
Colla, armosq: lavant, gemitu nemus omne remugit
Haud aliter Tros Æneas, & Daunius Heros
Concurrunt clypeis; ingens fragor æthera complet.

Jup-

165. Lo Latino, 'lo Rutolo, e Ttrojano
Fecero largo, e ttutte aveano fitto
L' uocchie a li duie bravazze, e llevaie mano
Dall'arme ogn' uno, e sse ne steano zitto.
E stoppafatto a chillo caso strano
Stava, e disse lo Rrè; fato mmarditto!
Che miette a ffronte a ccossì dure mprese
St' Aruoie cossì lontane de paiese.

166. Chille, pigliato ch' appero lo campo;
Se salutaro co ddoie grosse antenne,
Po l'uno, e l'autro comme truono, e llampo
'Ncuntro co spata, e targa se nne venne.
Na botta chiamma l'autra, e senza scampo
Tutte pareano: e a le ppedate orrenne
Tremma la terra, e ssotta de no taglio
Stanno Sciorte, e Balore a rrepentaglio.

167. Cossì ncoppa la Sila, o a lo Tabuorno
'Ncuntro se vanno duie ferrce tore
Pe gelosia, e ghiocano de cuorno,
E lo befurco agghiaja de terrore.
E l'autre bacche, che le stanno attuorno;
Mussejano spantate a lo forore,
Zitte, e mmute aspettanno a no cantone
Chi restarrà pe ccapo, e pe stallone.

168. Chille ntra loro co li cuorne ardite
Tirano a sbodellarse a buonne-cchiune,
Tutte zuppe de sango, e a li muggite
Rebommano li vuosche, e li vallune.
Cossì Turno, ed Anea l'orrenna lite
Fanno ntra loro a botte de spatune,
E a lo gran tuppe tappe spaventuso
Ogne ccore agghiajaie cchiù speretuso.

169.

Juppiter ipse duas æquato examine lances
Sustinet, & fata imponit diversa duorum,
Quem damnet labor, & quo vergat pondere lethū.
Emicat hic, impune putans, & corpore toto
Alte sublatum consurgit Turnus in ensem.
Et ferit.

170.

Exclamant Troës, trepidique Latini,
Arrectæque amborum acies; at perfidus ensis
Frangitur, in medioque ardentem deserit ictu.

171.

Ni fuga subsidio subeat, fugit ocyor Euro,
Ut capulum ignotum, dextramque adspexit inermē.
Fama est, præcipitem cum prima in prælia junctos
Conscendebat equos, patrio mucrone relicto
Dum trepidat, ferrum auriga rapuisse Methyscū.

172.

Idque diu, dum terga dabant palantia Teucri,
Suffecit, postquā arma Dei ad Volcania ventū est,
Mortalis mucro, glacies ceu futilis, ictu
Dissiluit, fulva resplendent fragmina arena.
Ergo amens diversa fuga petit æquora Turnus.

169\. Co le balanze soccie lo Tronante
Vedea ntra tanto addove facea piso
La morte, e chi sarria lo trionfante,
E chi de chille duie fetea d'acciso.
Co ttutto lo corpaccio da giagante
Turno se ngrifa, e se credea già stiso
Lassare Anea, e co ddoie mano auzata
Scarreca comme furmene la spata.

170\. Li Trojane strellaro, oimmè che botta!
E li Latine stisse s'agghiajaro,
E già spaccato Anea comme a rrecotta
Ogn'uno lo credea, ma la sgarraro.
Fece, ttaffete, appena, e restaie rotta
La spata a lo brocchiero: o caso amaro!
Cossì Tturno a lo mmeglio (vì che guaje!)
Co no parmo de naso se trovaje.

171\. Quanno lo pummo 'n mano isso se vede
Senza la lamma, e s'addonaie ca chessa
Non è la spata soia, joca de pede
Sgammettejanno pe la cacavessa.
Mentre li patte roppero, e la fede
Li suoie, isso s'armaie co ttale pressa,
Che se pigliaie la spata de Metisco,
E se scordaie la soia 'n terra a lo ffrisco.

172\. Nfi che de Turno la giraie la mano
Contra de la marmaglia, se mantenne
Sauda, ma contra l'arme de Vorcano
Sfracassata restaie: và piglia e spienne!
E le ffrecole soie pe cchillo chiano
Pareano vrito: e ccomme avesse penne
Da ccà, e da llà fujea tutto confuso
Turno, e sse jea grattanno lo caruso.

173.

Et nunc huc, inde huc incertos implicat orbes,
Undique enim densa Teucri inclusêre corona,
Atq; hinc vasta palus, hinc ardua mœnia cingunt.
Nec minus Æneas, quamvis tardante sagitta
Interdum genua impediunt, cursumque recusant,
Insequitur, trepidique pedem pede fervidus urget.

174.

Inclusum veluti si quando in flumine nactus
Cervum, aut puniceæ septum formidine pennæ
Venator cursu canis, & latratibus instat.
Ille autem insidiis, & ripa territus alta
Mille fugit, refugitque vias.

175.

At vividus Umber
Hæret hians, jam jamque tenet, similisq; tenenti
Increpuit malis, morsuque elusus inani est.
Tum vero exoritur clamor, ripæque, lacusque
Responsant circa, & cælum tonat omne fragore.

176.

Ille simul fugiens Rutulos simul increpat omnes
Nomine quēque vocans, notumque efflagitat ensē.
Æneas mortem contra, præsensque minatur
Exitium, si quisquam adeat.

173. Gira ccà, vota llà, nè maie scappava,
Auto è lo muro, e cchiusa è la cetate:
Ccà la gente d'Anea lo ntorniava,
Llà no lago ha di passe attraverzato.
E quase quase Anea già le jettava
Le granfe 'n cuollo, e stennèa le ppedate
Comme no Daino, e ssi bè ancora zuoppo
Pe la feruta, jeva de galoppo.

174. Comme no ciervo, che l'è ddata caccia,
E ccà da nà sciomara è attraverzato,
Llà da la gente, che se vede 'n faccia,
Co li lanzuotte russe è spaventato:
Pe la gente accossì, che l'ammenaccia,
E dda le rripe aute attorniato
De la sciomara, che le dà spavento,
Sfuie da ccà, e da llà comme lo viento.

175. Ma lo levriero l'è sempe a le cchiappe
Co lo babau, e bocca arraggiatizza,
E ttanno tanno pare che l'acchiappe,
Ma po afferra na zorbia, e cchiù se stizza.
Tanno si ca s'auzaie no tippe tappe,
Ca la gente d'Anea se ncherebizza,
E lo Rutolo chiagne, e a sto fracasso
L'aria, e la terra rebommaie de chiasso.

176. Turno appalorcia, e dde li suoie squatrune
Chiamma pe nnomme lo siò tale, e ttale:
La spata mia dov'è? piezze d'anchiune:
Gridannò, datemella, o bestiale.
Ma strilla Anea, ve caccio li permune,
Sì date a cchisso manco no pontale:
Arreto; e ffaccia a cchisso lo storduto,
Chi morire de vuie non vò vestuto.

177.

Terretque trementes
Excisurum urbem minitans, & saucius instat:
Quinque orbes explent cursu, totidemq; retexunt
Huc, illuc:

178.

Nec enim levia, aut ludicra petuntur
Præmia, sed Turni de vita, & sanguine certant.
Forte sacer Fauno foliis oleaster amaris
Hic steterat, nautis olim venerabile lignum,
Servati ex undis ubi figere dona solebant
Laurenti divo, & votas suspendere vestes.

179.

Sed stirpem Teucri nullo discrimine sacrum
Sustulerant, puro ut possent concurrere campo.
Hic hasta Æneæ stabat: huc impetus illam
Detulerat fixam, & lenta in radice tenebat.

180.

Incubuit, voluitque manu convellere ferrum
Dardanides, teloque sequi, quem prendere cursu
Non poterat, tum vero amens formidine Turnus,
Faune, precor, miserere, inquit, tuq; optima ferrū
Terra, tene.

177. E spaventàva cchiù co sta sparata:
Chi pe ppaura già sbattea li diente,
Ammenaccianno; che ssarria schianata
La cetà tutta da li fonnamiente:
E cco la gamma, che stea medecata
Zuoppo correva a pparo de li viente:
E ddiece vote 'n giro la campagna
La mesuraro a botte de carcagna.

178. Nè se trattava ccà de guadagnare
Quacche pallio de ferba, o de velluto;
A Tturno cerca Anea de scervecchiare
Vita, Regno, e Mmogliere: l'aie sentuto?
A n' aulivastro llà sacrefecare
Soleva a Ffauno, chi l' avea pe ajuto
Chiammato a mmare: e co la propia mano
Nc' appenneva pe buto lo tabbano.

179. Ma senza tanta scrupole l' avea
Jettato co l' autre arvole a lo chiano,
Quanno senza sti mpiedeche volea
Scorrere la campagna lo Trojano.
Ccà lo lanzone se mpizzaie d' Anea,
Che sbalanzaie la forebonna mano,
E steva ntra la radeca nzeppato,
Ch' Ercole manco l'averria scrastato.

180. Fece ogne sfuorzo Anea pe lo scrastare,
E sbalanzarlo a chi correa cchiù d' isso:
E Tturno lo Ddio Fauno a ssupprecare
Accommenzaie pe ghiajo lo scurisso.
Fauno de Turno non te smentecare;
Ssa lanza io non vorria 'n mano de chisso:
Terra strignela forte co li diente:
Turno te prega ccà, sienteme, siente.

181.

Colui vestros si semper honores;
Quos contra Æneadæ bello fecêre profanos:
Dixit, opemque dei non cassa in vota vocavit.
Namque diu luctans, lentoque in stirpe moratus
Viribus haud ullis valuit discludere morsus
Roboris Æneas,

182.

Dum nititur acer, & instat
Rursus in aurigæ faciem mutata Metisci,
Procurrit, fratrique ensem Dea Daunia reddit;
Quod Venus audaci nymphæ indignata licere,

183.

Accessit, telumque alta ab radice revellit.
Olli sublimes, armis animisque refecti
Hic gladio fidens, hic acer, & arduus hasta,
Adsistunt contra, certamine Martis anheli.

184.

Iunonem interea Rex omnipotentis Olympi
Alloquitur, fulva pugnas de nube tuentem.
Quæ jam finis erit conjux? quid denique restat?
Indigetem Æneam scis ipsa, & scire fateris
Deberi cœlo, fatisque ad sidera tolli.

Quid

181. All' uno, e all' autro co ddevoto core
Aggio portato sacrefizie, e bute,
E chisse v' hanno fatto dessonore,
E trattate cchiù ppeo che da cornute.
Fu la suppreca ntesa pe ffaore,
Ca si bè Anea co braccia nervorute
Nce sudaie tutto pe la scatenare,
Perze lo tiempo, e s' appe a sdellommare.

182. E mentre Anea sè nce sfelettiava,
N' autra vota Joturna ammascarata
(A Mmetisco ſa Dea s' assemegliava)
'N mano a Turno portaie la propia spata
La Dea Cepregna, che de guardia stava,
Chiena de stizza, disse, ah sfonnolata?
Contra no figlio mio, (oh chesta è bella!)
Tanto ardire na ninfa pettolella?

183. Corse, e scippa la lanza, e la consegna
'N mano a lo figlio: e se ncherebizzaro
Turno pe cchella spata accossì ddegna,
Anea pe lo lanzone accossì rraro.
Ll' uno a ffronte dell' autro già se mpegna
N' autra vota a ddoviello, e accommenzaro
Tutte chine de stizza, e de sodore
No zziffe zzaffe, ch' era no terrore.

184. Tanno a Giunone, che a na nuvolella
S' era annascosa, e stava a la veletta,
Lo Tronante parlaie: mogliere bella,
La vuoie fenire o nò? che cchiù s'aspetta?
Lo buoie sentire co la ciaramella?
Ma lo ssaie, e cconfiesse, ch' è nterdetta
La vita a Tturno, e che mperozzolato
Vonno Anea ntra li Deie, Giove, e lo Fato.

Mo

181.

Colui vestros si semper honores,
Quos contra Æneadæ bello fecêre profanos:
Dixit, opemque dei non cassa in vota vocavit.
Namque diu luctans, lentoque in stirpe moratus
Viribus haud ullis valuit discludere morsus
Roboris Æneas,

182.

Dum nititur acer, & instat
Rursus in aurigæ faciem mutata Metisci,
Procurrit, fratrique ensem Dea Daunia reddit;
Quod Venus audaci nymphæ indignata licere,

183.

Accessit, telumque alta ab radice revellit.
Olli sublimes, armis animisque refecti
Hic gladio fidens, hic acer, & arduus hasta,
Adsistunt contra, certamine Martis anheli.

184.

Iunonem interea Rex omnipotentis Olympi
Alloquitur, fulva pugnas de nube tuentem.
Quæ jam finis erit conjux? quid denique restat?
Indigetem Æneam scis ipsa, & scire fateris
Deberi cælo, fatisque ad sidera tolli.

Quid

185. Mo che mmachene, e ttrappole farraje
Ntra ssa nnuvola fredda? aie già fferuto
Anea, no Semedeo, benaggia craje!
Na cosella de niente! no sternuto!
La spata a Tturno aie data: ma dirraje,
Joturna è stata. Si ca sò storduto:
Chesta è la scusa de lo petrosino:
Senza de te Joturna è no lopino.

186. Accrescere a lo vinto vuoie l'ardire?
La sgarre 'n gruosso, affè, sacridetenne.
Sta cricca audace mo la puoie fenire.
Vuoie pregata da me? pregammotenne.
Non te roseche cchiù (la vuoie sentire?)
Tanta doglia lo core, ca mme mpienne,
Quanno ssa bella facce pe la doglia
Fatta verdacchia veo comme la foglia.

187. Te sì sbracciata, aie fatto quanto puoje:
Anea, la gente soia pe mmare, e tterra
Troppo aie frusciata, e co li grille tuoje
Lo mantece sì stata de sta guerra.
La casa de Latino, potta d'oje,
Aie sconquassata co sta cricca perra,
E pe lo matremmonio apparecchiate
Le ffeste, ll'aie a ttrivolo mutate.

188. Chello ch'è ffatto, è ffatto: io mo commanno
Che ccà fenesca: e chi ave arecchie, senta.
Ma repegliaie la Dea tanno pe ttanno
Co ll'uocchie vasce, e co la voce lenta.
Pecchè ll'urdene tuoie 'n core mme stanno,
Voglia, o non voglia, è fforza, che acconsenta;
E ppe cchesso mme vide a sta jornata
Da Turno, e dda la terra allontanata.

Ca

189.

Nec tu me aëria solum nunc sede videres
Digna, indigna pati, sed flammis cincta sub ipsa
Starem acie, traherēq; inimica in prælia Teucros.

190.

Iuturnam misero, fateor, succurrere fratri
Suasi, & pro vita majora audere probavi;
Non ut tela tamen, non ut contenderet arcum.

191.

Adjuro stygii caput implacabile fontis,
Una superstitio Superis quæ reddita divis:
Et nunc cedo equidem, pugnasque exosa relinquo,
Illud te, nulla Fati quod lege tenetur,

192.

Pro Latio obtestor, pro majestate tuorum,
Cum jam connubiis pacem felicibus, esto,
Component, cum jam leges, & fœdera jungent;
Ne vetus indigenas nomen mutare Latinos,

Nec

189. Ca si nò sola non me nne starria
A sta nuvola 'nchiusa, a mazzecare
Fele, e ppacienzia; ma la doglia mia
Centa de sciamme la farria sfocare.
Ntra le squatre de Turno mme farria
Peo de na Furia, pe ttaccariare
Li Trojane: ca faccio quaccosella,
Quanno mme mbraco, e llasso la gonnella.

190. Joturna (io menterria si lo nnegasse;
Chiamma lo sbirro ccà, si nc' è ddelitto)
Consigliata l'aggio io, che seppontasse
La vita a Tturno: a chi? a no frate affritto.
Ma nò che d'arco contr'Anea tirasse
Ferennolo a la gamma, o comme aie ditto.
Dasse a lo frate la perduta spata,
Co bona pace toia ccà ll'aie sgarrata.

191. Pe la sciomara stiggia te nne juro,
Se fa sulo ntra Deie sto juramiento:
Mo cedo, e de vattaglia non me curo,
Ca sò stufata de sto frusciamiento.
Ma de na grazia sola te scongiuro,
Si vuoie che stia lo core mio contento:
Nè ccontrario a sta grazia è lo destino,
Nè ha da costare a tte quacche zecchino.

192. Pe onore de lo Lazio l'addemmanno,
Pe onore de li tuoie: sulo vorria,
Che quanno chisse 'n pace gauderranno
Co mmatremmonie, e a la bon ora sia,
E nnuove urdene, e ppatte scriverranno
Pe ffonnare la nova monarchia,
Ch'aggiano li Latine 'n secoloro
De Latine lo nomme, e llengua lloro.

Guar-

193.

Neu Troas fieri jubeas, Teucrosque vocari,
Aut vocem mutare viros, aut vertere vestes:
Sit Latium, sint Albani per sæcula Reges:

194.

Sit Romana potens Itala virtute propago:
Occidit, occideritque sinas cum nomine Troja.
Olli subridens hominum, rerumque repertor:
Es, Germana, Jovis, Saturnique altera proles.

195.

Irarum tantos volvis sub pectore fluctus?
Verum age, & inceptum frustra submitte furorem.
Do quod vis, & me victusque, volensque remitto.
Sermonem Ausonii patrium, moresque tenebunt;
Utque est, nomen erit;

196.

Commixti corpore tantum
Subsident Teucri: morem, ritusque sacrorum
Adjiciam, faciamque omnes uno ore Latinos.
Hinc genus, Ausonio mixtum quod sanguine surget,

Su-

193. Guarda non se chiammassero Trojane,
O lenguaggio mutassero, o lebrera:
Li vracune a l'aosanza, e li tabane
Mmutare pozza maie foggia frostera.
Lazio lo Lazio sia: e li soprane
Princepe d'Arba co la razza autera
Siano sempe li dommene, e Ppatrune
Mprofecate da cielo a buonne-cchiune.

194. E biva Romma, e Ttalia fortonata:
E cchi chesto no bò, sia no cornuto:
E già che Ttroia sta tutta schianata,
Porzì lo nomme io nne vorria sperduto.
Giove fece na facce aggraziata
Co no resillo, e disse, aggio sentuto,
Sore, e mmogliere mia, che a mmaraviglia.
Sì de Saturno la cchiù bella figlia.

195. Lassa, lassa la collera mmardetta
Miette 'n carma sso core: io già conzento,
A quanto aie ditto: vuoie che te nce metta
Lo segillo, e nne faccia juramiento?
La lengua de lo Lazio netta netta
Restarrà 'n sempeterno: io mme contento;
E co lo nomme stisso restarranno
Le stesse aosanze, e quanto vaie cercanno.

196. Sulo conciesso a li Troiane sia
Co li Latine lietto maretale:
Lo riesto te l'acconcio io pe la via,
Comme li sacrefizie, e ccose tale.
E a li Trojane voglio che se dia
Nomme, e lenguaggio Ausonio; e lo canale
De chiste, e cchille aunite e 'n pace e 'n guerra
Allagarrà d'Aroie tutta la terra.

201.

Talis se sata Nocte tulit, terrasque petivit:
Postquā acies videt Iliacas atque agmina Turni
Alitis in parvæ subito collecta figuram,
Quæ quondam in bustis, aut culminibus desertis
Nocte sedens, serum canit importuna per umbras.

202.

Hanc versa in faciem: Turni se Pestis ad ora
Fertque, refertque sonās, clypeumq; everberat alis.
Illi membra novus solvit formidine torpor,
Arrectæque horrore comæ, & vox faucibus hæsit.

203.

At procul ut Diræ stridorem agnovit, & alas,
Infelix crines scidit Juturna solutos,
Unguibus ora soror fœdans, & pectora pugnis.
Quid nunc te tua, Turne, potest Germana juvare?
Aut quid jam miseræ superat mihi?

204.

Qua tibi lucem
Arte morer? talin' possum me opponere monstro?
Iam jam linquo acies: ne me terrete timentem
Obscœnæ volucres:

201. Cossì sta figlia de la notte ascura
Sfila, ddove se fa lo gran doviello,
E bista da gran gente a la chianura
Peccerella se fa quanto n' auciello,
Comme a cchille che a quacche sebetura,
O a na fraveca vecchia de castiello,
O quanno è nnotte 'ncoppa de no titto
Canta, e fa chillo riepeto mmarditto.

202. 'N somma fatta cevettola, scorreva
Pe la facce de Turno, e lo spantava:
La targa co l'ascelle le sbatteva:
Turno a lo malo agurio se jelava.
Ogne ccapillo setola pareva,
E a meza via la voce le ntoppava.
Penzate vuie si senza medecina
Le brache s' allordaia de jelatina.

203. Quanno a l'ascelle negre, e boce orrenna
Da Joturna l'Arpia fu canosciuta,
Le ttrezze se stracciaie pe sta facenna,
E se fa 'n pietto a ppunie na vattuta.
Se sgraffegnaie la facce reverenna,
E disse, ô Turno mio, mo chi t'ajuta?
La scura sore toia non ha cchiù fforza:
Che pozzo fare cchiù? già jammo a orza.

204. Pe mmetterē sepponte a la toia vita,
Che mbroglie, bene mio, cchiù pozzo fare?
Nè ha ttanta forza cchiù chest' arma ardita,
Che pozza a ppunia chest' Arpia pigliare.
Te cedo sì: già venta aie la partita,
Mo mme n' affuffo, e cchiù non me spantare,
Facce de contrabanno, io t' aggio ntesa,
Ca tu fratemo vuoie, che ffusse mpesa.

Ca-

205.

Alarum verbera nosco,
Lethalemque sonum: nec fallunt jussa superba
Magnanimi Jovis, hæc pro virginitate reponit?
Quo vitam dedit æternam?

206.

Cur mortis adempta est
Conditio? possem tantos finire dolores
Nunc certe, & misero fratri comes ire per umbras.
Immortalis ego? aut quidquam mihi dulce meorum
Te sine, frater, erit? o quæ satis ima dehiscat
Terra mihi, manesque Deam demittat ad imos?

207.

Tantum effata, caput glauco velavit amictu,
Multa gemens: & se fluvio Dea condidit alto.
Æneas instat contra, telumque coruscat
Ingens arboreum,

208.

Et sævo sic pectore fatur.
Quæ nunc deinde mora est? aut quid jam, Turne, (retractas?
Non cursu, sævis certandum est cominus armis.

Ver-

205. Canosco sì, le botte de ss' ascelle,
Sento sso brutto riepeto de morte.
Giove te manna ccà dall' aute stelle
Pe agurio a Tturno, e a mme de mala sciorte.
Chiste de Giove so li premmíe belle,
Perchè a la casa mia le ffusa storte
Mme fece fare? e dapò sbreognata,
Tradetore! pecchè m' ha mmortalata?

206. Che preveleggio, oimmè, scommonecato!
Mo co li guaie sta vita fenerria;
E d' Abisso a lo regno sgraziato
Compagna a Tturno mio me nne jarria.
Io mai morire? o Turno, o frate amato,
E chi addocire pò la pena mia?
Cossì te perdo? o terra non me gliutte?
Sparafonna sta Dea co li frabutte.

207. Ditto ch' appe accossì, no verde manto
Ntuorno a la bella facce arravogliaje,
Che allavata tenea tutta de chianto,
E dintro a la sciomara semmozzaje.
Contra de Turno stava Anea ntratanto
Ncherebizzato, e le dea troppo guaje
Co lo lanzone accossì gruosso, ch' era
Buono a fare n' antenna de galera.

208. E co pparlare autero, e despettuso
Le dice, e bè Siò Turno, e che cchiù aspiette?
La primma sboria toa pecchè confuso
Lassa? sta saudo ccà, perchè sgammiette?
Non commatte, chi ha core generuso,
Co ghiocare de gamme, a le bennette
T'aspetto a faccia a faccia, o Siò Don Turno,
Ncaforchiate si no dintro a no furno.

209.

Verte omnes tete in facies, & contrahe quidquid
Sive animis, sive arte vales: opta ardua pennis
Astra sequi, clausumque cava te condere terra.

210.

Ille caput quassans, non me tua fervida terrent
Dicta ferox. Dii me terrent, & Juppiter hostis,
Nec plura affatus, saxum circumspicit ingens,
Saxum antiquum, ingens, campo qui forte jacebat
Limes agro positus, litem ut discerneret arvis,

211.

Vix illud lecti bis sex cervice subirent
Qualia nunc hominum produxit corpora tellus.
Ille manu raptum trepida torquebat in hostem
Altior insurgens, & cursu concitus heros.

212.

Sed neque currentem se, nec cognovit euntem,
Tollentemque manu saxumque immane moventem.
Genua labant, gelidus concrevit frigore sanguis.

209. Votate addove vuoie co quanto aie d'arte,
E cò quanto aie de sinno, e de valore:
Fa quanto puoie, e ssaie, ca manco Marte
Da ste ggranfe te sarva, azzò non muore.
Puoie volare a le stelle, o ncaforchiarte
Sotta l' abisse, cane tradetore,
Llà t' arrivo, e te piglio le mmesure;
Ca le nnespole toie già so mmature.

210. Chillo l'autera capo scotolanno,
Disse, tengo a Ppezzulo sta sparata:
Giove, e li Deie, che a mme contrarie stanno,
Tengono sulo st' arma spaventata.
Dapò l' uocchie terribele giranno
Vedde na grossa marmola mpizzata
Nterra, e serveva a li patrune antiche
Pe ttermene de vigne, e d' autre ntriche:

211. De dudece vastase cchiù spallute,
Comme li nuostre, ch'anno forza orrenna,
Non sarria da le spalle nervorute
Manco appesoliata sta facenna.
E Turno, co le fforze soie tregliute,
Sulo auzaje chella marmola tremenna:
E correnno se ngrifa, e contr' Anea
La tira: dalle ajuto, o mamma Dea.

212. Ma che? stordato stea de muodo tale,
Che non sapeva propio, che ffaceva,
Si stasse a la campagna, o a lo spetale,
O si fermo se stasse, o si fujeva.
Nè d' auzare lo piso bestiale,
Manco de sbalanzarlo s' accorgeva,
A le ddenocchie avea lo tremmoliccio,
E ntra le bene se sentea l' aggriccio.

Tut-

213.

Tum lapis ipse viri vacuum per inane volutus,
Nec spatium evasit totum: nec pertulit ictum.
Ac velut insomnis oculos ubi languida pressit
Nocte quies, nequicquam avidos extendere cursus
Velle videmur, & in mediis conatibus ægri
Succidimus, non lingua valet, non corpore notæ
Sufficiunt vires, nec vox, aut verba sequuntur.

214.

Sic Turno, quacumque viam virtute petivit,
Successum Dea dira negat, tum pectore sensus
Vertuntur varii, Rutulos adspectat, & urbem.

215.

Cunctaturque metu, telumque instare tremiscit,
Nec quo se eripiat, nec qua via tendat in hostem,
Nec currus usquam videt, aurigamque sororem.
Cunctanti telum Æneas fatale coruscat.

216.

Sortitus fortunam oculis, & corpore toto
Eminus intorquet, murali concita nunquam
Tormento sic saxa fremunt, nec fulmine tanti
Dissultant crepitus, volat atri turbinis instar
Exitium dirum hasta ferens.

213. Tutto lo tratto, ch'avea desegnato,
Non fa la preta, e a meza via nce resta.
Comme uno, che dormenno s'è nsonnato
De correre a lo pallio a quacche ffesta:
E mentre corre, comme mpastorato
Pare che sia de gamme, e che s'arresta,
Nè movere se pò, si be se sforza,
E lo pparlare a meza via le ntorza.

214. Accossì Tturno p'ogne via, che ttenta
De mostrare la forza, e la bravura,
Comme n'aseno resta, e lo trommenta
Sempe la brutta Arpia co la paura.
Se mozzeca, se nfurria, e sse lamenta:
Penza ccà, penza llà: mmiero le mmura
Mo vota l'uocchie, e mmo a li suoie squatrune,
Che se ne stanno comme pecorune.

215. Mo s'arresta pe ghiajo, e de tirare
Na stoccata ad Anea non ave core;
Non vede muodo, o via de se sarvare,
Nè de fare co Anea lo bell'omore.
Nè cchiù la sore soia pe l'ajutare
Vede, o lo carro, e sbaria pe ddolore:
E mentre stava accossì sbagottuto,
Le tira Anea lo chilleto appontuto.

216. Co qquanta forza avea nce lo tiraje,
E la mmira pigliaje co lo compasso.
Maie machena de guerra sbalanzaje
Piezzo de scuoglio co cchiù furia, e chiasso,
Nè, straccianno le nnuvole, sparaje
Giove maie truono co cchiù gran fracasso:
Corre la lanza a paro de lo viento
Portanno pe la via morte, e spaviento.

217.

Orasque recludit
Loricæ, & clypei extremos septemplicis orbes.
Per medium stridens transit femur; incidit ictus
Ingens ad terram duplicato poplite Turnus.

218.

Consurgunt gemitu Rutuli, totusque remugit
Mons circum, & vocem late nemora alta remittunt
Ille humilis supplexque oculos, dextrãque precantē
Protendens! equidem merui.

219.

Nec deprecor, inquit,
Utere sorte tua: miseri te si qua Parentis
Tangere cura potest, oro, fuit & tibi talis
Anchises genitor, Dauni miserere senectæ.

220.

Et me, seu corpus spoliatum lumine mavis,
Redde meis: vicisti, & victum tendere palmas
Ausonii videre; tua est Lavinia conjux.
Ulterius ne tende odiis.

217. Justo à la fauda de lo pietto a botta
Pe lo labro passaje de lo brocchiero,
Che lo sfrecoliaie comme recotta,
E sette lastre jezero pe zero.
Se trovaje Turno co na coscia rotta
Da la bottaccia, e chillo cuorpo autero
Auto quant' era, ncoppa le ddenocchia
Se lassa, e tteretaffete, sconocchia.

218. Li strille auzaro comme speretate
Li Rutole a sta botta accossì brava.
E a li vuosche, a li munte, a le ballate
Lo gran chiasso de chille rebommava.
A braccia stese, e uocchie appapagnate
Addenocchiato, comme se trovava,
Turno disse ad Anea; famuso Aroje,
Mmereto chesto, e ppeo, fà quanto vuoje.

219. Pe mme non cerco grazie: aie guadagnato:
Siervete de la sciorte, comme saje.
Ma de lo viecchio mio, uh sfortunato:
Fuorze quacche piatate n' averraje.
Si lo vedisse, e biecchio sgangarato
Simmele a chillo che te gnenetaje.
Fallo pe Anchiso tuio, Anea mio bello,
Agge piatà de Dauno vecchiariello.

220. E ssi muorto me vuoie, fà che se dia
Chisto cuorpo a li mieie; sì bencetore:
Vinto me vede già la ggente mia.
E ca cerco da te grazia, e ffaore.
E toia Lavinia co la monarchia,
Chesso te vasta, lassa lo forore:
Non me dare cchiù strazio, nè sconfuorto:
Non volere lo cuorio de no muorto.

Anea

221.

Stetit acer in armis
Æneas voluens oculos, dextramque repressit.
Et jam, jamque magis cunctantem flectere sermo
Cœperat; infelix humero cum apparuit alto
Balteus, & notis fulserunt cingula bullis
Pallantis pueri.

222.

Victum quem vulnere Turnus
Straverat, atque humeris inimicum insigne gerebat,
Ille oculis postquam sævi monumenta doloris,
Exuviasque hausit, furiis accensus, & ira
Terribilis: Tune hinc spoliis indute meorum
Eripiare mihi?

223.

Pallas te hoc vulnere, Pallas
Immolat, & pœnas scelerato e sanguine sumit.
Hæc dicens, ferrum adverso sub pectore condit
Fervidus, ast illi solvuntur frigore membra,
Vitaque cum gemitu fugit indignata sub umbras.

Finis Libri XII. Æneidos.

221. Anea s'arresta, e ll'uocchie raggeranno
Tenne sauda la mano accidatara;
E la pietate lle jea tellecanno
L'arma, che stava de pietate avara.
Ma la tracolla pò raffeguranno,
Che ttenea chillo comme cosa rara,
A lo racamo nobele, e ggalante
S'addonaie, ch'era chella de Pallante.

222. Turno l'accise, e nce la scervecchiaje,
E attraverzata pe sbafonaria,
La tenea 'n cuollo: e quanno s'addonaje
Anea de tale cosa: uh mamma mia!
Tutta l'antica doglia se scetaie,
E nzorfato gridaie: ah brutta Arpia,
Tu, co le spoglie de li mieie ntosciato
Ste granfe scapparraie? chisto è peccato.

223. Tè, chesta botta te la dà Pallante;
Pallante ccà se venneca, frabutto!
Ditto accossì lo fierro furmenante
Sotta lo pietto nce lo nfilaie tutto.
Accossì Tturno comme no forfante
Cade, e resta jelato, e co no grutto,
E co na sospirata despettosa,
Da cuorpo scapolaie l'arma sdegnosa.

Scompetura de lo Canto XII.